

# Canada Gazette



# Gazette du Canada

## Part II

## Partie II

OTTAWA, WEDNESDAY, AUGUST 18, 1999

OTTAWA, LE MERCREDI 18 AOÛT 1999

Statutory Instruments 1999

Textes réglementaires 1999

SOR/99-313 to 341 and SI/99-78 to 95

DORS/99-313 à 341 et TR/99-78 à 95

Pages 1994 to 2153

Pages 1994 à 2153

### NOTICE TO READERS

The *Canada Gazette* Part II is published under authority of the *Statutory Instruments Act* on January 6, 1999 and at least every second Wednesday thereafter.

Part II of the *Canada Gazette* contains all "regulations" as defined in the *Statutory Instruments Act* and certain other classes of statutory instruments and documents required to be published therein. However, certain regulations and classes of regulations are exempted from publication by section 15 of the *Statutory Instruments Regulations* made pursuant to section 20 of the *Statutory Instruments Act*.

Each regulation or statutory instrument published in this number may be obtained as a separate reprint from Canadian Government Publishing, Public Works and Government Services Canada. Rates will be quoted on request.

The *Canada Gazette* Part II is available in most libraries for consultation.

For residents of Canada, the cost of an annual subscription to the *Canada Gazette* Part II is \$67.50, and single issues, \$3.50. For residents of other countries, the cost of a subscription is \$87.75 and single issues, \$4.95. Orders should be addressed to: Canadian Government Publishing, Public Works and Government Services Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9.

Copies of Statutory Instruments that have been registered with the Clerk of the Privy Council are available, in both official languages, for inspection and sale at Room 418, Blackburn Building, 85 Sparks Street, Ottawa, Canada.

### AVIS AU LECTEUR

La *Gazette du Canada* Partie II est publiée en vertu de la *Loi sur les textes réglementaires* le 6 janvier 1999 et au moins tous les deux mercredis par la suite.

La Partie II de la *Gazette du Canada* est le recueil des « règlements » définis comme tels dans la loi précitée et de certaines autres catégories de textes réglementaires et de documents qu'il est prescrit d'y publier. Cependant, certains règlements et catégories de règlements sont soustraits à la publication par l'article 15 du *Règlement sur les textes réglementaires*, établi en vertu de l'article 20 de la *Loi sur les textes réglementaires*.

Il est possible d'obtenir un tiré à part de tout règlement ou de tout texte réglementaire publié dans le présent numéro en s'adressant aux Éditions du gouvernement du Canada, Travaux publics et Services gouvernementaux Canada. Le tarif sera indiqué sur demande.

On peut consulter la *Gazette du Canada* Partie II dans la plupart des bibliothèques.

Pour les résidents du Canada, le prix de l'abonnement annuel à la *Gazette du Canada* Partie II est de 67,50 \$ et le prix d'un exemplaire, de 3,50 \$. Pour les résidents d'autres pays, le prix de l'abonnement est de 87,75 \$ et le prix d'un exemplaire, de 4,95 \$. Veuillez adresser les commandes à : Les Éditions du gouvernement du Canada, Travaux publics et Services gouvernementaux Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9.

Des exemplaires des textes réglementaires enregistrés par le greffier du Conseil privé sont à la disposition du public, dans les deux langues officielles, pour examen et vente à la pièce 418, édifice Blackburn, 85, rue Sparks, Ottawa, Canada.

Registration  
SOR/99-313 28 July, 1999

COASTAL FISHERIES PROTECTION ACT

### Regulations Amending the Coastal Fisheries Protection Regulations

P.C. 1999-1316 28 July, 1999

His Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of Fisheries and Oceans, pursuant to section 6<sup>a</sup> of the *Coastal Fisheries Protection Act*, hereby makes the annexed *Regulations Amending the Coastal Fisheries Protection Regulations*.

#### REGULATIONS AMENDING THE COASTAL FISHERIES PROTECTION REGULATIONS

##### AMENDMENTS

1. (1) The definition “observer”<sup>1</sup> in section 2 of the *Coastal Fisheries Protection Regulations*<sup>2</sup> is replaced by the following: “observer” means

(a) for the purposes of sections 37 and 38, a person placed on board a fishing vessel of a participating state pursuant to Measure VI.A of the NAFO Measures, or

(b) for any other purpose, a person who is designated as such by a Regional Director-General and is in possession of an identification card indicating that designation; (*observateur*)

(2) Section 2 of the Regulations is amended by adding the following in alphabetical order:

“CASPO Convention” means the Convention for the Conservation of Anadromous Stocks in the North Pacific Ocean; (*convention CPAPN*)

“NAFO” means the Northwest Atlantic Fisheries Organization; (*OPAN*)

“NAFO Measures” means the *Conservation and Enforcement Measures* adopted by NAFO, as they read on July 27, 1999; (*mesures de l’OPAN*)

2. The Regulations are amended by adding the following after section 2:

##### *Prescribed Response Period*

3. For the purpose of subsection 16.2(3) of the Act, the prescribed period is three working days.

3. (1) Subsection 21(1)<sup>3</sup> of the Regulations is repealed.

(2) Subparagraph 21(2)(b)(i)<sup>4</sup> of the Regulations is repealed.

(3) Paragraph 21(2)(c)<sup>3</sup> of the Regulations is replaced by the following:

Enregistrement  
DORS/99-313 28 juillet 1999

LOI SUR LA PROTECTION DES PÊCHES CÔTIÈRES

### Règlement modifiant le Règlement sur la protection des pêcheries côtières

C.P. 1999-1316 28 juillet 1999

Sur recommandation du ministre des Pêches et des Océans et en vertu de l’article 6<sup>a</sup> de la *Loi sur la protection des pêches côtières*, Son Excellence le Gouverneur général en conseil prend le *Règlement modifiant le Règlement sur la protection des pêcheries côtières*, ci-après.

#### RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT SUR LA PROTECTION DES PÊCHERIES CÔTIÈRES

##### MODIFICATIONS

1. (1) La définition de « observateur »<sup>1</sup>, à l’article 2 du *Règlement sur la protection des pêcheries côtières*<sup>2</sup>, est remplacée par ce qui suit :

« observateur » Selon le cas :

a) pour l’application des articles 37 et 38, personne qui est placée à ce titre à bord d’un bateau de pêche d’un État assujéti à l’accord en application de la mesure de l’OPAN VI.A;

b) personne nommée à ce titre par le directeur général régional et détentrice d’une carte d’identité en faisant foi. (*observer*)

(2) L’article 2 du même règlement est modifié par adjonction, selon l’ordre alphabétique, de ce qui suit :

« convention CPAPN » La Convention pour la conservation des stocks de poissons anadromes de l’océan Pacifique nord. (*CASPO Convention*)

« mesures de l’OPAN » Les mesures intitulées *Conservation and Enforcement Measures* adoptées par l’OPAN, dans leur version au 27 juillet 1999. (*NAFO Measures*)

« OPAN » L’Organisation des pêches de l’Atlantique nord-ouest. (*NAFO*)

2. Le même règlement est modifié par adjonction, après l’article 2, de ce qui suit :

##### *Délai*

3. Pour l’application du paragraphe 16.2(3) de la Loi, le délai est de trois jours ouvrables.

3. (1) Le paragraphe 21(1)<sup>3</sup> du même règlement est abrogé.

(2) Le sous-alinéa 21(2)(b)(i)<sup>4</sup> du même règlement est abrogé.

(3) L’alinéa 21(2)(c)<sup>3</sup> du même règlement est remplacé par ce qui suit :

<sup>a</sup> S.C. 1999, c. 19, s. 3

<sup>1</sup> SOR/86-939

<sup>2</sup> C.R.C., c. 413

<sup>3</sup> SOR/94-362

<sup>4</sup> SOR/95-136

<sup>a</sup> L.C. 1999, ch. 19, art. 3

<sup>1</sup> DORS/86-939

<sup>2</sup> C.R.C., ch. 413

<sup>3</sup> SOR/94-362

<sup>4</sup> DORS/95-136

(c) in respect of a foreign fishing vessel of a class prescribed by subparagraph (b)(ii), prohibitions against fishing for the straddling stocks set out in Table I or II to this section, against preparing to fish for those straddling stocks and against catching and retaining those straddling stocks are hereby prescribed as conservation and management measures; and

**4. The Regulations are amended by adding the following after section 21:**

*Prescribed Participating States*

**22.** The foreign states and organizations of foreign states set out in Schedule IV are hereby prescribed as participating states.

*Implementation of the Agreement*

Northwest Atlantic Fisheries Organization

**23.** (1) The NAFO Regulatory Area is hereby designated as an area of the sea regulated by NAFO for the purposes of section 5.3 of the Act.

(2) The NAFO Regulatory Area is hereby designated as an area of the sea regulated by NAFO for the purposes of paragraph 5.5(a) of the Act.

**24.** Subject to section 25, sections 26 to 38 apply to fishing vessels of a participating state that are engaged in fishing in the NAFO Regulatory Area for a straddling stock set out in Table I or II to section 21.

**25.** The provision of these Regulations that is set out in column 1 of an item of the following table does not apply in respect of a fishing vessel of a participating state that, by virtue of Article XII of the *Convention on Future Multilateral Cooperation in the Northwest Atlantic Fisheries*, is not bound by the measure of the NAFO Measures that is set out in column 2 of that item.

TABLE

	Column 1	Column 2
Item	Provision	NAFO Measure
1.	section 27	Measure I.A.2
2.	subsection 28(1)	Measure I.A.3(a)
3.	subsection 28(3)	Measure I.A.3(c)
4.	paragraph 29(a)	Measure I.C.2(a)
5.	paragraph 29(b)	Measure I.C.2(c)
6.	section 30	Measure I.C.1
7.	section 31	Measure I.G
8.	paragraph 32(a)	Measure II.B
9.	paragraph 32(b)	Measure II.C.2(a) or Schedule IV to Part V
10.	paragraph 32(c)	Measure II.C.2(c) or Schedule IV to Part V
11.	section 33	Measure II.D.1 or Schedule IV to Part V
12.	section 34	Measure III.E.1
13.	section 35	Measure IV.9.iv
14.	section 36	Measure VI.B.1(a)
15.	section 37	Measure IV.9.v
16.	section 38	Measure VI.A.7

**26.** Every fishing vessel of a participating state shall comply with the measures of the NAFO Measures that are set out in the table to this section, except those to which, by virtue of Article XII of the *Convention on Future Multilateral Cooperation in the Northwest Atlantic Fisheries*, the participating state is not bound.

c) en ce qui concerne les bateaux de pêche étrangers de la classe visée au sous-alinéa b)(ii), l'interdiction de pêcher des stocks chevauchants figurant aux tableaux I ou II du présent article, l'interdiction de se préparer à les pêcher et l'interdiction de les prendre et de les garder constituent des mesures de conservation et de gestion;

**4. Le même règlement est modifié par adjonction, après l'article 21, de ce qui suit :**

*États assujettis à l'accord*

**22.** Les États et les organisations d'États étrangers assujettis à l'accord sont ceux figurant à l'annexe IV.

*Mise en œuvre de l'accord*

Organisation des pêches de l'Atlantique nord-ouest

**23.** (1) Pour l'application de l'article 5.3 de la Loi, est un espace maritime tombant sous la compétence de l'OPAN la zone de réglementation de l'OPAN.

(2) Pour l'application de l'article 5.5 de la Loi, est un espace maritime tombant sous la compétence de l'OPAN la zone de réglementation de l'OPAN.

**24.** Sous réserve de l'article 25, les articles 26 à 38 s'appliquent à tout bateau de pêche d'un État assujetti à l'accord qui pêche, dans la zone de réglementation de l'OPAN, des stocks chevauchants visés aux tableaux I ou II de l'article 21.

**25.** Les dispositions du présent règlement mentionnées à la colonne 1 du tableau du présent article ne s'appliquent pas aux bateaux de pêche d'un État assujetti à l'accord auquel, en application de l'article XII de la Convention sur la future coopération multilatérale dans les pêches de l'Atlantique nord-ouest, la mesure de l'OPAN prévue à la colonne 2 ne s'applique pas.

TABLEAU

	Colonne 1	Colonne 2
Article	Disposition du présent règlement	Mesures de l'OPAN
1.	article 27	mesure I.A.2
2.	paragraphe 28(1)	mesure I.A.3(a)
3.	paragraphe 28(3)	mesure I.A.3(c)
4.	alinéa 29a)	mesure I.C.2(a)
5.	alinéa 29b)	mesure I.C.2(c)
6.	article 30	mesure I.C.1
7.	article 31	mesure I.G
8.	alinéa 32a)	mesure II.B
9.	alinéa 32b)	mesure II.C.2(a) ou annexe IV de la partie V
10.	alinéa 32c)	mesure II.C.2(c) ou annexe IV de la partie V
11.	article 33	mesure II.D.1 ou annexe IV de la partie V
12.	article 34	mesure III.E.1
13.	article 35	mesure IV.9.iv
14.	article 36	mesure VI.B.1(a)
15.	article 37	mesure IV.9.v
16.	article 38	mesure VI.A.7

**26.** Les bateaux de pêche d'un État assujetti à l'accord doivent se conformer aux mesures de l'OPAN visées au tableau du présent article, sauf celles qui, en application de l'article XII de la Convention sur la future coopération multilatérale dans les pêches de l'Atlantique nord-ouest, ne s'appliquent pas à l'État.

TABLE

Item	NAFO Measure
1.	Measure I.A.5
2.	Measure I.D
3.	Measure I.E
4.	Measure I.F.3
5.	Measure I.H
6.	Measure IV.5(ii)(c)

**27.** Where in any calendar year a participating state notifies the Executive Secretary of NAFO of the date that the fishing vessels of that state will cease a directed fishery for a fish stock allocated to that state for that calendar year, no fishing vessel of that state shall, in any part of that calendar year after that date, engage in a directed fishery for fish of that stock.

**28.** (1) Subject to subsection (2), no fishing vessel of a participating state that has not been allocated a quota of a particular stock set out in Appendix II to Schedule I to Part V of the NAFO Measures shall fish for fish of that stock.

(2) Subject to subsection (3), a fishing vessel of a participating state that is a contracting party to the *Convention on Future Multilateral Cooperation in the Northwest Atlantic Fisheries* and that has not been allocated a quota of a particular stock set out in Appendix II to Schedule I to Part V of the NAFO Measures may fish for fish of that stock if

- (a) a quota for that stock has been allocated to "Others" in that Appendix; and
- (b) the participating state has notified the Executive Secretary of NAFO that its vessels intend to do so.

(3) No fishing vessel referred to in subsection (2) shall fish for fish of a stock for which a quota has been allocated to "Others" more than seven days after the day the Executive Secretary of NAFO notifies the participating state that the quota for that fish stock has been reached.

**29.** Every fishing vessel of a participating state shall

- (a) maintain an accurate fishing logbook, in the manner specified in Measure I.C.2 of the NAFO Measures; and
- (b) either
  - (i) maintain an accurate production logbook, in the manner specified in Measure I.C.2 of the NAFO Measures, or
  - (ii) stow all processed catch in the hold separately by species and maintain an accurate stowage plan showing the location of the products in the hold.

**30.** No fishing vessel of a participating state shall enter the NAFO Regulatory Area without having an accurate record in its fishing logbook of the amount of each species of fish on board at the time of entry.

**31.** No fishing vessel of a participating state shall fish for shrimp in Division 3LNO.

**32.** No fishing vessel of a participating state shall

- (a) fish using a net that has meshes that do not meet the requirements of Measure II.B of the NAFO Measures;
- (b) except in the circumstances set out in Measures II.C.2(b) and II.C.3 of the NAFO Measures, when fishing for a particular species of fish, have on board a net with a mesh size smaller

TABLEAU

Article	Mesures de l'OPAN
1.	mesure I.A.5
2.	mesure I.D
3.	mesure I.E
4.	mesure I.F.3
5.	mesure I.H
6.	mesure IV.5(ii)(c)

**27.** Lorsque, dans une année civile, un État assujéti à l'accord avise le secrétaire général de l'OPAN de la date à laquelle les bateaux de pêche de cet État cesseront la pêche sélective d'un stock de poissons attribué à celui-ci pour cette année, il est interdit à ces bateaux de se livrer à une telle pêche pendant le reste de cette année.

**28.** (1) Sous réserve du paragraphe (2), il est interdit à tout bateau de pêche d'un État assujéti à l'accord auquel n'a pas été attribué un contingent d'un stock de poissons mentionné à l'appendice II de l'annexe I de la partie V des mesures de l'OPAN de pêcher le poisson de ce stock.

(2) Sous réserve du paragraphe (3), le bateau de pêche d'un État assujéti à l'accord qui est une partie contractante à la Convention sur la future coopération multilatérale dans les pêches de l'Atlantique nord-ouest et auquel n'a pas été attribué un contingent d'un stock particulier mentionné à l'appendice II de l'annexe I de la partie V des mesures de l'OPAN peut pêcher le poisson de ce stock aux conditions suivantes :

- a) un contingent pour ce stock a été attribué à « Autres » dans cet appendice;
- b) l'État a avisé le secrétaire général de l'OPAN de l'intention du bateau de pêche de se livrer à cette pêche.

(3) Le bateau de pêche visé au paragraphe (2) ne peut pêcher le poisson d'un stock pour lequel un contingent a été attribué à « Autres » après le septième jour suivant celui où le secrétaire général de l'OPAN a avisé l'État assujéti à l'accord que le contingent a été atteint.

**29.** Tout bateau de pêche d'un État assujéti à l'accord doit :

- a) d'une part, tenir avec précision un journal de pêche en conformité avec la mesure de l'OPAN I.C.2;
- b) d'autre part :
  - (i) soit tenir avec précision un journal de production en conformité avec la mesure de l'OPAN I.C.2,
  - (ii) soit répartir par espèces, dans la cale, le poisson transformé et tenir un plan de chargement indiquant avec précision l'endroit où chacune d'entre elles se trouve.

**30.** Il est interdit à tout bateau de pêche d'un État assujéti à l'accord de pénétrer dans la zone de réglementation de l'OPAN à moins que, au moment de son entrée, le journal de pêche n'indique avec précision la quantité de poissons de chaque espèce à bord.

**31.** Il est interdit à tout bateau de pêche d'un État assujéti à l'accord de pêcher des crevettes dans la division 3LNO.

**32.** Il est interdit à tout bateau de pêche d'un État assujéti à l'accord :

- a) de pêcher au moyen d'un filet dont le maillage n'est pas conforme aux exigences prévues à la mesure de l'OPAN II.B;
- b) sauf dans les cas prévus aux mesures de l'OPAN II.C.2(b) et II.C.3, d'avoir à bord, lorsqu'il pêche une espèce de poisson,

than that authorized for that species under Schedule IV to Part V of the NAFO Measures; or

(c) except in the circumstances set out in Measure II.C.3 of the NAFO measures, fish for a species of fish set out in Schedule IV to Part V of the NAFO Measures using a net having, in any part, meshes of a size less than that specified for that species in that Schedule, as measured wet after use by inserting into the meshes an appropriate gauge, described in Schedule V to Part V of the NAFO Measures.

**33.** No fishing vessel of a participating state shall fish for a species of fish, for which the NAFO Measures prescribe a minimum mesh size, with a net in which the mesh size in any part of the net, other than the underside of a trawl codend, is obstructed so as to diminish the size of the meshes.

**34.** Every fishing vessel of a participating state shall comply with the logging requirements set out in Measure III.E.1 of the NAFO Measures.

**35.** No fishing vessel of a participating state shall interfere with a satellite tracking system on board the vessel.

**36.** Every fishing vessel of a participating state shall, after January 1, 2001, be equipped with a satellite tracking system that meets the requirements set out in Measure VI.B.1(a) of the NAFO Measures.

**37.** No fishing vessel of a participating state shall prevent an observer from carrying out his or her duties.

**38.** A fishing vessel of a participating state that is carrying an observer shall

(a) provide suitable food and lodging for the observer while the observer remains on the vessel; and

(b) ensure that all necessary cooperation is extended to the observer to enable the observer to carry out his or her duties, including providing access to the retained catch and to catch that is intended to be discarded.

#### International Commission for the Conservation of Atlantic Tunas

**39.** (1) All waters of the Atlantic Ocean and its adjacent seas beyond 200 nautical miles from the baselines from which the territorial sea of a state is measured are hereby designated as areas of the sea regulated by the International Commission for the Conservation of Atlantic Tunas for the purposes of section 5.3 of the Act.

(2) All waters of the Atlantic Ocean and its adjacent seas beyond 200 nautical miles from the baselines from which the territorial sea of a state is measured are hereby designated as areas of the sea regulated by the International Commission for the Conservation of Atlantic Tunas for the purposes of paragraph 5.5(a) of the Act.

**40.** No fishing vessel of a participating state that is fishing in the waters referred to in subsection 39(1) shall have on board a bluefin tuna that is less than 1.8 kg in weight.

**41.** Sections 25 to 38 and 40 are hereby designated as regulations the contravention of which is prohibited under paragraph 5.3(a) of the Act.

un filet dont le maillage est inférieur au maillage minimal autorisé pour cette espèce selon l'annexe IV de la partie V des mesures de l'OPAN;

c) sauf dans les cas prévus à la mesure de l'OPAN II.C.3, de pêcher une espèce mentionnée à l'annexe IV de la partie V des mesures de l'OPAN, au moyen d'un filet dont le maillage en tout point est inférieur au maillage prévu à cette annexe pour cette espèce, le maillage étant mesuré par insertion d'un calibre approprié dans les mailles lorsque le filet est mouillé, conformément à l'annexe V de cette partie.

**33.** Il est interdit à tout bateau de pêche d'un État assujéti à l'accord de pêcher une espèce de poissons — pour laquelle les mesures de l'OPAN prévoient un maillage minimal — au moyen d'un filet dont le maillage, dans toute partie autre que la partie inférieure au cul de chalut, est obstrué de façon à réduire la dimension des mailles.

**34.** Tout bateau de pêche d'un État assujéti à l'accord doit se conformer aux exigences prévues à la mesure de l'OPAN III.E.1 concernant l'inscription des prises au journal de pêche.

**35.** Il est interdit à tout bateau de pêche d'un État assujéti à l'accord d'entraver le fonctionnement du système de localisation par satellite qui se trouve à son bord.

**36.** Après le 1<sup>er</sup> janvier 2001, tout bateau de pêche d'un État assujéti à l'accord doit être muni d'un système de localisation par satellite qui est conforme à la mesure de l'OPAN VI.B.1(a).

**37.** Il est interdit à tout bateau de pêche d'un État assujéti à l'accord d'empêcher l'observateur d'exercer ses fonctions.

**38.** Tout bateau de pêche d'un État assujéti à l'accord ayant un observateur à bord doit :

a) fournir à celui-ci les repas et l'hébergement convenables pour la durée de son séjour à bord;

b) veiller à ce qu'il reçoive toute l'aide nécessaire à l'exercice de ses fonctions, notamment en lui donnant accès aux prises gardées ou à rejeter.

#### Commission internationale pour la conservation des thonidés de l'Atlantique

**39.** (1) Pour l'application de l'article 5.3 de la Loi, sont des espaces maritimes tombant sous la compétence de la Commission internationale pour la conservation des thonidés de l'Atlantique toutes les eaux de l'océan Atlantique et de ses mers adjacentes au-delà de 200 milles marins de la ligne de base servant à la délimitation de la mer territoriale d'un État.

(2) Pour l'application de l'article 5.5 de la Loi, sont des espaces maritimes tombant sous la compétence de la Commission internationale pour la conservation des thonidés de l'Atlantique toutes les eaux de l'océan Atlantique et de ses mers adjacentes au-delà de 200 milles marins de la ligne de base servant à la délimitation de la mer territoriale d'un État.

**40.** Il est interdit à tout bateau de pêche d'un État assujéti à l'accord qui pêche dans les eaux visées au paragraphe 39(1) d'avoir à bord un thon rouge d'un poids inférieur à 1,8 kg.

**41.** Les articles 25 à 38 et 40 sont des dispositions dont la contravention est interdite par l'alinéa 5.3(a) de la Loi.

## Enforcement Action in respect of Canadian Fishing Vessels

**42.** The Minister may authorize a participating state to take enforcement action in respect of a Canadian fishing vessel if there are reasonable grounds to believe the fishing vessel has contravened any measure

- (a) established by NAFO for the conservation or management of a straddling fish stock; or
- (b) established by the International Commission for the Conservation of Atlantic Tunas for the conservation or management of a highly migratory fish stock set out in the table to this section.

TABLE

## HIGHLY MIGRATORY FISH STOCKS

Item	Species
1.	Yellowfin tuna ( <i>Thunnus albacares</i> )
2.	Skipjack tuna ( <i>Euthynnus pelamis</i> )
3.	Bluefin tuna ( <i>Thunnus thynnus</i> )
4.	Albacore tuna ( <i>Thunnus alalunga</i> )
5.	Bigeye tuna ( <i>Thunnus obesus</i> )
6.	Bonito tuna ( <i>Sarda sarda</i> )
7.	Sailfish ( <i>Istiophorus albicans</i> )
8.	Blue marlin ( <i>Makaira nigricans</i> )
9.	White marlin ( <i>Tetrapturus albidus</i> )
10.	Longbill spearfish ( <i>Tetrapturus pfluegeri</i> )

*Implementation of the CASPO Convention*

**43.** (1) The waters of the North Pacific Ocean and its adjacent seas north of 33° N. latitude beyond 200 nautical miles from the baselines from which the territorial sea of a state is measured are hereby designated as an area of the sea regulated by the CASPO Convention for the purposes of section 5.4 of the Act.

(2) The waters of the North Pacific Ocean and its adjacent seas north of 33° N. latitude beyond 200 nautical miles from the baselines from which the territorial sea of a state is measured are hereby designated as an area of the sea regulated by the CASPO Convention for the purposes of paragraph 5.5(b) of the Act.

**44.** (1) No fishing vessel of a state that is a party to the CASPO Convention shall

- (a) engage in directed fishing for anadromous fish in the waters referred to in subsection 43(1); or
- (b) retain any anadromous fish taken as an incidental taking while fishing for non-anadromous fish in the waters referred to in subsection 43(1).

(2) Subsection (1) does not apply to fishing for scientific research purposes in accordance with Article VII of the CASPO Convention.

(3) Subsection (1) is hereby designated as a regulation the contravention of which is prohibited under section 5.4 of the Act.

**45.** A protection officer may, in enforcing section 44, exercise the powers referred to in section 16.1 of the Act to the extent that they are consistent with the CASPO Convention.

**46.** The Minister may authorize a state that is a party to the CASPO Convention to take enforcement action in respect of a

## Mesures d'exécution relatives aux bateaux de pêche canadiens

**42.** Le ministre peut autoriser un État assujéti à l'accord à prendre des mesures d'exécution à l'égard d'un bateau de pêche canadien s'il y a des motifs raisonnables de croire que le bateau a enfreint une mesure établie :

- a) soit par l'OPAN pour conserver ou gérer des stocks de poissons chevauchants;
- b) soit par la Commission internationale pour la conservation des thonidés de l'Atlantique pour conserver ou gérer des stocks de poissons grands migrateurs mentionnés au tableau du présent article.

TABLEAU

## STOCKS DE POISSONS GRANDS MIGRATEURS

Article	Espèce
1.	Albacore à nageoires jaunes ( <i>Thunnus albacares</i> )
2.	Thonine à ventre rayé ( <i>Euthynnus pelamis</i> )
3.	Thon rouge ( <i>Thunnus thynnus</i> )
4.	Germon ( <i>Thunnus alalunga</i> )
5.	Thon ventru ( <i>Thunnus obesus</i> )
6.	Bonite à dos rayé ( <i>Sarda sarda</i> )
7.	Voilier de l'Atlantique ( <i>Istiophorus albicans</i> )
8.	Makaire bleu ( <i>Makaira nigricans</i> )
9.	Makaire blanc ( <i>Tetrapturus albidus</i> )
10.	Makaire becune ( <i>Tetrapturus pfluegeri</i> )

*Mise en œuvre de la convention CPAPN*

**43.** (1) Pour l'application de l'article 5.4 de la Loi, sont des espaces maritimes régis par la convention CPAPN les eaux de l'océan Pacifique nord et de ses mers adjacentes situées au nord du trente-troisième degré de latitude nord au-delà de 200 milles marins de la ligne de base servant à la délimitation de la mer territoriale d'un État.

(2) Pour l'application de l'article 5.5 de la Loi, sont des espaces maritimes régis par la convention CPAPN les eaux de l'océan Pacifique nord et de ses mers adjacentes situées au nord du trente-troisième degré de latitude nord au-delà de 200 milles marins de la ligne de base servant à la délimitation de la mer territoriale d'un État.

**44.** (1) Il est interdit à un bateau de pêche d'un État partie à la convention CPAPN, dans les eaux visées au paragraphe 43(1) :

- a) de pratiquer la pêche sélective des poissons anadromes;
- b) de garder des poissons anadromes capturés accidentellement au cours de la pêche de poissons non anadromes.

(2) Le paragraphe (1) ne s'applique pas à la pêche pratiquée pour la recherche scientifique conformément à l'article VII de la convention CPAPN.

(3) Le paragraphe (1) est une disposition dont la contravention est interdite par l'article 5.4 de la Loi.

**45.** Le garde-pêche peut, pour la mise à exécution de l'article 44, exercer les pouvoirs visés à l'article 16.1 de la Loi dans la mesure où ils sont compatibles avec la convention CPAPN.

**46.** Le ministre peut autoriser un État qui est partie à la convention CPAPN à prendre des mesures d'exécution à l'égard d'un

Canadian fishing vessel if there are reasonable grounds to believe that the fishing vessel contravened any measure referred to in section 44.

*Recovery of Costs*

47. Where a fishing vessel of a participating state is seized and, following a further investigation in port, the protection officer continues to have reasonable grounds to believe an offence has been committed under any of sections 27 to 38 and 40, Her Majesty in right of Canada may recover

- (a) any reasonable costs incurred for berthage of the fishing vessel;
- (b) any reasonable costs incurred for the security and maintenance of the fishing vessel; and
- (c) any reasonable costs incurred for the repatriation of the crew of the fishing vessel.

*Serving or Giving of Documents*

48. In any proceeding against a fishing vessel in respect of an offence under any of sections 5.3 to 5.5 of the Act, a notice, statement, summons or other document may be given or served

- (a) personally to a person who appears to be in charge of the fishing vessel;
- (b) by mailing the document to the agent for the fishing vessel; or
- (c) by posting the document in a conspicuous location on the fishing vessel.

**5. The Regulations are amended by adding the following after Schedule III :**

**SCHEDULE IV**  
*(Section 22)*

Item	Participating State
1.	The Commonwealth of the Bahamas
2.	Cook Islands
3.	The Republic of Fiji
4.	The Republic of Iceland
5.	The Islamic Republic of Iran
6.	The Republic of Maldives
7.	The Republic of Mauritius
8.	The Federated States of Micronesia
9.	The Principality of Monaco
10.	The Republic of Namibia
11.	The Republic of Nauru
12.	The Kingdom of Norway
13.	The Russian Federation
14.	Saint Lucia
15.	The Independent State of Samoa
16.	The Republic of Senegal
17.	The Republic of Seychelles
18.	Solomon Islands
19.	The Democratic Socialist Republic of Sri Lanka
20.	The Kingdom of Tonga
21.	United States of America

bateau de pêche canadien, s'il y a des motifs raisonnables de croire que le bateau a contrevenu à l'article 44.

*Recouvrement des frais*

47. Lorsqu'un bateau de pêche d'un État assujéti à l'accord est saisi et que, après avoir mené une enquête plus poussée au port, le garde-pêche continue d'avoir des motifs raisonnables de croire à la perpétration d'une infraction prévue à l'un des articles 27 à 38 et 40, les frais suivants constituent des créances de Sa Majesté du chef du Canada :

- a) les frais raisonnablement exposés pour l'accostage du bateau;
- b) les frais raisonnablement exposés pour assurer la sécurité et l'entretien du bateau;
- c) les frais raisonnablement exposés pour le rapatriement des membres de l'équipage du bateau.

*Signification ou remise de documents*

48. Dans toute action intentée contre un bateau de pêche relativement à une infraction prévue à l'un des articles 5.3 à 5.5 de la Loi, tout avis, déclaration, citation ou autre document peut être :

- a) soit remis ou signifié personnellement à la personne qui semble responsable du bateau;
- b) soit envoyé par la poste au représentant du bateau;
- c) soit affiché à un endroit bien en vue à bord du bateau.

**5. Le même règlement est modifié par adjonction, après l'annexe III, de ce qui suit :**

**ANNEXE IV**  
*(article 22)*

Article	États assujéti à l'accord
1.	Le Commonwealth des Bahamas
2.	Les Îles Cook
3.	La République des Fidji
4.	La République d'Islande
5.	La République islamique d'Iran
6.	La République des Maldives
7.	La République de Maurice
8.	Les États fédérés de Micronésie
9.	La Principauté de Monaco
10.	La République de Namibie
11.	La République de Nauru
12.	Le Royaume de Norvège
13.	La Fédération de Russie
14.	Sainte-Lucie
15.	L'État indépendant du Samoa
16.	La République du Sénégal
17.	La République des Seychelles
18.	Les Îles Salomon
19.	La République socialiste démocratique de Sri Lanka
20.	Le Royaume des Tonga
21.	Les États-Unis d'Amérique

## COMING INTO FORCE

6. (1) Subject to subsection (2), these Regulations come into force on July 28, 1999, or the day of entry into force of the Agreement, whichever is later.

(2) Subsections 23(2) and 39(2) and sections 43 to 46 and 48 of the *Coastal Fisheries Protection Regulations*, as enacted by section 4, come into force on July 28, 1999.

**REGULATORY IMPACT  
ANALYSIS STATEMENT**

*(This statement is not part of the Regulations.)*

**Description**

These Regulations amend the *Coastal Fisheries Protection Regulations* to enable Canada to implement the *Agreement for the Implementation of the Provisions of the United Nations Convention on the Law of the Sea of 10 December 1982 Relating to the Conservation and Management of Straddling Fish Stocks and Highly Migratory Fish Stocks* (Agreement), signed by Canada on December 4, 1995, and other international fisheries treaties or arrangements. These Regulations will pave the way for Canada's ratification of the Agreement.

The Agreement is central to the Government strategy to combat foreign overfishing on the Grand Banks of Newfoundland outside Canada's 200-mile jurisdiction. Although the Agreement contains various principles and rules for the conservation and management of straddling and highly migratory fish stocks on the high seas; the monitoring, compliance and enforcement provisions of the Agreement are the only provisions that require legislative implementation in Canada. The Agreement creates a scheme whereby any party to the Agreement may monitor fishing activities conducted on the high seas by vessels of other states that are party to the Agreement. To implement this scheme, the Government proposed amendments (Bill C-27) to the *Coastal Fisheries Protection Act* (Act) and the *Canada Shipping Act* that received Royal Assent on June 17, 1999 (S.C. 1999, c. 19). The Act now provides for the making of regulations for the implementation of the Agreement and any other international fisheries treaty or arrangement. Government policies and guidelines will implement the remaining parts of the Agreement, such as the precautionary approach to conservation.

The new provisions of the Act provide the necessary statutory authorities for Canadian enforcement officers ("protection officers" in the Act) to monitor and control the fishing activities conducted on the high seas by fishing vessels of states that are party to the international treaties or arrangements implemented by these Regulations. These provisions also include the enforcement actions that can be taken. The statutory authority provides that all the activities of enforcement officers will be in accordance with the implemented treaty or arrangement. The regional fisheries organizations, whose measures will be monitored through the implementation of the Agreement, currently include the Northwest Atlantic Fisheries Organization (NAFO) and the International Commission on the Conservation of Atlantic Tunas

## ENTRÉE EN VIGUEUR

6. (1) Sous réserve du paragraphe (2), le présent règlement entre en vigueur le 28 juillet 1999 ou, si elle est postérieure, à la date d'entrée en vigueur de l'accord.

(2) Les paragraphes 23(2) et 39(2) et les articles 43 à 46 et 48 du *Règlement sur la protection des pêcheries côtières*, édictés par l'article 4, entrent en vigueur le 28 juillet 1999.

**RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT  
DE LA RÉGLEMENTATION**

*(Ce résumé ne fait pas partie du règlement.)*

**Description**

Ce règlement modifie le *Règlement sur la protection des pêcheries côtières* afin de permettre au Canada de mettre en œuvre l'*Accord aux fins de l'application des dispositions de la Convention des Nations Unies sur le droit de la mer du 10 décembre 1982 relatives à la conservation et à la gestion des stocks de poissons dont les déplacements s'effectuent tant à l'intérieur qu'au-delà de zones économiques exclusives (stocks chevauchants) et des stocks de poissons grands migrateurs* (l'accord) et signé par le Canada le 4 décembre 1995 ainsi que d'autres ententes ou traités internationaux en matière de pêches. Le règlement préparera la voie à la ratification de l'accord par le Canada.

L'Accord constitue la clé de la stratégie gouvernementale pour combattre la surpêche par les étrangers sur les Grands Bancs de Terre-Neuve, à l'extérieur de la zone juridictionnelle de 200 milles du Canada. Bien que l'accord comporte des principes et des règles concernant la conservation et la gestion des stocks chevauchants et grands migrateurs en haute mer, les dispositions touchant le contrôle, la conformité et l'exécution de l'accord sont les seules dont la mise en vigueur devra se faire dans une loi. L'accord crée un plan par lequel toute partie à l'accord pourra surveiller et contrôler les activités de pêche en haute mer des bateaux des États assujettis à l'accord. Pour que ce plan soit mis en application, le gouvernement a présenté des modifications (Projet de loi C-27) à la *Loi sur la protection des pêches côtières* (Loi) et à la *Loi sur la marine marchande*; cette nouvelle Loi a reçu la sanction royale le 17 juin 1999 (L.C. 1999, ch. 19). La Loi contient maintenant l'autorité de mettre en vigueur, par règlement, l'accord et tout autre entente ou traité international en matière de pêches. C'est à même des politiques et des lignes directrices gouvernementales que seront mises en application les parties restantes de l'accord telles les mesures préventives en matière de conservation.

Les nouvelles dispositions de la Loi fournissent les pouvoirs législatifs nécessaires aux agents d'exécution canadiens (appelés gardes-pêche dans la Loi) pour surveiller et contrôler les activités des bateaux de pêche étrangers des États assujettis aux ententes ou aux traités internationaux qui sont mis en œuvre par ce règlement. Ces dispositions comprennent également des mesures d'exécution. La Loi stipule que toutes les activités des gardes-pêche devront être conformes aux traités et aux ententes applicables. Les organismes régionaux de pêche dont les mesures seront surveillées par la mise en œuvre de l'accord comprennent présentement l'Organisation des pêches de l'Atlantique nord-ouest (OPAN) et la Commission internationale pour la conservation des thonidés de l'Atlantique (CICTA). Ce règlement fournit les



(ICCAT). These Regulations provide details of the new monitoring, compliance and enforcement regime set out in the Agreement, which will apply in the areas regulated by these organizations. These Regulations also provide the necessary authority to implement the Convention for the Conservation of Anadromous Stocks in the North Pacific Ocean (CASPO Convention) administered by the North Pacific Anadromous Fish Commission (NPAFC).

The details provided by these Regulations include: (1) the names of the states whose vessels are subject to the Agreement; (2) the fishing rules with which the fishing vessels must comply; (3) the designation of the respective areas of the high seas where these rules apply; and, (4) the procedures that must be followed when enforcing the rules. These Regulations designate the fishing rules the contravention of which constitute serious violations based on the fishing rules adopted by NAFO and ICCAT. These Regulations also provide for related issues such as the recovery of costs for seizing and detaining vessels and the procedure for serving or giving documents.

These Regulations have only a minor impact on Canadian fishing vessels in that they allow the Minister of Fisheries and Oceans to permit any state that is party to an implemented treaty or arrangement to take the same actions with respect to a Canadian fishing vessel on the high seas that Canada may take with respect to a fishing vessel of that state. In actual fact, very few Canadian vessels fish on the high seas. The fishing rules that apply to foreign fishing vessels on the high seas are the same as those imposed on Canadian fishing vessels. These rules are incorporated in separate legislation and regulations and in licence conditions.

#### **Alternatives**

The Act requires that regulations be made to implement the compliance and enforcement schemes of international treaties and arrangements. Therefore, in order for Canada to give effect to these treaties and arrangements, there is no alternative to the making of these Regulations.

#### **Benefits and Costs**

These Regulations will allow Canada to meet its international obligations set out in the Agreement and CASPO Convention and to benefit from the rights provided in these international agreements. Specifically, these Regulations allow Canada to curb illegal fishing activities conducted by vessels of states that are party to the Agreement and CASPO Convention, in designated areas of the high seas adjacent to Canada's Atlantic and Pacific coasts. This will, in turn, benefit Canadian fishermen who fish for stocks that straddle Canada's 200-mile limit or which migrate in and out of Canadian waters.

Canadian fisheries enforcement authorities already conduct monitoring and surveillance activities in the NAFO Regulatory Area outside Canadian waters, in their capacity as NAFO Inspectors. No new costs are anticipated as a result of these Regulations. In the case of the NPAFC, Canada has carried out long-range aerial patrols and will continue to effect these patrols.

particularités du nouveau régime de contrôle, de conformité et d'exécution telles qu'elles sont déterminées dans l'accord et qui seront applicables dans les secteurs régis par ces organismes. Le règlement fournit également l'autorité nécessaire à la mise en œuvre de la Convention pour la conservation des stocks de poissons anadromes de l'océan Pacifique nord (Convention CPAPN) gérée par la Commission des poissons anadromes du Pacifique nord (CPAPN).

Le règlement comporte les détails suivants : (1) le nom des États dont les bateaux sont assujettis à l'accord; (2) les règles de pêche auxquelles les bateaux de pêche doivent se conformer; (3) la désignation des eaux en haute mer où les règles s'appliquent; (4) le processus à suivre quand il y a lieu de faire respecter les règles. Le règlement détermine quelles sont les règles de pêche dont la contravention représente de sérieuses infractions des règles de pêche adoptées par l'OPAN et la CICTA. Le règlement couvre également d'autres questions pertinentes tel le recouvrement des coûts lorsqu'il s'agit de saisir et de détenir des bateaux contrevenants, ainsi que celles reliées à la signification ou à la remise de documents.

Le règlement a un effet mineur sur les bateaux de pêche canadiens en ce sens qu'il permet au ministre des Pêches et des Océans d'autoriser un État assujetti à un traité ou à une entente d'exercer les mêmes mesures pour un bateau de pêche canadien en haute mer que le Canada pourrait prendre à l'égard d'un bateau de pêche de l'État en question. De fait, très peu de bateaux canadiens pêchent en haute mer. Les règles de pêche qui s'appliquent aux bateaux de pêche étrangers en haute mer sont les mêmes pour les bateaux de pêche canadiens. Ces règles sont incorporées dans des lois et des règlements distincts ainsi que dans les conditions de permis.

#### **Solutions envisagées**

La Loi requiert que des règlements soient pris afin de mettre en application les activités de contrôle et de conformité des ententes et des traités internationaux. Par conséquent, afin que le Canada puisse mettre en vigueur ces traités ou ces ententes, la prise d'un règlement est la seule solution possible.

#### **Avantages et coûts**

Le règlement permettra au Canada non seulement de répondre à ses obligations internationales telles que spécifiées dans l'accord et dans la Convention CPAPN mais lui permettra aussi de bénéficier des droits faisant partie intégrante de ces ententes internationales. Plus particulièrement, le règlement permettra au Canada de restreindre les activités de pêche illégales menées en haute mer dans les zones adjacentes aux côtes canadiennes de l'Atlantique et du Pacifique par des bateaux d'un État assujetti à l'accord et à la Convention CPAPN. Par ailleurs, ces mesures profiteront aux pêcheurs canadiens qui s'adonnent à la pêche des stocks chevauchant la ligne de base de 200 milles de délimitation du Canada ou qui migrent à l'intérieur comme à l'extérieur des eaux canadiennes.

Les agents d'exécution des pêches canadiennes, en leur qualité d'inspecteurs de l'OPAN, mènent déjà des activités de contrôle et de surveillance dans la zone réglementaire de l'OPAN à l'extérieur des eaux canadiennes. On ne prévoit pas de nouveaux coûts, résultant de la mise en vigueur du règlement. En ce qui a trait à la CPAPN, le Canada exerce des activités de patrouille aérienne et entend les poursuivre.

The costs imposed by the enforcement activities conducted pursuant to these Regulations are more than offset by the long-term benefit of providing a sustainable fishery for the continued use and enjoyment by Canadians.

### **Consultation**

The Canadian fishing industry, provincial governments and various non-government organizations (NGOs), including the Fisheries Council of Canada, Greenpeace and the World Wildlife Fund (Canada), actively participated in the negotiation of the Agreement and had significant input into the development of the Agreement as implemented by these Regulations. Industry representatives and provincial government officials were part of the Canadian delegation for the negotiations and participated in developing the policy behind the Agreement and the legislation to implement it. Provincial governments were also consulted in the development of the legislation to implement the Agreement.

Every year, the Canadian fishing industry and provincial governments actively participate in the formulation of Canada's position for negotiations within regional fisheries organizations, including on changes to the organizations' fishing rules that are to be included in these Regulations. In the NAFO, ICCAT and NPAFC contexts, two industry representatives are appointed as Canadian Commissioners to the organizations.

### **Compliance and Enforcement**

These Regulations are enforced by protection officers, which includes fishery officers, members of the RCMP and persons authorized by the Governor in Council. The mechanisms to monitor compliance and to enforce and sanction violations are those currently provided for by the Act. These include the power to inspect and search vessels and to seize vessels and evidence, subject to certain procedures set out in the Act and the Regulations. Penalties prescribed for the contravention of the Regulations include fines of up to \$ 500,000.

### **Contact**

Nadia Bouffard  
Senior Advisor, Legal Issues  
International Affairs Directorate  
Department of Fisheries and Oceans  
200 Kent Street, 13th Floor  
Ottawa, Ontario  
K1A 0E6  
Tel.: (613) 993-1860  
FAX: (613) 993-5995  
E-mail: bouffardn@dfo-mpo.gc.ca

Les coûts reliés aux activités d'exécution menées en vertu du règlement sont largement compensés par les avantages à long terme que procureront la protection et la conservation de la ressource qui permettront aux Canadiens d'en tirer un usage et un plaisir continus.

### **Consultations**

Des représentants de l'industrie canadienne de la pêche, des gouvernements provinciaux et de certains organismes non gouvernementaux, y compris le Conseil canadien des Pêches, le mouvement Greenpeace et le Fonds mondial pour la nature – Canada, ont participé activement aux négociations de l'accord et ont contribué de façon importante à l'élaboration de l'accord tel qu'il est mis en œuvre par ce règlement. Des représentants de l'industrie et des gouvernements provinciaux, en tant que membres de la délégation canadienne, ont participé aux négociations et à la formulation de la politique sur laquelle l'accord, ainsi que la législation qui le mettra en vigueur, sont fondés. Les gouvernements provinciaux ont également été consultés pour l'élaboration de la législation qui met l'accord en vigueur.

Chaque année, des représentants de l'industrie canadienne de la pêche et des gouvernements provinciaux participent activement à l'élaboration du point de vue du Canada dans les négociations au sein des organismes régionaux des pêches, y compris des modifications touchant les règles de pêche de ces organismes qui sont intégrées dans le présent règlement. Deux représentants de l'industrie sont nommés à titre de commissaires canadiens de l'OPAN, de la CICTA et de la CPAPN.

### **Respect et exécution**

Le règlement sera mis en application par des agents chargés de la protection des pêches parmi lesquels on compte des gardes-pêche, des agents de la GRC et des personnes nommées par le Gouverneur en conseil. Les mécanismes utilisés pour en surveiller la conformité et l'exécution ainsi que pour sanctionner les infractions sont ceux énoncés présentement dans la Loi. Ceux-ci comprennent des pouvoirs d'inspection, de perquisition et de saisie de la preuve et des bateaux selon certains processus énoncés dans la Loi et le règlement. Les amendes imposées pour des contraventions du règlement peuvent s'élever jusqu'à 500 000 \$.

### **Personne-ressource**

Nadia Bouffard  
Conseiller principal, Questions juridiques  
Direction générale des Affaires internationales  
Ministère des Pêches et des Océans  
200, rue Kent, 13<sup>e</sup> étage  
Ottawa (Ontario)  
K1A 0E6  
Tél. : (613) 993-1860  
TÉLÉCOPIEUR : (613) 993-5995  
Courriel : bouffardn@dfo-mpo.gc.ca

Registration  
SOR/99-314 28 July, 1999

FOOD AND DRUGS ACT

### Regulations Amending the Food and Drug Regulations (1110 — Chlorpyrifos)

P.C. 1999-1318 28 July, 1999

His Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of Health, pursuant to subsection 30(1) of the *Food and Drugs Act*, hereby makes the annexed *Regulations Amending the Food and Drug Regulations (1110 — Chlorpyrifos)*.

#### REGULATIONS AMENDING THE FOOD AND DRUG REGULATIONS (1110 — CHLORPYRIFOS)

##### AMENDMENT

1. The portion of item C.10.1 of Table II to Division 15 of Part B of the *Food and Drug Regulations*<sup>1</sup> in columns III<sup>2</sup> and IV<sup>2</sup> is replaced by the following:

	III	IV
Item No.	Maximum Residue Limit p.p.m.	Foods
C.10.1	2	Kiwi fruit
	1.5	Apples
	1 (calculated on the fat content)	Meat and meat by-products of cattle, other than fat, liver and kidney
	1	Citrus fruits, fat, kidney and liver of cattle, peppers
	0.5	Rutabagas

##### COMING INTO FORCE

2. These Regulations come into force on the day on which they are registered.

#### REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

(This statement is not part of the Regulations.)

##### Description

This regulatory amendment establishes Maximum Residue Limits (MRLs) under the *Food and Drugs Act* for residues of chlorpyrifos in imported apples, peppers, rutabagas and kiwi fruit, in order to permit the import and sale of food containing these residues. MRLs for chlorpyrifos in meat and meat by-products of cattle based on fat content, fat, liver and kidney of cattle as well as on citrus fruits have previously been established. By virtue of subsection B.15.002(1) of the *Food and Drug Regulations*, the MRL for other foods is 0.1 parts per million (ppm).

<sup>1</sup> C.R.C., c. 870  
<sup>2</sup> SOR/94-418

Enregistrement  
DORS/99-314 28 juillet 1999

LOI SUR LES ALIMENTS ET DROGUES

### Règlement modifiant le Règlement sur les aliments et drogues (1110 — chlorpyrifos)

C.P. 1999-1318 28 juillet 1999

Sur recommandation du ministre de la Santé et en vertu du paragraphe 30(1) de la *Loi sur les aliments et drogues*, Son Excellence le Gouverneur général en conseil prend le *Règlement modifiant le Règlement sur les aliments et drogues (1110 — chlorpyrifos)*, ci-après.

#### RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT SUR LES ALIMENTS ET DROGUES (1110 — CHLORPYRIFOS)

##### MODIFICATION

1. Les colonnes III<sup>1</sup> et IV<sup>1</sup> de l'article C.10.1 du tableau II du titre 15 de la partie B du *Règlement sur les aliments et drogues*<sup>2</sup> sont remplacées par ce qui suit :

	III	IV
Article	Limite maximale de résidu p.p.m.	Aliments
C.10.1	2	Kiwis
	1,5	Pommes
	1 (calculé selon la teneur en gras)	Viande et sous-produits de viande de bovin, sauf le gras, le foie et les rognons
	1	Agrumes, gras, rognons et foie de bovin, poivrons
	0,5	Rutabagas

##### ENTRÉE EN VIGUEUR

2. Le présent règlement entre en vigueur à la date de son enregistrement.

#### RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

(Ce résumé ne fait pas partie du règlement.)

##### Description

La présente modification au règlement établit des limites maximales de résidus (LMR) en vertu de la *Loi sur les aliments et drogues* pour le chlorpyrifos dans les pommes, les poivrons, les rutabagas et les kiwis importés de manière à permettre l'importation et la vente d'aliments contenant ces résidus. Des LMR pour le chlorpyrifos dans la viande, les sous-produits de viande de bovin, calculée en fonction de la teneur en gras, le gras, le foie et les rognons de bovin, ainsi que sur les agrumes, ont déjà été établies. En vertu du paragraphe B.15.002(1) du *Règlement sur les aliments et drogues*, la LMR pour d'autres aliments est de 0,1 partie par million (ppm).

<sup>1</sup> DORS/94-418  
<sup>2</sup> C.R.C., ch. 870

In order to determine whether the proposed MRLs are safe, the Pest Management Regulatory Agency (PMRA), Health Canada, conducts a dietary risk assessment. An acceptable daily intake (ADI) and/or acute reference dose (ARD) is calculated by applying a safety factor to the no observable adverse effect level determined through extensive toxicological studies. The potential daily intake (PDI) is calculated from the amount of residue that remains on each imported food when the pest control product is used according to use instructions in the country of origin and the intake of that food from imported sources in the diet. PDIs are established for various Canadian subpopulations and age groups, including infants, toddlers, children, adolescents and adults. As long as the PDI does not exceed the ADI or ARD for any subpopulation or age group, the expected residue levels are established as MRLs under the *Food and Drugs Act* to prevent the sale of food with higher residue levels. Since, in most cases, the PDI is well below the ADI when MRLs are originally established, additional MRLs for the pest control product may be added in the future, provided the new PDI would still not exceed the ADI or ARD.

After the review of all available data, the PMRA has determined that MRLs for chlorpyrifos of 2 ppm in kiwi fruit, 1.5 ppm in apples, 1 ppm in peppers and 0.5 ppm in rutabagas would not pose an unacceptable health risk to the public.

#### **Alternatives**

Under the *Food and Drugs Act*, it is prohibited to sell food containing residues of pest control products at a level greater than 0.1 ppm unless a higher MRL has been established in Table II, Division 15, of the *Food and Drug Regulations*. In the case of chlorpyrifos, establishment of MRLs for imported apples, peppers, rutabagas and kiwi fruit is necessary to support the import of food containing residues that have been shown to be safe, while at the same time preventing the sale of food with unacceptable residues.

#### **Benefits and Costs**

This regulatory amendment will contribute to a safe, abundant and affordable food supply by allowing the importation of food commodities containing acceptable levels of pesticide residues.

The cost of administering this amendment to the Regulations will not be greater than that of administering the existing Regulations, since monitoring for residues of pest control products, whether or not MRLs have been established, is performed on an ongoing basis. Adequate analytical methodology for analysis of the compound is available.

#### **Consultation**

Dietary risk assessments conducted by the PMRA are based on internationally recognized risk management principles, which are largely harmonized among the member countries of the Organization for Economic Cooperation and Development. Individual safety evaluations conducted by the PMRA include a review of the assessments conducted at the international level as part of the Joint Food and Agriculture Organization of the United Nations/World Health Organization Food Standards Programme in support of the Codex Alimentarius Commission, as well as MRLs adopted by other national health/regulatory agencies.

Dans le but de déterminer si les LMR proposées sont sûres, l'Agence de réglementation de la lutte antiparasitaire (ARLA) de Santé Canada effectue une évaluation du risque alimentaire. Une dose journalière admissible (DJA) et/ou dose aiguë de référence (DAR) sont calculées à l'aide d'un facteur de sécurité appliqué à la dose sans effet nocif observé, déterminée à la suite d'études toxicologiques exhaustives. La dose journalière potentielle (DJP) est calculée à partir de la quantité de résidus qui demeure sur chaque aliment importé lorsque le produit antiparasitaire est utilisé conformément au mode d'emploi qui figure sur l'étiquette du pays d'origine, et en tenant compte de la quantité de ces aliments importés consommés. Des DJP sont établies pour les sous-populations au Canada et les différents groupes d'âge, notamment les bébés, les tous petits, les enfants, les adolescents et les adultes. Pourvu que la DJP ne dépasse pas la DJA ou la DAR pour tout groupe d'âge ou sous-population, les niveaux de résidus prévus sont établis comme LMR en vertu de la *Loi sur les aliments et drogues* afin de prévenir la vente d'aliments dans lesquels les résidus seraient plus élevés. Comme, dans la plupart des cas, la DJP est bien en-deçà de la DJA lorsque les LMR sont établies la première fois, il est possible d'ajouter des LMR pour ce produit antiparasitaire, pourvu que la nouvelle DJP ne dépasse toujours pas la DJA ou la DAR.

Après avoir examiné toutes les données disponibles, l'ARLA a déterminé que des LMR de 2 ppm pour le chlorpyrifos sur les kiwis, de 1,5 ppm sur les pommes, de 1 ppm sur les poivrons et de 0,5 ppm sur les rutabagas ne poseraient pas de risque inacceptable pour la santé de la population.

#### **Solutions envisagées**

En vertu de la *Loi sur les aliments et drogues*, il est interdit de vendre des aliments contenant des résidus de produits antiparasitaires à un niveau supérieur à 0,1 ppm, à moins qu'une LMR plus élevée ait été établie au tableau II, division 15 du *Règlement sur les aliments et drogues*. Dans le cas du chlorpyrifos, l'établissement de LMR pour les pommes, les poivrons, les rutabagas et les kiwis importés est nécessaire pour appuyer l'importation d'aliments contenant des résidus que l'on a démontrés sûrs, tout en prévenant la vente d'aliments contenant des résidus à des niveaux inacceptables.

#### **Avantages et coûts**

Cette modification au règlement va contribuer à créer des réserves alimentaires sûres, abondantes et abordables en permettant l'importation de denrées alimentaires qui contiennent des niveaux acceptables de résidus de pesticides.

Il n'en coûtera pas plus cher d'appliquer la modification au règlement qu'il n'en coûte pour appliquer le règlement actuel, car la surveillance des résidus de produits chimiques agricoles s'effectue de façon permanente, que des LMR aient été établies ou non. On dispose de méthodes adéquates pour l'analyse de composé.

#### **Consultations**

Les évaluations du risque alimentaire effectuées par l'ARLA sont fondées sur des principes de gestion du risque reconnus internationalement; ces principes sont en grande partie harmonisés entre les pays membres de l'Organisation de coopération et de développement économiques. Les évaluations individuelles de la sécurité menées par l'ARLA comportent l'examen des évaluations effectuées à l'échelle internationale dans le cadre du Programme mixte de l'Organisation des Nations Unies pour l'alimentation et l'agriculture et de l'Organisation mondiale de la santé sur les normes alimentaires de la Commission du Codex

This schedule of amendment was published in the *Canada Gazette*, Part I, on July 3, 1999. Interested parties were invited to make representations concerning the proposed amendment. No responses were received.

**Compliance and Enforcement**

Compliance will be monitored through ongoing domestic and/or import inspection programs conducted by the Canadian Food Inspection Agency when the MRLs for chlorpyrifos are adopted.

**Contact**

Geraldine Graham  
Project Manager  
Alternative Strategies and Regulatory Affairs Division  
Pest Management Regulatory Agency  
Health Canada  
Address Locator 6607D  
2250 Riverside Drive  
Ottawa, Ontario  
K1A 0K9  
Telephone: (613) 736-3692  
FAX: (613) 736-3659  
E-mail: geraldine\_graham@hc-sc.gc.ca

Alimentarius, ainsi que des LMR adoptées par d'autres organismes de santé nationaux ou organismes chargés de la réglementation.

L'annexe de modification a été publiée dans la *Gazette du Canada* Partie I du 3 juillet 1999. Les intéressés ont été invités à présenter leurs observations concernant le projet de modification. Aucun commentaire n'a été reçu.

**Respect et exécution**

La surveillance de la conformité se fera dans le cadre des programmes permanents d'inspection des produits locaux et importés exécutés par l'Agence canadienne d'inspection des aliments une fois que les LMR pour le chlorpyrifos seront adoptées.

**Personne-ressource**

Geraldine Graham  
Gestionnaire de projet  
Nouvelles stratégies et Affaires réglementaires  
Agence de réglementation de la lutte antiparasitaire  
Santé Canada  
Indice d'adresse 6607D  
2250, promenade Riverside  
Ottawa (Ontario)  
K1A 0K9  
Téléphone : (613) 736-3692  
TÉLÉCOPIEUR : (613) 736-3659  
Courriel : geraldine\_graham@hc-sc.gc.ca

Registration  
SOR/99-315 28 July, 1999

FOOD AND DRUGS ACT

### Regulations Amending the Food and Drug Regulations (1113 — Glufosinate-ammonium)

P.C. 1999-1319 28 July, 1999

His Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of Health, pursuant to subsection 30(1) of the *Food and Drugs Act*, hereby makes the annexed *Regulations Amending the Food and Drug Regulations (1113 — Glufosinate-ammonium)*.

#### REGULATIONS AMENDING THE FOOD AND DRUG REGULATIONS (1113 — GLUFOSINATE-AMMONIUM)

##### AMENDMENT

1. The portion of item G.1 of Table II to Division 15 of Part B of the *Food and Drug Regulations*<sup>1</sup> in columns III<sup>2</sup> and IV<sup>2</sup> is replaced by the following:

	III	IV
Item No.	Maximum Residue Limit p.p.m.	Foods
G.1	6	Lentils
	3	Dry peas, rapeseed (canola)
	1	Liver and kidney of cattle, goats, hogs, poultry and sheep
	0.5	Dry white beans
	0.4	Potatoes
	0.2	Corn, wheat

##### COMING INTO FORCE

2. These Regulations come into force on the day on which they are registered.

#### REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

(This statement is not part of the Regulations.)

##### Description

Glufosinate-ammonium is registered under the *Pest Control Products Act* as a herbicide for the control of a wide range of annual and biannual weeds and as a post-harvest treatment on many crops. Maximum Residue Limits (MRLs) have been established under the *Food and Drugs Act* for residues of glufosinate-ammonium, and its metabolite, in lentils, rapeseed (canola), dry white beans, potatoes and in liver and kidney of cattle, goats, hogs, poultry and sheep resulting from this use. By virtue of subsection B.15.002(1) of the *Food and Drug Regulations*, the MRL for other foods is 0.1 parts per million (ppm).

<sup>1</sup> C.R.C., c. 870

<sup>2</sup> SOR/94-183

Enregistrement  
DORS/99-315 28 juillet 1999

LOI SUR LES ALIMENTS ET DROGUES

### Règlement modifiant le Règlement sur les aliments et drogues (1113 — glufosinate-ammonium)

C.P. 1999-1319 28 juillet 1999

Sur recommandation du ministre de la Santé et en vertu du paragraphe 30(1) de la *Loi sur les aliments et drogues*, Son Excellence le Gouverneur général en conseil prend le *Règlement modifiant le Règlement sur les aliments et drogues (1113 — glufosinate-ammonium)*, ci-après.

#### RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT SUR LES ALIMENTS ET DROGUES (1113 — GLUFOSINATE-AMMONIUM)

##### MODIFICATION

1. Les colonnes III<sup>1</sup> et IV<sup>1</sup> de l'article G.1 du tableau II du titre 15 de la partie B du *Règlement sur les aliments et drogues*<sup>2</sup> sont remplacées par ce qui suit :

	III	IV
Article	Limite maximale de résidu p.p.m.	Aliments
G.1	6	Lentilles
	3	Graines de colza (canola), pois secs
	1	Foie et rognons de bovin, de chèvre, de mouton, de porc et de volaille
	0,5	Haricots secs blancs
	0,4	Pommes de terre
	0,2	Blé, maïs

##### ENTRÉE EN VIGUEUR

2. Le présent règlement entre en vigueur à la date de son enregistrement.

#### RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

(Ce résumé ne fait pas partie du règlement.)

##### Description

Le glufosinate-ammonium est un herbicide homologué aux termes de la *Loi sur les produits antiparasitaire* utilisé dans la lutte contre une grande variété de mauvaises herbes annuelles et bisannuelles et comme moyen d'améliorer les récoltes pour de nombreuses espèces cultivées en traitement de post-récolte. Des limites maximales de résidus (LMR) pour le glufosinate-ammonium ont été établies en vertu de la *Loi sur les aliments et drogues*, et son métabolite, pour les lentilles, le colza (canola), les haricots secs blancs, les pommes de terre, et pour le foie et les rognons de bovin, de chèvre, de mouton, de porc et de volaille.

<sup>1</sup> DORS/94-183

<sup>2</sup> C.R.C., ch. 870

The Pest Management Regulatory Agency (PMRA) of Health Canada, has recently approved applications to amend the registration of glufosinate-ammonium in order to allow its use for the control of weeds on peas, wheat and corn. This regulatory amendment establishes MRLs for residues of glufosinate-ammonium and its metabolite in dry peas, wheat and corn resulting from this use in order to permit the sale of food containing these residues.

Before making a registration decision regarding a new use of a pest control product, the PMRA conducts the appropriate assessment of the risks and value of the product specific to its proposed use. The registration of the pest control product will be amended if: the data requirements for assessing value and safety have been adequately addressed; the evaluation indicates that the product has merit and value; and the human health and environmental risks associated with its proposed use are acceptable.

The human health risk assessment includes an assessment of dietary risks posed by expected residues of the pest control product. An acceptable daily intake (ADI) and/or acute reference dose (ARD) is calculated by applying a safety factor to the no observable adverse effect level determined through extensive toxicological studies. The potential daily intake (PDI) is calculated from the amount of residue that remains on each food when the pest control product is used according to the proposed label and the intake of that food from both domestic and imported sources in the diet. PDIs are established for various Canadian subpopulations and age groups, including infants, toddlers, children, adolescents and adults. As long as the PDI does not exceed the ADI or ARD for any subpopulation or age group, the expected residue levels are established as MRLs under the *Food and Drugs Act* to prevent the sale of food with higher residue levels. Since, in most cases, the PDI is well below the ADI when MRLs are originally established, additional MRLs for the pest control product may be added in the future, provided the new PDI would still not exceed the ADI or ARD.

After the review of all available data, the PMRA has determined that MRLs for glufosinate-ammonium, including its metabolite, of 3 ppm in dry peas and 0.2 ppm in wheat and in corn would not pose an unacceptable health risk to the public.

Because these residues would not pose unacceptable health risks, the PMRA approved a request for an Interim Marketing Authorization (IMA) on January 21, 1999 to permit the immediate sale of dry peas and wheat with residues of glufosinate-ammonium, including its metabolite, at a level not to exceed 3 ppm and 0.2 ppm, respectively, while the regulatory process to amend the Regulations is underway.

#### **Alternatives**

Under the *Food and Drugs Act*, it is prohibited to sell food containing residues of pest control products at a level greater than 0.1 ppm unless a higher MRL has been established in Table II,

En vertu du paragraphe B.15.002(1) du *Règlement sur les aliments et drogues*, la LMR pour d'autres aliments est de 0,1 partie par million (ppm).

L'Agence de réglementation de la lutte antiparasitaire (ARLA) de Santé Canada a récemment approuvé une demande de modification de l'homologation du glufosinate-ammonium afin de permettre son utilisation pour lutter contre les mauvaises herbes dans les pois secs, le blé et le maïs. Cette modification au Règlement établit des LMR pour le glufosinate-ammonium, y compris son métabolite, dans les pois secs, le blé et le maïs, de manière à permettre la vente d'aliments contenant ces résidus.

Avant de prendre une décision quant à l'homologation d'un nouveau produit antiparasitaire, l'ARLA évalue attentivement les risques et la valeur du produit, en fonction de l'usage précis auquel il est destiné. L'homologation du produit antiparasitaire sera modifiée si les conditions suivantes sont réunies : on a examiné de manière adéquate les exigences relatives aux données en vue de l'évaluation de la valeur et de l'innocuité du produit; l'évaluation indique que le produit présente des avantages et une valeur; les risques associés à l'utilisation proposée du produit pour la santé humaine et l'environnement sont acceptables.

Lors de l'évaluation du risque pour la santé humaine, il faut, entre autres, évaluer le risque posé par les résidus du produit antiparasitaire prévus dans les aliments. Une dose journalière admissible (DJA) et/ou dose aiguë de référence (DAR) sont calculées à l'aide d'un facteur de sécurité appliqué à la dose sans effet nocif observé, déterminée à la suite d'études toxicologiques exhaustives. La dose journalière potentielle (DJP) est calculée à partir de la quantité de résidus qui demeure sur chaque aliment lorsque le produit antiparasitaire est utilisé conformément au mode d'emploi qui figure sur l'étiquette proposée; on tient également compte de la quantité consommée de ces aliments, que les produits soient locaux ou importés. Des DJP sont établies pour les sous-populations au Canada et divers groupes d'âge notamment les bébés, les tout petits, les enfants, les adolescents et les adultes. Pourvu que la DJP ne dépasse pas la DJA ou la DAR pour tout groupe d'âge ou sous-population, les niveaux de résidus prévus sont établis comme LMR en vertu de la *Loi sur les aliments et drogues* afin de prévenir la vente d'aliments dans lesquels les taux de résidus seraient plus élevés. Comme, dans la plupart des cas, la DJP est bien en-deçà de la DJA lorsque les LMR sont établies la première fois, il est possible d'ajouter des LMR pour ce produit antiparasitaire, pourvu que la nouvelle DJP ne dépasse toujours pas la DJA ou la DAR.

Après avoir examiné toutes les données disponibles, l'ARLA a déterminé que des LMR pour le glufosinate-ammonium, y compris son métabolite, fixées à 3 ppm pour les pois secs et à 0,2 ppm pour le blé et le maïs ne poseraient pas de risque inacceptable pour la santé de la population.

Parce que ces résidus ne poseraient pas de risque inacceptable pour la santé de la population, l'ARLA a approuvé une demande pour une autorisation de mise en marché le 21 janvier 1999 pour permettre la vente immédiate de pois secs et de blé contenant des LMR de glufosinate-ammonium, et son métabolite, fixées à 3 ppm et à 0,2 ppm respectivement, alors que se poursuivait le processus de modification du règlement.

#### **Solutions envisagées**

En vertu de la *Loi sur les aliments et drogues*, il est interdit de vendre des aliments contenant des résidus de produits antiparasitaires à un niveau supérieur à 0,1 ppm, à moins qu'une LMR plus

Division 15, of the *Food and Drug Regulations*. In the case of glufosinate-ammonium, establishment of MRLs for dry peas, wheat and corn is necessary to support additional uses of a pest control product which has been shown to be both safe and effective, while at the same time preventing the sale of food with unacceptable residues.

### **Benefits and Costs**

The use of glufosinate-ammonium on peas, wheat and corn will provide joint benefits to consumers and the agricultural industry as a result of improved management of pests. In addition, this use will contribute to a safe, abundant and affordable food supply.

The cost of administering this amendment to the Regulations will not be greater than that of administering the existing Regulations, since monitoring for residues of pest control products, whether or not MRLs have been established, is performed on an ongoing basis. Adequate analytical methodology for analysis of the compound is available.

### **Consultation**

Registration decisions, including dietary risk assessments, made by the PMRA are based on internationally recognized risk management principles, which are largely harmonized among the member countries of the Organization for Economic Cooperation and Development. Individual safety evaluations conducted by the PMRA include a review of the assessments conducted at the international level as part of the Joint Food and Agriculture Organization of the United Nations/World Health Organization Food Standards Programme in support of the Codex Alimentarius Commission, as well as MRLs adopted by other national health/regulatory agencies.

This schedule of amendment was published in the *Canada Gazette*, Part I, on July 3, 1999. Interested parties were invited to make representations concerning the proposed amendment. No responses were received.

### **Compliance and Enforcement**

Compliance will be monitored through ongoing domestic and/or import inspection programs conducted by the Canadian Food Inspection Agency when the MRLs for glufosinate-ammonium are adopted.

### **Contact**

Geraldine Graham  
Project Manager  
Alternative Strategies and Regulatory Affairs Division  
Pest Management Regulatory Agency  
Health Canada  
Address Locator 6607D  
2250 Riverside Drive  
Ottawa, Ontario  
K1A 0K9  
Telephone: (613) 736-3692  
FAX: (613) 736-3659  
E-mail: geraldine\_graham@hc-sc.gc.ca

élevée ait été établie au tableau II, division 15 du *Règlement sur les aliments et drogues*. Dans le cas du glufosinate-ammonium, l'établissement des LMR pour les pois secs, le blé et le maïs est nécessaire en vue d'appuyer l'utilisation additionnelle d'un produit antiparasitaire que l'on a démontré à la fois sûr et efficace, tout en prévenant la vente d'aliments contenant des résidus à des niveaux inacceptables.

### **Avantages et coûts**

L'utilisation du glufosinate-ammonium sur les pois secs, le blé et le maïs sera avantageuse pour les consommateurs et l'industrie agricole en raison d'un meilleur rendement. De plus, cette utilisation va contribuer à créer des réserves alimentaires sûres, abondantes et abordables.

Il n'en coûtera pas plus cher d'appliquer la modification au règlement qu'il n'en coûte d'appliquer le règlement actuel car la surveillance des résidus de produits chimiques agricoles s'effectue de façon permanente, que des LMR aient été établies ou non. On dispose de méthodes adéquates pour l'analyse de composé.

### **Consultations**

Les décisions réglementaires prises par l'ARLA, y compris les évaluations du risque alimentaire, sont fondées sur des principes de gestion du risque reconnus internationalement; ces principes sont en grande partie harmonisés entre les pays membres de l'Organisation de coopération et de développement économiques. Les évaluations individuelles de la sécurité menées par l'ARLA comportent l'examen des évaluations effectuées à l'échelle internationale dans le cadre du Programme mixte de l'Organisation des Nations Unies pour l'alimentation et l'agriculture et de l'Organisation mondiale de la santé sur les normes alimentaires de la Commission du Codex Alimentarius, ainsi que des LMR adoptées par d'autres organismes de santé nationaux ou organismes chargés de la réglementation.

L'annexe de modification a été publiée dans la *Gazette du Canada* Partie I du 3 juillet 1999. Les intéressés ont été invités à présenter leurs observations concernant le projet de modification. Aucun commentaire n'a été reçu.

### **Respect et exécution**

La surveillance de la conformité se fera dans le cadre des programmes permanents d'inspection des produits locaux et importés exécutés par l'Agence canadienne d'inspection des aliments une fois que les LMR pour le glufosinate-ammonium seront adoptées.

### **Personne-ressource**

Geraldine Graham  
Gestionnaire de projet  
Nouvelles stratégies et Affaires réglementaires  
Agence de réglementation de la lutte antiparasitaire  
Santé Canada  
Indice d'adresse 6607D  
2250, promenade Riverside  
Ottawa (Ontario)  
K1A 0K9  
Téléphone : (613) 736-3692  
TÉLÉCOPIEUR : (613) 736-3659  
Courriel : geraldine\_graham@hc-sc.gc.ca



Registration  
SOR/99-316 28 July, 1999

FOOD AND DRUGS ACT

### Regulations Amending the Food and Drug Regulations (1176 — Tebufenozide)

P.C. 1999-1320 28 July, 1999

His Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of Health, pursuant to subsection 30(1) of the *Food and Drugs Act*, hereby makes the annexed *Regulations Amending the Food and Drug Regulations (1176 — Tebufenozide)*.

#### REGULATIONS AMENDING THE FOOD AND DRUG REGULATIONS (1176 — TEBUFENOZIDE)

##### AMENDMENT

1. The portion of item T.01 of Table II to Division 15 of Part B of the *Food and Drug Regulations*<sup>1</sup> in columns III<sup>2</sup> and IV<sup>2</sup> is replaced by the following:

	III	IV
Item No.	Maximum Residue Limit p.p.m.	Foods
T.01	2.5	Raisins
	1	Apples
	0.5	Kiwi fruit and grapes

##### COMING INTO FORCE

2. These Regulations come into force on the day on which they are registered.

#### REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

(This statement is not part of the Regulations.)

##### Description

Tebufenozide is registered under the *Pest Control Products Act* as an insecticide for the control of caterpillars in apples. A Maximum Residue Limit (MRL) of 1 part per million (ppm) has been established under the *Food and Drugs Act* for residues of tebufenozide in apples resulting from this use. By virtue of subsection B.15.002(1) of the *Food and Drug Regulations*, the MRL for other foods is 0.1 ppm. This regulatory amendment establishes MRLs for residues of tebufenozide in raisins, kiwi fruit and grapes, in order to permit the import and sale of food containing these residues.

In order to determine whether proposed MRLs are safe, the Pest Management Regulatory Agency (PMRA), of Health Canada, conducts a dietary risk assessment. An acceptable daily intake (ADI) and/or acute reference dose (ARD) is calculated by

<sup>1</sup> C.R.C., c. 870

<sup>2</sup> SOR/97-404

Enregistrement  
DORS/99-316 28 juillet 1999

LOI SUR LES ALIMENTS ET DROGUES

### Règlement modifiant le Règlement sur les aliments et drogues (1176 — tébufénozide)

C.P. 1999-1320 28 juillet 1999

Sur recommandation du ministre de la Santé et en vertu du paragraphe 30(1) de la *Loi sur les aliments et drogues*, Son Excellence le Gouverneur général en conseil prend le *Règlement modifiant le Règlement sur les aliments et drogues (1176 — tébufénozide)*, ci-après.

#### RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT SUR LES ALIMENTS ET DROGUES (1176 — TÉBUFÉNOZIDE)

##### MODIFICATION

1. Les colonnes III<sup>1</sup> et IV<sup>1</sup> de l'article T.01 du tableau II du titre 15 de la partie B du *Règlement sur les aliments et drogues*<sup>2</sup> sont remplacées par ce qui suit :

	III	IV
Article	Limite maximale de résidu p.p.m.	Aliments
T.01	2,5	Raisins secs
	1	Pommes
	0,5	Kiwis et raisins

##### ENTRÉE EN VIGUEUR

2. Le présent règlement entre en vigueur à la date de son enregistrement.

#### RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

(Ce résumé ne fait pas partie du règlement.)

##### Description

Le tébufénozide est homologué en vertu de la *Loi sur les produits antiparasitaires* comme insecticide pour lutter contre les chenilles dans les pommes. Une limite maximale de résidu (LMR) pour le tébufénozide dans les pommes de 1 partie par million (ppm) a déjà été établie. En vertu du paragraphe B.15.002(1) du *Règlement sur les aliments et drogues*, la LMR pour d'autres aliments est de 0,1 ppm. La présente modification au Règlement établit des LMR pour le tébufénozide dans les raisins secs, les kiwis et les raisins, de manière à permettre l'importation et la vente d'aliments contenant ces résidus.

Dans le but de déterminer si les LMR proposées sont sûres, l'Agence de réglementation de la lutte antiparasitaire (ARLA) de Santé Canada effectue une évaluation du risque alimentaire. Une dose journalière admissible (DJA) et/ou dose aiguë de référence

<sup>1</sup> DORS/97-404

<sup>2</sup> C.R.C., ch. 870

applying a safety factor to the no observable adverse effect level determined through extensive toxicological studies. The potential daily intake (PDI) is calculated from the amount of residue that remains on each food when the pest control product is used according to use instructions in Canada or the country of origin and the intake of that imported food in the diet. PDIs are established for various Canadian subpopulations and age groups, including infants, toddlers, children, adolescents and adults. As long as the PDI does not exceed the ADI or ARD for any subpopulation or age group, the expected residue levels are established as MRLs under the *Food and Drugs Act* to prevent the sale of food with higher residue levels. Since, in most cases, the PDI is well below the ADI when MRLs are originally established, additional MRLs for the pest control product may be added in the future, provided the new PDI would still not exceed the ADI or ARD.

After the review of all available data, the PMRA has determined that MRLs of 2.5 ppm for tebufenozide in raisins and 0.5 ppm in kiwi fruit and grapes would not pose an unacceptable health risk to the public.

#### **Alternatives**

Under the *Food and Drugs Act*, it is prohibited to sell food containing residues of pest control products at a level greater than 0.1 ppm unless a higher MRL has been established in Table II, Division 15, of the *Food and Drug Regulations*. In the case of tebufenozide, establishment of MRLs for raisins, kiwi fruit and grapes is necessary to support the import of food containing residues that have been shown to be safe, while at the same time preventing the sale of food with unacceptable residues.

#### **Benefits and Costs**

This regulatory amendment will contribute to a safe, abundant and affordable food supply by allowing the importation of food commodities containing acceptable levels of pesticide residues.

The cost of administering this amendment to the Regulations will not be greater than that of administering the existing Regulations, since monitoring for residues of pest control products, whether or not MRLs have been established, is performed on an ongoing basis. Adequate analytical methodology for analysis of the compound is available.

#### **Consultation**

Dietary risk assessments conducted by the PMRA are based on internationally recognized risk management principles, which are largely harmonized among the member countries of the Organization for Economic Cooperation and Development. Individual safety evaluations conducted by the PMRA include a review of the assessments conducted at the international level as part of the Joint Food and Agriculture Organization of the United Nations/World Health Organization Food Standards Programme in support of the Codex Alimentarius Commission, as well as MRLs adopted by other national health/regulatory agencies.

(DAR) sont calculées à l'aide d'un facteur de sécurité appliqué à la dose sans effet nocif observé, déterminée à la suite d'études toxicologiques exhaustives. La dose journalière potentielle (DJP) est calculée à partir de la quantité de résidus qui demeure sur chaque aliment lorsque le produit antiparasitaire est utilisé conformément au mode d'emploi qui figure sur l'étiquette du produit au Canada ou dans le pays d'origine, et en tenant compte de la quantité de ces aliments importés consommés. Des DJP sont établies pour divers groupes d'âge, y compris les nourrissons, les tous petits, les enfants, les adolescents et les adultes, et sous-populations au Canada. Pourvu que la DJP ne dépasse pas la DJA ou la DAR pour tout groupe d'âge ou sous-population, les niveaux de résidus prévus sont établis comme LMR en vertu de la *Loi sur les aliments et drogues* afin de prévenir la vente d'aliments dans lesquels les résidus seraient plus élevés. Comme, dans la plupart des cas, la DJP est bien en-deçà de la DJA lorsque les LMR sont établies la première fois, il est possible d'ajouter des LMR pour ce produit antiparasitaire, pourvu que la nouvelle DJP ne dépasse toujours pas la DJA ou la DAR.

Après avoir examiné toutes les données disponibles, l'ARLA a déterminé que des LMR de 2,5 ppm pour le tébufénozide dans les raisins secs et de 0,5 ppm dans les kiwis et les raisins ne poseraient pas de risque inacceptable pour la santé de la population.

#### **Solutions envisagées**

En vertu de la *Loi sur les aliments et drogues*, il est interdit de vendre des aliments contenant des résidus de produits antiparasitaires à un niveau supérieur à 0,1 ppm, à moins qu'une LMR plus élevée ait été établie au tableau II, division 15 du *Règlement sur les aliments et drogues*. Dans le cas du tébufénozide, l'établissement des LMR pour les raisins secs, les kiwis et les raisins est nécessaire en vue d'appuyer l'importation d'aliments contenant des résidus que l'on a démontrés sûrs, tout en prévenant la vente d'aliments contenant des résidus à des niveaux inacceptables.

#### **Avantages et coûts**

Cette modification au règlement va contribuer à créer des réserves alimentaires sûres, abondantes et abordables en permettant l'importation de denrées alimentaires qui contiennent des niveaux acceptables de résidus de pesticides.

Il n'en coûtera pas plus cher d'appliquer la modification au règlement qu'il n'en coûte d'appliquer le règlement actuel, car la surveillance des résidus de produits chimiques agricoles s'effectue de façon permanente, que des LMR aient été établies ou non. On dispose de méthodes adéquates pour l'analyse du composé.

#### **Consultations**

Les évaluations du risque alimentaire effectuées par l'ARLA sont fondées sur des principes de gestion du risque reconnus internationalement; ces principes sont en grande partie harmonisés entre les pays membres de l'Organisation de coopération et de développement économiques. Les évaluations individuelles de la sécurité menées par l'ARLA comportent l'examen des évaluations effectuées à l'échelle internationale dans le cadre du Programme mixte de l'Organisation des Nations Unies pour l'alimentation et l'agriculture et de l'Organisation mondiale de la santé sur les normes alimentaires de la Commission du Codex Alimentarius, ainsi que des LMR adoptées par d'autres organismes de santé nationaux ou organismes chargés de la réglementation.

This schedule of amendment was published in the *Canada Gazette*, Part I, on July 3, 1999. Interested parties were invited to make representations concerning the proposed amendment. No responses were received.

***Compliance and Enforcement***

Compliance will be monitored through ongoing domestic and/or import inspection programs conducted by the Canadian Food Inspection Agency when the MRLs for tebufenozide are adopted.

***Contact***

Geraldine Graham  
Project Manager  
Alternative Strategies and Regulatory Affairs Division  
Pest Management Regulatory Agency  
Health Canada  
Address Locator 6607D  
2250 Riverside Drive  
Ottawa, Ontario  
K1A 0K9  
Telephone: (613) 736-3692  
FAX: (613) 736-3659  
E-mail: geraldine\_graham@hc-sc.gc.ca

L'annexe de modification a été publiée dans la *Gazette du Canada* Partie I du 3 juillet 1999. Les intéressés ont été invités à présenter leurs observations concernant le projet de modification. Aucun commentaire n'a été reçu.

***Respect et exécution***

La surveillance de la conformité se fera dans le cadre des programmes permanents d'inspection des produits locaux et importés exécutés par l'Agence canadienne d'inspection des aliments une fois que les LMR pour le tébufénozide seront adoptées.

***Personne-ressource***

Geraldine Graham  
Gestionnaire de projet  
Nouvelles stratégies et Affaires réglementaires  
Agence de réglementation de la lutte antiparasitaire  
Santé Canada  
Indice d'adresse 6607D  
2250, promenade Riverside  
Ottawa (Ontario)  
K1A 0K9  
Téléphone : (613) 736-3692  
TÉLÉCOPIEUR : (613) 736-3659  
Courriel : geraldine\_graham@hc-sc.gc.ca

Registration  
SOR/99-317 28 July, 1999

CUSTOMS TARIFF

## European Union Surtax Order

P.C. 1999-1323 28 July, 1999

His Excellency the Governor General in Council, pursuant to subsection 53(2) and section 79 of the *Customs Tariff*<sup>a</sup>, on the recommendation of the Minister of Finance and the Minister of Foreign Affairs, for the purposes of responding to the failure of the governments of the countries of the European Union to comply with a World Trade Organization decision requiring the member states of the European Union to bring certain measures imposed by the European Commission that restrict access for Canadian-produced beef into conformity with their obligations which failure adversely affects trade in goods of Canada, hereby makes the annexed *European Union Surtax Order*.

### EUROPEAN UNION SURTAX ORDER

#### INTERPRETATION

1. In this Order, "EU goods" means the goods that are described in column 2 of Schedule 1 or Schedule 2 and classified under the tariff item set out opposite that description, and that originate in Austria, Belgium, Denmark, Finland, France, Federal Republic of Germany, Greece, Ireland, Italy, Luxembourg, the Netherlands, Portugal, Spain, Sweden or the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland.

#### APPLICATION

2. This Order does not apply to EU goods that are in transit to Canada on the day on which this Order comes into force.

#### SURTAX

3. The EU goods that are described in Schedule 1 are hereby made subject to a surtax in an amount equal to the value for duty determined in accordance with sections 45 to 55 of the *Customs Act* less the customs duty calculated in accordance with the *Customs Tariff* in respect of those goods.

4. The EU goods that are described in Schedule 2 and imported into Canada in a quantity in excess of 2,970 metric tonnes in the twelve-month period beginning on the day on which this Order comes into force are hereby made subject to a surtax in an amount equal to the value for duty determined in accordance with sections 45 to 55 of the *Customs Act* less the customs duty calculated in accordance with *Customs Tariff* in respect of those goods.

#### AMENDMENTS TO THE IMPORT CONTROL LIST

5. The *Import Control List*<sup>1</sup> is amended by adding the following after item 193:

Enregistrement  
DORS/99-317 28 juillet 1999

TARIF DES DOUANES

## Décret imposant une surtaxe à l'Union européenne

C.P. 1999-1323 28 juillet 1999

Sur recommandation du ministre des Finances et du ministre des Affaires étrangères et en vertu du paragraphe 53(2) et de l'article 79 du *Tarif des douanes*<sup>a</sup>, Son Excellence le Gouverneur général en conseil prend le *Décret imposant une surtaxe à l'Union européenne*, ci-après, en vue de réagir au refus des gouvernements des pays de l'Union européenne de se conformer à une décision de l'Organisation mondiale du commerce leur enjoignant de rendre certaines mesures imposées par la Commission européenne restreignant l'accès au bœuf produit au Canada conformes à leurs obligations, lequel refus nuit au commerce de marchandises du Canada.

### DÉCRET IMPOSANT UNE SURTAXE À L'UNION EUROPÉENNE

#### DÉFINITION

1. Dans le présent décret, « marchandises de l'UE » s'entend des marchandises mentionnées à la colonne 2 des annexes 1 et 2 et classées dans les numéros tarifaires indiqués à la colonne 1, qui sont originaires de l'Autriche, de la Belgique, du Danemark, de l'Espagne, de la Finlande, de la France, de la Grèce, de l'Italie, du Luxembourg, des Pays-Bas, du Portugal, de la Suède, de la République fédérale d'Allemagne, de la République d'Irlande ou du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord.

#### APPLICATION

2. Le présent décret ne s'applique pas aux marchandises de l'UE en transit à la date de l'entrée en vigueur du présent décret.

#### SURTAXE

3. Les marchandises de l'UE mentionnées à l'annexe 1 sont assujetties à une surtaxe correspondant à la différence entre leur valeur en douane, déterminée conformément aux articles 45 à 55 de la *Loi sur les douanes*, et les droits de douane qui leur sont applicables selon le *Tarif des douanes*.

4. Les marchandises de l'UE mentionnées à l'annexe 2, importées en une quantité supérieure à 2 970 tonnes métriques au cours de la période de douze mois à compter de la date de l'entrée en vigueur du présent décret, sont assujetties à une surtaxe correspondant à la différence entre leur valeur en douane, déterminée conformément aux articles 45 à 55 de la *Loi sur les douanes*, et les droits de douane qui leur sont applicables selon le *Tarif des douanes*.

#### MODIFICATION DE LA LISTE DES MARCHANDISES D'IMPORTATION CONTRÔLÉE

5. La *Liste des marchandises d'importation contrôlée*<sup>1</sup> est modifiée par adjonction, après l'article 193, de ce qui suit :

<sup>a</sup> S.C. 1997, c. 36

<sup>1</sup> C.R.C., c. 604

<sup>a</sup> L.C. 1997, ch. 36

<sup>1</sup> C.R.C., ch. 604

**194.** Other cuts of swine, frozen, that originate in Austria, Belgium, Denmark, Finland, France, Federal Republic of Germany, Greece, Ireland, Italy, Luxembourg, the Netherlands, Portugal, Spain, Sweden or the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland and that are classified under tariff item No. 0203.29.00 in the List of Tariff Provisions set out in the schedule to the *Customs Tariff*.

## COMING INTO FORCE

**6. This Order comes into force on August 1, 1999.**

**SCHEDULE 1**  
(Sections 1 and 3)

Column 1	Column 2
Tariff Item No.	Description of Goods
0201.10.10	Carcasses and half-carcasses of bovine animals, fresh or chilled, within access commitment
0201.10.20	Carcasses and half-carcasses of bovine animals, fresh or chilled, over access commitment
0201.20.10	Other cuts of bovine animals, with bone in, fresh or chilled, within access commitment
0201.20.20	Other cuts of bovine animals, with bone in, fresh or chilled, over access commitment
0201.30.10	Meat of bovine animals, boneless, fresh or chilled, within access commitment
0201.30.20	Meat of bovine animals, boneless, fresh or chilled, over access commitment
0202.10.10	Carcasses and half-carcasses of bovine animals, frozen, within access commitment
0202.10.20	Carcasses and half-carcasses of bovine animals, frozen, over access commitment
0202.20.10	Other cuts of bovine animals, with bone in, frozen, within access commitment
0202.20.20	Other cuts of bovine animals, with bone in, frozen, over access commitment
0202.30.10	Meat of bovine animals, boneless, frozen, within access commitment
0202.30.20	Meat of bovine animals, boneless, frozen, over access commitment
0203.11.00	Carcasses and half-carcasses of swine, fresh or chilled
0203.12.00	Hams, shoulders and cuts thereof, of swine, with bone in, fresh or chilled
0203.19.00	Other cuts of swine, fresh or chilled
0203.21.00	Carcasses and half-carcasses of swine, frozen
0203.22.00	Hams, shoulders and cuts thereof, of swine, with bone in, frozen
0206.29.00	Edible offal of bovine animals, frozen, excluding tongues and livers
0707.00.99	Cucumbers and gherkins, fresh or chilled, other than for processing
1602.20.90	Prepared or preserved meat of liver of any animal, excluding the following: – sausage and similar products of meat, meat offal or blood, – food preparations based on meat, meat offal or blood, – paste of fowls of the species <i>Gallus domesticus</i> or of turkeys, not in cans or glass jars

**194.** Autres morceaux de viande de l'espèce porcine, congelés, qui sont originaires de l'Autriche, de la Belgique, du Danemark, de l'Espagne, de la Finlande, de la France, de la Grèce, de l'Italie, du Luxembourg, des Pays-Bas, du Portugal, de la Suède, de la République fédérale d'Allemagne, de la République d'Irlande ou du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord et qui sont classés dans le n° tarifaire 0203.29.00 de la liste des dispositions tarifaires figurant à l'annexe du *Tarif des douanes*.

## ENTRÉE EN VIGUEUR

**6. Le présent décret entre en vigueur le 1<sup>er</sup> août 1999.**

**ANNEXE 1**  
(articles 1 et 3)

Colonne 1	Colonne 2
Numéro tarifaire	Dénomination des marchandises
0201.10.10	Carcasses ou demi-carcasses de viande des animaux de l'espèce bovine, fraîches ou réfrigérées, dans les limites de l'engagement d'accès
0201.10.20	Carcasses ou demi-carcasses de viande des animaux de l'espèce bovine, fraîches ou réfrigérées, au-dessus de l'engagement d'accès
0201.20.10	Autres morceaux de viande des animaux de l'espèce bovine, non désossés, frais ou réfrigérés, dans les limites de l'engagement d'accès
0201.20.20	Autres morceaux de viande des animaux de l'espèce bovine, non désossés, frais ou réfrigérés, au-dessus de l'engagement d'accès
0201.30.10	Viande des animaux de l'espèce bovine, désossée, fraîche ou réfrigérée, dans les limites de l'engagement d'accès
0201.30.20	Viande des animaux de l'espèce bovine, désossée, fraîche ou réfrigérée, au-dessus de l'engagement d'accès
0202.10.10	Carcasses ou demi-carcasses de viande des animaux de l'espèce bovine, congelées, dans les limites de l'engagement d'accès
0202.10.20	Carcasses ou demi-carcasses de viande des animaux de l'espèce bovine, congelées, au-dessus de l'engagement d'accès
0202.20.10	Autres morceaux de viande des animaux de l'espèce bovine, non désossés, congelés, dans les limites de l'engagement d'accès
0202.20.20	Morceaux de viande des animaux de l'espèce bovine, non désossés, congelés, au-dessus de l'engagement d'accès
0202.30.10	Morceaux de viande des animaux de l'espèce bovine, désossés, congelés, dans les limites de l'engagement d'accès
0202.30.20	Autres morceaux de viande des animaux de l'espèce bovine, désossés, congelés, au-dessus de l'engagement d'accès
0203.11.00	Carcasses et demi-carcasses de viande des animaux de l'espèce porcine, fraîches ou réfrigérées
0203.12.00	Jambons, épaules et leurs morceaux, de viande des animaux de l'espèce porcine, non désossés, frais ou réfrigérés
0203.19.00	Autres morceaux de viande des animaux de l'espèce porcine, frais ou réfrigérés
0203.21.00	Carcasses et demi-carcasses de viande des animaux de l'espèce porcine, congelées
0203.22.00	Jambons, épaules et leurs morceaux, de viande des animaux de l'espèce porcine, non désossés, congelés
0206.29.00	Abats des animaux de l'espèce bovine comestibles, congelés, sauf les langues et les foies
0707.00.99	Concombres et cornichons, à l'état frais ou réfrigéré, autres que pour la transformation
1602.20.90	Préparations et conserves de viande de foies de tous les animaux, sauf : - les saucisses, saucissons et produits similaires de viande, d'abats ou de sang, - les préparations alimentaires à base de viande, d'abats ou de sang, - la purée de coqs et poules ou de dindons et dindes, non en conserve ou en pots de verre

**SCHEDULE 1—Continued**

Column 1	Column 2
Tariff Item No.	Description of Goods
1602.42.10 and 1602.42.90	Prepared or preserved meat of swine, being shoulders and cuts thereof
1602.49.10 and 1602.49.90	Other prepared or preserved meat, meat offal or blood of swine, including mixtures
1602.50.10, 1602.50.91 and 1602.50.99	Prepared or preserved meat, meat offal or blood of bovine animals, excluding sausages and similar products

**SCHEDULE 2  
(Sections 1 and 4)**

Column 1	Column 2
Tariff Item No.	Description of Goods
0203.29.00	Other cuts of swine, frozen

**REGULATORY IMPACT  
ANALYSIS STATEMENT***(This statement is not part of the Order.)***Description**

This Order imposes a one hundred per cent (100%) duty on certain items originating from the European Union (EU) beginning on August 1st, 1999.

On January 1, 1989, the EU imposed a ban on imports of meat derived from cattle treated with growth-promoting hormones. Canada's exports of beef and beef products declined from 4,000 tonnes to less than 500 tonnes in the years following the ban. Canada consistently opposed the import ban on the grounds that it was not based on scientific evidence and therefore created an unjustified barrier to trade. The safety of the growth-promoting hormones at issue was endorsed in June 1995 by the Codex Alimentarius, which is the internationally accepted food safety standard setting body, on the basis that these hormones, when used according to accepted animal husbandry practices, do not pose a risk to human health. Canada challenged the EU measure in the WTO. Both a WTO Panel and the WTO Appellate Body found the EU in violation of certain of its obligations under the *Agreement on the Application of Sanitary and Phytosanitary Measures* (SPS) of the WTO. The Dispute Settlement Body of the WTO adopted these rulings on February 13, 1998. A subsequent arbitration concerning the implementation period directed the EU to bring its measures into compliance with the WTO ruling by May 13, 1999. The EU has failed to do so.

Canada's objective remains access to the EU market for Canadian beef. Under WTO rules, Canada is entitled to compensation or, failing agreement on compensation, to retaliate should the EU fail to comply with the WTO ruling. Since Canada and the EU did not agree to a mutually acceptable compensation package prior to June 2, on June 3 Canada requested an authorization to withdraw concessions to the EU at the WTO Dispute Settlement Body (DSB). The EU subsequently requested arbitration on the amount of retaliation Canada is seeking. The arbitrators issued their decision on July 12 and Canada obtained the authorization

**ANNEXE 1 (suite)**

Colonne 1	Colonne 2
Numéro tarifaire	Dénomination des marchandises
1602.42.10 et 1602.42.90	Préparations et conserves de viande de l'espèce porcine, soit les épaules et leurs morceaux
1602.49.10 et 1602.49.90	Autres préparations et conserves de viande, d'abats ou de sang des animaux de l'espèce porcine, y compris les mélanges
1602.50.10, 1602.50.91 et 1602.50.99	Préparations et conserves de viande, d'abats ou de sang des animaux de l'espèce bovine, sauf les saucisses, saucissons et produits similaires

**ANNEXE 2  
(articles 1 et 4)**

Colonne 1	Colonne 2
Numéro tarifaire	Dénomination des marchandises
0203.29.00	Autres morceaux de viande de l'espèce porcine, congelés

**RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT  
DE LA RÉGLEMENTATION***(Ce résumé ne fait pas partie du décret.)***Description**

Le décret prévoit l'application de droits au taux de 100 % sur certains produits originaires de l'Union européenne (UE) à compter du 1<sup>er</sup> août 1999.

Le 1<sup>er</sup> janvier 1989, l'UE a interdit les importations de viandes provenant de bovins à qui des hormones de croissance avaient été injectées. Dans les années qui ont suivi cette interdiction, les exportations canadiennes de bœuf et de produits du bœuf ont chuté, passant de 4 000 tonnes à moins de 500 tonnes. Le Canada s'est toujours opposé à l'interdiction, qu'il juge non fondée sur des preuves scientifiques et qui, par conséquent, crée un obstacle injustifié aux échanges. La sécurité des hormones de croissance en cause a été reconnue en juin 1995 par la Commission du Codex Alimentarius, organisme mondialement reconnu d'établissement de normes de sécurité en matière de salubrité des aliments. La Commission a statué que ces hormones, lorsqu'ils sont utilisés dans le cadre de pratiques d'élevage reconnues, n'entraînent aucun risque pour la santé humaine. Le Canada a contesté les mesures de l'UE à l'OMC. Tant le groupe spécial que l'Organe d'appel a trouvé que l'UE violait certaines de ses obligations selon l'*Accord sur l'application des mesures sanitaires et phytosanitaires* (SPS) de l'OMC. L'Organe de règlement des différends de l'OMC a adopté ces décisions le 13 février 1998. Un arbitrage subséquent portant sur la date de mise en œuvre des recommandations a chargé l'UE de se soumettre aux recommandations de l'OMC au plus tard le 13 mai 1999.

L'objectif du Canada demeure l'accès du bœuf canadien aux marchés de l'UE. Conformément aux règles de l'OMC, le Canada a droit à une forme de compensation ou, en l'absence d'une entente à cet égard, il peut prendre des mesures de représailles si l'UE omet de se conformer à la décision de l'OMC. Puisque le Canada et l'UE n'ont pu s'entendre avant le 2 juin sur une forme de compensation, le 3 juin, le Canada a demandé l'autorisation de retirer les concessions accordées à l'UE, lors d'une réunion avec l'Organe de règlement des différends (ORD). Par la suite, l'UE a demandé un arbitrage sur le niveau de la suspension de

to retaliate on July 26. The measures provided for in this Order would impose a one hundred percent (100%) tariff on products selected from a list of items, originating from the EU, and published in the *Canada Gazette Part I* on April 17, 1999.

Should the EU implement the rulings on beef hormones or provide appropriate compensation, this Order would be terminated.

#### **Alternatives**

An Order in Council pursuant to the authority in the *Customs Tariff*, which allows Canada to enforce its rights under a trade agreement in response to policies of another country that adversely affects trade in goods of Canada, is the appropriate method for taking this action.

#### **Benefits and Costs**

The WTO provides that, in the event a Member fails to implement a ruling and there is no agreement on appropriate compensation, the complaining party may request authorization from the Dispute Settlement Body to retaliate. By retaliating, Canada is exercising its WTO rights to retrieve tariff concessions on imports of certain agri-food items originating from the EU. A one hundred percent (100%) tariff will be imposed on products valued at \$11.3 million and originating from Member States of the EU. While the withdrawal of tariff concessions to the EU will likely prohibit \$11.3 million in trade, a failure to take such action would leave open doors for countries to take trade restriction actions against Canada without fear of recourse.

#### **Consultation**

Consultations were carried out through publication of a notice in the *Canada Gazette Part I* on April 17, 1999, where interested parties were invited to submit comments. More than 100 submissions were received by the Department of Finance and the Department of Foreign Affairs and International Trade, in addition to the numerous phone calls. In addition, meetings with different industry representatives were held either with one or more of the three Departments involved in this issue. All comments have been taken into consideration in determining the appropriate action to be taken. The Department of Foreign Affairs and International Trade and Agriculture and Agri-Food Canada have kept informed the public on the progress of the issue through press releases issued regularly.

#### **Compliance and Enforcement**

Revenue Canada, which is the Department responsible for the administration of the *Customs Tariff*, will ensure that the Order will be enforced. The Department of Foreign Affairs and International Trade, which is responsible for the administration of the *Export and Import Permits Act*, will monitor the quantity of items of schedule 2 shipped and informed Revenue Canada when the surtax is to be applied.

concessions recherché par le Canada. Les arbitres ont remis leur décision le 12 juillet et le Canada a obtenu l'autorisation de retirer les concessions le 26 juillet. Le présent décret prévoit l'application de droits au taux de 100 % sur certains produits originaires de l'UE dont la liste a été publiée dans la *Gazette du Canada Partie I* le 17 avril 1999.

Le présent décret sera abrogé lorsque l'UE mettra en œuvre la décision concernant les hormones de croissance des bovins ou accordera au Canada une forme de compensation convenable.

#### **Solutions envisagées**

La prise d'un décret conformément au *Tarif des douanes*, qui permet au Canada de faire valoir ses droits dans le cadre d'un accord commercial en réponse à des politiques d'un autre pays qui nuisent au commerce des marchandises au Canada, est le mécanisme qu'il convient d'utiliser en l'espèce.

#### **Avantages et coûts**

Lorsqu'un membre omet de se conformer à une de ses décisions, et qu'il n'y a aucun accord sur une forme de compensation, l'OMC permet au plaignant de demander à l'Organe de règlement des différends l'autorisation de prendre des mesures de représailles. En prenant de telles mesures, le Canada exerce les droits qui lui sont conférés par l'OMC de retirer les concessions tarifaires sur les importations de certains produits agroalimentaires originaires de l'UE. Des droits au taux de 100 % seront appliqués aux produits, dont la valeur s'établit à 11,3 millions de dollars, qui proviennent de pays membres de l'UE. Si le retrait des concessions tarifaires consenties à l'UE avait pour effet probable d'interdire des échanges se chiffrant à 11,3 millions de dollars, l'absence d'une telle mesure laisserait libre cours aux pays de prendre des mesures de restriction des échanges contre le Canada, sans craindre des mesures de représailles.

#### **Consultations**

Les consultations ont pris la forme d'un avis publié dans la *Gazette du Canada Partie I*, le 17 avril 1999. Plus de 100 soumissions ont été reçues par le ministère des Finances et le ministère des Affaires étrangères et du Commerce international, en plus des nombreux appels téléphoniques. De plus, des réunions avec différents représentants de l'industrie ont été tenues avec l'un ou l'ensemble des trois ministères impliqués dans ce dossier. Il a été tenu compte de tous les commentaires lors de la détermination des mesures qui s'imposaient. Le ministère des affaires étrangères et du commerce international et Agriculture et agroalimentaire Canada ont gardé le public informé de l'évolution du dossier, en publiant de façon régulière des communiqués de presse.

#### **Respect et exécution**

Revenu Canada, le ministère chargé d'administrer le *Tarif des douanes*, assurera l'exécution du décret. Le ministère des Affaires étrangères et du Commerce international qui est chargé d'administrer la *Loi sur les permis à l'exportation et à l'importation*, contrôlera les quantités de biens de l'annexe 2 expédiés et informera Revenu Canada du moment opportun pour faire appliquer la surtaxe.

**Contact**

Marie-France Huot  
International Trade Policy Division  
Department of Finance  
Ottawa, Ontario  
K1A 0G5  
Tel.: (613) 996-0628

**Personne-ressource**

Marie-France Huot  
Division de la politique commerciale internationale  
Ministère des Finances  
Ottawa (Ontario)  
K1A 0G5  
Tél. : (613) 996-0628



Registration  
SOR/99-318 28 July, 1999

CANADIAN ENVIRONMENTAL ASSESSMENT ACT

## Canada Port Authority Environmental Assessment Regulations

P.C. 1999-1324 28 July, 1999

His Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of the Environment, pursuant to paragraph 59(k)<sup>a</sup> of the *Canadian Environmental Assessment Act*<sup>b</sup>, hereby makes the annexed *Canada Port Authority Environmental Assessment Regulations*.

### CANADA PORT AUTHORITY ENVIRONMENTAL ASSESSMENT REGULATIONS

#### INTERPRETATION

1. The definitions in this section apply in these Regulations.  
“Act” means the *Canadian Environmental Assessment Act*. (*Loi*)  
“CPA” means a port authority established under section 8 of the *Canada Marine Act*. (*APC*)

#### APPLICATION

2. These Regulations apply where an assessment of the environmental effects of a project has not been completed before the coming into force of these Regulations.

#### GENERAL

3. (1) Subject to subsection (2), a CPA shall conduct an environmental assessment of a project in accordance with these Regulations before exercising a power or performing a duty or function referred to in paragraphs 5(1)(a) to (c) of the Act.

- (2) An environmental assessment of a project is not required if
- (a) the project is described in the exclusion list;
  - (b) the project is to be carried out in response to a national emergency for which special temporary measures are being taken under the *Emergencies Act*; or
  - (c) the project is to be carried out in response to an emergency and carrying out the project at once is in the interest of preventing damage to property or the environment or is in the interest of public health or safety.

4. If an environmental assessment of a project is required, the CPA shall conduct it as early as is practicable in the planning stages of the project and before irrevocable decisions are made.

5. The environmental assessment of a project by a CPA shall include, where applicable,

Enregistrement  
DORS/99-318 28 juillet 1999

LOI CANADIENNE SUR L'ÉVALUATION ENVIRONNEMENTALE

## Règlement sur l'évaluation environnementale concernant les administrations portuaires canadiennes

C.P. 1999-1324 28 juillet 1999

Sur recommandation de la ministre de l'Environnement et en vertu de l'alinéa 59k)<sup>a</sup> de la *Loi canadienne sur l'évaluation environnementale*<sup>b</sup>, Son Excellence le Gouverneur général en conseil prend le *Règlement sur l'évaluation environnementale concernant les administrations portuaires canadiennes*, ci-après.

### RÈGLEMENT SUR L'ÉVALUATION ENVIRONNEMENTALE CONCERNANT LES ADMINISTRATIONS PORTUAIRES CANADIENNES

#### DÉFINITIONS

1. Les définitions qui suivent s'appliquent au présent règlement.  
« APC » Administration portuaire constituée en vertu de l'article 8 de la *Loi maritime du Canada*. (*CPA*)  
« Loi » La *Loi canadienne sur l'évaluation environnementale*. (*Act*)

#### CHAMP D'APPLICATION

2. Le présent règlement s'applique à l'évaluation des effets environnementaux d'un projet qui n'est pas encore terminée à l'entrée en vigueur du présent règlement.

#### DISPOSITIONS GÉNÉRALES

3. (1) Sous réserve du paragraphe (2), l'APC doit effectuer une évaluation environnementale de tout projet en conformité avec le présent règlement avant l'exercice de toute attribution visée aux alinéas 5(1)a) à c) de la Loi.

- (2) L'évaluation environnementale d'un projet n'est pas obligatoire dans les cas suivants :

- a) le projet est visé dans la liste d'exclusion;
- b) il est mis en œuvre en réaction à une situation de crise nationale pour laquelle des mesures d'intervention sont prises aux termes de la *Loi sur les mesures d'urgence*;
- c) il est mis en œuvre en réaction à une situation d'urgence et il importe, soit pour la protection des biens ou de l'environnement, soit pour la santé ou la sécurité publiques, de le mettre en œuvre sans délai.

4. Lorsque l'évaluation environnementale d'un projet est obligatoire, l'APC doit l'effectuer le plus tôt possible au stade de la planification du projet, avant la prise d'une décision irrévocable.

5. L'évaluation environnementale d'un projet par l'APC comporte, le cas échéant :

<sup>a</sup> S.C. 1998, c. 10, s. 166

<sup>b</sup> S.C. 1992, c. 37

<sup>a</sup> L.C. 1998, ch. 10, art. 166

<sup>b</sup> L.C. 1992, ch. 37

- (a) a screening and the preparation of a screening report, if the project is not described in the comprehensive study list;
- (b) a comprehensive study and the preparation of a comprehensive study report, if the project is described in the comprehensive study list;
- (c) assessment by a review panel and the preparation of a report; and
- (d) the design and implementation of a follow-up program.

**6.** The scope of a project in relation to which an environmental assessment is to be conducted shall be determined by

- (a) a CPA; or
- (b) if the project is referred to a review panel, the Minister, after consulting with the relevant CPA and the Minister of Transport.

**7.** A CPA shall not exercise any power or perform any duty or function referred to in section 3 in relation to a project unless it takes a course of action pursuant to subsection 15(1) or section 19 or 28.

**8.** If there is a CPA and one or more responsible authorities in relation to a project, subsections 12(1) and (2) of the Act apply, with any modifications that are necessary.

**9.** A CPA may request that any person, body, or jurisdiction, within the meaning of subsection 12(5) of the Act, carry out any part of the screening or comprehensive study of a project including the preparation of the screening report or comprehensive study report, except the requirement to take a course of action under subsection 15(1) or section 19, and may request that the person, body or jurisdiction carry out any part of the design and implementation of a follow-up program.

#### SCREENING

**10.** (1) If a project is not described in the comprehensive study list, the CPA shall ensure that a screening of the project is conducted and a screening report is prepared.

(2) Every screening of a project shall include a consideration of the following factors:

- (a) the environmental effects of the project, including the environmental effects of malfunctions or accidents that may occur in connection with the project and any cumulative environmental effects that are likely to result from the project in combination with other projects or activities that have been or will be carried out;
- (b) the significance of the effects referred to in paragraph (a);
- (c) comments from the public that are received as part of an assessment process, if any; and
- (d) technically and economically feasible measures that would mitigate any significant adverse environmental effects of the project.

(3) The scope of the factors to be considered under paragraphs (2)(a), (b) and (d) shall be determined by the CPA.

**11.** (1) If the CPA is aware of any special circumstances of a project that would make the project of interest to the public or if public participation is required by any Act of Parliament or regulation made under it, the CPA shall give the public notice of the screening and shall give the public an opportunity to participate in the screening.

a) un examen préalable et l'établissement d'un rapport d'examen préalable, si le projet n'est pas visé dans la liste d'étude approfondie;

b) une étude approfondie et l'établissement d'un rapport d'étude approfondie, si le projet est visé dans la liste d'étude approfondie;

c) un examen par une commission et l'établissement d'un rapport;

d) l'élaboration et l'application d'un programme de suivi.

**6.** La portée du projet qui fait l'objet d'une évaluation environnementale est établie, selon le cas :

a) par l'APC;

b) dans le cas où le projet est soumis à l'examen d'une commission, par le ministre, après consultation de l'APC et du ministre des Transports.

**7.** L'APC ne peut exercer les attributions visées à l'article 3 à l'égard d'un projet que si elle prend une décision aux termes du paragraphe 15(1) ou des articles 19 ou 28.

**8.** Lorsque l'APC ainsi qu'une ou plusieurs autorités responsables sont chargées d'un même projet, les paragraphes 12(1) et (2) de la Loi s'appliquent avec les adaptations nécessaires.

**9.** L'APC peut demander à une personne, à un organisme ou à une instance au sens du paragraphe 12(5) de la Loi d'effectuer, en tout ou en partie, l'examen préalable ou l'étude approfondie d'un projet, y compris l'établissement des rapports correspondants, ainsi que la conception et la mise en œuvre de toute partie d'un programme de suivi, à l'exclusion de la prise de toute décision prévue au paragraphe 15(1) ou à l'article 19.

#### EXAMEN PRÉALABLE

**10.** (1) Lorsqu'un projet n'est pas visé dans la liste d'étude approfondie, l'APC veille à ce que soient effectués un examen préalable du projet et l'établissement d'un rapport d'examen préalable.

(2) Chaque examen préalable d'un projet porte notamment sur les éléments suivants :

- a) les effets environnementaux du projet, y compris ceux causés par les accidents ou défaillances pouvant en résulter, et les effets cumulatifs que sa réalisation, combinée à l'existence d'autres ouvrages ou à la réalisation d'autres projets ou activités, est susceptible de causer à l'environnement;
- b) l'importance des effets visés à l'alinéa a);
- c) toute observation du public reçue dans le cadre du processus d'évaluation;
- d) les mesures d'atténuation réalisables, sur les plans technique et économique, des effets environnementaux négatifs importants du projet.

(3) Il incombe à l'APC d'établir la portée des éléments visés aux alinéas (2)a), b) et d).

**11.** (1) Si l'APC a connaissance de circonstances particulières d'un projet qui susciteraient l'intérêt du public ou si la participation du public à l'examen préalable est exigée par une loi fédérale ou ses règlements, elle donne avis au public de l'examen et lui donne la possibilité d'y participer.

(2) Before taking a course of action under subsection 15(1), if the CPA is aware of any special circumstances of a project that would make the project of interest to the public or if public participation is required by any Act of Parliament or regulation made under it, the CPA shall give the public notice of the screening and an opportunity to examine and comment on the screening report and on any record that has been filed in the public registry established in respect of the project in accordance with section 31.

#### MODEL CLASS SCREENING REPORT

**12.** (1) On the request of the CPA, the Agency may declare a report to be a model class screening report for projects of the same class.

- (2) The report referred to in subsection (1) shall
- (a) define the class of projects to which it applies;
  - (b) define the geographic area to which it applies;
  - (c) include an environmental evaluation of the potential environmental implications of the projects;
  - (d) establish the screening requirements for projects within the class; and
  - (e) establish the processes and procedures for implementation of the model class screening report.

**13.** (1) Before making a declaration under subsection 12(1), the Agency shall

- (a) publish a notice in a daily newspaper setting out
  - (i) the date on which the report will be available to the public,
  - (ii) the place at which copies of the report may be obtained, and
  - (iii) the deadline and address for filing comments with the Agency on the appropriateness of the use of the report as a model in conducting screenings of projects within the same class; and
- (b) consider any comments filed in respect of the report.

(2) Any declaration referred to in subsection 12(1) shall be published by the Agency and the model class screening report shall be made available to the public by the Agency and at the public registry maintained by the CPA in accordance with section 31.

**14.** (1) If a project or part of a project is within a class of projects for which a declaration has been made in accordance with subsection 12(1), the CPA may use the model class screening report for the purpose of complying with subsection 10(1).

(2) Where the Agency determines that a model class screening report can no longer be used as a model in conducting screenings of other projects within the same class, the Agency shall declare the report not to be a model class screening report.

(3) Any declaration made under subsection (2) shall be published by the Agency and be made available at the public registry maintained by the CPA in accordance with section 31.

#### COURSE OF ACTION

**15.** (1) A CPA shall take one of the following courses of action in respect of a project after taking into consideration the screening report and comments emanating from public participation in its review:

(2) Avant de prendre une décision prévue au paragraphe 15(1), si l'APC a connaissance de circonstances particulières d'un projet qui susciteraient l'intérêt du public ou si la participation du public à l'examen préalable est exigée par une loi fédérale ou ses règlements, elle donne avis au public de l'examen et lui donne la possibilité d'examiner le rapport d'examen et les documents consignés au registre public tenu conformément à l'article 31 et de faire des observations à leur égard.

#### MODÈLE DE RAPPORT D'EXAMEN PRÉALABLE PAR CATÉGORIE

**12.** (1) À la demande de l'APC, l'Agence peut décider qu'un rapport d'examen préalable peut servir de modèle pour d'autres projets de même catégorie et faire une déclaration à cet effet.

- (2) Le rapport d'examen préalable visé au paragraphe (1) fait état de ce qui suit :
- a) la catégorie de projets à laquelle il s'applique;
  - b) la région géographique visée;
  - c) l'évaluation des conséquences environnementales éventuelles des projets;
  - d) les exigences relatives à l'examen préalable des projets de même catégorie;
  - e) les processus et modalités d'application du modèle de rapport d'examen préalable.

**13.** (1) Avant de faire une déclaration aux termes du paragraphe 12(1), l'Agence doit :

- a) publier dans un quotidien un avis comportant les renseignements suivants :
  - (i) la date à laquelle le rapport d'examen préalable sera accessible au public,
  - (ii) le lieu d'obtention d'exemplaires du rapport,
  - (iii) l'adresse et la date limite pour la réception par elle d'observations sur l'applicabilité du rapport comme modèle pour d'autres projets de même catégorie;
- b) prendre en compte les observations reçues sur le rapport.

(2) La déclaration visée au paragraphe 12(1) est publiée par l'Agence et celle-ci rend accessible au public le modèle de rapport d'examen préalable et le consigne au registre public tenu par l'APC conformément à l'article 31.

**14.** (1) Si tout ou partie d'un projet appartient à une catégorie de projets pour laquelle une déclaration a été faite conformément au paragraphe 12(1), l'APC peut utiliser le modèle de rapport d'examen préalable pour se conformer au paragraphe 10(1).

(2) Si l'Agence décide qu'un rapport d'examen préalable ne peut plus servir de modèle pour d'autres projets de même catégorie, elle fait une déclaration à cet effet.

(3) La déclaration visée au paragraphe (2) est publiée par l'Agence et consignée au registre public tenu par l'APC conformément à l'article 31.

#### DÉCISIONS

**15.** (1) Après avoir pris en compte le rapport d'examen préalable et toute observation du public ayant participé à l'examen, l'APC prend l'une des mesures suivantes :

- a) sous réserve du sous-alinéa c)(iii), si la réalisation du projet n'est pas susceptible d'entraîner des effets environnementaux

- (a) subject to subparagraph (c)(iii), where, taking into account the implementation of any technically and economically feasible mitigation measures, the project is not likely to cause significant adverse environmental effects, the CPA may exercise any power or perform any duty or function referred to in paragraphs 5(1)(a) to (c) of the Act;
- (b) where, taking into account the implementation of any technically and economically feasible mitigation measures, the project is likely to cause significant adverse environmental effects that cannot be justified in the circumstances, the CPA shall not exercise any power or perform any duty or function referred to in paragraphs 5(1)(a) to (c) of the Act; or
- (c) the CPA shall refer the project to the Minister of Transport, who will submit it to the Minister for a referral to a review panel if
- (i) the CPA is uncertain whether the project, taking into account the implementation of any technically and economically feasible mitigation measures, is likely to cause significant adverse environmental effects,
  - (ii) the project, taking into account the implementation of any technically and economically feasible mitigation measures, is likely to cause significant adverse environmental effects and paragraph (b) does not apply, or
  - (iii) public concerns warrant a reference to a review panel.
- (2) If a CPA takes a course of action referred to in paragraph (1)(a), it shall
- (a) ensure that any mitigation measures referred to in that paragraph in respect of the project are implemented;
  - (b) design a follow-up program, if appropriate for the project, and arrange for the implementation of that program; and
  - (c) advise the public of
    - (i) its course of action in relation to the project,
    - (ii) any mitigation measures to be implemented with respect to adverse environmental effects of the project,
    - (iii) any follow-up program designed for the project, and
    - (iv) the results of any follow-up program.
- (3) If a CPA takes a course of action referred to in paragraph (1)(b), it shall file a notice of that course of action in the public registry maintained by the CPA in accordance with section 31.

## COMPREHENSIVE STUDY

- 16.** (1) If a project is described in the comprehensive study list, the CPA shall
- (a) ensure that a comprehensive study is conducted and a comprehensive study report is prepared and provided to the Agency and the Minister of Transport before or on the date referred to in paragraph 18(1)(a); or
  - (b) refer the project to the Minister of Transport, who will submit it to the Minister for a referral to a review panel.
- (2) In addition to the factors set out in subsection 10(2), each comprehensive study of a project and each assessment by a review panel shall include a consideration of the following factors:
- (a) the purpose of the project;
  - (b) alternative means of carrying out the project that are technically and economically feasible and the environmental effects of any such alternative means;

négatifs importants, compte tenu de l'application de mesures d'atténuation réalisables sur les plans technique et économique, elle peut exercer toute attribution visée aux alinéas 5(1)a) à c) de la Loi;

b) si, compte tenu de l'application de mesures d'atténuation réalisables sur les plans technique et économique, la réalisation du projet est susceptible d'entraîner des effets environnementaux négatifs importants qui ne peuvent être justifiés dans les circonstances, l'APC ne peut exercer aucune des attributions visées aux alinéas 5(1)a) à c) de la Loi;

c) l'APC s'adresse au ministre des Transports qui, à son tour, s'adresse au ministre pour l'examen du projet par une commission dans les cas suivants :

- (i) l'APC n'est pas certaine, compte tenu de l'application de mesures d'atténuation réalisables sur les plans technique et économique, que la réalisation du projet soit susceptible d'entraîner des effets environnementaux négatifs importants,
- (ii) la réalisation du projet, compte tenu de l'application de mesures d'atténuation réalisables sur les plans technique et économique, est susceptible d'entraîner des effets environnementaux négatifs importants et l'alinéa b) ne s'applique pas,
- (iii) les préoccupations du public le justifient.

(2) L'APC qui prend la décision prévue à l'alinéa (1)a) doit :

- a) veiller à l'application des mesures d'atténuation visées à cet alinéa;
- b) élaborer tout programme de suivi indiqué et veiller à son application;
- c) porter à la connaissance du public :
  - (i) sa décision relativement au projet,
  - (ii) les mesures d'atténuation des effets environnementaux négatifs qui seront mises en œuvre,
  - (iii) le programme de suivi élaboré pour le projet,
  - (iv) les résultats du programme de suivi.

(3) L'APC qui prend la décision visée à l'alinéa (1)b) en fait consigner un avis au registre public qu'elle tient conformément à l'article 31.

## ÉTUDE APPROFONDIE

- 16.** (1) Lorsqu'un projet est visé dans la liste d'étude approfondie, l'APC doit, selon le cas :
- a) veiller à ce que soient effectués une étude approfondie et l'établissement d'un rapport d'étude approfondie à remettre au ministre des Transports et à l'Agence au plus tard à la date visée à l'alinéa 18(1)a);
  - b) s'adresser au ministre des Transports qui, à son tour, s'adresse au ministre pour l'examen du projet par une commission.
- (2) En plus des éléments énoncés au paragraphe 10(2), l'étude approfondie d'un projet et l'examen par une commission portent sur les éléments suivants :
- a) les raisons d'être du projet;
  - b) les solutions de rechange réalisables, sur les plans technique et économique, et leurs effets environnementaux;

(c) the need for, and the requirements of, any follow-up program for the project; and

(d) the capacity of renewable resources that are likely to be significantly affected by the project to meet the needs of the present and those of the future.

**17.** The scope of the factors to be taken into consideration under paragraphs 10(2)(a), (b) and (d) and 16(2)(b), (c) and (d) shall be established for each assessment by

(a) a CPA; or

(b) if the project is referred to a review panel, the Minister, after consulting with the CPA and the Minister of Transport.

**18.** (1) After preparing a comprehensive study report in respect of a project, the CPA shall publish a notice setting out the following information in a manner that brings the notice to the attention of the public:

(a) the date on which the comprehensive study report will be available to the public;

(b) the place at which copies of the report may be obtained; and

(c) a deadline, which shall be a minimum of 30 days, and the address for the filing with the CPA of comments on the conclusions and recommendations of the report.

(2) Any person may submit comments to the CPA relating to the conclusions and recommendations and any other aspect of the comprehensive study report before the deadline referred to in paragraph (1)(c).

**19.** The CPA shall take one of the courses of action referred to in subsection 15(1) in respect of a project after taking into consideration the comprehensive study report and any comments submitted in accordance with subsection 18(2).

#### REVIEW PANEL

**20.** The CPA may at any time submit a request that a project be referred to a review panel to the Minister of Transport, who will refer the request to the Minister, if

(a) a project, taking into account the implementation of any technically and economically feasible mitigation measures, may cause significant adverse environmental effects; or

(b) public concerns warrant a reference to a review panel.

**21.** The Minister, after consulting with the Minister of Transport and the CPA, may at any time or on the request of the CPA under section 20, refer a project to a review panel in accordance with section 29 of the Act based on consideration, in addition to the factors referred to in paragraphs 20(a) and (b), of the following factors:

(a) the level and nature of public concern about the project;

(b) the extent to which the issues of public concern relate to potentially significant environmental effects and to matters under federal jurisdiction;

(c) any scientific or technical information relating to the project;

(d) the extent to which, and the manner in which, the project has undergone an environmental assessment, other government review or public review; and

(e) the likely ability of a review panel, if appointed, to complete its work and contribute to resolving issues of public concern.

c) la nécessité d'un programme de suivi du projet, ainsi que ses modalités;

d) la capacité des ressources renouvelables, risquant d'être touchées de façon importante par le projet, de répondre aux besoins du présent et à ceux des générations futures.

**17.** L'évaluation de la portée des éléments visés aux alinéas 10(2)a), b) et d) et 16(2)b), c) et d) incombe pour chaque évaluation :

a) soit à l'APC;

b) soit, si le projet est soumis à l'examen d'une commission, au ministre, après consultation de l'APC et du ministre des Transports.

**18.** (1) Après avoir établi un rapport d'étude approfondie, l'APC doit publier un avis comportant les renseignements suivants de façon à attirer l'attention du public :

a) la date à laquelle le rapport sera accessible au public;

b) le lieu d'obtention d'exemplaires du rapport;

c) un délai d'au moins 30 jours pour la réception par elle d'observations sur les conclusions et les recommandations du rapport et l'adresse où envoyer ces observations.

(2) Avant l'expiration du délai prévu à l'alinéa (1)c), toute personne peut présenter à l'APC ses observations relativement aux conclusions, aux recommandations et à tout autre aspect du rapport d'étude approfondie.

**19.** Après avoir pris en compte le rapport d'étude approfondie et toute observation présentée en vertu du paragraphe 18(2), l'APC prend l'une des décisions prévues au paragraphe 15(1).

#### COMMISSION

**20.** À tout moment l'APC peut présenter une demande au ministre des Transports qui, à son tour, s'adresse au ministre pour l'examen du projet par une commission, dans les cas suivants :

a) le projet, compte tenu de l'application de mesures d'atténuation réalisables sur les plans technique et économique, est susceptible d'entraîner des effets environnementaux négatifs importants;

b) les préoccupations du public le justifient.

**21.** Après consultation du ministre des Transports et de l'APC, le ministre peut, à tout moment ou à la demande de l'APC aux termes de l'article 20, soumettre le projet à l'examen d'une commission conformément à l'article 29 de la Loi si, outre les éléments mentionnés aux alinéas 20a) et b), les éléments suivants le justifient :

a) la nature et le degré des préoccupations du public relativement au projet;

b) la mesure dans laquelle le public se préoccupe des effets environnementaux qui peuvent être importants ainsi que des questions de compétence fédérale;

c) les renseignements scientifiques ou techniques ayant trait au projet;

d) la portée de toute évaluation environnementale ou de tout autre examen gouvernemental ou public auquel a été soumis le projet et les modalités de l'évaluation ou de l'examen;

e) le fait que la commission, si elle est constituée, sera en mesure ou non d'exécuter son travail et de contribuer à régler les questions soulevées par les préoccupations du public.

**22.** After consulting with the Minister of Transport and the CPA, the Minister may enter into an agreement or arrangement with an agency or body established pursuant to an Act of Parliament or the legislature of a province and having powers, duties or functions in relation to an assessment of the environmental effects of a project respecting the joint establishment of a review panel and the manner in which an assessment of the environmental effects of the project is to be conducted by the review panel.

**23.** (1) If a project is referred to a review panel, the Minister shall, after consulting with the Minister of Transport and the CPA, appoint members of the panel and fix the terms of reference of the panel under section 33 of the Act.

(2) The Minister after consulting with the CPA and after considering the nature and complexity of the project, may require that an assessment by a review panel shall include, in addition to the factors set out in subsections 10(2) and 16(2), a consideration of any other matter relevant to the assessment, such as the need for the project and alternatives to the project.

**24.** A review panel shall conduct its review in accordance with the *Procedures for an Assessment by a Review Panel*, published by the Agency, as amended from time to time, and with its terms of reference.

**25.** A review panel shall submit its report to the Minister, the Minister of Transport and the CPA.

**26.** Sections 34 and 35 of the Act apply to a review panel.

**27.** (1) Where a review panel submits a report, the Minister of Transport shall, after consulting with and on behalf of the CPA, take into consideration the report and, with the approval of the Governor in Council, respond to the report.

(2) The approval of the response referred to in subsection (1) shall be based on the public interest.

(3) The Governor in Council may, for the purpose of giving the approval referred to in subsection (1), require the review panel to clarify any of the recommendations set out in the report.

**28.** (1) The CPA shall take one of the following courses of action that is in conformity with the approval of the Governor in Council referred to in section 27:

(a) the CPA may exercise any power or perform any duty or function referred to in paragraphs 5(1) (a) to (c) of the Act, if, taking into account the implementation of any technically and economically feasible mitigation measures,

(i) the project is not likely to cause significant adverse environmental effects, or

(ii) the project is likely to cause significant adverse environmental effects that can be justified in the circumstances; or

(b) the CPA shall not exercise a power or perform any duty or function referred to in paragraphs 5(1)(a) to (c) of the Act if, taking into account the implementation of any technically and economically feasible mitigation measures, the project is likely to cause significant adverse environmental effects that cannot be justified in the circumstances.

(2) If the CPA takes a course of action referred to in paragraph (1)(a), it shall

(a) ensure that any mitigation measures referred to in that paragraph in respect of the project are implemented;

**22.** Après consultation du ministre des Transports et de l'APC, le ministre peut conclure, avec tout organisme établi sous le régime d'une loi fédérale ou provinciale et ayant des attributions relatives à l'évaluation environnementale d'un projet, tout accord relatif à la constitution conjointe d'une commission et aux modalités d'examen des effets environnementaux du projet par celle-ci.

**23.** (1) Lorsqu'un projet est soumis à l'examen d'une commission, le ministre, après consultation du ministre des Transports et de l'APC, nomme les membres de la commission et fixe le mandat de celle-ci aux termes de l'article 33 de la Loi.

(2) Après consultation de l'APC et compte tenu de la nature et de la complexité du projet, le ministre peut exiger que la commission, dans son examen, prenne en compte, outre les éléments prévus aux paragraphes 10(2) et 16(2), tout autre élément utile à l'examen, notamment la nécessité du projet et ses solutions de rechange.

**24.** La commission doit procéder à l'examen conformément à son mandat ainsi qu'aux *Procédures d'examen par une commission* publiées par l'Agence, compte tenu de leurs modifications éventuelles.

**25.** La commission doit présenter son rapport au ministre, au ministre des Transports et à l'APC.

**26.** Les articles 34 et 35 de la Loi s'appliquent à la commission.

**27.** (1) Une fois le rapport de la commission présenté, le ministre des Transports, après consultation de l'APC et au nom de celle-ci, est tenu de prendre en compte le rapport et, avec l'agrément du gouverneur en conseil, d'y donner suite.

(2) L'agrément du gouverneur en conseil visé au paragraphe (1) est fondé sur l'intérêt public.

(3) Le gouverneur en conseil peut demander des précisions sur l'une ou l'autre des conclusions du rapport.

**28.** (1) L'APC prend l'une des décisions suivantes conformément à l'agrément du gouverneur en conseil visé à l'article 27 :

a) elle exerce les attributions visées aux alinéas 5(1)a) à c) de la Loi si, compte tenu de l'application de mesures d'atténuation réalisables sur les plans technique et économique, la réalisation du projet :

(i) n'est pas susceptible d'entraîner des effets environnementaux négatifs importants,

(ii) est susceptible d'entraîner des effets environnementaux négatifs importants qui sont justifiables dans les circonstances;

b) elle n'exerce pas les attributions visées aux alinéas 5(1)a) à c) de la Loi, si, compte tenu de l'application de mesures d'atténuation réalisables sur les plans technique et économique, la réalisation du projet est susceptible d'entraîner des effets environnementaux négatifs importants qui ne sont pas justifiables dans les circonstances.

(2) L'APC qui prend la décision visée à l'alinéa (1)a) doit :

a) veiller à l'application des mesures d'atténuation visées à cet alinéa;

b) élaborer tout programme de suivi indiqué et veiller à son application;

(b) design a follow-up program, if appropriate for the project, and arrange for the implementation of that program; and

(c) advise the public of

- (i) its course of action in relation to the project,
- (ii) any mitigation measures to be implemented with respect to adverse environmental effects of the project,
- (iii) any follow-up program designed for the project, and
- (iv) the results of any follow-up program.

(3) If the CPA takes a course of action referred to in paragraph (1)(b), it shall file a notice of that course of action in the public registry maintained by the CPA in accordance with section 31.

#### PREVIOUS ASSESSMENT

**29.** Section 24 of the Act applies to a CPA, with any modifications that are necessary, with respect to previously conducted environmental assessments.

#### TERMINATION OF ASSESSMENT

**30.** Sections 26 and 27 of the Act apply to a CPA, with any modifications that are necessary, with respect to the termination of an environmental assessment.

#### PUBLIC REGISTRIES

**31.** Subsections 55(1) to (4) of the Act apply to a CPA and to the Agency, with any modifications that are necessary, with respect to public registries.

#### COMING INTO FORCE

**32.** These Regulations come into force on the day on which they are registered.

### REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

*(This statement is not part of the Regulations.)*

#### **Description**

The *Canadian Environmental Assessment Act* was proclaimed in January of 1995, replacing the Environmental Assessment Review Process Guidelines Order (EARP). The *Canadian Environmental Assessment Act* requires federal authorities to conduct environmental assessments if they are the proponent of a project, or before enabling a project to proceed by providing funding, disposing of federal lands, or issuing permits, licenses or approvals listed in the *Law List Regulations*.

At present the *Canadian Environmental Assessment Act* does not apply to projects done by certain bodies, among them the eighteen Canadian port corporations and harbour commissions that will become Canada Port Authorities (CPAs) under the recently passed *Canada Marine Act*. Section 9 of the *Canadian Environmental Assessment Act* (as amended by the *Canada Marine Act*) provides that regulations made under paragraph 59(k) of the *Canadian Environmental Assessment Act* may set out the manner in which environmental assessments are to be conducted by Canada Port Authorities.

c) porter à la connaissance du public :

- (i) sa décision relativement au projet,
- (ii) les mesures d'atténuation des effets environnementaux négatifs qui seront mises en œuvre,
- (iii) le programme de suivi élaboré pour le projet,
- (iv) les résultats du programme de suivi.

(3) L'APC qui prend la décision visée à l'alinéa (1)b) en fait consigner un avis au registre public qu'elle tient conformément à l'article 31.

#### ÉVALUATIONS ANTÉRIEURES

**29.** L'article 24 de la Loi s'applique, avec les adaptations nécessaires, à l'APC relativement à toute évaluation environnementale antérieure d'un projet.

#### ARRÊT D'UNE ÉVALUATION

**30.** Les articles 26 et 27 de la Loi s'appliquent, avec les adaptations nécessaires, à l'APC relativement à l'arrêt d'une évaluation environnementale d'un projet.

#### REGISTRES PUBLICS

**31.** Les paragraphes 55(1) à (4) de la Loi s'appliquent, avec les adaptations nécessaires, à l'APC et à l'Agence relativement à la tenue d'un registre public.

#### ENTRÉE EN VIGUEUR

**32.** Le présent règlement entre en vigueur à la date de son enregistrement.

### RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

*(Ce résumé ne fait pas partie du règlement.)*

#### **Description**

La *Loi canadienne sur l'évaluation environnementale* (la Loi) a été promulguée en janvier 1995 et remplace le Processus d'évaluation et d'examen en matière d'environnement (PEEE). La Loi oblige les autorités fédérales à mener des évaluations environnementales avant de promouvoir un projet ou avant d'en permettre la réalisation par l'entremise de financement, d'utilisation des terres fédérales, d'octroi de permis, de licences ou d'approbations répertoriées dans le *Règlement sur les dispositions législatives et réglementaires désignées*.

Actuellement, la *Loi canadienne sur l'évaluation environnementale* ne s'applique pas aux projets formés par certains organismes, dont les 18 corporations des ports canadiens et commissions portuaires qui formeront les Administrations portuaires canadiennes, à la suite de la promulgation récente de la *Loi maritime du Canada*. L'article 9 de la *Loi canadienne sur l'évaluation environnementale* (comme il a été amendé par la *Loi maritime du Canada*) stipule que les règlements créés en fonction de l'alinéa 59k) de la *Loi canadienne sur l'évaluation environnementale* peuvent établir la procédure pour des évaluations environnementales qui doivent être effectuées par des Administrations portuaires canadiennes (APC).

Given their federally regulated land base, CPAs, unlike the private sector, will not be subject to provincial environmental assessment laws. Moreover, under the *Canada Marine Act*, CPAs can be exempted from the requirements of the *Navigable Waters Protection Act*, a key *Canadian Environmental Assessment Act* trigger, and one of the few ways any formal federal environmental assessment requirements would be required of a CPA project. This gap is of concern because port corporations and harbour commissions may undertake projects in environmentally sensitive areas.

Accordingly it is proposed that the CPA Regulations apply to all of the eighteen port corporations and harbour commissions that will become Canada Port Authorities. The Regulations define an environmental assessment process to be followed by them for projects as defined in paragraph 5(1) (a), (b) or (c) of the *Canadian Environmental Assessment Act*. The Regulations contain the following key elements:

- (a) a three level approach to the environmental assessment process—screening, comprehensive study and panel review;
- (b) a self-directed process at the screening and comprehensive study levels (99% of all expected environmental assessments) in which a CPA is solely responsible for carrying out all aspects of the process, including public consultations and decision-making;
- (c) a more stream-lined method for approving a CPA-established class screening process aimed at rapid review of routine projects;
- (d) in case where this Regulation applies and a federal Responsible Authority (RA) trigger the *Canadian Environmental Assessment Act* for the same project, provision has been made for a cost effective co-ordination arrangement which minimizes duplication and inefficiency in carrying out assessments;
- (e) a panel review option for projects in which the Minister of the Environment, the Minister of Transport and the relevant Canada Port Authority all play key roles; and in which the basis for determining the need for such an approach is based on a set of explicit criteria contained in the Regulations; and
- (f) a requirement that each CPA establishes a public registry allowing convenient public access to records relating to each screening and comprehensive study; and that the Canadian Environmental Assessment Agency (the Agency) maintain a public registry for panel review assessments.

In association with the introduction of these Regulations, the Agency will update those sections of the Comprehensive Study List Regulations established pursuant to paragraph 59(d) of the *Canadian Environmental Assessment Act* relating to marine terminals projects.

#### **Alternatives**

Regulations are the preferred instrument for defining the environmental assessment procedures to be followed in assessing CPA projects. After analysis of the current situation and extensive consultations with the ports, the Agency and Transport Canada have determined that the only reliable, consistent and

Comme les APC seront de juridiction fédérale, elles ne seront pas soumises, contrairement au secteur privé, aux lois provinciales en matière d'évaluation environnementale. De plus, en vertu de la *Loi maritime du Canada*, les APC pourront se soustraire aux exigences de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, un déclencheur clé de la *Loi canadienne sur l'évaluation environnementale*. C'est l'un des seuls procédés qui exigeraient une évaluation environnementale fédérale officielle, dans le cas d'un projet d'une APC. Cette lacune en inquiète plus d'un, car les corporations des ports et les commissions portuaires peuvent entreprendre des projets dans des régions où les questions environnementales sont délicates.

Par conséquent, on suggère que la réglementation s'applique aux 18 corporations des ports et commissions portuaires qui deviendront les APC. Cette réglementation donne la définition d'un processus d'évaluation environnementale auquel les nouvelles APC devront se soumettre pour les projets définis aux alinéas 5(1) a), b) ou c) de la *Loi canadienne sur l'évaluation environnementale*. La réglementation comprend les éléments clés suivants :

- a) une approche pour l'évaluation environnementale en trois étapes : processus d'examen préalable, étude approfondie et examen par une commission;
- b) un processus autogéré à l'étape de l'examen préalable et à celle de l'étude approfondie (99 % de toutes les évaluations environnementales) dans le cadre duquel une APC est seule responsable de l'exécution de toutes les parties de l'évaluation, y compris celles des consultations publiques et du processus décisionnel;
- c) une méthode rationalisée pour l'approbation des processus d'examen préalable par catégorie établis par les APC, dans le but d'accélérer l'étude des projets de routine;
- d) si un règlement est applicable et qu'une autorité responsable (AR) déclenche la *Loi sur l'évaluation environnementale* pour le même projet, des dispositions sont prévues pour en arriver à coordonner efficacement les coûts, ce qui permettrait de réduire le plus possible les doublons et l'inefficacité lors des évaluations;
- e) pour les projets où le ministre de l'Environnement, le ministre des Transports et l'Administration portuaire canadienne concernée jouent un rôle clé, il est possible de demander un examen par une commission. Les besoins d'une telle approche se définissent en fonction d'un ensemble de critères explicites figurant dans la réglementation;
- f) les APC doivent tenir un registre public permettant un accès facile aux dossiers liés à tous les examens préalables et à toutes les études approfondies. L'Agence canadienne d'évaluation environnementale doit tenir un registre public de tous les examens par une commission.

Simultanément à la mise en application de la réglementation, l'Agence actualisera les articles du « Règlement sur la liste d'étude approfondie », établis en vertu de l'alinéa 59(d) de la *Loi canadienne sur l'évaluation environnementale* concernant les projets de terminaux marins.

#### **Solutions envisagées**

La réglementation est l'instrument par excellence pour définir la procédure d'évaluation environnementale à suivre lors de l'évaluation des projets des APC. À la suite d'une analyse de la situation actuelle et après une vaste consultation menée auprès des ports, l'Agence et Transports Canada ont convenu que la



transparent approach to the environmental assessment of port projects is a federally established environmental assessment regulation for all the prospective CPAs.

Guidelines, voluntary policies and Memoranda of Understanding were considered as alternatives to regulations during discussions with stakeholders on the broader issue of whether regulations should be developed for Crown corporations. In the case of port corporations and harbour commissions that are to become CPAs, it was determined that such instruments would not ensure a clear and consistent approach to environmental assessments of port projects, would not provide the desired public accountability offered by a regulation, nor would they ensure a uniform high quality standard of assessments. In addition, difficulties associated with compliance and enforcement with such instruments would place the government in a potentially unacceptable position with respect to liability.

The status quo was also evaluated as an option. While some ports have internal processes, over the past few years projects with the potential for environmental impact have been undertaken without any environmental assessments. Furthermore, present processes offer no guarantees of public participation for larger projects, have a lack of documentation on the review process and a lack of transparency.

#### **Benefits and Costs**

The Regulations are expected to improve the consistency, transparency and overall quality of port environmental assessment processes. This will in turn benefit the environment by resulting in decision-making on port projects that more effectively takes into account environmental considerations.

The Regulations will establish a transparent and clear environmental assessment process for CPAs thereby reducing uncertainty regarding the potential environmental costs of future projects at CPAs. The proposed approach allows the ports to maintain control over the time, cost and decision making for the vast majority of their environmental assessments, and will therefore ensure that there are no adverse effects on their domestic and international competitiveness. The Regulations will also allow all the ports to publicly demonstrate in a clear and precise manner that they are committed to the challenge of managing their facilities effectively for their customers and, at the same time, respect the environment and the needs and concerns of adjacent communities.

Adopting the Regulations would be consistent with government policy statements that special competitive federal entities such as Crown corporations and Harbour Commissions would be subject to special procedural regulations rather than the full requirements of the *Canadian Environmental Assessment Act*. Adoption of the Regulations would be consistent with the Commissioner of the Environment and Sustainable Development's recent recommendation that regulations be developed to remove gaps for federal entities not covered under the *Canadian Environmental Assessment Act*.

The independent assessment carried out by an environmental assessment consultant and extensive consultations with the ports provided information on the costs associated with the application

seule approche fiable, constante et transparente pour l'évaluation environnementale (EE) des projets portuaires est une réglementation fédérale formelle sur l'EE applicable à toutes les APC.

Les lignes directrices, les politiques volontaires et le protocole d'entente furent envisagés comme solutions de rechange à cette réglementation, au cours de discussions avec des parties intéressées sur une question plus large à savoir si la réglementation ne devrait pas être préparée pour les sociétés d'État. Dans la situation où les corporations des ports et les commissions portuaires comptent former des APC, il a été convenu que les instruments énumérés précédemment n'assureraient pas une approche précise et consistante pour l'évaluation environnementale des projets portuaires, ne fourniraient pas la responsabilité publique souhaitée qu'offrirait la réglementation, et ne garantiraient pas la qualité uniforme et élevée des normes d'évaluation. De plus, les difficultés associées à l'application et à l'observation de ces instruments risqueraient de placer le gouvernement dans une position inacceptable en ce qui concerne la responsabilité.

Le statu quo fut également une option envisagée. Toutefois, même si certains ports ont des politiques d'évaluation internes, des projets qui risquaient d'avoir un impact sur l'environnement ont été entrepris au cours des dernières années sans aucune évaluation environnementale. De plus, les processus actuels ne garantissent pas la participation du public pour des projets d'envergure. Ils accusent un manque de documentation au sujet du processus d'examen et un manque de transparence.

#### **Avantages et coûts**

La réglementation devrait améliorer l'uniformité, la transparence et la qualité générale des processus d'évaluation environnementale des ports. Ces changements seront bénéfiques pour l'environnement, car le processus décisionnel pour les projets des ports tiendra compte efficacement des considérations environnementales.

La réglementation établira un processus d'évaluation environnementale précis et transparent pour les APC, ce qui réduira les incertitudes concernant les éventuels coûts environnementaux des projets futurs des APC. L'approche proposée donne aux ports la possibilité de garder le contrôle sur l'échéancier, les coûts et la prise de décision pour la grande majorité de leurs évaluations environnementales, ce qui permettra d'éviter les effets malheureux sur leur compétitivité au pays et à l'étranger. La réglementation permettra également aux ports de prouver de façon claire et précise à la population qu'ils s'engagent à relever le défi de gérer efficacement leurs installations au profit de leurs clients, tout en respectant l'environnement ainsi que les besoins et les préoccupations des collectivités voisines.

L'adoption de la réglementation s'inscrirait dans les politiques du gouvernement selon lesquelles certaines entités concurrentielles fédérales particulières, comme les sociétés d'État et les commissions portuaires, seraient soumises à des règles procédurales spéciales plutôt qu'aux exigences complètes de la *Loi canadienne sur l'évaluation environnementale*. L'adoption de la réglementation serait conforme aux récentes recommandations du commissaire à l'Environnement et au Développement durable, qui stipulent qu'elle doit être élaborée afin de combler des lacunes pour les entités fédérales qui échappent à la *Loi canadienne sur l'évaluation environnementale*.

L'évaluation indépendante faite par le consultant en évaluation environnementale et la vaste consultation menée auprès des dirigeants des ports ont fourni de l'information sur les coûts associés

of the present port environmental assessment policies. The assessment also forecasted the future port projects that would be subject to a regulated regime over the next 3-5 years. After analysing the proposed regime against the present resource expenditures and future port projects subject to a regulated regime, it has been concluded that the cost of administering the Regulations are expected to be minor. Costs that are expected to occur are expected to be outweighed by the increase in benefits to the environment.

### **Consultation**

The Regulations have been established following extensive consultations over the past few years, including workshops and meetings with the ports in the Summer of 1998. Although some of the ports have indicated that they can support the proposed Regulations, most have expressed a strong reluctance to give up their existing voluntary processes in favour of a regulated process for all ports.

The multi-stakeholder Regulatory Advisory Committee (RAC) chaired by the Agency has participated in the development of these Regulations. Although the majority of RAC members would have preferred stronger regulations that maintained the role of the Minister of the Environment in the comprehensive study process, it ultimately supports the need for Regulations. These Regulations were pre-published in the *Canada Gazette*, Part I on January 2, 1999. Eleven sets of comments were received, mostly from CPAs. Minor changes have been made to the Regulations based on the comments received.

### **Compliance and Enforcement**

The Regulations are based on the principle of self assessment. Canada Port Authorities would largely be responsible for conducting their assessments and meeting the requirements of the Regulations.

The following monitoring and compliance activities are planned to ensure that the Regulations result in the appropriate quality and consistency of environmental assessment:

#### **1. Transport Canada's Business Plan Reports to Treasury Board**

As a result of its responsibilities under the *Canadian Transportation Act* and the *Canada Marine Act*, Transport Canada will monitor and report on the implementation of the regulated environmental assessment processes of the CPAs. Transport Canada will rely on periodic special examinations, annual public meetings, feedback from the public, and departmental monitoring programs to monitor compliance with the Regulations.

#### **2. The Agency Review of Comprehensive Study Reports**

The Regulations will require that the CPAs submit copies of their comprehensive study reports to the Agency and Transport Canada. The Agency intends to evaluate comprehensive study reports received and submit any necessary comments back to the CPA regarding inadequacies. This will allow the CPA to address identified matters before making a decision. In cases where the comprehensive study reports were inadequate and the CPAs failed to address identified shortcomings, the Agency would have

à l'application des politiques portuaires actuelles en matière d'évaluation environnementale. De plus, l'évaluation tient compte des projets futurs des ports, qui seraient soumis à un régime réglementaire pour les trois à cinq prochaines années. Après analyse du régime proposé en comparaison avec les ressources pécuniaires actuelles et les projets portuaires futurs soumis à une réglementation, on est arrivé à la conclusion que les coûts administratifs liés à cette nouvelle réglementation seraient minimales. L'importance des coûts appréhendée devrait être compensée par une augmentation des bénéfices pour l'environnement.

### **Consultations**

La réglementation a été établie à la suite de vastes consultations menées durant plusieurs années, et qui comprenaient des ateliers et des rencontres avec les dirigeants des ports au cours de l'été 1998. Bien que certains ports aient manifesté leur appui à la proposition de réglementation, la plupart ont exprimé une grande réticence à laisser tomber leurs propres politiques actuelles au profit d'un processus réglementé pour tous les ports.

Le Comité consultatif pour la réglementation (CCR), groupe d'intérêts multilatéral présidé par l'Agence canadienne d'évaluation environnementale, a participé à son élaboration. Même si la majorité des membres du Comité auraient souhaité une réglementation plus stricte qui aurait maintenu le rôle du ministre de l'Environnement dans le processus d'étude approfondie, ils ont finalement reconnu sa nécessité. Cette réglementation a fait l'objet d'une publication préalable dans la *Gazette du Canada* Partie I le 2 janvier 1999. Onze séries de commentaires ont été reçues, dont la plupart provenaient des APC. Des changements mineurs ont été apportés suite aux commentaires reçus.

### **Respect et exécution**

La réglementation proposée est basée sur le principe de l'auto-évaluation. Les APC seraient en grande partie chargées d'effectuer leur évaluation et de répondre aux exigences de cette nouvelle réglementation.

On a prévu les activités de surveillance et d'application suivantes pour s'assurer que la réglementation donne les résultats escomptés en matière de qualité et de constance d'évaluation environnementale :

#### **1. Présentation au Conseil du Trésor de rapports sur le plan d'affaires de Transports Canada**

En vertu de la *Loi canadienne sur l'évaluation environnementale* et la *Loi maritime du Canada*, le ministère fédéral des transports a la responsabilité de surveiller la mise en œuvre des processus d'évaluation environnementale réglementés des APC et d'en faire un compte rendu. Transports Canada se fondera sur des examens spéciaux périodiques, les assemblées publiques annuelles, les commentaires du public et les programmes de surveillance du ministère, pour s'assurer que tout est conforme à la réglementation.

#### **2. Examen par l'ACEE des rapports d'étude approfondie**

Selon la réglementation, les APC devront fournir une copie de leurs rapports d'étude approfondie à l'Agence et à Transports Canada. L'Agence prévoit évaluer les rapports d'étude approfondie et donner les commentaires nécessaires aux APC concernant les imperfections. Cette méthode permettra aux APC de s'occuper des questions soulevées avant de prendre une décision. Dans les cas où les rapports d'étude approfondie seraient insatisfaisants et que les APC n'auraient pas rectifié la situation,

the option of advising the Minister of the Environment that a panel review may be warranted.

### 3. The Agency Training

The Act empowers the Minister of the Environment to provide education to agencies and departments to enable them to discharge their responsibilities under the *Canadian Environmental Assessment Act* and Regulations. Compliance with these new Regulations will be promoted by education sessions which will enable the CPAs to understand and hence comply with the Regulation requirements.

#### **Contact**

Jim Clarke  
Director  
Legislative and Regulatory Affairs  
Canadian Environmental Assessment Agency  
Fontaine Building, 14<sup>th</sup> Floor  
200 Sacré-Coeur Boulevard  
Hull, Quebec  
K1A 0H3  
Telephone: (819) 997-2253  
FAX: (819) 953-8592

l'Agence aurait le loisir d'indiquer au ministère de l'Environnement qu'un examen par une commission pourrait être nécessaire.

### 3. Formation de l'ACEE

La Loi permet au ministère de l'Environnement d'offrir de la formation aux organismes et aux autres ministères pour qu'ils puissent s'acquitter de leurs responsabilités, en vertu de la Loi et de la réglementation. Des sessions leur seront offertes afin que les APC saisissent les exigences de cette nouvelle réglementation et, par conséquent, afin qu'elles s'y soumettent.

#### **Personne-ressource**

Jim Clarke  
Directeur  
Affaires législatives et réglementaires  
Agence canadienne d'évaluation environnementale  
Édifice Fontaine, 14<sup>e</sup> étage  
200, boulevard Sacré-Cœur  
Hull (Québec)  
K1A 0H3  
Téléphone : (819) 997-2253  
TÉLÉCOPIEUR : (819) 953-8592

Registration  
SOR/99-319 28 July, 1999

EXPORT AND IMPORT PERMITS ACT

### Order Amending the Import Control List

P.C. 1999-1325 28 July, 1999

Whereas, in the opinion of the Minister of Foreign Affairs, certain carbon and specialty steel products are traded in world markets in circumstances of surplus supply and depressed prices;

Whereas a significant proportion of world trade in those carbon and specialty steel products is subject to control through the use of non-tariff measures;

Whereas the Governor in Council is satisfied that it is advisable to collect information with respect to the importation of those carbon and specialty steel products;

Whereas the carbon steel products set out in item 80 of the *Import Control List*<sup>a</sup> were included on the List by Order in Council P.C. 1996-1284 of August 7, 1996<sup>b</sup>;

And whereas the specialty steel products set out in item 81 of the *Import Control List*<sup>a</sup> were included on the List by Order in Council P.C. 1996-1284 of August 7, 1996<sup>b</sup>;

Therefore, His Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of Foreign Affairs, pursuant to subsection 5.1(1)<sup>c</sup> and section 6<sup>d</sup> of the *Export and Import Permits Act*, hereby makes the annexed *Order Amending the Import Control List*.

#### ORDER AMENDING THE IMPORT CONTROL LIST

##### AMENDMENT

**1. Items 80<sup>1</sup> and 81<sup>1</sup> of the *Import Control List*<sup>2</sup> are replaced by the following:**

**80.** Carbon steel products including semi-finished products (ingots, blooms, billets, slabs and sheet bars), plate, sheets and strip, wire rods, wire and wire products, railway-type products, bars, structural shapes and units, pipes and tubes, but excluding the specialty steel products referred to in item 81.

**81.** Specialty steel products: stainless flat-rolled products (sheet, strip and plate), stainless steel bar, stainless steel pipe and tube, stainless steel wire and wire products, alloy tool steel, mold steel and high-speed steel.

<sup>a</sup> C.R.C., c. 604; SOR/89-251

<sup>b</sup> SOR/96-408

<sup>c</sup> R.S., c. 13 (3rd Suppl.), s. 1

<sup>d</sup> S.C. 1991, c. 28, s. 3

<sup>1</sup> SOR/96-408

<sup>2</sup> C.R.C., c. 604; SOR/89-251

Enregistrement  
DORS/99-319 28 juillet 1999

LOI SUR LES LICENCES D'EXPORTATION ET D'IMPORTATION

### Décret modifiant la Liste des marchandises d'importation contrôlée

C.P. 1999-1325 28 juillet 1999

Attendu que, de l'avis du ministre des Affaires étrangères, certains produits en acier ordinaire et en acier spécialisé sont échangés sur les marchés mondiaux en période de surproduction et de chute des cours;

Attendu qu'une part importante du marché mondial de ces produits en acier ordinaire et en acier spécialisé est soumise à des contrôles non tarifaires;

Attendu que le gouverneur en conseil est convaincu qu'il est souhaitable d'obtenir des renseignements sur l'importation de ces produits en acier ordinaire et en acier spécialisé;

Attendu que les produits en acier ordinaire visés à l'article 80 de la *Liste des marchandises d'importation contrôlée*<sup>a</sup> ont été ajoutés à la liste en vertu du décret C.P. 1996-1284 du 7 août 1996<sup>b</sup>;

Attendu que les produits en acier spécialisé visés à l'article 81 de la *Liste des marchandises d'importation contrôlée*<sup>a</sup> ont été ajoutés à la liste en vertu du décret C.P. 1996-1284 du 7 août 1996<sup>b</sup>;

À ces causes, sur recommandation du ministre des Affaires étrangères et en vertu du paragraphe 5.1(1)<sup>c</sup> et de l'article 6<sup>d</sup> de la *Loi sur les licences d'exportation et d'importation*, Son Excellence le Gouverneur général en conseil prend le *Décret modifiant la Liste des marchandises d'importation contrôlée*, ci-après.

#### DÉCRET MODIFIANT LA LISTE DES MARCHANDISES D'IMPORTATION CONTRÔLÉE

##### MODIFICATION

**1. Les articles 80<sup>1</sup> et 81<sup>1</sup> de la *Liste des marchandises d'importation contrôlée*<sup>2</sup> sont remplacés par ce qui suit :**

**80.** Produits en acier ordinaire, notamment demi-produits (lingots, blooms, billettes, brames et largets), plaques, feuilles et feuillards, fils machines, fils et produits en fils, produits de type ferroviaire, barres, profilés et éléments de charpente, tuyaux et tubes, à l'exclusion des produits en acier spécialisé visés à l'article 81.

**81.** Produits en acier spécialisé : produits en acier inoxydable laminé à plat (feuilles, feuillards et tôles), barres d'acier inoxydable, tuyaux et tubes en acier inoxydable, fils et produits de fils en acier inoxydable, acier allié à outils, acier à mouler et acier rapide.

<sup>a</sup> C.R.C., ch. 604; DORS/89-251

<sup>b</sup> DORS/96-408

<sup>c</sup> L.R., ch. 13 (3<sup>e</sup> suppl.), art. 1

<sup>d</sup> L.C. 1991, ch. 28, art. 3

<sup>1</sup> DORS/96-408

<sup>2</sup> C.R.C., ch. 604; DORS/89-251

COMING INTO FORCE

ENTRÉE EN VIGUEUR

**2. Section 1 is effective beginning on September 1, 1999.****2. L'article 1 entre en vigueur le 1<sup>er</sup> septembre 1999.****REGULATORY IMPACT  
ANALYSIS STATEMENT***(This statement is not part of the Order.)***Description**

This Order ensures that import monitoring of carbon and specialty steel products is continued by placing these products on the *Import Control List* (ICL) pursuant to subsection 5.1(1) and section 6 of the *Export and Import Permit Act* (EIPA), effective September 1, 1999.

Import monitoring of steel products began on September 1, 1986, when carbon steel products were added to the ICL for the purpose of collecting information concerning the importation of such goods. This action was taken as a result of an inquiry conducted by the Canadian Import Tribunal. Specialty steel products were added to the ICL on June 1, 1987, following an amendment to the EIPA which allowed the Government to collect information on the importation or the exportation of steel products. This amendment, section 5.1, provides that such monitoring may be initiated when the Minister of Foreign Affairs is of the opinion that steel is being traded in circumstances of world surplus supply, depressed prices, and a significant proportion of world trade is subject to control through the use of non-tariff measures. It also provides that export or import monitoring will expire three years after it begins, or sooner if an earlier date is specified in the regulations instituting it.

The original import monitoring programs duly expired, and were renewed by the addition of the relevant goods — carbon steel and specialty steel products — to the ICL again. Monitoring for carbon steel was renewed for a further three years on September 1, 1989, and monitoring for specialty steel was brought into the same timetable by a two-year, three-month renewal on June 1, 1990. On September 1, 1992, both monitoring programs were renewed until August 31, 1994. On September 1, 1994, both programs were renewed until August 31, 1996. On September 1, 1996 both programs were again renewed until August 31, 1999.

As a result of continued overcapacity in world steel production and the entry of new producers, particularly from the former Soviet Union, and a collapse in demand in Asia, world prices continue to be depressed and access to most markets is limited through the use of tariff and non-tariff barriers. Canada has conducted five steel anti-dumping investigations in the last seven years and further anti-dumping complaints are pending at this time.

For these reasons, it has been determined that it is necessary to continue monitoring the importation of carbon and specialty steels into Canada. This amendment would place carbon and specialty steel on the ICL for a further three years, effective September 1, 1999.

**RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT  
DE LA RÉGLEMENTATION***(Ce résumé ne fait pas partie du décret.)***Description**

Ce décret vise à faire en sorte que les importations de produits en acier ordinaire et en acier spécialisé continuent d'être surveillées en plaçant ces produits sur la *Liste des marchandises d'importation contrôlée* (la LMIC), conformément au paragraphe 5.1(1) et à l'article 6 de la *Loi sur les licences d'exportation et d'importation* (la LLEI), mesure qui entrera en vigueur le 1<sup>er</sup> septembre 1999.

La surveillance des importations de produits en acier a débuté le 1<sup>er</sup> septembre 1986, date à laquelle les produits en acier ordinaire ont été ajoutés à la LMIC pour que l'on puisse recueillir des renseignements quant à leur importation. Cette mesure a été prise dans la foulée d'une enquête menée par le Tribunal canadien des importations. Les produits en acier spécialisé ont été ajoutés à la LMIC le 1<sup>er</sup> juin 1987 à la suite d'une modification à la LLEI qui permettait au gouvernement de recueillir des renseignements sur l'importation ou l'exportation des produits en acier. Cette modification, l'article 5.1, autorise une telle surveillance et le ministre des Affaires étrangères est d'avis que l'acier est échangé sur les marchés mondiaux en période de surproduction, de subventionnement et de chute des cours, et lorsqu'une importante part du marché mondial est soumise à des contrôles non tarifaires. Il prévoit également que la surveillance des exportations et des importations prendra fin trois ans après son établissement ou avant, si une date antérieure figure dans le règlement instituant la surveillance.

Les programmes originaux de surveillance des importations sont venus à échéance à la date prévue, puis les produits appropriés (produits en acier ordinaire ou en acier spécialisé) ont été de nouveau ajoutés à la LMIC. La surveillance des importations d'acier ordinaire a été réinstituée pour trois ans de plus le 1<sup>er</sup> septembre 1989, et celle des importations d'acier spécialisé adaptée au même calendrier par un renouvellement de deux ans et trois mois entré en vigueur le 1<sup>er</sup> juin 1990. Le 1<sup>er</sup> septembre 1992, les deux programmes ont été renouvelés jusqu'au 31 août 1994. Le 1<sup>er</sup> septembre 1994, les deux programmes ont été renouvelés jusqu'au 31 août 1996 et, le 1<sup>er</sup> septembre 1996, ils l'ont été de nouveau jusqu'au 31 août 1999.

Étant donné la surproduction d'acier qui persiste sur les marchés mondiaux et l'arrivée de nouveaux producteurs, notamment de l'ancienne Union soviétique, les cours demeurent faibles, et des obstacles tarifaires et non tarifaires restreignent l'accès à la plupart des marchés. Le Canada a mené, au cours des quatre dernières années, cinq enquêtes pouvant entraîner l'adoption de mesures antidumping pour ce qui est de l'acier et étudie présentement de nouvelles plaintes.

Il a donc été jugé nécessaire de continuer à surveiller les importations canadiennes d'acier ordinaire et d'acier spécialisé. Cette modification permettrait d'inclure l'acier ordinaire et l'acier spécialisé sur la LMIC pour une nouvelle période de trois ans, qui commencerait le 1<sup>er</sup> septembre 1999.

**Alternatives**

The elimination of import monitoring was considered. However, the original basis for the establishment of import monitoring for steel was a 1986 finding by the Canadian Import Tribunal that conditions in world steel trade (i.e., overcapacity, widespread subsidization and a prevalence of dumping) represented a threat of injury to the domestic industry, and that import monitoring was advisable in the circumstances. There is little evidence that this situation has changed much in the last thirteen years.

**Benefits and Costs**

Import permit data provide information on the volume of steel imports, the price at which steel is imported and the Country of Origin of the steel. No other data collection source has emerged as an adequate substitute.

These measures will continue to impose costs on steel importers, who are charged fees to recover the cost of issuing import permits. These fees will bring total revenue from the issuance of steel permits to around \$1 million annually.

**Consultation**

The Canadian steel industry, through the Steel Import Surveillance Committee, the Departments of Finance, Industry Canada, Statistics Canada and Revenue Canada have been consulted and agree that the conditions prevailing in international steel trade warrant continued import monitoring by the Department of Foreign Affairs and International Trade.

**Compliance and Enforcement**

The importation of goods on the ICL without an import permit issued by the Department of Foreign Affairs and International Trade may lead to prosecution under the EIPA. Steel permits are issued on demand once the applicant provides information on country of origin, type, quantity and value of steel to be imported.

**Contact**

Mr. Alan D. McBride  
Trade Controls Policy Division (EPMA)  
Export and Import Controls Bureau  
Department of Foreign Affairs  
and International Trade  
P.O. Box 481, Station A  
Ottawa, Ontario  
K1N 9K6  
Tel.: (613) 995-8358  
FAX: (613) 996-0612

**Solutions envisagées**

Il a été envisagé d'éliminer la surveillance des importations. Toutefois, la surveillance des importations d'acier avait été instaurée à l'origine parce que le Tribunal canadien des importations avait conclu en 1986 que le commerce de l'acier sur les marchés mondiaux se déroulait dans des conditions (c'est-à-dire surproduction, subventionnement répandu et dumping fréquent) pouvant causer un préjudice à l'industrie nationale et qu'il convenait d'imposer une surveillance des importations dans ces circonstances. La situation ne semble pas avoir beaucoup changé au cours des 10 dernières années.

**Avantages et coûts**

Les données relatives aux licences d'importation fournissent des renseignements sur le volume des importations d'acier et sur le prix payé par les importateurs. Aucune autre source de renseignements ne s'est révélée une alternative adéquate.

Ces mesures continueront d'entraîner des dépenses pour les importateurs d'acier, qui doivent payer des droits pour couvrir le coût de la délivrance des licences d'importation. Les recettes annuelles provenant des droits exigés pour la délivrance des licences d'importation d'acier seront d'environ un million de dollars.

**Consultations**

L'industrie Canadienne de l'acier à travers le Comité de programme de surveillance de l'acier, le ministère des Finances, Industrie Canada et Revenu Canada ont été consultés et conviennent que les conditions dans lesquelles s'effectue le commerce de l'acier sur les marchés mondiaux justifient le maintien de la surveillance des importations par le ministère des Affaires étrangères et du Commerce international.

**Respect et exécution**

Quiconque importe des produits figurant dans la LMIC sans s'être vu accorder une licence d'importation par le ministère des Affaires étrangères et du Commerce international peut être poursuivi aux termes de la LLEI. Les licences d'importation d'acier sont délivrées sur demande une fois que le requérant a fourni les renseignements nécessaires sur l'acier qu'il souhaite importer, à savoir le pays d'origine, le type, la quantité et la valeur.

**Personne-ressource**

M. Alan D. McBride  
Direction de la politique sur la réglementation  
commerciale (EPMA)  
Direction générale des contrôles à l'exportation  
et à l'importation  
Ministère des Affaires étrangères et du  
Commerce international  
Case postale 481, Succursale A  
Ottawa (Ontario)  
K1N 9K6  
Tél. : (613) 995-8358  
TÉLÉCOPIEUR : (613) 996-0612

Registration  
SOR/99-320 28 July, 1999

EXPORT AND IMPORT PERMITS ACT

**Exportation of Certain Goods to the Federal Republic of Yugoslavia (Serbia and Montenegro) Exemption Regulations**

P.C. 1999-1326 28 July, 1999

His Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of Foreign Affairs, pursuant to paragraph 12(e) of the *Export and Import Permits Act*, hereby makes the annexed *Exportation of Certain Goods to the Federal Republic of Yugoslavia (Serbia and Montenegro) Exemption Regulations*.

**EXPORTATION OF CERTAIN GOODS TO THE FEDERAL REPUBLIC OF YUGOSLAVIA (SERBIA AND MONTENEGRO) EXEMPTION REGULATIONS**

INTERPRETATION

1. In these Regulations, "Act" means the *Export and Import Permits Act*.

EXEMPTION

2. (1) Subject to subsection (2), any person who is a resident of Canada and who exports any of the following goods to the Federal Republic of Yugoslavia (Serbia and Montenegro), which country is included in the *Area Control List*, without a permit issued under subsection 7(1) of the Act to export those goods to that country, is exempt from the operation of section 13 of the Act in respect of that exportation:

- (a) food, clothing, bedding or material for emergency shelter, cooking or food storage;
- (b) medicines or medical supplies;
- (c) school supplies; and
- (d) personal effects belonging to persons leaving Canada for the Federal Republic of Yugoslavia (Serbia and Montenegro).

(2) Subsection (1) does not apply to any goods set out in paragraphs (1)(a) to (d) that are included on the *Export Control List*.

COMING INTO FORCE

3. These Regulations come into force on the day on which they are registered.

Enregistrement  
DORS/99-320 28 juillet 1999

LOI SUR LES LICENCES D'EXPORTATION ET D'IMPORTATION

**Règlement sur l'exemption à l'égard de l'exportation de certaines marchandises vers la République fédérale de Yougoslavie (Serbie et Monténégro)**

C.P. 1999-1326 28 juillet 1999

Sur recommandation du ministre des Affaires étrangères et en vertu de l'alinéa 12e) de la *Loi sur les licences d'exportation et d'importation*, Son Excellence le Gouverneur général en conseil prend le *Règlement sur l'exemption à l'égard de l'exportation de certaines marchandises vers la République fédérale de Yougoslavie (Serbie et Monténégro)*, ci-après.

**RÈGLEMENT SUR L'EXEMPTION À L'ÉGARD DE L'EXPORTATION DE CERTAINES MARCHANDISES VERS LA RÉPUBLIQUE FÉDÉRALE DE YUGOSLAVIE (SERBIE ET MONTÉNÉGRO)**

DÉFINITION

1. Dans le présent règlement, « Loi » s'entend de la *Loi sur les licences d'exportation et d'importation*.

EXEMPTION

2. (1) Sous réserve du paragraphe (2), le résident du Canada qui exporte l'une ou l'autre des marchandises énumérées ci-après vers la République fédérale de Yougoslavie (Serbie et Monténégro) — lequel pays figure dans la *Liste des pays visés* — sans licence délivrée en vertu du paragraphe 7(1) de la Loi autorisant l'exportation de ces marchandises vers ce pays, est exempté de l'application de l'article 13 de la Loi à l'égard de cette exportation :

- a) les aliments, les vêtements, la literie et les matériaux de construction d'abris d'urgence ou d'équipement pour la cuisine ou la conservation des aliments;
- b) les médicaments et les fournitures médicales;
- c) les fournitures scolaires;
- d) les effets personnels appartenant à des personnes qui quittent le Canada à destination de la République fédérale de Yougoslavie (Serbie et Monténégro).

(2) Le paragraphe (1) ne s'applique pas aux marchandises mentionnées aux alinéas (1)a) à d) qui figurent sur la *Liste des marchandises d'exportation contrôlée*.

ENTRÉE EN VIGUEUR

3. Le présent règlement entre en vigueur à la date de son enregistrement.

**REGULATORY IMPACT  
ANALYSIS STATEMENT**

*(This statement is not part of the Regulations.)*

**Description**

This Regulation made pursuant to paragraph 12(e) of the *Export and Import Permits Act* (EIPA) is designed to exempt from the requirement for an export permit, items, not otherwise included in the *Export Control List* (ECL), destined for the Federal Republic of Yugoslavia (Serbia and Montenegro) that are required for the provision of emergency and humanitarian assistance to the people of Kosovo, Serbia proper and Montenegro.

**Alternatives**

There is no other alternative. An exemption from the operation of section 13 of the Act prohibiting the export of any goods to any countries included in the *Area Control List* (ECL) except under the authority of and in accordance with an export permit issued under the Act, can only be done by the Governor in Council acting pursuant to paragraph 12(e) of the Act.

**Benefits and Costs**

This Regulation enables the provision of emergency and humanitarian assistance to the people of Kosovo, Serbia proper and Montenegro expeditiously. Furthermore, these measures will reduce the administrative burden on the Department of Foreign Affairs and International Trade and remove an excessive and unnecessary burden on the exporting community.

**Consultation**

Consultations have been held within the Department of Foreign Affairs and International Trade.

**Compliance and Enforcement**

No compliance or enforcement is required in respect of those goods identified in this Regulation which may be exported without export permits. For other goods, including those on the ECL, the requirement for export permits continues to apply and failure to be in possession of the required export permit can result in prosecution and conviction under the *Export and Import Permits Act*.

**Contact**

Mr. Roger V. Lucy  
Deputy Director  
Export Controls Division  
Export and Import Controls Bureau  
125 Sussex Drive  
Ottawa, Ontario  
K1A 0G2  
Telephone: (613) 992-9167  
FAX: (613) 996-9933

**RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT  
DE LA RÉGLEMENTATION**

*(Ce résumé ne fait pas partie du règlement.)*

**Description**

La République fédérale de Yougoslavie (Serbie et Monténégro) fait partie d'un groupe de pays vers lesquels l'exportation de marchandises est contrôlée. L'article 13 de la *Loi sur les licences d'exportation et d'importation* interdit d'exporter ou de tenter d'exporter des marchandises vers ce pays si ce n'est sous l'autorité d'une licence d'exportation délivrée en vertu de l'alinéa 7(1) de la Loi et conformément à une telle licence.

Le présent règlement pris en vertu de l'alinéa 12e) de la Loi a pour effet d'exempter le résident du Canada de l'obligation de se procurer une telle licence lorsqu'il exporte ou tente d'exporter certaines marchandises vers ce pays. Ces marchandises, qui ne figurent pas par ailleurs sur la Liste des marchandises d'exportation contrôlée, sont des marchandises de nature à fournir une aide humanitaire d'urgence à la population du Kosovo, de la Serbie proprement dite et du Monténégro.

**Possibilités envisagées**

Aucune autre possibilité ne peut être envisagée. Seul l'exercice par le gouverneur en conseil des pouvoirs qui lui sont conférés par l'alinéa 12e) de la Loi peut exempter le résident du Canada de l'application de l'article 13 de cette Loi interdisant l'exportation de marchandises vers un pays figurant sur la *Liste des pays visés* si ce n'est sous l'autorité d'une licence d'exportation délivrée en vertu de la Loi et conformément à une telle licence.

**Avantages et coûts**

Le règlement permet de fournir des secours humanitaires essentiels à la population du Kosovo, de la Serbie proprement dite et du Monténégro dans les meilleurs délais possibles. De plus, il permet d'alléger les tâches administratives du ministère des Affaires étrangères et du Commerce international et facilite la tâche aux exportateurs.

**Consultations**

Des consultations ont eu lieu au sein du ministère des Affaires étrangères et du Commerce international.

**Respect et exécution**

En ce qui concerne les marchandises précisées dans le règlement, à savoir celles qui peuvent être exportées sans licence, aucun mécanisme de respect ou d'exécution n'est nécessaire. Par contre, en ce qui concernent les autres marchandises, il demeure obligatoire d'obtenir une licence d'exportation. Toute exportation faite sans la licence requise et conformément à celle-ci peut donner lieu à des poursuites en vertu de la *Loi sur les licences d'exportation et d'importation*.

**Personne-ressource**

M. Roger V. Lucy  
Directeur adjoint  
Direction des contrôles à l'exportation  
Direction générale des contrôles à l'exportation et à l'importation  
125, promenade Sussex  
Ottawa (Ontario)  
K1A 0G2  
Téléphone : (613) 992-9167  
TÉLÉCOPIEUR : (613) 996-9933



Registration  
SOR/99-321 28 July, 1999

EXCISE TAX ACT

### Regulations Amending the Value of Imported Goods (GST) Regulations

P.C. 1999-1340 28 July, 1999

His Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of Finance, pursuant to subsection 215(2)<sup>a</sup> and section 277<sup>b</sup> of the *Excise Tax Act*, hereby makes the annexed *Regulations Amending the Value of Imported Goods (GST) Regulations*.

#### REGULATIONS AMENDING THE VALUE OF IMPORTED GOODS (GST) REGULATIONS

##### AMENDMENTS

**1. Section 1 of the *Value of Imported Goods (GST) Regulations*<sup>1</sup> is replaced by the following:**

1. These Regulations may be cited as the *Value of Imported Goods (GST/HST) Regulations*.

2. (1) Section 2 of the Regulations is renumbered as subsection 2(1).

(2) The definition “month” in subsection 2(1) of the Regulations is repealed.

(3) Subsection 2(1) of the Regulations is amended by adding the following in alphabetical order:

“process”, in respect of any goods, includes the adjustment, alteration, assembly, maintenance, manufacture, production, modification, overhaul, packaging, repackaging, repair or testing of the goods; (*traitement*)

(4) Section 2 of the Regulations is amended by adding the following after subsection (1):

(2) For the purposes of these Regulations, the number of months in a period is the number of months included, in whole or in part, in the period, the first day of the first such month being the first day of the period.

**3. The portion of section 3 of the Regulations before the formula is replaced by the following:**

3. For the purpose of subsection 215(2) of the Act, the value of goods described in item 19, 22, 25, 28, 29, 34, 37, 50, 51, 55 or 56 of the schedule to the *Temporary Importation (Excise Levies and Additional Duties) Regulations*, or, in the case of goods imported by a non-resident person, in item 4, 10, 13, 45 or 48 of that schedule, and imported in circumstances in which the terms and conditions of those Regulations are met or, if those Regulations do not apply, in which those terms and conditions (other than any respecting security) would be met if those Regulations applied, shall be determined by the formula

Enregistrement  
DORS/99-321 28 juillet 1999

LOI SUR LA TAXE D'ACCISE

### Règlement modifiant le Règlement sur la valeur des importations (TPS)

C.P. 1999-1340 28 juillet 1999

Sur recommandation du ministre des Finances et en vertu du paragraphe 215(2)<sup>a</sup> et de l'article 277<sup>b</sup> de la *Loi sur la taxe d'accise*, Son Excellence le Gouverneur général en conseil prend le *Règlement modifiant le Règlement sur la valeur des importations (TPS)*, ci-après.

#### RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT SUR LA VALEUR DES IMPORTATIONS (TPS)

##### MODIFICATIONS

**1. L'article 1 du *Règlement sur la valeur des importations (TPS)*<sup>1</sup> est remplacé par ce qui suit :**

1. *Règlement sur la valeur des importations (TPS/TVH)*.

2. (1) L'article 2 du même règlement devient le paragraphe 2(1).

(2) La définition de « mois », au paragraphe 2(1) du même règlement, est abrogée.

(3) Le paragraphe 2(1) du même règlement est modifié par adjonction, selon l'ordre alphabétique, de ce qui suit :

« traitement » S'entend notamment de l'ajustement, de la modification, de l'assemblage, de l'entretien, de la fabrication, de la production, de la remise en état, de l'emballage, du réemballage, de la réparation ou de la mise à l'essai de produits. (*process*)

(4) L'article 2 du même règlement est modifié par adjonction, après le paragraphe (1), de ce qui suit :

(2) Pour l'application du présent règlement, le nombre de mois dans une période correspond au nombre de mois compris, en tout ou en partie, dans la période, le premier jour du premier mois de la période correspondant au premier jour de la période.

**3. Le passage de l'article 3 du même règlement précédant la formule est remplacé par ce qui suit :**

3. Pour l'application du paragraphe 215(2) de la Loi, la valeur des produits énumérés aux articles 19, 22, 25, 28, 29, 34, 37, 50, 51, 55 ou 56 de l'annexe du *Règlement sur l'importation temporaire de marchandises (prélèvement d'accise et droits supplémentaires)* ou, s'il s'agit de produits importés par une personne non-résidente, aux articles 4, 10, 13, 45 ou 48 de cette annexe, qui sont importés conformément aux modalités de ce règlement ou, en cas d'inapplication de ce règlement, conformément à ces modalités (sauf celles concernant les garanties) si le règlement s'appliquait, est déterminée selon la formule suivante :

<sup>a</sup> S.C. 1990, c. 45, s. 12(1)

<sup>b</sup> S.C. 1993, c. 27, s. 125(1)

<sup>1</sup> SOR/91-30

<sup>a</sup> L.C. 1990, ch. 45, par. 12(1)

<sup>b</sup> L.C. 1993, ch. 27, par. 125(1)

<sup>1</sup> DORS/91-30

**4. The Regulations are amended by adding the following after section 12:**

**13.** For the purpose of subsection 215(2) of the Act, if

(a) goods (referred to in this section as “exported goods”) have been exported for the purpose of processing them,

(b) goods (referred to in this section as “processed goods”) are imported for the first time after that processing and are accompanied by evidence satisfactory to the Minister that they are the exported goods in their processed state or that they incorporate the exported goods,

(c) the exported goods were not last imported in circumstances

(i) in which tax, calculated on a value determined under these Regulations (other than this section and sections 8 and 12), was payable,

(ii) in which the goods were prescribed goods under a provision of the *Non-Taxable Imported Goods (GST) Regulations*, other than paragraphs 3(j) and (k),

(iii) in which a person was entitled under section 215.1 of the Act to claim a rebate in respect of the goods, or

(iv) if the goods were last imported before 1991, in which either

(A) tax under Part VI of the Act was not payable on the goods, or

(B) relief from the payment of, or a refund or remission of, that tax was provided,

on the condition that the goods be exported within a certain period, and

(d) where a supply has been made of the exported goods or the processed goods

(i) outside Canada,

(ii) to a recipient entitled under section 252 of the Act to claim a rebate in respect of the supply, or

(iii) in circumstances in which the supply was included in Part V of Schedule VI to the Act,

the processed goods are not being imported for the first time after that supply was made,

the value of the processed goods shall be determined by the formula

$$A + B$$

where

A is the value of the processing, including the value of any goods that were added to the exported goods, and

B is the remaining duties payable in respect of the processed goods.

**14.** For the purpose of subsection 215(2) of the Act, where

(a) a bus or aircraft (referred to in this section as “the conveyance”) is, on a particular day, imported temporarily by a lessee of the conveyance under a lease with a non-resident lessor with whom the lessee is dealing at arm’s length,

(b) the conveyance is exported on or before the earlier of

(i) the day that is 24 months after the particular day, and

(ii) the day on which the lease is terminated,

(c) if the conveyance is imported more than once, the cumulative number of months in the periods throughout which the

**4. Le même règlement est modifié par adjonction, après l’article 12, de ce qui suit :**

**13.** Pour l’application du paragraphe 215(2) de la Loi, dans le cas où les conditions suivantes sont réunies :

a) des produits (appelés « produits exportés » au présent article) sont exportés en vue de leur traitement,

b) des produits (appelés « produits issus du traitement » au présent article) sont importés pour la première fois après ce traitement et sont accompagnés d’une preuve, que le ministre estime acceptable, que ces produits soit constituent les produits exportés qui ont fait l’objet du traitement, soit contiennent les produits exportés,

c) la dernière importation des produits exportés n’a pas été effectuée dans l’une ou l’autre des circonstances suivantes :

(i) une taxe, calculée sur la valeur déterminée selon le présent règlement (sauf le présent article et les articles 8 et 12), était payable,

(ii) les produits étaient des produits visés par une des dispositions du *Règlement sur les produits importés non taxables (TPS)*, à l’exception des alinéas 3j) et k),

(iii) une personne avait droit au remboursement prévu à l’article 215.1 de la Loi relativement aux produits,

(iv) si les produits ont été importés pour la dernière fois avant 1991 :

(A) la taxe prévue à la partie VI de la Loi n’était pas payable sur les produits, pourvu que ceux-ci aient été exportés dans un certain délai,

(B) une exonération du paiement de cette taxe ou un remboursement ou une remise de celle-ci a été accordé, pourvu que les produits aient été exportés dans un certain délai,

d) les produits issus du traitement ne sont pas importés pour la première fois après que les produits exportés ou les produits issus du traitement ont été fournis :

(i) soit à l’étranger,

(ii) soit à un acquéreur qui a droit au remboursement prévu à l’article 252 de la Loi relativement à la fourniture,

(iii) soit dans des circonstances où la fourniture figurait à la partie V de l’annexe VI de la Loi,

la valeur des produits issus du traitement est déterminée selon la formule suivante :

$$A + B$$

où :

A représente la valeur du traitement, y compris la valeur de tout produit ajouté aux produits exportés,

B les droits à payer relativement aux produits issus du traitement.

**14.** Pour l’application du paragraphe 215(2) de la Loi, dans le cas où les conditions suivantes sont réunies :

a) un autobus ou un aéronef (appelé « moyen de transport » au présent article) est importé temporairement par son preneur aux termes d’un bail conclu avec un bailleur non-résident avec lequel le preneur n’a aucun lien de dépendance,

b) le moyen de transport est exporté au plus tard au premier en date des jours suivants :

(i) le jour qui suit de 24 mois le jour de l’importation temporaire,

(ii) le jour où il est mis fin au bail,

conveyance is held in Canada by the lessee under a lease with the lessor does not exceed 24, and

(d) on request made in writing to the Minister before the particular day, the lessee obtained written authorization from the Minister to determine the value of the conveyance under this section, subject to any terms and conditions that may be specified in the authorization,

the value of the conveyance shall be determined by the formula

$$(1/60 \times A \times B) + C$$

where

A is the value for duty of the conveyance,

B is the number of months in the period beginning on the particular day and ending on the day the conveyance is first exported after the particular day, and

C is the remaining duties payable in respect of the conveyance.

#### APPLICATION

5. (1) Section 1 is deemed to have come into force on April 1, 1997.

(2) Subsections 2(1), (2) and (4) are deemed to have come into force on December 31, 1990.

(3) Subsection 2(3) is deemed to have come into force on April 1, 1991.

(4) Section 3 applies to goods imported after November 26, 1997 except that, with respect to goods imported before January 1, 1998, the reference to “*Temporary Importation (Excise Levies and Additional Duties) Regulations*” in the portion of section 3 of the Regulations before the formula, as enacted by section 3, shall be read as a reference to “*Temporary Importation Regulations*”.

(5) Section 13 of the Regulations, as enacted by section 4, applies to goods that are released after March 1991.

(6) Section 14 of the Regulations, as enacted by section 4, applies to importations of conveyances in respect of which tax under Division III of Part IX of the *Excise Tax Act* becomes remittable after November 4, 1991.

#### REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

(This statement is not part of the Regulations.)

##### Description

The *Value of Imported Goods (GST) Regulations* prescribe the manner of determining the value of imported goods to which the Goods and Services Tax or Harmonized Sales Tax (GST/HST) applies in special circumstances. Normally, the GST/HST applies to the value of the goods as it would be determined for the purposes of calculating customs duties on the goods (whether or not the goods are in fact subject to duty), plus the amount of any

c) si le moyen de transport est importé plus d’une fois, le nombre cumulatif de mois dans les périodes tout au long desquelles le preneur détient le moyen de transport au Canada aux termes d’un bail conclu avec le bailleur ne dépasse pas 24,

d) sur demande écrite présentée au ministre avant le jour de l’importation temporaire, le preneur obtient l’autorisation écrite du ministre de déterminer la valeur du moyen de transport en vertu du présent article, sous réserve des modalités précisées dans l’autorisation,

la valeur du moyen de transport est déterminée selon la formule suivante :

$$(1/60 \times A \times B) + C$$

où :

A représente la valeur en douane du moyen de transport,

B le nombre de mois de la période commençant le jour de l’importation temporaire et se terminant le jour où le moyen de transport est exporté pour la première fois après le jour de l’importation temporaire,

C les droits à payer relativement au moyen de transport.

#### APPLICATION

5. (1) L’article 1 est réputé être entré en vigueur le 1<sup>er</sup> avril 1997.

(2) Les paragraphes 2(1), (2) et (4) sont réputés être entrés en vigueur le 31 décembre 1990.

(3) Le paragraphe 2(3) est réputé être entré en vigueur le 1<sup>er</sup> avril 1991.

(4) L’article 3 s’applique aux produits importés après le 26 novembre 1997. Toutefois, en ce qui concerne les produits importés avant le 1<sup>er</sup> janvier 1998, la mention « *Règlement sur l’importation temporaire de marchandises (prélèvement d’accise et droits supplémentaires)* » dans le passage de l’article 3 du même règlement précédant la formule, édicté par l’article 3, vaut mention de « *Règlement sur l’importation temporaire de marchandises* ».

(5) L’article 13 du même règlement, édicté par l’article 4, s’applique aux produits qui sont dédouanés après mars 1991.

(6) L’article 14 du même règlement, édicté par l’article 4, s’applique aux importations de moyens de transport à l’égard desquels la taxe prévue à la section III de la partie IX de la *Loi sur la taxe d’accise* devient à verser après le 4 novembre 1991.

#### RÉSUMÉ DE L’ÉTUDE D’IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

(Ce résumé ne fait pas partie du règlement.)

##### Description

Le *Règlement sur la valeur des importations (TPS)* (le règlement) porte sur la façon de déterminer la valeur des produits importés auxquels la taxe sur les produits et services ou la taxe de vente harmonisée (TPS/TVH) s’applique dans certaines circonstances. Habituellement, la TPS/TVH s’applique à la valeur des produits, telle qu’elle serait déterminée aux fins du calcul des droits de douane sur les produits (qu’ils soient ou non réellement

actual customs duties and any excise taxes payable on those goods. These Regulations prescribe the method of determining the value of goods for GST/HST purposes that are imported temporarily, that are imported in circumstances in which relief from customs duties, excise duty or excise taxes has been provided, or that are media on which software is stored. In these cases, the value of the goods for GST/HST purposes is reduced to reflect the temporary nature of the use in Canada of the good, the duty or excise tax relief provided or the fact that a portion of the value of the good has already been subject to tax, as the case may be.

First, amendments to these Regulations are made dealing with goods that are imported on a temporary basis. The value of such goods for GST/HST purposes is determined under these Regulations based on the number of months in the period throughout which the goods remain in Canada. The Regulations are amended to clarify how the number of months in the period is to be determined where the period includes part of a month as defined in subsection 123(1) of the *Excise Tax Act*. In those cases, the partial month is to be counted as a whole month for the purposes of these Regulations.

For example, suppose goods are imported on June 15th and exported on July 20th of the same year. The definition "month" in subsection 123(1) provides that the period from June 15th to July 14th is one month. The remaining days of the period (i.e., July 15th to July 20th) that are not a complete month are deemed to constitute a month for the purposes of these Regulations. Therefore, in this example, the goods would be considered to be in Canada for a period of two months.

The effect of this rule is to remove the need for the existing definition of "month" in these Regulations. That definition explicitly provided that a "month" included "part of a calendar month". The new interpretation rule regarding the number of months in a period is intended to achieve the same effect and is consistent with the administrative practice. Accordingly, this amendment is deemed to have come into force on December 31, 1990.

Certain of the formulae for determining the value of imported goods under these Regulations apply to goods described in various items of the *Temporary Importation (Excise Levies and Additional Duties) Regulations* (formerly named the *Temporary Importation Regulations*) made under the *Customs Tariff*. An amendment to the *Value of Imported Goods (GST) Regulations* clarifies, for greater certainty, that where these cross-references to the items of these Regulations under the *Customs Tariff* are made, the goods so described are included in the *Value of Imported Goods (GST) Regulations* even if the importation of such goods is not subject to duty. This amendment applies to goods imported after November 26, 1997, the date on which this clarification was announced.

As proposed in the Department of Finance Press Release dated March 27, 1991, the Regulations are amended to ensure that where goods are exported for the purpose of being serviced or further processed outside Canada and are subsequently imported, or can be demonstrated to have been incorporated into other imported goods, the value of the goods is calculated appropriately for GST/HST purposes. Specifically, the GST/HST applies only

assujettis à ces droits), majorée des droits de douane et taxes d'accise payables sur les produits. Le règlement permet de déterminer la valeur, aux fins de la TPS/TVH, de produits importés temporairement, de produits importés dans des circonstances telles qu'ils sont exonérés des droits de douane, des droits d'accise ou des taxes d'accise applicables, ou de supports de transmission servant à stocker des logiciels. Dans ces cas, la valeur des produits aux fins de la TPS/TVH est réduite pour tenir compte, selon le cas, du fait que leur utilisation au Canada est temporaire, de l'exonération de droits ou de taxes d'accise dont ils ont fait l'objet ou du fait qu'une partie de leur valeur a déjà été taxée.

Certaines des modifications apportées au règlement portent sur les produits importés temporairement. La valeur de ces produits aux fins de la TPS/TVH est déterminée, selon le règlement, en fonction du nombre de mois compris dans la période tout au long de laquelle les produits se trouvent au Canada. Le règlement est modifié afin d'apporter des précisions quant à la façon de déterminer le nombre de mois compris dans une période qui compte une partie de mois (« mois » s'entendant au sens du paragraphe 123(1) de la *Loi sur la taxe d'accise*). Dans ces cas, la partie de mois constitue un mois complet pour l'application du règlement.

Prenons l'exemple de produits qui sont importés le 15 juin et exportés le 20 juillet de la même année. Selon la définition de « mois » au paragraphe 123(1) de la Loi, la période allant du 15 juin au 14 juillet compte pour un mois. Les jours restants de la période, c'est-à-dire les 15, 16, 17, 18, 19 et 20 juillet, qui ne sont pas un mois complet sont réputés en être un pour l'application du règlement. Dans cet exemple, les produits seraient donc considérés comme ayant séjourné au Canada pendant une période de deux mois.

Cette règle a pour effet de supprimer la nécessité de définir le terme « mois » dans le règlement. Cette définition prévoyait expressément qu'un « mois » comprenait une « partie de mois civil ». La nouvelle règle d'interprétation concernant le nombre de mois dans une période a le même effet et est conforme à la pratique administrative. Par conséquent, cette modification est réputée être entrée en vigueur le 31 décembre 1990.

Certaines des formules qui permettent de déterminer, selon le règlement, la valeur de produits importés s'appliquent aux produits visés à certains articles du *Règlement sur l'importation temporaire de marchandises (prélèvement d'accise et droits supplémentaires)* (appelé auparavant *Règlement sur l'importation temporaire des marchandises*) pris pour l'application du *Tarif des douanes*. Une modification apportée au *Règlement sur la valeur des importations (TPS)* a pour objet de préciser que, dans le cas où il est fait renvoi aux articles du règlement pris pour l'application du *Tarif des douanes*, les marchandises visées sont assujetties au *Règlement sur la valeur des importations (TPS)* même si leur importation n'est pas frappée d'un droit. Cette modification s'applique aux produits importés après le 26 novembre 1997, date à laquelle cette précision a été annoncée.

Comme il a été proposé le 27 mars 1991 dans un communiqué du ministère des Finances, le règlement est modifié de façon que, dans le cas où un produit est exporté pour réparation ou traitement à l'étranger, puis importé, ou a été intégré à d'autres produits importés, la valeur du produit soit déterminée avec justesse aux fins de la TPS/TVH. En effet, la TPS/TVH ne s'applique qu'à la valeur de la réparation ou du traitement effectué à

to the value of the servicing or processing performed outside Canada (including the value of any goods that were added to produce the processed goods) and any customs duties or excise taxes payable on the processed goods. This amendment applies to goods released by Customs after March 1991.

As proposed in the Department of Finance Press Release dated November 5, 1991, the Regulations are also amended to ensure that tax does not apply to the full value of temporarily imported leased buses and aircraft. Instead, tax applies to 1/60th of the value of the buses and aircraft for each month the conveyance remains in Canada, provided the following three conditions are met:

- (1) The conveyance is exported on or before the termination of the lease or the day that is 24 months after the importation, whichever comes first.
- (2) If the leased conveyance is exported and imported more than once, the total number of months that it is held in Canada under a lease with the same lessor does not exceed 24.
- (3) The lessee has obtained authorization from the Minister of National Revenue to determine the value of the imported conveyance on the 1/60th basis.

This provision applies to importations of conveyances in respect of which GST/HST becomes remittable after November 4, 1991.

Finally, the short title of the Regulations is amended to reflect the implementation of the HST on April 1, 1997.

#### **Alternatives**

The purpose of the substantive amendments to these Regulations is to address circumstances that lead to cash flow problems for certain importers. The amendments dealing with imported leased buses and aircraft address the case where a person who imported a leased conveyance would pay tax on the full value of the conveyance upon importation while a person who leased a conveyance that was already in Canada would pay tax only on the leasing cost. While the additional tax paid would, in most cases, be refunded by means of an input tax credit, paying the GST/HST on the entire value of the bus or airplane each time it enters Canada would impose significant cash flow costs on importers such as transportation companies.

The amendments also deal with the situation where registrants who exported goods for servicing or processing abroad would have to pay tax on the full value of the serviced or processed goods when the goods are returned to Canada while those who had the same goods serviced or processed in Canada would pay tax only on the value of the servicing or processing. This would lead to similar cash flow problems for those importers.

An alternative means of resolving these inequities would be to provide relief through remission orders. This was considered to be an inappropriate means of implementing the policy objectives in this case given the ongoing nature of the problem, the non-taxpayer-specific relief to be provided and the potential uncertainty for businesses that reliance on remission orders may cause.

l'étranger (y compris la valeur des produits ajoutés lors de la production des produits issus du traitement) et aux droits de douane ou taxes d'accise payables sur les produits issus du traitement. Cette modification s'applique aux produits dédouanés par les Douanes après mars 1991.

Comme il a été proposé le 5 novembre 1991 dans un communiqué du ministère des Finances, le règlement est également modifié afin d'assurer que la taxe ne s'applique pas à la pleine valeur des autobus et aéronefs de location qui sont importés temporairement. Elle s'applique plutôt au soixantième de cette valeur pour chaque mois de séjour du moyen de transport au Canada, pourvu que les conditions suivantes soient réunies :

- (1) Le moyen de transport est exporté au plus tard le jour où le bail prend fin ou, s'il est antérieur, le jour qui suit de 24 mois son importation.
- (2) Si le moyen de transport de location est exporté puis importé plus d'une fois, le nombre total de mois de séjour au Canada aux termes d'un bail conclu avec le bailleur ne dépasse pas 24.
- (3) Le preneur a obtenu du ministre du Revenu national l'autorisation de déterminer la valeur du moyen de transport importé selon le facteur 1/60.

Cette disposition s'applique aux importations de moyens de transport relativement auxquelles la TPS/TVH devient à verser après le 4 novembre 1991.

Enfin, le titre abrégé du règlement est modifié pour tenir compte de la mise en œuvre de la TVH le 1<sup>er</sup> avril 1997.

#### **Solutions envisagées**

Les modifications de fond apportées au règlement ont pour objet d'atténuer les problèmes de flux de trésorerie de certains importateurs. En effet, les modifications concernant les autobus et aéronefs de location importés visent le cas où l'importateur d'un moyen de transport de location serait tenu de payer la taxe sur la pleine valeur du moyen de transport au moment de l'importation alors que la personne qui loue un moyen de transport se trouvant déjà au Canada ne paierait la taxe que sur le coût de la location. Bien que le supplément de taxe payée serait, dans la plupart des cas, remboursable par le jeu du crédit de taxe sur les intrants, le fait de payer la TPS/TVH sur la pleine valeur de l'autobus ou de l'aéronef chaque fois qu'il entre au Canada se traduirait par d'importants coûts de trésorerie pour les importateurs comme les compagnies de transport.

Les modifications portent aussi sur le cas des inscrits qui exportent des produits pour réparation ou traitement à l'étranger. Ces inscrits seraient tenus de payer la taxe sur la pleine valeur des produits réparés ou traités au moment où ils sont retournés au Canada tandis que ceux qui font réparer ou traiter les mêmes produits au Canada ne paieraient la taxe que sur la valeur de la réparation ou du traitement. Cette situation donnerait aussi naissance à des problèmes de flux de trésorerie pour les importateurs.

Une autre solution à ces iniquités aurait été de procéder par voie de décret de remise. Cette solution a toutefois été jugée peu adaptée à la mise en œuvre des objectifs de politique visés en raison de la nature permanente du problème, du fait que les sommes en jeu ne sont pas versées à des contribuables en particulier et des incertitudes que les entreprises pourraient éprouver du fait de devoir compter sur un décret de remise.

**Benefits and Costs**

These amendments benefit persons who import goods that were previously exported for servicing or processing outside Canada by reducing the value on which tax applies to the import and therefore the total amount of tax payable upon importation. In the same way, the amendments relating to imported conveyances benefit importers by effectively reducing the amount of tax payable at the time of importation. This does not represent a net revenue loss to the government (or net tax reduction to the importer) to the extent that a registered importer would, in any event, be entitled to claim a refund of the tax through the input tax credit mechanism as long as the goods were imported for use in a commercial activity. However, the provisions avoid a significant cash flow cost to the importer by allowing the importer to pay less tax at the time of the importation.

**Consultation**

The amendment respecting the return of goods serviced or processed outside Canada is consistent with the policy that existed under the former Federal Sales Tax system (which was replaced by the GST). Consequently, external consultations with importers was confined to essentially technical matters.

The amendment respecting temporary imports of leased buses and aircraft was requested by various private interests involved with importing leased buses and aircraft on a temporary basis. The Department of National Revenue, which is responsible for the administration of the *Excise Tax Act*, was also consulted in the development of these Regulations.

The Department of Finance issued a press release on March 27, 1991 that described the proposed changes with respect to goods exported for servicing or processing outside of Canada. An additional press release was issued on November 5, 1991 which described the proposed changes concerning temporary imports of leased buses and aircraft. The Regulations in their entirety were released in draft form on November 26, 1997 along with explanatory notes.

The purpose of these press releases and the release of the Regulations in draft form was to provide an opportunity for affected importers and their advisors to make representations on the proposed changes.

**Compliance and Enforcement**

Section 214 of the *Excise Tax Act* provides that the provisions of the *Customs Act* apply to the payment and collection of the GST/HST on imported goods. The *Customs Act* provides the necessary compliance and enforcement mechanisms for these Regulations. The Act authorizes the Minister of National Revenue to initiate a range of actions to enforce the provisions of the Act and to impose penalties on persons failing to comply.

**Contacts**

Ivan Bastasic  
 Manager, Border Issue Unit  
 GST/HST Rulings and Interpretations Directorate  
 Revenue Canada  
 9th Floor, Place Vanier "C"  
 25 McArthur Avenue  
 Ottawa, Ontario  
 K1A 0L5  
 Tel.: (613) 952-8810

**Avantages et coûts**

Les modifications sont à l'avantage des personnes qui importent des produits ayant été exportés pour réparation ou traitement à l'étranger puisqu'elles réduisent la valeur du produit importé qui est assujettie à la taxe et, partant, le montant total de taxe payable au moment de l'importation. Les modifications concernant les moyens de transport importés sont aussi à l'avantage des importateurs puisqu'elles réduisent le montant de taxe qui est payable à l'importation. Ces avantages ne se traduisent pas par une perte nette de recettes pour l'État (ni par une réduction de taxe nette pour l'importateur) dans la mesure où l'importateur inscrit aurait droit, de toute façon, à un remboursement de taxe par le jeu du crédit de taxe sur les intrants tant qu'il importe les produits pour utilisation dans le cadre d'une activité commerciale. En revanche, les dispositions permettent à l'importateur d'éviter d'importants coûts de trésorerie puisqu'il paie moins de taxe au moment de l'importation.

**Consultations**

La modification concernant le retour des produits réparés ou traités à l'étranger est conforme à la politique qui avait été mise au point aux fins de l'ancien régime de la taxe de vente fédérale (remplacée par la TPS). Par conséquent, les consultations externes avec les importateurs se sont limitées essentiellement aux questions techniques.

La modification touchant les importations temporaires d'autobus et d'aéronefs de location est apportée à la demande de diverses entreprises privées faisant ce type d'importation. Le ministère du Revenu national, qui est chargé d'appliquer la *Loi sur la taxe d'accise*, a également été consulté lors de la mise au point de ces dispositions.

Le ministère des Finances a publié, le 27 mars 1991, un communiqué exposant les changements proposés relativement aux produits exportés pour réparation ou traitement à l'étranger. Un autre communiqué, rendu public le 5 novembre 1991, proposait des changements concernant les importations temporaires d'autobus et d'aéronefs de location. Le règlement dans son ensemble, accompagné de notes explicatives, a été rendu public sous forme d'avant-projet le 26 novembre 1997.

Ces communiqués et l'avant-projet de règlement ont été publiés afin de permettre aux importateurs touchés et à leurs conseillers de commenter les changements proposés.

**Respect et exécution**

Selon l'article 214 de la *Loi sur la taxe d'accise*, les dispositions de la *Loi sur les douanes* s'appliquent au paiement et à la perception de la TPS/TVH sur les produits importés. Cette dernière loi contient les mécanismes d'observation et d'exécution utiles. Ils permettent au ministre du Revenu national de prendre une série de mesures en vue de faire respecter les dispositions de la Loi et d'imposer des pénalités aux contrevenants.

**Personnes-ressources**

Ivan Bastasic  
 Gestionnaire, Unité des questions frontalières  
 Direction des décisions et des interprétations ? TPS/TVH  
 Revenu Canada  
 9<sup>e</sup> étage, Place Vanier « C »  
 25, avenue McArthur  
 Ottawa (Ontario)  
 K1A 0L5  
 Tél. : (613) 952-8810

Silvia Valdman  
Sales Tax Division  
Department of Finance  
L'Esplanade Laurier  
16th Floor, East Tower  
140 O'Connor Street  
Ottawa, Ontario  
K1A 0G5  
Tel.: (613) 996-3478

Silvia Valdman  
Division de la taxe de vente  
Ministère des Finances  
L'Esplanade Laurier  
16<sup>e</sup> étage, tour est  
140, rue O'Connor  
Ottawa (Ontario)  
K1A 0G5  
Tél. : (613) 996-3478

Registration  
SOR/99-322 28 July, 1999

INCOME TAX ACT

## Regulations Amending the Income Tax Regulations

P.C. 1999-1341 28 July, 1999

His Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of Finance, pursuant to section 221<sup>a</sup> and subsection 227(4.2)<sup>b</sup> of the *Income Tax Act*<sup>c</sup>, hereby makes the annexed *Regulations Amending the Income Tax Regulations*.

### REGULATIONS AMENDING THE INCOME TAX REGULATIONS

#### AMENDMENTS

1. The heading “Discharge of Security for Taxes” before section 2200 of the *Income Tax Regulations*<sup>1</sup> is replaced by the following:

#### SECURITY INTERESTS

2. The Regulations are amended by adding the following after section 2200:

**2201.** (1) For the purpose of subsection 227(4.2) of the Act, “prescribed security interest”, in relation to an amount deemed by subsection 227(4) of the Act to be held in trust by a person, means that part of a mortgage securing the performance of an obligation of the person, that encumbers land or a building, where the mortgage is registered pursuant to the appropriate land registration system before the time the amount is deemed to be held in trust by the person.

(2) For the purpose of subsection (1), where, at any time after 1999, the person referred to in subsection (1) fails to pay an amount deemed by subsection 227(4) of the Act to be held in trust by the person, as required under the Act, the amount of the prescribed security interest referred to in subsection (1) is deemed not to exceed the amount by which the amount, at that time, of the obligation outstanding secured by the mortgage exceeds the total of

(a) all amounts each of which is the value determined at the time of the failure, having regard to all the circumstances including the existence of any deemed trust for the benefit of Her Majesty pursuant to subsection 227(4) of the Act, of all the rights of the secured creditor securing the obligation, whether granted by the person or not, including guarantees or rights of set-off but not including the mortgage referred to in subsection (1), and

(b) all amounts applied after the time of the failure on account of the obligation,

so long as any amount deemed under any enactment administered by the Minister, other than the *Excise Tax Act*, to be held in trust by the person, remains unpaid.

<sup>a</sup> S.C. 1998, c. 19, s. 222

<sup>b</sup> S.C. 1998, c. 19, s. 226(1)

<sup>c</sup> R.S., c. 1 (5th Suppl.)

<sup>1</sup> C.R.C., c. 945

Enregistrement  
DORS/99-322 28 juillet 1999

LOI DE L'IMPÔT SUR LE REVENU

## Règlement modifiant le Règlement de l'impôt sur le revenu

C.P. 1999-1341 28 juillet 1999

Sur recommandation du ministre des Finances et en vertu de l'article 221<sup>a</sup> paragraphe 227(4.2)<sup>b</sup> de la *Loi de l'impôt sur le revenu*<sup>c</sup>, Son Excellence le Gouverneur général en conseil prend le *Règlement modifiant le Règlement de l'impôt sur le revenu*, ci-après.

### RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT DE L'IMPÔT SUR LE REVENU

#### MODIFICATIONS

1. L'intertitre « Libération de garantie d'impôt » précédant l'article 2200 du *Règlement de l'impôt sur le revenu*<sup>1</sup> est remplacé par ce qui suit :

#### GARANTIES

2. Le même règlement est modifié par adjonction, après l'article 2200, de ce qui suit :

**2201.** (1) Pour l'application du paragraphe 227(4.2) de la Loi, est une garantie visée par règlement, quant à un montant qu'une personne est réputée, par le paragraphe 227(4) de la Loi, détenir en fiducie, la partie d'une hypothèque garantissant l'exécution d'une obligation de la personne, qui grève un fonds de terre ou un bâtiment, à condition que l'hypothèque soit enregistrée, conformément au régime d'enregistrement foncier applicable, avant le moment où la personne est réputée détenir le montant en fiducie.

(2) Pour l'application du paragraphe (1), dans le cas où, après 1999, la personne visée à ce paragraphe ne paie pas, comme l'exige la Loi, un montant qu'elle est réputée, par le paragraphe 227(4) de la Loi, détenir en fiducie, le montant de la garantie visée au paragraphe (1) est réputé ne pas dépasser l'excédent du montant de l'obligation garantie par l'hypothèque qui est impayé au moment du défaut sur la somme des montants suivants :

a) les montants représentant chacun la valeur, déterminée au moment du défaut, compte tenu des circonstances, y compris l'existence d'une fiducie présumée établie au profit de Sa Majesté conformément au paragraphe 227(4) de la Loi, des droits du créancier garanti garantissant l'obligation, consentis par la personne ou non, y compris les garanties et droits de compensation, mais à l'exclusion de l'hypothèque visée au paragraphe (1);

b) les montants appliqués en réduction de l'obligation après le moment du défaut.

Cette présomption s'applique tant que demeure impayé un montant que la personne est réputée détenir en fiducie en vertu d'un texte législatif, sauf la *Loi sur la taxe d'accise*, dont l'application relève du ministre.

<sup>a</sup> L.C. 1998, ch. 19, art. 222

<sup>b</sup> L.C. 1998, ch. 19, par. 226(1)

<sup>c</sup> L.R., ch. 1 (5<sup>e</sup> suppl.)

<sup>1</sup> C.R.C., ch. 945



(3) For greater certainty, a prescribed security interest includes the amount of insurance or expropriation proceeds relating to land or a building that is the subject of a registered mortgage interest, adjusted after 1999 in accordance with subsection (2), but does not include a lien, a priority or any other security interest created by statute, an assignment or hypothec of rents or leases, or a mortgage interest in any equipment or fixtures that a mortgagee or any other person has the right absolutely or conditionally to remove or dispose of separately from the land or building.

## COMING INTO FORCE

**3. Sections 1 and 2 are deemed to have come into force on June 15, 1994.**

**REGULATORY IMPACT  
ANALYSIS STATEMENT**

*(This statement is not part of the Regulations.)*

**Description**

The *Income Tax Act* requires employers to withhold amounts from their employees' pay on account of their employees' income tax and other source deductions. These amounts must be remitted to the Receiver General within a specified time frame. Section 227 of the *Income Tax Act* further provides that, until so remitted, these amounts are held in trust by the employer on behalf of the government and that, therefore, they do not form part of the employer's property. As a result of this section, if an employer fails to remit the required amounts on account of its employees' source deductions, the government generally has priority over other creditors of the employer to the extent of the amount of the employees' unremitted source deductions. The deemed trust provisions of the *Income Tax Act* were recently amended to ensure that the government retained this priority. These amendments were first announced by the Department of Finance press release 97-030 dated April 7, 1997. New section 2201 of the *Income Tax Regulations*, first published on March 11, 1999 with Finance press release 99-026, contains an exception from the deemed trust rules for a "prescribed security interest". The government does not assert its priority over creditors who hold prescribed security interest in property of an employer who has failed to remit source deductions.

Section 2201 of the Regulations defines "prescribed security interest" for the purposes of the deemed trust provisions of the *Income Tax Act*. Generally, a prescribed security interest is a mortgage in land or a building where the mortgage is registered before the failure to remit employees' source deductions occurs. This portion of the Regulations is deemed to have come into force on June 15, 1994, the date the amendments to the deemed trust provisions of that Act, announced by press release 97-030, came into force.

For remittances required to be made after 1999, the definition "prescribed security interest" includes certain other limitations described in subsection 2201(2) of the Regulations.

First, lenders that enjoy multiple securities must exhaust their securities that will leave the limited security of the Crown intact. Thus, if a lender enters into a general security agreement

(3) Il est entendu qu'une garantie visée par règlement comprend le produit de l'assurance ou de l'expropriation lié à un fonds de terre ou à un bâtiment qui fait l'objet d'un droit hypothécaire enregistré, rajusté après 1999 conformément au paragraphe (2), mais non les privilèges, priorités ou autres garanties créés par une loi, les cessions et hypothèques de loyers ou de baux ou les droits hypothécaires sur les biens d'équipement ou les accessoires fixes que le débiteur hypothécaire ou une autre personne a le droit absolu ou conditionnel d'enlever du fonds ou du bâtiment ou dont il a le droit absolu ou conditionnel de disposer séparément.

## ENTRÉE EN VIGUEUR

**3. Les articles 1 et 2 sont réputés être entrés en vigueur le 15 juin 1994.**

**RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT  
DE LA RÉGLEMENTATION**

*(Ce résumé ne fait pas partie du règlement.)*

**Description**

Aux termes de la *Loi de l'impôt sur le revenu* (la Loi), les employeurs doivent retenir sur la rémunération de leurs employés des sommes au titre de l'impôt sur le revenu et d'autres contributions. Ces sommes doivent être versées au receveur général dans un certain délai. L'article 227 de la Loi prévoit que ces sommes, tant qu'elles n'ont pas été ainsi versées, sont détenues en fiducie par l'employeur pour le compte de l'État et que, en conséquence, elles ne font pas partie des biens de l'employeur. Si l'employeur ne verse pas les sommes retenues sur la rémunération de ses employés, l'État a généralement priorité sur les autres créanciers de l'employeur, jusqu'à concurrence du montant des retenues à la source non versées. Les dispositions de la Loi sur l'établissement d'une fiducie présumée ont récemment été modifiées afin d'assurer que l'État conserve cette priorité. Ces modifications ont été annoncées le 7 avril 1997 dans le cadre du communiqué 97-030 du ministère des Finances. Le nouvel article 2201 du *Règlement de l'impôt sur le revenu* (le règlement), rendu public le 11 mars 1999 dans le cadre du communiqué 99-026 du ministère des Finances, prévoit que les « garanties visées par règlement » sont exclues de l'application des règles sur l'établissement d'une fiducie présumée. L'État ne prétend pas avoir priorité sur les créanciers qui détiennent des garanties visées par règlement sur les biens des employeurs qui ont omis de verser des retenues à la source.

L'article 2201 du règlement précise en quoi consistent ces garanties pour l'application des dispositions de la Loi sur les fiducies présumées. De façon générale, une garantie visée par règlement est une hypothèque sur un fonds de terre ou un bâtiment qui a été enregistrée avant le défaut de l'employeur de verser les retenues à la source. Cette disposition est réputée être entrée en vigueur le 15 juin 1994, date d'entrée en vigueur des modifications apportées aux dispositions de la Loi sur les fiducies présumées, annoncées dans le cadre du communiqué 97-030.

En ce qui concerne les versements à faire après 1999, la définition de « garantie visée par règlement » prévoit certaines autres restrictions, énoncées au paragraphe 2201(2) du règlement.

Premièrement, les prêteurs qui jouissent de plusieurs garanties doivent d'abord épuiser celles qui laisseront la garantie limitée de l'État intacte. En conséquence, si un prêteur conclut un contrat de

involving other collateral securities that guarantee, together with the mortgage on land or building, the debt obligation, the value to the secured creditor of such collateral securities will reduce the amount of the prescribed security interest.

Second, a prescribed security interest is limited to the outstanding amount of the debt obligation at the time of the failure by the employer to remit source deductions. This means that if advances are made by the lender to the employer after a failure to remit, these advances will be excluded in the calculation of the prescribed security interest and will be subordinated to the deemed trust.

Further, a reduction limits the prescribed security interest to a value that reflects all amounts paid or credited after the failure by the employer debtor to remit source deductions. Thus, a lender that advances funds to a delinquent employer will not be able to avoid the erosion of the prescribed security interest by realising on the collateral securities before the deemed trust is invoked or by arranging for preferential payments.

### **Alternatives**

Because the *Income Tax Act* specifies an exception from the deemed trust rules for a "prescribed security interest", there is no alternative to prescribing exceptions by regulation.

### **Benefits and Costs**

This measure is expected to have small costs and to have a significant benefit in terms of business efficiency for borrowers and lenders.

### **Consultation**

The intention to create this regulation was first announced by Finance press release 97-030 dated April 7, 1997, where proposed amendments to the *Income Tax Act*, the *Canada Pension Plan* and the *Employment Insurance Act* provided that relief could be granted via prescription. The public has had considerable opportunity to comment on this intention since that time. A draft of these Regulations was published on March 11, 1999 via Finance press release 99-026.

### **Compliance and Enforcement**

The *Income Tax Act* provides the necessary compliance mechanism for these new Regulations. These provisions allow the Minister of National Revenue to assess and reassess tax or source deduction payable, conduct audits and seize relevant records and documents.

### **Contacts**

Marc Cuerrier  
Tax Counsel Division  
Finance Canada  
17th Floor, L'Esplanade Laurier  
140 O'Connor Street  
Ottawa, Ontario  
K1A 0G5  
(613) 996-4425

garantie générale comportant des sûretés supplémentaires qui, avec l'hypothèque sur le fonds de terre ou le bâtiment, garantisent la créance, la valeur, pour lui, des sûretés supplémentaires réduira le montant de la garantie visée par règlement.

Deuxièmement, la garantie visée par règlement est limitée au montant impayé de la créance au moment où l'employeur fait défaut de verser les retenues à la source. En conséquence, les avances que le prêteur consent à l'employeur après le défaut seront exclues du calcul de la garantie visée par règlement et subordonnées à la fiducie présumée.

Enfin, tous les montants payés ou crédités après le défaut de l'employeur débiteur de verser les retenues seront appliqués en réduction du montant de la garantie visée par règlement. Par conséquent, le prêteur qui avance des fonds à un employeur en défaut ne pourra pas éviter l'érosion de la garantie visée par règlement en réalisant des sûretés supplémentaires avant que la fiducie présumée ne soit invoquée ou en prenant des mesures en vue d'obtenir des paiements préférentiels.

### **Solutions envisagées**

La Loi prévoit que les « garanties visées par règlement » sont exclues de l'application des règles sur les fiducies présumées. La seule solution consiste donc à modifier le règlement.

### **Avantages et coûts**

Les coûts rattachés à la mise en œuvre de cette mesure seront vraisemblablement faibles. En revanche, la mesure est de nature à procurer aux emprunteurs et prêteurs des avantages certains sur le plan de l'efficacité commerciale.

### **Consultations**

L'intention de prendre le règlement a été annoncée le 7 avril 1997 dans le cadre du communiqué 97-030 du ministère des Finances, auquel était annexé un projet de modification de la *Loi de l'impôt sur le revenu*, du *Régime de pensions du Canada* et de la *Loi sur l'assurance-emploi* prévoyant qu'un allègement pouvait être accordé par règlement. Depuis, le public a eu amplement l'occasion de formuler des commentaires. Un avant-projet de règlement a été rendu public le 11 mars 1999 dans le cadre du communiqué 99-026 du ministère des Finances.

### **Respect et exécution**

Les modalités nécessaires sont prévues par la *Loi de l'impôt sur le revenu*. Elles permettent au ministre du Revenu national d'établir des cotisations et des nouvelles cotisations concernant l'impôt et les retenues à la source payables, de faire des vérifications et de saisir les documents utiles.

### **Personnes-ressources**

Marc Cuerrier  
Division de droit fiscal  
Finances Canada  
17<sup>e</sup> étage, L'Esplanade Laurier  
140, rue O'Connor  
Ottawa (Ontario)  
K1A 0G5  
(613) 996-4425

Richard Montroy  
Legislative Policy Division  
Revenue Canada  
22nd Floor, Tower A, Place de Ville  
320 Queen Street  
Ottawa, Ontario  
K1A 0L5  
(613) 957-2083

Richard Montroy  
Division de la politique législative  
Revenu Canada  
22<sup>e</sup> étage, Tour A, Place de Ville  
320, rue Queen  
Ottawa (Ontario)  
K1A 0L5  
(613) 957-2083

Registration  
SOR/99-323 28 July, 1999

CUSTOMS TARIFF

### Order Amending the Schedule to the Customs Tariff, 1999-3

P.C. 1999-1342 28 July, 1999

His Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of Finance, pursuant to section 82 of the *Customs Tariff*<sup>a</sup>, hereby makes the annexed *Order Amending the Schedule to the Customs Tariff, 1999-3*.

#### ORDER AMENDING THE SCHEDULE TO THE CUSTOMS TARIFF, 1999-3

##### AMENDMENTS

1. The List of Tariff Provisions set out in the schedule to the *Customs Tariff*<sup>a</sup> is amended as set out in Part 1 of the schedule to this Order.
2. The List of Tariff Provisions set out in the schedule to the Act is amended by adding, in numerical order, the tariff provisions set out in Part 2 of the schedule to this Order.

##### COMING INTO FORCE

3. This Order comes into force, or is deemed to have come into force, on July 1, 1999.

##### SCHEDULE

##### PART 1 (Section 1)

#### AMENDMENTS TO THE LIST OF TARIFF PROVISIONS

1. The Description of Goods of tariff item No. 5205.14.20 is amended by replacing the reference to “*Effective from January 1, 1998 to June 30, 1999*” with a reference to “*Effective from January 1, 1998 to June 30, 2002*”.
2. The Description of Goods of tariff item No. 5205.15.20 is amended by replacing the reference to “*Effective from January 1, 1998 to June 30, 1999*” with a reference to “*Effective from January 1, 1998 to June 30, 2002*”.
3. The Description of Goods of tariff item No. 5205.24.20 is amended by replacing the reference to “*Effective from January 1, 1998 to June 30, 1999*” with a reference to “*Effective from January 1, 1998 to June 30, 2002*”.
4. The Description of Goods of tariff item No. 5205.26.20 is amended by replacing the reference to “*Effective from January 1, 1998 to June 30, 1999*” with a reference to “*Effective from January 1, 1998 to June 30, 2002*”.

<sup>a</sup> S.C. 1997, c. 36  
<sup>1</sup> S.C. 1997, c. 36

Enregistrement  
DORS/99-323 28 juillet 1999

TARIF DES DOUANES

### Décret modifiant l'annexe du Tarif des douanes, 1999-3

C.P. 1999-1342 28 juillet 1999

Sur recommandation du ministre des Finances et en vertu de l'article 82 du *Tarif des douanes*<sup>a</sup>, Son Excellence le Gouverneur général en conseil prend le *Décret modifiant l'annexe du Tarif des douanes, 1999-3*, ci-après.

#### DÉCRET MODIFIANT L'ANNEXE DU TARIF DES DOUANES, 1999-3

##### MODIFICATIONS

1. La liste des dispositions tarifaires de l'annexe du *Tarif des douanes*<sup>1</sup> est modifiée conformément à la partie 1 de l'annexe du présent décret.
2. La liste des dispositions tarifaires de l'annexe de la même loi est modifiée par adjonction, selon l'ordre numérique, des dispositions tarifaires figurant à la partie 2 de l'annexe du présent décret.

##### ENTRÉE EN VIGUEUR

3. Le présent décret entre en vigueur ou est réputé être entré en vigueur le 1<sup>er</sup> juillet 1999.

##### ANNEXE

##### PARTIE 1 (article 1)

#### MODIFICATION DE LA LISTE DES DISPOSITIONS TARIFAIRES

1. Dans la Dénomination des marchandises du n° tarifaire 5205.14.20, « *Du 1<sup>er</sup> janvier 1998 au 30 juin 1999* » est remplacé par « *Du 1<sup>er</sup> janvier 1998 au 30 juin 2002* ».
2. Dans la Dénomination des marchandises du n° tarifaire 5205.15.20, « *Du 1<sup>er</sup> janvier 1998 au 30 juin 1999* » est remplacé par « *Du 1<sup>er</sup> janvier 1998 au 30 juin 2002* ».
3. Dans la Dénomination des marchandises du n° tarifaire 5205.24.20, « *Du 1<sup>er</sup> janvier 1998 au 30 juin 1999* » est remplacé par « *Du 1<sup>er</sup> janvier 1998 au 30 juin 2002* ».
4. Dans la Dénomination des marchandises du n° tarifaire 5205.26.20, « *Du 1<sup>er</sup> janvier 1998 au 30 juin 1999* » est remplacé par « *Du 1<sup>er</sup> janvier 1998 au 30 juin 2002* ».

<sup>a</sup> L.C. 1997, ch. 36  
<sup>1</sup> L.C. 1997, ch. 36



20. The Description of Goods of tariff item No. 5206.25.00 is amended by replacing the reference to “Effective on July 1, 1999” with a reference to “Effective on July 1, 2002”.

21. The Description of Goods of tariff item No. 5206.25.10 is amended by replacing the reference to “Effective from January 1, 1998 to June 30, 1999” with a reference to “Effective from January 1, 1998 to June 30, 2002”.

22. The Description of Goods of tariff item No. 5206.25.90 is amended by replacing the reference to “Effective from January 1, 1998 to June 30, 1999” with a reference to “Effective from January 1, 1998 to June 30, 2002”.

23. The Description of Goods of tariff item No. 5509.53.00 is amended by replacing the reference to “Effective on July 1, 1999” with a reference to “Effective on July 1, 2002”.

24. The Description of Goods of tariff item No. 5509.53.10 is amended by replacing the reference to “Effective from January 1, 1998 to June 30, 1999” with a reference to “Effective from January 1, 1998 to June 30, 2002”.

25. The Description of Goods of tariff item No. 5509.53.90 is amended by replacing the reference to “Effective from January 1, 1998 to June 30, 1999” with a reference to “Effective from January 1, 1998 to June 30, 2002”.

20. Dans la Dénomination des marchandises du n° tarifaire 5206.25.00, « À compter du 1<sup>er</sup> juillet 1999 » est remplacé par « À compter du 1<sup>er</sup> juillet 2002 ».

21. Dans la Dénomination des marchandises du n° tarifaire 5206.25.10, « Du 1<sup>er</sup> janvier 1998 au 30 juin 1999 » est remplacé par « Du 1<sup>er</sup> janvier 1998 au 30 juin 2002 ».

22. Dans la Dénomination des marchandises du n° tarifaire 5206.25.90, « Du 1<sup>er</sup> janvier 1998 au 30 juin 1999 » est remplacé par « Du 1<sup>er</sup> janvier 1998 au 30 juin 2002 ».

23. Dans la Dénomination des marchandises du n° tarifaire 5509.53.00, « À compter du 1<sup>er</sup> juillet 1999 » est remplacé par « À compter du 1<sup>er</sup> juillet 2002 ».

24. Dans la Dénomination des marchandises du n° tarifaire 5509.53.10, « Du 1<sup>er</sup> janvier 1998 au 30 juin 1999 » est remplacé par « Du 1<sup>er</sup> janvier 1998 au 30 juin 2002 ».

25. Dans la Dénomination des marchandises du n° tarifaire 5509.53.90, « Du 1<sup>er</sup> janvier 1998 au 30 juin 1999 » est remplacé par « Du 1<sup>er</sup> janvier 1998 au 30 juin 2002 ».

PART 2  
(Section 2)

ADDITION OF TARIFF PROVISIONS

Tariff Item	Description of Goods	Most-Favoured-Nation Tariff		Preferential Tariff	
		Initial Rate	Final Rate	Initial Rate	Final Rate
5509.53.20	---Solely of cotton and polyester staple fibres, containing 50% by weight of polyester staple fibres, single, combed, ring-spun (other than mock-twist), unbleached or bleached, measuring 492 decitex (12s cotton count), 328 decitex (18s cotton count) or 246 decitex (24s cotton count), for use in the manufacture of knitted garments for babies, for girls, up to size 16, or for boys, up to size 18 <i>Effective from July 1, 1999 to June 30, 2002</i>	Free	Free (A)	UST: Free MT: Free MUST: N/A CT: Free CIAT: Free GPT: N/A LDCT: N/A CCCT: N/A AUT: N/A NZT: N/A	UST: Free (A) MT: Free (A) MUST: N/A CT: Free (A) CIAT: Free (A) GPT: N/A LDCT: N/A CCCT: N/A AUT: N/A NZT: N/A
5509.53.30	---Solely of cotton and polyester staple fibres, containing 52% by weight of polyester staple fibres, single, combed, ring-spun (other than mock-twist), unbleached or bleached, measuring 492 decitex (12s cotton count), 328 decitex (18s cotton count) or 246 decitex (24s cotton count), for use in the manufacture of knitted garments for babies, for girls, up to size 16, or for boys, up to size 18 <i>Effective from July 1, 1999 to June 30, 2002</i>	Free	Free (A)	UST: Free MT: Free MUST: N/A CT: Free CIAT: Free GPT: N/A LDCT: N/A CCCT: N/A AUT: N/A NZT: N/A	UST: Free (A) MT: Free (A) MUST: N/A CT: Free (A) CIAT: Free (A) GPT: N/A LDCT: N/A CCCT: N/A AUT: N/A NZT: N/A
5509.53.40	---Solely of cotton and polyester staple fibres, containing 55% by weight of polyester staple fibres, single, combed, ring-spun (other than mock-twist), unbleached or bleached, measuring 492 decitex (12s cotton count), 328 decitex (18s cotton count) or 246 decitex (24s cotton count), for use in the manufacture of knitted garments for babies, for girls, up to size 16, or for boys, up to size 18 <i>Effective from July 1, 1999 to June 30, 2002</i>	Free	Free (A)	UST: Free MT: Free MUST: N/A CT: Free CIAT: Free GPT: N/A LDCT: N/A CCCT: N/A AUT: N/A NZT: N/A	UST: Free (A) MT: Free (A) MUST: N/A CT: Free (A) CIAT: Free (A) GPT: N/A LDCT: N/A CCCT: N/A AUT: N/A NZT: N/A

PARTIE 2  
(article 2)

## NOUVELLES DISPOSITIONS TARIFAIRES

Numéro tarifaire	Dénomination des marchandises	Tarif de la nation la plus favorisée		Tarif de préférence	
		Taux initial	Taux final	Taux initial	Taux final
5509.53.20	---Uniquement de fibres discontinues de coton et de polyester, contenant 50 % en poids de fibres discontinues de polyester, simples, peignées, filés sur anneau (autres que simili-retors), écrus ou blanchis, titrant 492 décitex (comptes cotonniers 12), 328 décitex (comptes cotonniers 18) ou 246 décitex (comptes cotonniers 24), devant servir à la fabrication des vêtements en bonneterie pour bébés, pour fillettes, jusqu' à la taille 16, ou pour garçonnetts, jusqu' à la taille 18 <i>Du 1<sup>er</sup> juillet 1999 au 30 juin 2002</i>	En fr.	En fr. (A)	TÉU: En fr. TM: En fr. TMÉU: S/O TC: En fr. TACI: En fr. TPG: S/O TPMD: S/O TPAC: S/O TAU: S/O TNZ: S/O	TÉU: En fr. (A) TM: En fr. (A) TMÉU: S/O TC: En fr. (A) TACI: En fr. (A) TPG: S/O TPMD: S/O TPAC: S/O TAU: S/O TNZ: S/O
5509.53.30	---Uniquement de fibres discontinues de coton et de polyester, contenant 52 % en poids de fibres discontinues de polyester, simples, peignées, filés sur anneau (autres que simili-retors), écrus ou blanchis, titrant 492 décitex (comptes cotonniers 12), 328 décitex (comptes cotonniers 18) ou 246 décitex (comptes cotonniers 24), devant servir à la fabrication des vêtements en bonneterie pour bébés, pour fillettes, jusqu' à la taille 16, ou pour garçonnetts, jusqu' à la taille 18 <i>Du 1<sup>er</sup> juillet 1999 au 30 juin 2002</i>	En fr.	En fr. (A)	TÉU: En fr. TM: En fr. TMÉU: S/O TC: En fr. TACI: En fr. TPG: S/O TPMD: S/O TPAC: S/O TAU: S/O TNZ: S/O	TÉU: En fr. (A) TM: En fr. (A) TMÉU: S/O TC: En fr. (A) TACI: En fr. (A) TPG: S/O TPMD: S/O TPAC: S/O TAU: S/O TNZ: S/O
5509.53.40	---Uniquement de fibres discontinues de coton et de polyester, contenant 55 % en poids de fibres discontinues de polyester, simples, peignées, filés sur anneau (autres que simili-retors), écrus ou blanchis, titrant 492 décitex (comptes cotonniers 12), 328 décitex (comptes cotonniers 18) ou 246 décitex (comptes cotonniers 24), devant servir à la fabrication des vêtements en bonneterie pour bébés, pour fillettes, jusqu' à la taille 16, ou pour garçonnetts, jusqu' à la taille 18 <i>Du 1<sup>er</sup> juillet 1999 au 30 juin 2002</i>	En fr.	En fr. (A)	TÉU: En fr. TM: En fr. TMÉU: S/O TC: En fr. TACI: En fr. TPG: S/O TPMD: S/O TPAC: S/O TAU: S/O TNZ: S/O	TÉU: En fr. (A) TM: En fr. (A) TMÉU: S/O TC: En fr. (A) TACI: En fr. (A) TPG: S/O TPMD: S/O TPAC: S/O TAU: S/O TNZ: S/O

REGULATORY IMPACT  
ANALYSIS STATEMENT*(This statement is not part of the Order.)***Description**

The *Order Amending the Schedule to the Customs Tariff, 1999-3* extends the June 30, 1999 expiry date of a number of temporary tariff items for an additional three-year period ending June 30, 2002. These duty-free items cover certain polycotton ring-spun yarns for use in the manufacture of knitted fabrics or knitted garments. The Order also introduces three new temporary tariff items to extend the duty relieving provisions of the *Knitting Yarns Remission Order, 1996* which also expired on June 30, 1999. These new temporary tariff items cover certain polycotton ring-spun yarns for use in the manufacture of children's knitted wear and are scheduled to expire on June 30, 2002.

These duty-relieving provisions were originally introduced in 1996 following an examination (TR-94-002 and TR-94-002A) by the Canadian International Trade Tribunal (CITT) in the context of the Textile Reference of a request for tariff relief on certain

RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT  
DE LA RÉGLEMENTATION*(Ce résumé ne fait pas partie du décret.)***Description**

Le *Décret modifiant l'annexe du Tarif des douanes, 1999-3* proroge de trois ans, soit jusqu'au 30 juin 2002, la date d'expiration du 30 juin 1999 d'un certain nombre de numéros tarifaires temporaires. Ces numéros, assortis d'une exonération de droits, couvrent certains fils constitués de mélanges de polyester et de coton, produits par filature à anneaux, devant servir à la fabrication d'étoffes de bonneterie ou de vêtements en bonneterie. Le décret prévoit en outre trois nouveaux numéros tarifaires temporaires prorogeant les dispositions d'allègement des droits contenues dans le *Décret de remise de 1996 sur les fils de bonneterie*, dont la date d'expiration est également le 30 juin 1999. Ces nouveaux numéros tarifaires temporaires visent certains fils constitués de mélanges de polyester et de coton, produits par filature à anneaux, devant servir à la fabrication de vêtements en bonneterie pour enfants; leur date d'expiration prévue est le 30 juin 2002.

Ces dispositions d'allègement tarifaire ont d'abord été adoptées en 1996 après l'examen (TR-94-002 et TR-94-002A) que le Tribunal canadien du commerce extérieur (TCCE) a mené, conformément à la saisine sur les textiles, à la suite d'une demande

polycotton ring-spun yarns for use in the manufacture of apparel. In addition, extensive consultations were undertaken by the Department of Finance following the CITT's review to ensure that there was a consensus in the textile spinning and knitting industries with respect to the scope of the tariff relief to be extended to ring-spun yarns. As such, the tariff provisions introduced in 1996 represented an industry compromise which both protected the interests of Canadian yarn producers (spinners) and, at the same time, assisted domestic knitters and garment manufacturers to improve their competitive position in the North American market.

In determining whether to extend the tariff provisions in question beyond the original June 30, 1999 expiry date, the matter was reviewed (TA-98-004) by the CITT further to a Notice of Expiry released on November 6, 1998. In its Report to the Minister of Finance on June 18, 1999, the CITT concluded that there remains a broad consensus in the textile spinning and knitting/garment industries that the tariff relief for certain ring-spun yarns, as implemented in 1996, should be continued for an additional three-year period. In addition, from an economic perspective, the CITT determined that there is no evidence that the factors that led to the decision in 1996 to provide tariff relief have significantly changed, or that there would be any costs, other than foregone federal revenues, in extending tariff relief for a further three-year period. Consequently, extending the tariff relief in question should continue to provide net economic gains to Canada.

#### **Alternatives**

It has been a longstanding practice to use Order in Council authority to reduce or remove customs duties on goods used in the production of other goods. No other practical alternatives would provide relief on a timely basis.

#### **Benefits and Costs**

Tariff reductions on manufacturing inputs help Canadian manufacturers to compete more effectively in both the domestic and export markets. The revenue foregone to the Government as a result of this Order is estimated to exceed \$2,000,000 annually. No negative impact is expected as a result of these amendments.

#### **Consultation**

As mentioned above, this matter has been the subject of a review by the Canadian International Trade Tribunal in the context of the Textile Reference. The Notice of Expiry, which was published in the November 21, 1998 edition of the *Canada Gazette*, was distributed to firms that were parties to the original investigation, to firms identified as importers and users of the subject yarns, to organizations representing producers, users and importers of textile inputs and to a number of government departments.

#### **Compliance and Enforcement**

Compliance is not an issue. The Department of National Revenue is responsible for the administration of the customs and tariff legislation and regulations.

d'allégement tarifaire visant certains fils constitués de mélanges de polyester et de coton, produits par filature à anneaux, devant servir à la fabrication de vêtements. De plus, le ministère des Finances a mené de vastes consultations à la suite de l'examen du TCCE afin de s'assurer que les fileurs et tricoteurs s'entendaient sur l'extension de l'allégement tarifaire aux fils produits par filature à anneaux. L'allégement tarifaire consenti en 1996 constituait un compromis de l'industrie qui protégeait les intérêts des producteurs de fils canadiens (fileurs) tout en aidant les tricoteurs et les fabricants de vêtements nationaux à devenir plus concurrentiels sur le marché nord-américain.

La décision de proroger après le 30 juin 1999 les dispositions tarifaires susmentionnées a été prise après un réexamen du dossier (TA-98-004) par le TCCE, faisant suite à l'avis d'expiration publié le 6 novembre 1998. Dans le rapport qu'il a remis au ministre des Finances le 18 juin 1999, le TCCE a conclu que la plupart des fileurs, tricoteurs et producteurs de vêtements continuent de s'entendre sur la nécessité de proroger de trois ans l'allégement tarifaire accordé en 1996 à l'égard de certains fils produits par filature à anneaux. En outre, du point de vue économique, rien ne prouve que les facteurs ayant donné lieu à la décision, prise en 1996, d'accorder un allégement tarifaire aient changé considérablement ou que des coûts, autres que les recettes auxquelles le gouvernement fédéral a renoncé, s'appliqueraient si l'allégement était prorogé de trois ans. Par conséquent, la prorogation de l'allégement tarifaire prévu devrait continuer de procurer des avantages économiques nets au Canada.

#### **Solutions envisagées**

Le recours à l'autorité conférée par décret pour réduire ou supprimer les droits de douane sur des marchandises utilisées pour la production d'autres marchandises est une habitude de longue date. Aucune autre solution ne pourrait permettre l'allégement dans un délai raisonnable.

#### **Avantages et coûts**

Les réductions tarifaires sur les intrants de fabrication aident les fabricants canadiens à livrer une concurrence plus efficace sur le marché intérieur et à l'étranger. Les recettes auxquelles le gouvernement renoncera en application de ce décret dépasseront 2 000 000 \$ par année. Ces modifications ne devraient entraîner aucune incidence négative.

#### **Consultations**

Comme il a déjà été indiqué, le dossier a fait l'objet d'un réexamen par le Tribunal canadien du commerce extérieur conformément à la saisine sur les textiles. L'Avis d'expiration, publié le 21 novembre 1998 dans la *Gazette du Canada*, a été remis aux entreprises parties à l'enquête initiale, aux entreprises identifiées comme des importateurs et des utilisateurs des fils en question, aux organisations représentant les producteurs, utilisateurs et importateurs d'intrants textiles ainsi qu'à un certain nombre de ministères.

#### **Respect et exécution**

La question du respect du décret ne se pose pas ici. Le ministère du Revenu national est chargé de l'administration de la législation et de la réglementation douanières et tarifaires.



**Contact**

Dean Steadman  
International Trade Policy Division  
Department of Finance  
Ottawa, Ontario  
K1A 0G5  
Tel.: (613) 947-4508

**Personne-ressource**

Dean Steadman  
Division de la politique commerciale internationale  
Ministère des Finances  
Ottawa (Ontario)  
K1A 0G5  
Tél. : (613) 947-4508

Registration  
SOR/99-324 28 July, 1999

COPYRIGHT ACT

## Book Importation Regulations

P.C. 1999-1350 28 July, 1999

His Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of Industry, pursuant to the definition "exclusive distributor"<sup>a</sup> in section 2, section 2.6<sup>b</sup> subsections 27.1(5)<sup>c</sup> and (6)<sup>c</sup> and section 62<sup>d</sup> of the *Copyright Act*, hereby makes the annexed *Book Importation Regulations*.

### BOOK IMPORTATION REGULATIONS

#### INTERPRETATION

1. The definitions in this section apply in these Regulations.

"Act" means the *Copyright Act*. (*Loi*)

"bookseller" means an individual, firm or corporation that is directly engaged in the sale of books in Canada for at least 30 consecutive days in a year and

(a) whose floor space is open to the public and is located on premises consisting of floor space, including book shelves and customer aisles, of an area of at least 183 m<sup>2</sup> (600 sq. ft.); or

(b) whose floor space is not open to the public and that derives 50% of his or her or its gross revenues from the sale of books. (*libraire*)

"Canadian edition" means an edition of a book that is published under an agreement conferring a separate right of reproduction for the Canadian market, and that is made available in Canada by a publisher in Canada. (*édition canadienne*)

"catalogue" means a publication in printed, electronic or microfiche form that

(a) is updated at least once a year;

(b) lists all book titles currently in print that are available from at least one exclusive distributor; and

(c) identifies the title, the International Standard Book Number, the exclusive distributor, the author and the list price in Canada for each book listed. (*catalogue*)

"current exchange rate" means the rate of exchange prevailing on the day on which a transaction takes place, as ascertained from a Canadian bank. (*taux de change courant*)

"format" in relation to a book, means

(a) the type or quality of binding;

(b) the typeface or size of print;

(c) the type or quality of paper; or

(d) the content, including whether the book is abridged or unabridged, or illustrated. (*format*)

"holiday" means a Saturday or a holiday as defined in subsection 35(1) of the *Interpretation Act*. (*jour férié*)

<sup>a</sup> S.C. 1997, c. 24, s. 1(5)

<sup>b</sup> S.C. 1997, c. 24, s. 2

<sup>c</sup> S.C. 1997, c. 24, s. 15

<sup>d</sup> S.C. 1997, c. 24, s. 37(2)

Enregistrement  
DORS/99-324 28 juillet 1999

LOI SUR LE DROIT D'AUTEUR

## Règlement sur l'importation de livres

C.P. 1999-1350 28 juillet 1999

Sur recommandation du ministre de l'Industrie et en vertu de la définition de « distributeur exclusif »<sup>a</sup> à l'article 2, de l'article 2.6<sup>b</sup>, des paragraphes 27.1(5)<sup>c</sup> et (6)<sup>c</sup> et de l'article 62<sup>d</sup> de la *Loi sur le droit d'auteur*, Son Excellence le Gouverneur général en conseil prend le *Règlement sur l'importation de livres*, ci-après.

### RÈGLEMENT SUR L'IMPORTATION DE LIVRES

#### DÉFINITIONS

1. Les définitions qui suivent s'appliquent au présent règlement.

« catalogue » Toute publication, sous forme imprimée ou sur microfiche ou support électronique, qui, à la fois :

a) est mise à jour au moins une fois par année;

b) énumère les titres des livres qui existent sous forme imprimée et qu'il est possible de se procurer auprès d'au moins un distributeur exclusif;

c) indique, pour chacun des livres, son titre, son Numéro normalisé international ainsi que le nom du distributeur exclusif, celui de l'auteur et le prix de catalogue au Canada. (*catalogue*)

« commande spéciale » La commande visant l'exemplaire d'un livre que le libraire ou le détaillant qui n'est pas un libraire n'a pas en stock et qu'il commande à la demande d'un client. (*special order*)

« détaillant » Toute personne qui vend des livres dans le cadre de l'exploitation d'une entreprise, à l'exception du distributeur exclusif et de l'éditeur. (*retailer*)

« édition canadienne » L'édition d'un livre qui est publié sous le régime d'une entente accordant un droit distinct de reproduction pour le marché canadien et qu'il est possible de se procurer au Canada auprès d'un éditeur canadien. (*Canadian edition*)

« format » À l'égard d'un livre :

a) le type ou la qualité de la reliure;

b) les polices ou les dimensions des caractères d'imprimerie;

c) le type ou la qualité du papier;

d) le contenu, désigné notamment par la mention qu'il s'agit d'une version abrégée, intégrale ou illustrée. (*format*)

« jour férié » Le samedi ou un jour férié au sens du paragraphe 35(1) de la *Loi d'interprétation*. (*holiday*)

« libraire » Tout particulier, entreprise ou société qui, pendant au moins 30 jours consécutifs au cours de l'année, vend des livres au Canada :

<sup>a</sup> L.C. 1997, ch. 24, par. 1(5)

<sup>b</sup> L.C. 1997, ch. 24, art. 2

<sup>c</sup> L.C. 1997, ch. 24, art. 15

<sup>d</sup> L.C. 1997, ch. 24, par. 37(2)

“list price” means the price for a book that is set out in a catalogue or printed on the cover or jacket of the book. (*prix de catalogue*)

“remaindered book” means a book

(a) that is sold by the publisher for less than the cost of paper, printing and binding; or

(b) that is sold at a reduced price by the publisher and for which the author or copyright owner receives no royalty. (*livre soldé*)

“retailer” means a person who sells books in the course of operating a business, but does not include an exclusive distributor or a book publisher. (*détaillant*)

“special order” means an order for a copy of a book that a bookseller or a retailer other than a bookseller does not have in stock and that the bookseller or retailer orders at the request of a customer. (*commande spéciale*)

#### APPLICATION

2. (1) These Regulations apply to

(a) English-language and French-language books that are imported into Canada and for which separate and distinct Canadian territorial rights have been created or contracted; and

(b) Canadian editions that are imported into Canada.

(2) For greater certainty, these Regulations apply to books referred to in subsection (1) that are added, after the coming into force of these Regulations, to an order placed before the coming into force of these Regulations.

(3) For greater certainty, these Regulations shall not be construed as authorizing anyone to do or to omit to do an act that would constitute an infringement of copyright under subsection 27(2) of the Act.

#### COMPUTATION OF TIME

3. (1) The computation of time under these Regulations is governed by sections 26 to 30 of the *Interpretation Act*.

(2) If a period of less than seven days is provided for in these Regulations, a day that is a holiday shall not be included in computing the period.

(3) If a period for the doing of a thing is provided for in these Regulations and is expressed to end on a specified day, the period ends at the close of business on the specified day.

#### NOTICE OF EXCLUSIVE DISTRIBUTOR

4. (1) An exclusive distributor, a copyright owner or an exclusive licensee shall give the notice referred to in subsection 27.1(5) of the Act to a person referred to in subsection 27.1(1) or (2) of the Act before the person places an order, in the following manner:

(a) in the case of a retailer other than a bookseller, in writing in accordance with subsection (2); and

(b) in the case of a bookseller, library or other institution established or conducted for profit that maintains a collection of documents, by setting out the fact that there is an exclusive distributor of the book in the latest edition of

(i) the *Canadian Telebook Agency Microfiche* and *Books in Print Plus — Canadian Edition*, published by R.R. Bowker,

a) soit dans des locaux accessibles au public dont la superficie, y compris les rayons de livres et les allées, est d’au moins 183 m<sup>2</sup> (600 pi<sup>2</sup>);

b) soit dans des locaux non accessibles au public et dont au moins 50 % du revenu brut provient de la vente de livres. (*bookseller*)

« livre soldé » Livre :

a) soit qui est vendu par l’éditeur à un prix inférieur au coût du papier, de l’impression et de la reliure;

b) soit qui est vendu par l’éditeur à prix réduit et pour lequel l’auteur ou le titulaire du droit d’auteur ne reçoit aucune redevance. (*remaindered book*)

« Loi » La *Loi sur le droit d’auteur*. (*Act*)

« prix de catalogue » Le prix figurant dans un catalogue ou imprimé sur la couverture ou la jaquette d’un livre. (*list price*)

« taux de change courant » Le taux de change en vigueur le jour de la transaction, selon une banque canadienne. (*current exchange rate*)

#### APPLICATION

2. (1) Le présent règlement s’applique :

a) aux livres en anglais ou en français qui sont importés au Canada et pour lesquels des droits territoriaux canadiens distincts ont été créés ou accordés par contrat;

b) aux éditions canadiennes qui sont importées au Canada.

(2) Il est entendu que le présent règlement s’applique aux livres qui, après son entrée en vigueur, sont ajoutés à une commande passée avant celle-ci.

(3) Il est entendu que le présent règlement n’autorise pas l’accomplissement d’un acte ou une omission qui constituerait une violation du droit d’auteur aux termes du paragraphe 27(2) de la Loi.

#### CALCUL DES DÉLAIS

3. (1) Le calcul des délais prévus par le présent règlement est régi par les articles 26 à 30 de la *Loi d’interprétation*.

(2) Les jours fériés n’entrent pas dans le calcul d’un délai de moins de sept jours prévu par le présent règlement.

(3) Si le règlement prévoit qu’un délai se termine un jour donné, le délai expire à l’heure de fermeture des bureaux.

#### AVIS DE L’EXISTENCE D’UN DISTRIBUTEUR EXCLUSIF

4. (1) Avant que la personne visée aux paragraphes 27.1(1) ou (2) de la Loi passe sa commande, le distributeur exclusif, le titulaire du droit d’auteur ou le titulaire d’une licence exclusive lui donne l’avis mentionné au paragraphe 27.1(5) de la Loi, selon les modalités suivantes :

a) dans le cas d’un détaillant autre qu’un libraire, il lui envoie un avis écrit en conformité avec le paragraphe (2);

b) dans le cas d’un libraire, d’une bibliothèque ou d’un autre établissement constitué ou administré pour réaliser des profits qui gère des collections de documents, il mentionne le fait qu’il existe un distributeur exclusif du livre en cause :

(i) soit dans la dernière édition du *Canadian Telebook Agency Microfiche* et celle de *Books in Print Plus — Canadian*

if the book is an English-language book, and the *Banque de titres de langue française*, if the book is a French-language book, or

(ii) a catalogue supplied by the exclusive distributor, copyright owner or exclusive licensee to the bookseller, library or other institution, at the request of, and in the form requested by, the bookseller, library or other institution.

(2) The notice referred to in paragraph (1)(a) shall be sent to the retailer at the retailer's last known address by personal delivery, by mail, or by facsimile or other electronic means.

(3) Instead of the notice referred to in subsection (1), an exclusive distributor that represents all of the titles published by a particular publisher may send a notice to that effect to a person referred to in subsection 27(1) or (2) of the Act, at that person's last known address, by personal delivery, by mail, or by facsimile or other electronic means, before the person places an order.

(4) A notice given in accordance with subsection (1) or (3) is valid and subsisting in respect of any title covered by the notice until the notice is revoked or amended by the exclusive distributor, copyright owner or exclusive licensee, as the case may be.

(5) The notice referred to in subsection (2) or (3) is deemed to have been received by the retailer, if it is

- (a) delivered personally, on the day of delivery;
- (b) sent by mail, on the tenth day after the day on which the notice was mailed; or
- (c) sent by facsimile or other electronic means, on the date and at the time indicated by the sending apparatus.

#### IMPORTED BOOKS

**5.** (1) For the purpose of section 2.6 of the Act, where an order for imported books is placed, the following distribution criteria are established:

- (a) an exclusive distributor shall
  - (i) ship the order to the person who placed the order
    - (A) for books imported into Canada and in stock in Canada,
      - (I) within 12 months after the coming into force of these Regulations, no later than five days after the day on which the order is received from the person who placed the order,
      - (II) after the end of the 12-month period referred to in subclause (I), no later than three days after the day on which the order is received from the person who placed the order, in the case of English-language books, and
      - (III) after the end of the 12-month period referred to in subclause (I), no later than five days after the day on which the order is received from the person who placed the order, in the case of French-language books,
    - (B) for books imported from the United States and not in stock in Canada,
      - (I) within 12 months after the coming into force of these Regulations, no later than 15 days after the day on which the order is received from the person who placed the order, and
      - (II) after the end of the 12-month period referred to in subclause (I), no later than 12 days after the day on which the order is received from the person who placed the order,

*Edition*, publiées par R.R. Bowker, si le livre est en anglais, et dans la dernière édition de la *Banque de titres de langue française*, si le livre est en français,

(ii) soit dans la dernière édition du catalogue qu'il leur a fournie sur demande et sous la forme demandée.

(2) L'avis prévu à l'alinéa (1)a) est envoyé au détaillant à sa dernière adresse connue par messenger, par la poste ou par télécopieur ou autre moyen électronique.

(3) S'il est distributeur exclusif pour tous les titres d'un éditeur donné, le distributeur peut, au lieu d'envoyer l'avis prévu au paragraphe (1), envoyer un avis à cet effet à la personne visée aux paragraphes 27(1) ou (2) de la Loi à sa dernière adresse connue par messenger, par la poste ou par télécopieur ou autre moyen électronique, et ce avant que celle-ci passe sa commande.

(4) L'avis envoyé conformément aux paragraphes (1) ou (3) produit ses effets à l'égard des titres en question tant qu'il n'a pas été révoqué ou modifié par le distributeur exclusif, le titulaire du droit d'auteur ou le titulaire d'une licence exclusive, selon le cas.

(5) L'avis mentionné aux paragraphes (2) ou (3) est réputé reçu par le détaillant :

- a) s'il est envoyé par messenger, le jour de sa livraison;
- b) s'il est envoyé par la poste, le dixième jour suivant sa mise à la poste;
- c) s'il est envoyé par télécopieur ou autre moyen électronique, aux date et heure indiquées par l'appareil de transmission.

#### LIVRES IMPORTÉS

**5.** (1) Pour l'application de l'article 2.6 de la Loi, les critères de distribution régissant les commandes de livres importés sont les suivants :

- a) le distributeur exclusif doit :
  - (i) expédier les livres commandés au destinataire dans le délai suivant :
    - (A) dans le cas des livres importés et en stock au Canada :
      - (I) au cours des 12 mois suivant l'entrée en vigueur du présent règlement, dans les cinq jours suivant la date de réception de la commande,
      - (II) après l'expiration de cette période de 12 mois, dans les trois jours suivant la date de réception de la commande visant des livres en anglais,
      - (III) après l'expiration de cette période de 12 mois, dans les cinq jours suivant la date de réception de la commande visant des livres en français,
    - (B) dans le cas des livres importés des États-Unis mais non en stock au Canada :
      - (I) au cours des 12 mois suivant l'entrée en vigueur du présent règlement, dans les 15 jours suivant la date de réception de la commande,
      - (II) après l'expiration de cette période de 12 mois, dans les 12 jours suivant la date de réception de la commande,
    - (C) dans le cas des livres importés d'Europe mais non en stock au Canada :
      - (I) au cours des 12 mois suivant l'entrée en vigueur du présent règlement, dans les 35 jours suivant la date de réception de la commande visant des livres en anglais,

(C) for books imported from Europe and not in stock in Canada,

(I) within 12 months after the coming into force of these Regulations, no later than 35 days after the day on which the order is received from the person who placed the order, in the case of English-language books,

(II) after the end of the 12-month period referred to in subclause (I), no later than 30 days after the day on which the order is received from the person who placed the order, in the case of English-language books, and

(III) no later than 60 days after the day on which the order is received from the person who placed the order, in the case of French-language books, and

(D) for books imported from any other country and not in stock in Canada,

(I) within 12 months after the coming into force of these Regulations, no later than 60 days after the day on which the order is received from the person who placed the order, and

(II) after the end of the 12-month period referred to in subclause (I), no later than 50 days after the day on which the order is received from the person who placed the order,

(ii) provide the book in the format requested by the person who placed the order, if the format exists, and

(iii) subject to any law of any province with respect to prices concerning the distribution of books, provide the book at a price no greater than

(A) if the book is imported from the United States, the list price in the United States, plus the current exchange rate, plus 10% of the price after conversion, minus any applicable discounts, or

(B) if the book is imported from a country in Europe or any other country, the list price in the country from which the book is imported, plus the current exchange rate, plus 15% of the price after conversion, minus any applicable discounts; and

(b) if the person who placed the order so requests, an exclusive distributor shall confirm to that person whether the order can be filled

(i) if the confirmation is made by telephone, no later than two days after the day on which the order is placed,

(ii) if the confirmation is sent by mail or facsimile, no later than five days after the day on which the order is placed, and

(iii) if the confirmation is sent by electronic means other than facsimile,

(A) where the order is placed within 12 months after the coming into force of these Regulations, no later than two days after the day on which the order is placed, and

(B) where the order is placed after the end of the 12-month period referred to in clause (A), no later than the day after the day on which the order is placed.

(2) In the case of books provided to libraries, the applicable discounts referred to in clause (1)(a)(iii)(A) shall be based on generally prevailing market conditions in North America.

(3) Subsections (1) and (2) apply to an exclusive distributor of a book in paperbound format only after the end of 12 months after the book first becomes available in that format in North America. If the exclusive distributor provides the book in that

(II) après l'expiration de cette période de 12 mois, dans les 30 jours suivant la date de réception de la commande visant des livres en anglais,

(III) dans les 60 jours suivant la date de réception de la commande visant des livres en français,

(D) dans le cas des livres importés d'autres pays mais non en stock au Canada :

(I) au cours des 12 mois suivant l'entrée en vigueur du présent règlement, dans les 60 jours suivant la date de réception de la commande,

(II) après l'expiration de cette période de 12 mois, dans les 50 jours suivant la date de réception de la commande,

(ii) fournir les livres dans le format demandé, si celui-ci existe,

(iii) sous réserve des lois provinciales régissant les prix en matière de distribution de livres, fournir les livres à un prix ne dépassant pas :

(A) dans le cas des livres importés des États-Unis, le prix de catalogue aux États-Unis converti selon le taux de change courant, plus 10 % du prix ainsi converti, les remises applicables étant soustraites du total,

(B) dans le cas des livres importés d'un pays d'Europe ou d'un autre pays, le prix de catalogue dans le pays d'importation converti selon le taux de change courant, plus 15 % du prix ainsi converti, les remises applicables étant soustraites du total;

b) à la demande de la personne qui a passé la commande, le distributeur exclusif doit lui faire savoir, dans le délai suivant, s'il peut ou non exécuter la commande :

(i) si la confirmation se fait par téléphone, dans les deux jours suivant la date de la commande,

(ii) si la confirmation se fait par la poste ou par télécopieur, dans les cinq jours suivant la date de la commande,

(iii) si la confirmation se fait par un moyen électronique autre que le télécopieur :

(A) dans le cas d'une commande passée au cours des 12 mois suivant l'entrée en vigueur du présent règlement, dans les deux jours suivant la date de la commande,

(B) dans le cas d'une commande passée après l'expiration de la période visée à la division (A), le jour suivant la date de la commande.

(2) Si les livres sont fournis à une bibliothèque, les remises visées à la division (1)(a)(iii)(A) sont établies d'après les conditions générales du marché en Amérique du Nord.

(3) Les paragraphes (1) et (2) ne s'appliquent au distributeur exclusif de livres de format de poche qu'à l'expiration de la période de 12 mois débutant le jour où ils ont été disponibles dans ce format pour la première fois en Amérique du Nord. Si le

format before the end of that period, subsections (1) and (2) shall apply.

(4) If an exclusive distributor is unable to meet the criteria for an order set out in subsections (1) and (2), the person who placed the order may import the book through a person other than the exclusive distributor.

## CANADIAN EDITIONS

6. (1) For the purpose of section 2.6 of the Act, the following distribution criteria are established for Canadian editions:

(a) the exclusive distributor shall make sufficient copies of the Canadian edition available in Canada; and

(b) before an order is placed, the Canadian edition must be

(i) identified as a Canadian edition

(A) on the cover or jacket of the book,

(B) in the latest edition of the *Canadian Telebook Agency Microfiche* and of *Books in Print Plus — Canadian Edition*, published by R.R. Bowker, if the edition is an English-language edition, and in the latest edition of the *Banque de titres de langue française*, if the edition is a French-language edition, or

(C) in the latest edition of a catalogue supplied by the exclusive distributor, copyright owner or exclusive licensee to the bookseller, library or other institution, at the request of, and in the form requested by, the bookseller, library or other institution, and

(ii) listed

(A) in the latest edition of the *Canadian Telebook Agency Microfiche* and of *Books in Print Plus — Canadian Edition*, published by R.R. Bowker, if the edition is an English-language edition, and in the latest edition of the *Banque de titres de langue française*, if the edition is a French-language edition, or

(B) in the latest edition of a catalogue supplied by the exclusive distributor, copyright owner or exclusive licensee to the bookseller, library or other institution, at the request of, and in the form requested by, the bookseller, library or other institution.

(2) If an exclusive distributor is unable to meet the criteria for an order set out in subsection (1) the person who placed the order may import the book through a person other than the exclusive distributor.

## REMAINDERED AND OTHER BOOKS

7. For the purpose of subsection 27.1(6) of the Act, a book may be imported if

(a) the book is marked as a remaindered book or the original foreign publisher has given notice to the exclusive distributor, if any, that the book has been remaindered, and the book is not sold in Canada before the end of 60 days after the day on which it was first offered for sale as a remaindered book by the original foreign publisher in the country from which the book is imported;

(b) the book is marked as a damaged book by the importer or the retailer; or

(c) the book is imported solely for the purpose of re-export, and the importer is able to provide evidence, on request, that an order for re-export has been made for the book before its importation.

distributeur fournit les livres dans ce format avant l'expiration de la période, ces paragraphes lui sont alors applicables.

(4) Si le distributeur exclusif n'est pas en mesure de satisfaire aux critères énoncés aux paragraphes (1) et (2) pour une commande donnée, la personne qui l'a passée peut importer les livres en cause par un autre intermédiaire.

## ÉDITIONS CANADIENNES

6. (1) Pour l'application de l'article 2.6 de la Loi, les critères de distribution régissant les éditions canadiennes sont les suivants :

a) le distributeur exclusif doit mettre sur le marché canadien un nombre suffisant d'exemplaires de l'édition canadienne en cause;

b) avant que la commande soit passée :

(i) le fait qu'il s'agit d'une édition canadienne doit :

(A) soit être mentionné sur la couverture ou la jaquette du livre,

(B) soit figurer, si l'édition est en anglais, dans la dernière édition du *Canadian Telebook Agency Microfiche* et celle de *Books in Print Plus — Canadian Edition*, publiées par R.R. Bowker, et, si l'édition est en français, dans la dernière édition de la *Banque de titres de langue française*,

(C) soit figurer dans la dernière édition du catalogue que le distributeur exclusif, le titulaire du droit d'auteur ou le titulaire d'une licence exclusive a fournie sur demande et sous la forme demandée au libraire, à la bibliothèque ou à un autre établissement,

(ii) l'édition canadienne doit par ailleurs :

(A) soit figurer, si l'édition est en anglais, dans la dernière édition du *Canadian Telebook Agency Microfiche* et celle de *Books in Print Plus — Canadian Edition*, publiées par R.R. Bowker, et, si l'édition est français, dans la dernière édition de la *Banque de titres de langue française*,

(B) soit figurer dans la dernière édition du catalogue que le distributeur exclusif, le titulaire du droit d'auteur ou le titulaire d'une licence exclusive a fournie sur demande et sous la forme demandée au libraire, à la bibliothèque ou à un autre établissement.

(2) Si le distributeur exclusif n'est pas en mesure de satisfaire aux critères énoncés au paragraphe (1) pour une commande donnée, la personne qui l'a passée peut importer le livre en cause par un autre intermédiaire.

## LIVRES SOLDÉS ET AUTRES

7. Pour l'application du paragraphe 27.1(6) de la Loi, peuvent être importés :

a) les livres qui sont marqués comme étant des livres soldés ou à l'égard desquels l'éditeur original étranger a envoyé au distributeur exclusif, s'il existe, un avis annonçant leur mise en solde, d'une part, et qui ne sont pas vendus au Canada avant l'expiration du délai de 60 jours suivant la date à laquelle ils ont été mis en vente comme livres soldés pour la première fois par l'éditeur dans le pays d'où ils sont importés, d'autre part;

b) les livres que l'importateur ou le détaillant a marqués comme étant des livres endommagés;

c) les livres importés exclusivement en vue de leur réexportation et à l'égard desquels le distributeur exclusif peut, sur demande, prouver qu'une commande en vue de leur réexportation a été passée avant leur importation.

## TEXTBOOKS

**8.** For the purpose of subsection 27.1(6) of the Act, a textbook may be imported if

- (a) at the time of importation, the importer provides documentation such as a certificate or an invoice establishing that the textbook is a used textbook;
- (b) the textbook is to be offered for sale or distribution in Canada as a used textbook; and
- (c) the textbook is of a scientific, technical or scholarly nature and is for use within an educational institution or an educational body established or conducted for profit.

## SPECIAL ORDERS

**9.** (1) For the purpose of subsection 27.1(6) of the Act, a book that is the subject of a special order may be imported through a person other than the exclusive distributor if the exclusive distributor is unable to fill the order within the time specified by the person who placed the order.

(2) The exclusive distributor shall confirm within 24 hours after the special order is received whether or not the order can be filled within the time specified by the person who placed the order.

## LEASED BOOKS

**10.** A library may import leased books through a person other than an exclusive distributor.

## COMING INTO FORCE

**11.** These Regulations come into force on September 1, 1999.

**REGULATORY IMPACT  
ANALYSIS STATEMENT**

*(This statement is not part of the Regulations.)*

**Description**

Bill C-32, *An Act to amend the Copyright Act*, received Royal Assent on April 25, 1997. This bill introduced additional restrictions on the parallel importation of printed books. Parallel importation refers to books which were legitimately produced in their country of origin but which have been imported into Canada without the consent of the rights owner in Canada. Bill C-32 contains provisions which greatly increase the ability of rights holders in Canada to protect their exclusive distribution rights in the Canadian market. Previously, the Act allowed only copyright owners and exclusive licensees to limit the parallel importation of printed books. Bill C-32 extends this right to exclusive distributors. Exclusive distributors are those who have received acquired rights of exclusive distribution in Canada but who do not have property right in the book, e.g. they do not have a right to authorize the reproduction of the book.

As a result of the amendments made in Bill C-32, there are two new provisions in the *Copyright Act* which allow rights holders in Canada to protect their exclusive distribution rights in the Canadian market. One gives the rights holder certain abilities to sue persons after a book has been imported without authorization.

## MANUELS SCOLAIRES

**8.** Pour l'application du paragraphe 27.1(6) de la Loi, les manuels scolaires remplissant les conditions suivantes peuvent être importés :

- a) au moment de leur importation, l'importateur fournit un document, notamment un certificat ou une facture, établissant qu'il s'agit de manuels scolaires usagés;
- b) ils sont destinés à être mis en vente ou distribués au Canada comme manuels scolaires usagés;
- c) ils sont de nature scientifique, technique ou savante et sont destinés à être utilisés au sein d'un établissement d'enseignement ou d'un établissement de cette nature constitué ou administré pour réaliser des profits.

## COMMANDES SPÉCIALES

**9.** (1) Pour l'application du paragraphe 27.1(6) de la Loi, les livres faisant l'objet d'une commande spéciale peuvent être importés par un autre intermédiaire que le distributeur exclusif si celui-ci n'est pas en mesure d'exécuter la commande dans le délai indiqué par la personne qui l'a passée.

(2) Dans les 24 heures suivant la réception de la commande, le distributeur exclusif doit faire savoir à la personne qui l'a passée s'il peut l'exécuter ou non dans le délai indiqué par celle-ci.

## LIVRES LOUÉS

**10.** Une bibliothèque peut importer des livres loués sans passer par le distributeur exclusif.

## ENTRÉE EN VIGUEUR

**11.** Le présent règlement entre en vigueur le 1<sup>er</sup> septembre 1999.

**RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT  
DE LA RÉGLEMENTATION**

*(Ce résumé ne fait pas partie du règlement.)*

**Description**

Le projet de loi C-32, *Loi modifiant la Loi sur le droit d'auteur*, a reçu la sanction royale le 25 avril 1997. Ce projet de loi apportait des limitations supplémentaires à l'importation parallèle de livres. L'importation parallèle désigne l'importation au Canada de livres qui sont publiés légalement dans leur pays d'origine, mais dont l'importation se fait sans l'autorisation du titulaire des droits au Canada. Le projet de loi C-32 comprend des dispositions aidant davantage les titulaires des droits au Canada à protéger leurs droits de distribution exclusive sur le marché canadien. Auparavant, seuls les titulaires du droit d'auteur et les titulaires d'une licence exclusive étaient autorisés à limiter l'importation parallèle de livres en vertu de la Loi. Le projet de loi C-32 étend ce droit aux distributeurs exclusifs. Les distributeurs exclusifs ont acquis le droit de distribution exclusive au Canada.

En raison des modifications apportées au projet de loi C-32, la *Loi sur le droit d'auteur* contient maintenant deux nouvelles dispositions qui permettent aux titulaires des droits au Canada de protéger leurs droits de distribution exclusive sur le marché canadien. L'une d'elles donne au titulaire des droits la possibilité de

The other allows the rights holder and the exclusive distributor to obtain a court order requiring the detention of particular shipments of parallel imports by customs officials.

In order to protect booksellers, libraries and consumers against the possibility that increased market exclusivity will result in excessive book prices or lower standards of service, the *Copyright Act* confers specific regulatory power to the Governor in Council to establish the criteria or standards exclusive distributors are required to adhere to in order to benefit from the additional protection they have under the regime. The Regulations set out these standards which include: the form of the notice stating that there is an exclusive distributor for a particular book, confirmation time for orders, delivery time which the exclusive distributor must meet, and price differential. In addition, there are rules for remaindered books, damaged books, books intended for re-export, special orders and leased books. It was decided that these criteria and standards could be best dealt with through regulations so that they can be easily modified and also, because they necessarily contain extensive details.

The Regulations specify the categories of books to be partially or wholly excluded from the parallel importation provisions. The Regulations allow for the importation of used textbooks. If restrictions on the importation of used textbooks are ever warranted, the government will consult with all interested parties before amending the Regulations to implement any such restrictions.

These Regulations have been developed to reflect, as closely as possible, competitive market conditions for the distribution of imported books, consistent with voluntary industry guidelines that were negotiated by industry stakeholders. Recourse to the provisions in the *Copyright Act* against parallel importations of books will only be made available to exclusive distributors in those circumstances where mark-up beyond the list price of a book is no greater than a prescribed percentage, which varies according to whether the books are imported from one of three areas: the U.S., Europe or the rest of the world. These percentages correspond to the average actual costs currently paid by book importers for transportation and related expenses — including shipping, handling and receiving, inventory, financial reporting, general overhead and sales and marketing — for imports from each of the three areas. These simple percentage marks-ups ensure that importers, libraries and book retailers will have a straightforward mechanism with which to evaluate costs and that they will thereby be protected against unfair pricing practices.

### **Alternatives**

The Act requires Regulations in order to extend parallel importation provisions to exclusive distributors. Without these Regulations, no person could qualify as an “exclusive distributor”, and exclusive distributors would not be entitled to the new protection against parallel imports provided in the amendments made by Bill C-32.

### **Benefits and Costs**

Exclusive distributors pay for the right to distribute books in Canada, and the amount of the payment may be based on an

poursuivre une personne pour importation non autorisée d'un livre. L'autre confère au titulaire des droits et au distributeur exclusif le droit d'obtenir une ordonnance du tribunal pour la saisie, par les douaniers, de convois particuliers de livres faisant l'objet d'une importation parallèle.

Dans le but de protéger les libraires, les bibliothèques et les consommateurs contre la possibilité que l'exclusivité grandissante sur le marché ne fasse grimper le prix des livres ou ne nuise aux normes de service, la *Loi sur le droit d'auteur* accorde des pouvoirs de réglementation particuliers au gouverneur en conseil afin que celui-ci puisse établir des critères ou des normes que les distributeurs exclusifs devront respecter s'ils veulent profiter de la protection supplémentaire que leur accorde le régime. Le règlement établit ces critères, qui comprennent les modalités de présentation de l'avis d'existence d'un distributeur exclusif, les délais de livraison et de confirmation, ainsi que les écarts de prix. En outre, l'importation de livres soldés, de livres endommagés et de livres destinés à la réexportation, les commandes spéciales et les livres loués sont régis par des règles. Il a été décidé qu'il serait préférable d'adopter ces normes par voie de règlement parce qu'elles peuvent ainsi être facilement modifiées et parce que les règlements contiennent nécessairement une abondance de détails.

Le règlement précise les catégories de livres qui sont partiellement ou complètement exclues des mesures relatives à l'importation parallèle. Le règlement autorise l'importation de manuels scolaires d'occasion. S'il s'avérait nécessaire d'apporter des limitations à l'importation de manuels scolaires d'occasion, le gouvernement consulterait toutes les parties intéressées avant d'adopter tout règlement.

Ce règlement a été élaboré de manière à refléter, le plus fidèlement possible, les conditions compétitives du marché relatives à l'importation de livres, telles qu'elles ont été négociées par les intervenants concernés. Les distributeurs exclusifs ne pourront recourir aux dispositions de la *Loi sur le droit d'auteur*, sur les importations parallèles de livres, que dans les cas où la majoration des prix, au-delà du prix du catalogue, ne sera pas plus élevée que les pourcentages indiqués. Ces derniers varient selon que les livres proviennent de l'un des trois territoires suivants : les États-Unis, l'Europe ou le reste du monde. Ces pourcentages correspondent à la moyenne des frais que doivent payer les importateurs de livres pour le transport et les dépenses reliées, incluant : l'expédition, la manutention et la réception, le stockage, les rapports financiers, les frais généraux, les ventes et les coûts de marketing, pour des importations provenant des trois territoires mentionnés précédemment. Ces pourcentages garantissent aux importateurs, bibliothèques et détaillants un mécanisme permettant de déterminer les frais reliés au transport ce qui, en conséquence, les protège contre une pratique inéquitable de fixation des prix.

### **Solutions envisagées**

La Loi doit être accompagnée d'un règlement pour que les dispositions sur l'importation parallèle s'appliquent aux distributeurs exclusifs. Sans ce règlement, personne ne pourrait être désigné « distributeur exclusif » et les distributeurs exclusifs n'auraient pas droit à la nouvelle protection contre l'importation parallèle qu'accordent les modifications apportées au projet de loi C-32.

### **Avantages et coûts**

Les distributeurs exclusifs paient pour obtenir le droit de distribuer des livres au Canada, et ce montant peut être fondé sur un



expectation of a certain volume of sales. The provisions in the Act limiting parallel importation give exclusive distributors greater commercial certainty with respect to the rights they have purchased. Without these Regulations, the parallel importation provisions of the Act would be ineffective, and those with exclusive distribution contracts would not in all cases derive the full benefits of their distribution contracts. This would be detrimental to the Canadian publishing sector, as a whole.

As a result of the Regulations, there may be additional costs to retailers and institutional buyers. To protect against excessive prices, the regulation requires that exclusive distributors meet certain standards with regard to pricing, and these are based on mark-ups reflecting prevailing market conditions.

There will be no additional costs to the government due to the implementation of these Regulations.

### **Consultation**

Consultations with the major interested parties (The Association of Canadian Publishers, The Canadian Publishers' Council, Canadian Booksellers Association, Canadian Library Association, Book and Periodical Council, Wholesalers, Canadian Telebook Agency, Association Nationale des Éditeurs de Livres, Association des Libraires du Québec) have taken place over the last two years. These parties met on a number of occasions to negotiate the terms of the Regulations and were provided with different drafts of these Regulations.

In addition, there were consultations with Western Canadian College Stores Association, Eastern Campus Booksellers, Canadian Federation of Students, Canadian Alliance of Student Associations and Follett Campus Resources on the issue of used textbooks.

These Regulations and accompanying Regulatory Impact Analysis Statement (RIAS) were prepublished in the January 30, 1999 issue of the *Canada Gazette*, Part I. Interested parties were invited to make any representations concerning these Regulations within 45 days of the date of prepublication.

Comments were received from The Canadian Publishers' Council, the Association of Canadian Publishers, l'Association des distributeurs exclusifs de livres en langue française, The Writers' Union of Canada, Canadian Library Association, Book Depot, The Ontario Library Association, McNally Robinson, and Lang Michener (for Follett Campus Resources).

While views remained divergent on certain issues, the resulting Regulations represent a reasonable compromise.

Minor modifications (drafting issues) were made to the Regulations in order to better reflect the agreement reached by the parties during the consultations or to clarify the intention of the Government:

**Notice of exclusive distributor:** section 27.1(5) states that no exclusive distributor is entitled to a remedy unless, before the infringement occurred, notice has been given within the prescribed time and in the prescribed manner described in the Regulations. Section 4 of the Regulations states that the exclusive distributor shall give this notice (in the case of a bookseller, library or other institution) by setting out the fact that there is an exclusive distributor of the book in the publications mentioned in

certain volume de ventes prévu. Les dispositions de la Loi limitant l'importation parallèle donnent aux distributeurs exclusifs une plus grande certitude commerciale quant aux droits qu'ils ont achetés. Sans l'application des dispositions réglementaires, les mesures relatives à l'importation parallèle seraient sans effet et les distributeurs exclusifs ne tireraient aucun avantage du nouveau régime, ce qui nuirait au secteur de l'édition canadienne dans son ensemble.

Les détaillants et les acheteurs institutionnels pourraient devoir payer des frais supplémentaires par suite de l'application du règlement. Pour éviter les prix exorbitants, le règlement exige des distributeurs exclusifs qu'ils respectent certaines normes relatives à l'établissement de prix. Ces normes sont fondées sur la majoration des prix reflétant la conjoncture du marché.

Le gouvernement n'aura à payer aucun coût supplémentaire par suite de l'application de ce règlement.

### **Consultations**

Des consultations se sont déroulées auprès des principales parties intéressées (Association des éditeurs canadiens, Canadian Publishers' Council, Canadian Booksellers Association, Canadian Library Association, Book and Periodical Council, les grossistes, Canadian Telebook Agency, Association nationale des éditeurs de livres et Association des libraires du Québec) au cours des deux dernières années. Ces parties se sont réunies à plusieurs occasions pour négocier les modalités du règlement et ont reçu les différents projets de règlement.

Des consultations sur les manuels scolaires d'occasion ont également eu lieu avec les organismes suivants : Western Canadian College Stores Association, Eastern Campus Booksellers, Canadian Federation of Students, Canadian Alliance of Student Associations et Follett Campus Resources.

Ce règlement ainsi que le Résumé de l'étude d'impact de la réglementation ont fait l'objet d'une publication préalable dans la *Gazette du Canada*, Partie I, le 30 janvier 1999. Les personnes intéressées étaient invitées à présenter leurs observations au sujet du règlement dans les 45 jours suivant la date de publication au préalable.

The Canadian Publishers' Council, l'Association des éditeurs canadiens, l'Association des distributeurs exclusifs de livres en langue française, The Writers' Union of Canada, la Canadian Library Association, Book Depot, l'Association des bibliothèques de l'Ontario, McNally Robinson ainsi que Lang Michener (au nom de Follett Campus Resources) ont présenté leurs observations.

Même si les opinions demeuraient divergentes sur certaines questions, le règlement qui en a résulté constitue un compromis raisonnable.

Des modifications mineures (relatives à la rédaction) ont été apportées au règlement afin de mieux refléter l'entente à laquelle sont parvenues les parties lors des consultations ou pour préciser l'intention du gouvernement.

**Avis de l'existence d'un distributeur exclusif :** selon le paragraphe 27.1(5), un distributeur exclusif ne peut exercer les recours prévus que si, avant les faits qui donnent lieu au litige, les personnes intéressées ont été avisées selon les modalités réglementaires. Aux termes de l'article 4 du règlement, le distributeur exclusif doit, dans le cas d'un libraire, d'une bibliothèque ou d'une autre institution, publier une mention du fait qu'il existe un distributeur exclusif du livre en cause dans les publications

paragraph (i), a catalogue (paragraph (ii)) or the *Banque de titres de langue française* (paragraph (iii)). In response to concerns expressed by publishers and libraries, section 4 was modified to clarify that the catalogue mentioned in paragraph (ii) will be supplied at the request of a bookseller, library or other institution.

Notice of exclusive distributor: the title “Canadian Telebook Agency Microfiche and Ordering System” and “Books in Print Plus on Disc- Canadian Edition” were changed to their official titles “Canadian Telebook Agency Microfiche” and “Books in Print Plus - Canadian Edition”.

Application: section 5(5) and 6(3) stated: “for greater certainty, this section shall not be constructed as authorizing anyone to do or to omit to do an act that would constitute an infringement of copyright under subsection 27(2) of the Act”. As this statement applies to the regulation in its entirety, it was moved to the “application” section.

Imported books: in section 5(1)(iii) the words “minus any applicable discounts” should have appeared in paragraph (B) as it does in paragraph (A), and was therefore added to paragraph (B).

Imported books: section 5(1)(iii) was also modified in order to better reflect the intention of the government not to interfere with laws of any province with respect to prices concerning the distribution of books.

Canadian edition: in section 6(1)(b) the phrase “before an order can be placed” is replaced by “before an order is placed” to reflect the intention of the parties.

Remaindered and other books: in response to concerns expressed by Book Depot to the effect that there is no incentive for a foreign publisher to respect the conditions set in the Regulations, the word “or” was added in section 7(a) between “...marked as a remaindered book” and “the original foreign publisher has given notice...”. For the same reason, it is specified in paragraph (b) that the book is marked as damaged book “by the importer or the retailer”.

Special orders: in section 9(2), the calculation of the 24 hours is from the receipt of the special order rather than from the time the special order is placed as previously stated. This is to conform to the intention of the parties and to other calculations of time stated in the Regulations.

These modifications do not in any way change the policy formulated by Industry Canada and Canadian Heritage.

Other comments were received from stakeholders; however, after careful consideration, they did not result in any changes in the Regulations for the following reasons:

- they were drafting issues not required for better understanding of the Regulations;
- they exceeded the regulatory power stated in *Copyright Act*; and,
- they were contrary to the policy developed by Industry Canada and Canadian Heritage, in consultation with the stakeholders.

mentionnées au paragraphe (i), un catalogue (paragraphe (ii)) ou la *Banque de titres de langue française* (paragraphe (iii)). En réponse aux préoccupations exprimées par les éditeurs et les bibliothèques, le paragraphe 4 a été modifié en apportant la précision suivante : le catalogue mentionné au paragraphe (ii) sera fourni à la demande d'un libraire, d'une bibliothèque ou d'une autre institution.

Avis de l'existence d'un distributeur exclusif : les titres « Canadian Telebook Agency Microfiche and Ordering System » et « Books in Print Plus on Disc- Canadian Edition » ont été remplacés par leur version officielle, soit « Canadian Telebook Agency Microfiche » et « Books in Print Plus - Canadian Edition ».

Application : en vertu des paragraphes 5(5) et 6(3), « Il est entendu que le présent article n'autorise pas l'accomplissement d'un acte ou une omission qui constituerait une violation du droit d'auteur aux termes du paragraphe 27(2) de la Loi ». Étant donné que cet énoncé s'applique à l'ensemble du règlement, il fait maintenant partie de la section portant sur l'« application ».

Livres importés : les mots « les remises applicables étant soustraites du total », qui font partie de l'alinéa 5(1)(iii), auraient dû faire partie du paragraphe (B), comme c'est le cas pour le paragraphe (A). Ils ont donc été ajoutés au paragraphe (B).

Livres importés : l'alinéa 5(1)(iii) a également été modifié afin de mieux refléter l'intention du gouvernement de ne pas intervenir dans l'établissement de prix pour la distribution de livres régi par les lois provinciales.

Édition canadienne : dans l'alinéa 6(1)(b), les termes « avant que des commandes puissent être passées » est remplacé par « avant que des commandes ne soient passées » afin de respecter l'intention des parties.

Livres soldés et autres : en réponse aux préoccupations exprimées par Book Depot du fait qu'il n'existe aucune mesure incitant les éditeurs étrangers à respecter les conditions établies dans le règlement, le terme « ou » a été ajouté dans le paragraphe 7(a) entre «...sont marqués comme étant des livres soldés » et « l'éditeur original étranger a envoyé au distributeur exclusif, s'il existe, un avis... ». Pour la même raison, le paragraphe (b) précise que les livres sont marqués comme étant des livres endommagés par « l'importateur ou le détaillant ».

Commandes spéciales : dans le paragraphe 9(2), les 24 heures prescrites sont calculées à partir de la réception de la commande spéciale, plutôt qu'à partir du moment où la commande est passée, comme il était précédemment énoncé. Cette modification a été apportée afin de respecter l'intention des parties ainsi que les calculs mentionnés dans le règlement.

Ces modifications ne changent en aucune façon la politique formulée par Industrie Canada et Patrimoine Canada.

D'autres commentaires ont été reçus des intervenants. Cependant, après une étude minutieuse, ils n'ont pas été retenus aux fins de la modification du règlement pour les raisons suivantes :

- ils portaient sur des questions relatives à la rédaction n'étant pas nécessaires pour clarifier le règlement;
- ils outrepassaient le pouvoir de réglementation conféré par la *Loi sur le droit d'auteur*;
- ils ne respectaient pas la politique élaborée par Industrie Canada et Patrimoine Canada en consultation avec les intervenants.

***Compliance and Enforcement***

Compliance and enforcement mechanisms are not required. The exclusive distributor who does not respect the standards prescribed in these Regulations will not benefit from the additional protection offered by the parallel importation regime. On the other hand, it is an infringement of copyright in a book for any person to import a book in a manner contrary to what is stipulated in the *Copyright Act* and these Regulations.

***Contacts***

Bruce Couchman  
Senior Legal Analyst  
Intellectual Property Policy Directorate  
Industry Canada  
5th Floor West, Room 521-F  
235 Queen Street  
Ottawa, Ontario  
K1A 0H5  
Tel.: (613) 952-2621  
FAX: (613) 952-1980  
E-mail: couchman.bruce@ic.gc.ca

Edith St-Hilaire  
Senior Policy Analyst  
Copyright Policy  
Department of Canadian Heritage  
4th Floor, Room 135  
15 Eddy Street  
Hull, Quebec  
K1A 0M5  
Tel.: (819) 997-5998  
FAX: (819) 997-5685  
E-mail: edith\_st-hilaire@pch.gc.ca

***Respect et exécution***

Il n'y a pas lieu de mettre en place des mécanismes de surveillance du respect et de l'exécution. D'un côté, le distributeur exclusif qui ne respecte pas les normes prescrites par ce règlement ne profitera pas de la protection supplémentaire que lui accorde le régime réglementant l'importation de livres. D'un autre côté, l'importation, par quiconque, d'un livre d'une manière contraire aux dispositions de la *Loi sur le droit d'auteur* et du règlement constitue une violation du droit d'auteur qui protège le livre en question.

***Personnes-ressources***

Bruce Couchman  
Analyste juridique principal  
Direction de la politique de la propriété intellectuelle  
Industrie Canada  
5<sup>e</sup> étage ouest, pièce 521-F  
235, rue Queen  
Ottawa (Ontario)  
K1A 0H5  
Tél. : (613) 952-2621  
TÉLÉCOPIEUR : (613) 952-1980  
Courriel : couchman.bruce@ic.gc.ca

Édith St-Hilaire  
Analyste politique principale  
Politique du droit d'auteur  
Ministère du Patrimoine canadien  
4<sup>e</sup> étage, pièce 135  
15, rue Eddy  
Hull (Québec)  
K1A 0M5  
Tél. : (819) 997-5998  
TÉLÉCOPIEUR : (819) 997-5685  
Courriel : edith\_st-hilaire@pch.gc.ca

Registration  
SOR/99-325 28 July, 1999

## COPYRIGHT ACT

**Exception for Educational Institutions, Libraries, Archives and Museums Regulations**

P.C. 1999-1351 28 July, 1999

His Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of Industry, pursuant to subsections 30.2(6)<sup>a</sup>, 30.21(4)<sup>a</sup> and (6)<sup>a</sup> and 30.3(5)<sup>a</sup> of the *Copyright Act*, hereby makes the annexed *Exceptions for Educational Institutions, Libraries, Archives and Museums Regulations*.

**EXCEPTIONS FOR EDUCATIONAL  
INSTITUTIONS, LIBRARIES, ARCHIVES AND  
MUSEUMS REGULATIONS**

## INTERPRETATION

1. (1) In these Regulations, “Act” means the *Copyright Act*.

(2) In these Regulations, a reference to a copy of a work is a reference to a copy of all or any substantial part of a work.

## NEWSPAPER OR PERIODICAL

2. For the purpose of subsection 30.2(6) of the Act, “newspaper or periodical” means a newspaper or a periodical, other than a scholarly, scientific or technical periodical, that was published more than one year before the copy is made.

## RECORDS KEPT UNDER SECTION 30.2 OF THE ACT

3. In respect of activities undertaken by a library, an archive or a museum under subsection 30.2(1) of the Act, section 4 applies only to the reproduction of works.

4. (1) Subject to subsection (2), a library, an archive or a museum, or a person acting under the authority of one, shall record the following information with respect to a copy of a work that is made under section 30.2 of the Act:

- (a) the name of the library, archive or museum making the copy;
- (b) if the request for a copy is made by a library, archive or museum on behalf of a person who is a patron of the library, archive or museum, the name of the library, archive or museum making the request;
- (c) the date of the request; and
- (d) information that is sufficient to identify the work, such as
  - (i) the title,
  - (ii) the International Standard Book Number,
  - (iii) the International Standard Serial Number,

<sup>a</sup> S.C. 1997, c. 24, s. 18(1)

Enregistrement  
DORS/99-325 28 juillet 1999

## LOI SUR LE DROIT D’AUTEUR

**Règlement sur les cas d’exception à l’égard des établissements d’enseignement, des bibliothèques, des musées et des services d’archives**

C.P. 1999-1351 28 juillet 1999

Sur recommandation du ministre de l’Industrie et en vertu des paragraphes 30.2(6)<sup>a</sup>, 30.21(4)<sup>a</sup> et (6)<sup>a</sup> et 30.3(5)<sup>a</sup> de la *Loi sur le droit d’auteur*, Son Excellence le Gouverneur général en conseil prend le *Règlement sur les cas d’exception à l’égard des établissements d’enseignement, des bibliothèques, des musées et des services d’archives*, ci-après.

**RÈGLEMENT SUR LES CAS D’EXCEPTION  
À L’ÉGARD DES ÉTABLISSEMENTS  
D’ENSEIGNEMENT, DES BIBLIOTHÈQUES, DES  
MUSÉES ET DES SERVICES D’ARCHIVES**

## DÉFINITION ET INTERPRÉTATION

1. (1) Dans le présent règlement, « Loi » s’entend de la *Loi sur le droit d’auteur*.

(2) Dans le présent règlement, la mention de la reproduction d’une oeuvre vaut mention de la reproduction de l’intégralité ou de toute partie importante de celle-ci.

## JOURNAL ET PÉRIODIQUE

2. Pour l’application du paragraphe 30.2(6) de la Loi, « journal ou périodique » s’entend, selon le cas, d’un journal ou d’un périodique qui a paru plus d’un an avant sa reproduction. Sont exclus de la présente définition les revues savantes et les périodiques de nature scientifique ou technique.

## REGISTRE TENU EN VERTU DE L’ARTICLE 30.2 DE LA LOI

3. En ce qui a trait aux actes accomplis par une bibliothèque, un musée ou un service d’archives en vertu du paragraphe 30.2(1) de la Loi, seule la reproduction d’oeuvres est visée par l’article 4.

4. (1) Sous réserve du paragraphe (2), la bibliothèque, le musée ou le service d’archives, ou la personne agissant sous son autorité, obtient les renseignements suivants relativement à la reproduction d’une oeuvre en vertu de l’article 30.2 de la Loi :

- a) le nom de la bibliothèque, du musée ou du service d’archives reproduisant l’oeuvre;
- b) si la demande de reproduction est faite par une bibliothèque, un musée ou un service d’archives pour le compte d’un de ses usagers, le nom de la bibliothèque, du musée ou du service d’archives;
- c) la date de la demande;
- d) tout renseignement permettant d’identifier l’oeuvre, notamment :
  - (i) le titre de l’oeuvre,
  - (ii) le Numéro international normalisé du livre,

<sup>a</sup> L.C. 1997, ch. 24, par. 18(1)

(iv) the name of the newspaper, the periodical or the scholarly, scientific or technical periodical in which the work is found, if the work was published in a newspaper, a periodical or a scholarly, scientific or technical periodical,

(v) the date or volume and number of the newspaper or periodical, if the work was published in a newspaper or periodical,

(vi) the date or volume and number of the scholarly, scientific or technical periodical, if the work was published in a scholarly, scientific or technical periodical, and

(vii) the numbers of the copied pages.

(2) A library, an archive or a museum, or a person acting under the authority of one, does not have to record the information referred to in subsection (1) if the copy of the work is made under subsection 30.2(1) of the Act after December 31, 2003.

(3) A library, an archive or a museum, or a person acting under the authority of one, shall keep the information referred to in subsection (1)

(a) by retaining the copy request form; or

(b) in any other manner that is capable of reproducing the information in intelligible written form within a reasonable time.

(4) A library, an archive or a museum, or a person acting under the authority of one, shall keep the information referred to in subsection (1) with respect to copies made of a work for at least three years.

(5) A library, an archive or a museum, or a person acting under the authority of one, shall make the information referred to in subsection (1), with respect to copies made of a work, available once a year to one of the following persons, on request made by the person in accordance with subsection (7):

(a) the owner of copyright in the work;

(b) the representative of the owner of copyright in the work; or

(c) a collective society that is authorized by the owner of copyright in the work to grant licences on their behalf.

(6) A library, an archive or a museum, or a person acting under the authority of one, shall make the information referred to in subsection (1) available to the person making the request, within 28 days after the receipt of the request or any longer period that may be agreed to by both of them.

(7) A request referred to in subsection (5) must be made in writing, indicate the name of the author of the work and the title of the work, and be signed by the person making the request and include a statement by that person indicating that the request is made under paragraph (5)(a), (b) or (c).

#### RECORDS KEPT UNDER SUBSECTION 30.21(6) OF THE ACT

**5.** (1) An archive, or a person acting under the authority of one, shall record the following information with respect to a copy of a work that is made under subsection 30.21(5) of the Act:

(a) the name of the archive making the copy;

(b) the name of the person requesting the copy or, if the request for a copy is made by another archive on behalf of a person who is a patron of the other archive, the name of the patron and the archive making the request;

(iii) le Numéro international normalisé des publications en série,

(iv) le nom de la revue savante, du périodique de nature scientifique ou technique, du journal ou du périodique dans lequel l'oeuvre a paru, le cas échéant,

(v) dans le cas où l'oeuvre a paru dans un journal ou un périodique, la date ou les volume et numéro de celui-ci,

(vi) dans le cas où l'oeuvre a paru dans une revue savante ou un périodique de nature scientifique ou technique, la date ou les volume et numéro de la revue ou du périodique,

(vii) le numéro des pages reproduites.

(2) La bibliothèque, le musée ou le service d'archives, ou la personne agissant sous son autorité, n'est pas tenu d'obtenir les renseignements visés au paragraphe (1) si la reproduction de l'oeuvre est faite en vertu du paragraphe 30.2(1) de la Loi après le 31 décembre 2003.

(3) La bibliothèque, le musée ou le service d'archives, ou la personne agissant sous son autorité, conserve les renseignements visés au paragraphe (1) :

a) en gardant le formulaire de demande de la reproduction;

b) de toute autre façon pouvant donner, dans un délai raisonnable, les renseignements sous une forme écrite compréhensible.

(4) La bibliothèque, le musée ou le service d'archives, ou la personne agissant sous son autorité, conserve les renseignements visés au paragraphe (1) relatifs aux reproductions d'une oeuvre pendant au moins trois ans.

(5) La bibliothèque, le musée ou le service d'archives, ou la personne agissant sous son autorité, met, une fois par année, les renseignements visés au paragraphe (1) relatifs aux reproductions d'une oeuvre à la disposition de l'une des trois personnes suivantes, sur réception d'une demande faite par elle conformément au paragraphe (7) :

a) le titulaire du droit d'auteur sur l'oeuvre;

b) le représentant du titulaire du droit d'auteur sur l'oeuvre;

c) la société de gestion autorisée par le titulaire du droit d'auteur sur l'oeuvre à octroyer des licences pour son compte.

(6) La bibliothèque, le musée ou le service d'archives, ou la personne agissant sous son autorité, met les renseignements visés au paragraphe (1) à la disposition du demandeur dans les 28 jours suivant la réception de la demande ou dans tout délai supérieur dont les deux conviennent.

(7) La demande visée au paragraphe (5) est faite par écrit, indique le nom de l'auteur et le titre de l'oeuvre en cause, est signée par le demandeur et est accompagnée d'une attestation de celui-ci précisant qu'il présente la demande aux termes des alinéas (5)a), b) ou c).

#### REGISTRE TENU EN VERTU DU PARAGRAPHE 30.21(6) DE LA LOI

**5.** (1) Le service d'archives ou la personne agissant sous son autorité obtient les renseignements suivants relativement à la reproduction d'une oeuvre en vertu du paragraphe 30.21(5) de la Loi :

a) le nom du service d'archives reproduisant l'oeuvre;

b) le nom de la personne qui demande la reproduction ou, si la demande est faite par un autre service d'archives pour le compte d'un de ses usagers, le nom de l'utilisateur et de ce service d'archives;

- (c) the date of the request; and
- (d) information that is sufficient to identify the work copied.

(2) An archive, or a person acting under the authority of one, shall keep the information referred to in subsection (1)

- (a) in a record maintained by the archive of the names of all individuals who have had access to the work in question;
- (b) by retaining the copy request form; or
- (c) in any other manner that is capable of reproducing the information in intelligible written form within a reasonable time.

(3) An archive, or a person acting under the authority of one, shall keep the information referred to in subsection (1) with respect to copies made of a work for at least three years.

(4) An archive, or a person acting under the authority of one, shall make the information referred to in subsection (1), with respect to copies made of a work, available, on request in writing, to

- (a) the author of the work;
- (b) the owner of copyright in the work; or
- (c) the representative of the author or owner of copyright.

(5) An archive, or a person acting under the authority of one, shall inform a person requesting a copy of a work under subsection 30.21(5) of the Act, in writing, at the time of the request, or if the person has registered as a patron of the archive, at the time of registration, of the fact that the archive will make the information referred to in subsection (1) available, on request, to the persons referred to in paragraphs (4)(a) to (c).

#### PATRONS OF ARCHIVES

**6.** (1) If a person requests a copy of a work from an archive under section 30.21 of the Act and the person has registered as a patron of the archive, the archive shall inform the patron in writing at the time of registration

- (a) that any copy is to be used solely for the purpose of research or private study; and
- (b) that any use of a copy for a purpose other than research or private study may require the authorization of the copyright owner of the work in question.

(2) If a person requests a copy of a work from an archive under section 30.21 of the Act and the person has not registered as a patron of the archive, the archive shall inform the person in writing at the time of the request

- (a) that any copy is to be used solely for the purpose of research or private study; and
- (b) that any use of a copy for a purpose other than research or private study may require the authorization of the copyright owner of the work in question.

#### STAMPING OF COPIED WORKS

**7.** A library, archive or museum, or a person acting under the authority of one, that makes a copy of a work under section 30.2 or 30.21 of the Act shall inform the person requesting the copy, by means of text printed on the copy or a stamp applied to the copy, if the copy is in printed format, or by other appropriate means, if the copy is made in another format,

- (a) that the copy is to be used solely for the purpose of research or private study; and

- c) la date de la demande;
- d) tout renseignement permettant d'identifier l'oeuvre reproduite.

(2) Le service d'archives ou la personne agissant sous son autorité conserve les renseignements visés au paragraphe (1) :

- a) soit dans un registre qu'il tient des noms de ceux qui ont eu accès à l'oeuvre en cause;
- b) soit en gardant le formulaire de demande de la reproduction;
- c) soit de toute autre façon pouvant donner, dans un délai raisonnable, les renseignements sous une forme écrite compréhensible.

(3) Le service d'archives ou la personne agissant sous son autorité conserve les renseignements visés au paragraphe (1) pendant au moins trois ans.

(4) Le service d'archives ou la personne agissant sous son autorité met les renseignements visés au paragraphe (1) relatifs aux reproductions d'une oeuvre à la disposition des personnes suivantes qui en font la demande par écrit :

- a) l'auteur de l'oeuvre;
- b) le titulaire du droit d'auteur sur l'oeuvre;
- c) le représentant de l'auteur ou du titulaire du droit d'auteur.

(5) Le service d'archives ou la personne agissant sous son autorité informe par écrit la personne qui demande la reproduction d'une oeuvre dans le cadre du paragraphe 30.21(5) de la Loi que les renseignements visés au paragraphe (1) seront mis à la disposition des personnes visées aux alinéas (4)a) à c) qui en font la demande. Cette information est donnée au moment de la présentation de la demande ou, si la personne est un usager inscrit du service d'archives, au moment de son inscription.

#### USAGERS DES SERVICES D'ARCHIVES

**6.** (1) Si la personne qui demande la reproduction d'une oeuvre à un service d'archives dans le cadre de l'article 30.21 de la Loi est un usager inscrit du service d'archives, celui-ci doit l'informer par écrit au moment de son inscription :

- a) que la reproduction ne doit servir qu'à des fins d'études privées ou de recherche;
- b) que tout usage de la reproduction à d'autres fins peut exiger l'autorisation du titulaire du droit d'auteur sur l'oeuvre en cause.

(2) Si la personne qui demande la reproduction d'une oeuvre à un service d'archives dans le cadre de l'article 30.21 de la Loi n'est pas un usager inscrit du service d'archives, celui-ci doit l'informer par écrit au moment de la demande :

- a) que la reproduction ne doit servir qu'à des fins d'études privées ou de recherche;
- b) que tout usage de la reproduction à d'autres fins peut exiger l'autorisation du titulaire du droit d'auteur sur l'oeuvre en cause.

#### ESTAMPILLAGE DES OEUVRES REPRODUITES

**7.** La bibliothèque, le musée ou le service d'archives, ou la personne agissant sous son autorité, qui reproduit une oeuvre en vertu des articles 30.2 ou 30.21 de la Loi informe la personne qui a demandé la reproduction, par impression d'un texte ou apposition d'une estampille sur la reproduction, si celle-ci est sous une forme imprimée, ou selon tout autre moyen indiqué, si elle est sur un autre support :

- a) que la reproduction ne doit servir qu'à des fins d'études privées ou de recherche;

(b) that any use of the copy for a purpose other than research or private study may require the authorization of the copyright owner of the work in question.

## NOTICE

8. An educational institution, a library, an archive or a museum in respect of which subsection 30.3(2), (3) or (4) of the Act applies shall ensure that a notice that contains at least the following information is affixed to, or within the immediate vicinity of, every photocopier in a place and manner that is readily visible and legible to persons using the photocopier:

**“WARNING!”**

Works protected by copyright may be copied on this photocopier only if authorized by

- (a) the *Copyright Act* for the purpose of fair dealing or under specific exceptions set out in that Act;
- (b) the copyright owner; or
- (c) a licence agreement between this institution and a collective society or a tariff, if any.

*For details of authorized copying, please consult the licence agreement or the applicable tariff, if any, and other relevant information available from a staff member.*

*The Copyright Act provides for civil and criminal remedies for infringement of copyright.”*

## COMING INTO FORCE

9. These Regulations come into force on September 1, 1999.

**REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT**

*(This statement is not part of the Regulations.)*

**Description**

Bill C-32, *An Act to amend the Copyright Act*, received Royal Assent on April 25, 1997. Among the measures introduced in this bill were exceptions to allow the copying of material by non-profit educational institutions, libraries, archives, and museums.

Under the Act a person may engage in “fair dealing” (normally copying) for purposes of research, private study, criticism or review of copyrighted material without infringing copyright. The *Copyright Act* allows non-profit libraries, archives, and museums, or persons acting under their authority to do these same things on behalf of a person engaged in such activities. In addition, non-profit libraries, archives and museums, or persons acting under their authority, may make a single copy of certain articles appearing in a newspaper or periodical, if they are satisfied that the copy is to be used by the person for purposes of research or private study. The Act provides that the above exceptions also apply to interlibrary loans. However, where the requested copy is transmitted electronically between two institutions, the Act

b) que tout usage de la reproduction à d’autres fins peut exiger l’autorisation du titulaire du droit d’auteur sur l’oeuvre en cause.

## AVERTISSEMENT

8. L’établissement d’enseignement, la bibliothèque, le musée ou le service d’archives qui sont visés par les paragraphes 30.3(2), (3) ou (4) de la Loi veillent à ce qu’un avertissement contenant au moins les renseignements suivants soit apposé sur chaque photocopieuse, ou placé à proximité de celle-ci, de façon à être bien visible et lisible pour les utilisateurs :

**« AVERTISSEMENT! »**

Les oeuvres protégées par un droit d’auteur peuvent être reproduites avec cette photocopieuse seulement si la reproduction est autorisée :

- a) soit par la *Loi sur le droit d’auteur* à des fins équitables ou s’il s’agit de cas d’exception prévues par elle;
- b) soit par le titulaire du droit d’auteur;
- c) soit par une entente visant une licence entre cet établissement et une société de gestion ou par un tarif, le cas échéant.

*Pour plus de renseignements sur la reproduction autorisée, veuillez consulter l’entente visant la licence, le tarif applicable et tout autre renseignement pertinent qui sont disponibles auprès d’un membre du personnel.*

*La Loi sur le droit d’auteur prévoit des recours civils et criminels en cas de violation du droit d’auteur. »*

## ENTRÉE EN VIGUEUR

9. Le présent règlement entre en vigueur le 1<sup>er</sup> septembre 1999.

**RÉSUMÉ DE L’ÉTUDE D’IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION**

*(Ce résumé ne fait pas partie du règlement.)*

**Description**

Le projet de Loi C-32, *Loi modifiant la Loi sur le droit d’auteur*, a reçu la sanction royale le 25 avril 1997. Parmi les mesures énoncées dans le projet de loi, on comptait des exceptions visant à permettre aux établissements d’enseignement, aux bibliothèques, aux archives et aux musées à but non lucratif de faire des copies de certains ouvrages.

En vertu de la Loi, une personne peut exercer une activité qualifiée d’« utilisation équitable » (normalement la copie de documents) en vue d’effectuer des recherches ou une étude particulière, de préparer une critique ou d’examiner des documents protégés par le droit d’auteur sans porter atteinte à ce droit. Aux termes de la *Loi sur le droit d’auteur*, les bibliothèques, archives et musées à but non lucratif, ou les personnes agissant sous leur autorité, peuvent faire, au nom d’une personne, tout ce que cette personne peut faire lorsqu’elle effectue de tels travaux. En outre les bibliothèques, archives et musées à but non lucratif, ou les personnes agissant sous leur autorité, peuvent faire une copie unique de certains articles parus dans un journal ou un périodique, s’ils sont convaincus que la personne se servira de la copie

specifies that the copy given to the patron must not be in digital form.

The Regulations prescribe the information to be recorded by such institutions concerning copies of copyrighted material they have made for patrons under the exceptions. The Regulations further provide that the information must be retained by the institutions for three years, and set conditions for access to the records. However, where copying is done by an institution at its premises for patrons engaged in "fair dealing", records need to be kept only for copies made prior to January 1, 2004. This "sunset" clause will provide libraries, archives, museums and copyright owners the opportunity to assess, over a set period of time, the costs and benefits of this particular record keeping requirement. Prior to the "sunset" date, the Departments of Industry and Canadian Heritage will review the operation of this provision with affected stakeholders.

The Regulations give effect to provisions in the Act which allow a non-profit archive to make a copy of an unpublished work deposited in the archive after these provisions come into effect, provided that the copyright owner has not prohibited copying and the archive is satisfied that the copy will be used for purposes of research or private study. In the event that a copyright owner cannot be located, and the work was deposited in the archive prior to the coming into force of the exception, the Regulations set out what records must be kept by the archive. These records are open to inspection by the author of the work, the copyright owner of the work, or the representative of the author or copyright owner.

Under the Act, non-profit educational institutions, libraries, archives and museums are not liable with respect to independent uses of photocopiers on their premises if they have an agreement with a copyright collective or if a copyright collective has filed a tariff with the Copyright Board or the Copyright Board has approved such a tariff, provided that a sign containing information set out in the Regulations has been posted in the immediate vicinity of the machine. The notice is to warn against copyright infringement. (Copyright collectives are organizations which collect royalties on behalf of copyright owners.)

### *Alternatives*

Three alternatives were considered with respect to the scope of record keeping: record keeping Regulations only where required under the Act, recording keeping for all types of uses allowed for under the exceptions, and record keeping for selected uses permitted under the exceptions. The third option was chosen. It was felt that only in the case of certain uses would record keeping assist copyright owners in detecting possible infringements.

Record keeping was not required under the section of the Act dealing with the "Management and maintenance of collections" because it was felt that these activities were of a routine nature and the possibility of infringement was minimal. Record keeping

aux fins de recherches ou d'étude particulière. En vertu de la Loi, ces exceptions s'appliquent également aux prêts entre bibliothèques. Toutefois, lorsque la copie demandée est transmise électroniquement entre les deux établissements, la Loi précise qu'on ne peut envoyer à l'utilisateur une copie numérique.

Le règlement dicte quelle information les établissements doivent enregistrer concernant des copies de documents protégés par le droit d'auteur qu'ils ont faites pour des usagers en vertu des exceptions. Le règlement prévoit en outre que les établissements doivent conserver l'information pendant trois ans, et il fixe les conditions d'accès aux registres. Toutefois, lorsque des copies sont faites par un établissement dans ses locaux pour des usagers exerçant une activité qualifiée d'« utilisation équitable », il faut conserver des dossiers uniquement dans le cas de copies faites avant le 1<sup>er</sup> janvier 2004. Ce régime de temporisation donnera aux bibliothèques, aux archives, aux musées et aux détenteurs d'un droit d'auteur l'occasion d'évaluer, au cours d'une période précise, les coûts et les avantages de cette exigence particulière en matière de tenue de registres. Avant la date limitative, le ministère de l'Industrie et celui du Patrimoine canadien examineront le fonctionnement de cette disposition de concert avec les groupes d'intérêt touchés.

Le règlement donne effet aux dispositions de la Loi qui permettent aux archives à but non lucratif de faire une copie d'une oeuvre non publiée déposée aux archives après l'entrée en vigueur de l'exception lorsque le détenteur du droit d'auteur n'a pas prohibé la copie et que les archives à but non lucratif sont convaincues que la copie servira aux fins de recherche ou d'étude particulière. Lorsqu'on n'arrive pas à retracer le détenteur du droit d'auteur et que l'oeuvre a été déposée aux archives avant l'entrée en vigueur de l'exception, le règlement précise quels registres doivent être tenus par les archives. Ces registres sont ouverts à l'inspection par l'auteur de l'oeuvre, le détenteur du droit d'auteur ou leur représentant.

En vertu de la Loi, les établissements d'enseignement, les bibliothèques, les archives et les musées à but non lucratif ne sont pas responsables en ce qui concerne l'utilisation indépendante de photocopieurs dans leurs locaux s'ils ont conclu des accords avec des sociétés de gestion collective du droit d'auteur, si une telle société de droit d'auteur a déposé un tarif devant la Commission du droit d'auteur ou si la Commission du droit d'auteur a approuvé un tel tarif et si une affiche renfermant l'information précisée dans le règlement a été placée à proximité de la machine. L'avis sert à mettre les usagers en garde contre la violation du droit d'auteur. (Les sociétés de gestion collective du droit d'auteur sont des organismes qui recueillent les redevances au nom des titulaires d'un droit d'auteur.)

### *Solutions envisagées*

Trois possibilités ont été examinées concernant l'étendue de la tenue de registres : règlement sur la tenue de registres seulement dans les cas où la Loi l'exige, tenue de registres pour tous les types d'utilisation permis à titre d'exceptions, et tenue de registres dans le cas de certains types d'utilisation permis à titre d'exceptions. La troisième option a été choisie. On estime que, seul dans le cas de certains types d'utilisation, la tenue de registres aiderait les titulaires d'un droit d'auteur à détecter des atteintes possibles à ce droit.

La tenue de registres n'était pas exigée en vertu de l'article de la Loi portant sur la gestion et l'entretien des collections, car on jugeait de telles activités routinières et les violations peu probables. La tenue de registres était exigée en vertu d'autres articles,



was required elsewhere because it was felt that this could deter or provide evidence of possibly infringing activities. The Regulation prescribes the nature of the notice to be displayed near photocopying machines because this would provide certainty and avoid disputes over the nature or adequacy of the notice.

There is no overlap or duplication. The federal government has exclusive jurisdiction in this matter.

### **Benefits and Costs**

These Regulations may help copyright owners detect infringement, i.e., copying which exceeds or is outside of the statutory exception, and will protect the institutions against liability for unauthorized copying done on photocopying machines on their premises.

The Regulations will impose an administrative burden on the institutions. However, the cost to institutions will depend upon how many copies are made under the exceptions, the number of requests from copyright owners for access to the records, and the nature of the institutions' record keeping processes.

There will be no additional costs to the government due to these Regulations.

### **Consultation**

As a result of consultations undertaken by the Departments of Industry and Canadian Heritage, the following were provided with informal drafts of these Regulations:

The Writers' Union of Canada (TWUC), Periodical Writers Association of Canada (PWAC), Playwrights Union of Canada, League of Canadian Poets, CANCOPY, COPIBEQ, Association nationale des éditeurs de livres (ANEL), Canadian Publishers' Council, Association of Canadian Publishers, Canadian Association of University Teachers (CAUT), National Library of Canada (NLC), Canadian Library Association (CLA), Canadian Association of Research Libraries (CARL), Association of Universities and Colleges of Canada (AUCC), Association pour l'avancement des sciences et des techniques de la documentation (ASTED), Archival Community Copyright Committee (ACCC), National Archives of Canada (NAC), Canadian Museums Association (CMA), Canadian Newspaper Association.

Groups representing creators and copyright owners supported record keeping for all types of copying done on behalf of patrons of libraries, archives and museums. Representatives of libraries felt that records should be kept only with respect to interlibrary loans. In particular, representatives of libraries were opposed to keeping records with respect to copies made for fair dealing purposes on behalf of patrons on the same premises.

While views remained divergent on certain issues, attempts were made to address in the Regulations many of the concerns raised in comments received by the two departments.

The Regulations and accompanying Regulatory Impact Analysis Statement were prepublished in the January 30, 1999, issue of the *Canada Gazette*, Part I. Interested parties were invited to make any representations concerning the Regulations within 45 days of the date of prepublication.

car on jugeait que cela pourrait prévenir les violations ou fournir des preuves de violations possibles. Le règlement prescrit la nature de l'avis qui doit être affiché à proximité des photocopieurs afin de donner une certitude et d'éviter les différends sur la nature ou la suffisance de l'avis.

Il n'y a pas de chevauchement. Cette question est du ressort exclusif du gouvernement fédéral.

### **Avantages et coûts**

Ce règlement peut aider les détenteurs d'un droit d'auteur à détecter une atteinte à ce droit, c.-à-d., la copie qui va au-delà ou est en dehors de l'exception statutaire, et il protégera les établissements contre la responsabilité de copies non autorisées au moyen de photocopieurs dans leurs locaux.

Le règlement imposera une charge administrative aux établissements. Cependant, le coût à assumer par les établissements dépendra du nombre des copies faites à titre d'exceptions, du nombre de demandes présentées par des titulaires d'un droit d'auteur pour avoir accès aux registres et de la nature des méthodes de tenue de registres des établissements.

Ce règlement n'entraînera pas de coûts supplémentaires pour le gouvernement.

### **Consultations**

Suite à des consultations entreprises par le ministère de l'Industrie et celui du Patrimoine canadien, les organismes suivants ont reçu une ébauche non officielle du règlement :

The Writers' Union of Canada (WUC), Periodical Writers Association of Canada (PWAC), Playwrights Union of Canada, League of Canadian Poets, CANCOPY, COPIBEQ, Association nationale des éditeurs de livres (ANEL), Canadian Publishers' Council, Association of Canadian Publishers, Association canadienne des professeurs d'université (ACPU), Bibliothèque nationale du Canada (BNC), Canadian Library Association (CLA), Association des bibliothèques de recherche du Canada (ACBRC), Association des universités et collèges du Canada (AUCC), Association pour l'avancement des sciences et des techniques de la documentation (ASTED), Comité du droit d'auteur de la communauté archivistique (CDACA), Archives nationales du Canada (ANC), Association des musées canadiens (AMC) et Association canadienne des éditeurs de journaux.

Les groupes représentant les créateurs et les titulaires d'un droit d'auteur ont appuyé la tenue de registres pour tous les types de copies faites au nom des usagers de bibliothèques, d'archives et de musées. Les représentants des bibliothèques étaient d'avis qu'il fallait tenir des registres uniquement dans le cas des prêts entre bibliothèques. En particulier, les représentants des bibliothèques s'opposent à l'obligation de tenir des registres dans le cas de copies qui seront utilisées de façon équitable et qui sont faites sur les lieux au nom d'usagers.

Les avis demeurent partagés sur certains sujets, mais on s'est efforcé de tenir compte, dans le règlement, d'un grand nombre des préoccupations soulevées dans les commentaires reçus par les deux ministères.

Ce règlement ainsi que le Résumé de l'étude d'impact de la réglementation ont fait l'objet d'une publication préalable dans la *Gazette du Canada*, Partie I, le 30 janvier 1999. Les personnes intéressées étaient invitées à présenter leurs observations au sujet du règlement dans les 45 jours suivant la date de publication préalable.

Comments were received from the Canadian Library Association, Canadian Association of University Teachers, Canadian Association of Research Libraries, Association pour l'avancement des sciences et des techniques de la documentation, Association of Universities and Colleges of Canada, Association of Canadian Community Colleges, The Writers' Union of Canada, Periodical Writers Association of Canada, Playwrights Union of Canada, League of Canadian Poets, Canadian Copyright Licensing Agency, The Law Society of British Columbia, Law Society of Upper Canada, Canadian Association of Law Libraries, The Law Society of Saskatchewan, British Columbia Courthouse Library Society, Association of Canadian Publishers, Canadian Publishers' Council, Ontario Library Association, Forum of Public Libraries of Ottawa-Carleton, Ottawa Public Library, McGill Medical and Health Libraries Association, Royal Columbian Hospital Library Simon Fraser Health Region.

Minor changes were made to the Regulations in order to clarify the intention of the Government or to ensure consistency in language.

**Records kept under section 30.2 of the Act:** in response to concerns, subsection 4(5) was redrafted to clarify the Government's intention to prevent the making of multiple requests to the same institution in the course of a calendar year, in respect to a particular work. This means that a right holder may not make more than one request with respect to the copying of a work in a single calendar year.

In this same subsection, paragraphs (b) and (c) were reworded to ensure consistency with the language contained in paragraph (a).

These modifications do not in any way change the policy formulated by Industry Canada and Canadian Heritage.

**Notice:** Comments were also received regarding section 8, seeking clarification that staff members would not be required to give an interpretation of the law as to what constitutes authorized copying. No modifications were made to the Regulations as it is not expected that this section of the Regulations would result in staff members having to provide interpretations of the law.

Other comments were received from stakeholders, but after careful consideration, they did not result in changes to the Regulations, for the following reasons:

- they exceeded the regulatory power provided for in the *Copyright Act*;
- they were contrary to the policy developed by Industry Canada and Canadian Heritage, in consultation with stakeholders; and,
- they were issues of terminology not required for a better understanding of the Regulations.

### **Compliance and Enforcement**

Compliance and enforcement mechanisms are not required. Failure to keep the records required by the Regulations would constitute copyright infringement.

La Canadian Library Association, l'Association canadienne des professeurs d'université, l'Association des bibliothèques de recherche du Canada, l'Association pour l'avancement des sciences et des techniques de la documentation, l'Association des universités et collèges du Canada, l'Association des collèges communautaires du Canada, la Writers' Union of Canada, la Periodical Writers Association of Canada, la Playwrights Union of Canada, la League of Canadian Poets, la Canadian Copyright Licensing Agency, la Law Society of British Columbia, le Barreau du Haut-Canada, l'Association canadienne des bibliothèques de droit, la Law Society of Saskatchewan, la British Columbia Courthouse Library Society, l'Association of Canadian Publishers, le Canadian Publishers' Council, l'Ontario Library Association, le forum des bibliothèques publiques d'Ottawa-Carleton, la bibliothèque publique d'Ottawa, la McGill Medical and Health Libraries Association ainsi que la Royal Columbian Hospital Library Simon Fraser Health Region ont présenté leurs observations.

Des modifications mineures ont été apportées au règlement afin de préciser l'intention du gouvernement ou d'assurer l'uniformité de la terminologie.

**Registre tenu en vertu de l'article 30.2 de la Loi :** en réponse aux préoccupations exprimées, le paragraphe 4(5) a été réécrit de façon à préciser l'intention du gouvernement d'éviter que le même document ne fasse l'objet de plusieurs demandes auprès d'un établissement donné au cours d'une même année civile. Cela signifie que le détenteur d'un droit ne peut présenter plus d'une demande concernant la reproduction d'une oeuvre au cours d'une même année civile.

Dans le même paragraphe, la formulation des alinéas b) et c) a été modifiée pour assurer l'uniformité avec l'alinéa a).

Ces modifications ne changent en aucune façon la politique formulée par Industrie Canada et Patrimoine Canada.

**Avis :** Des commentaires ont également été reçus concernant l'article 8. Les auteurs de ces commentaires désiraient qu'il soit précisé que le personnel ne sera pas tenu d'interpréter la loi quant à la définition de « reproduction autorisée ». Aucune modification n'a été apportée au règlement, puisqu'on ne s'attend pas à ce que le personnel se voit obligé d'interpréter la loi en raison de l'article 8.

D'autres commentaires ont été reçus des intervenants. Cependant, après une étude minutieuse, ils n'ont pas été retenus aux fins de la modification du règlement pour les raisons suivantes.

- ils outrepassaient le pouvoir de réglementation conféré par la *Loi sur le droit d'auteur*;
- ils ne respectaient pas la politique élaborée par Industrie Canada et Patrimoine canadien en consultation avec les groupes d'intérêt;
- ils portaient sur des questions de terminologie n'étant pas nécessaires pour clarifier le règlement.

### **Respect et exécution**

Il n'y a pas lieu de mettre en place des mécanismes de surveillance du respect et de l'exécution. Ne pas tenir les registres prescrits par le règlement peut constituer une violation du droit d'auteur.

**Contacts**

Bruce Couchman  
Senior Legal Analyst  
Intellectual Property Policy Directorate  
Industry Canada  
5th Floor West, Room 521-F  
235 Queen Street  
Ottawa, Ontario  
K1A 0H5  
Tel.: (613) 952-2621  
FAX: (613) 952-1980  
E-mail: couchman.bruce@ic.gc.ca

Édith St-Hilaire  
Senior Policy Analyst  
Copyright Policy  
Department of Canadian Heritage  
4th Floor, Room 135  
15 Eddy Street  
Hull, Quebec  
K1A 0M5  
Tel.: (819) 997-5998  
FAX: (819) 997-5685  
E-mail: edith\_st-hilaire@pch.gc.ca

**Personnes-ressources**

Bruce Couchman  
Analyste juridique principal  
Direction de la politique de la propriété intellectuelle  
Industrie Canada  
5<sup>e</sup> étage ouest, pièce 521-F  
235, rue Queen  
Ottawa (Ontario)  
K1A 0H5  
Tél. : (613) 952-2621  
TÉLÉCOPIEUR : (613) 952-1980  
Courriel : couchman.bruce@ic.gc.ca

Édith St-Hilaire  
Analyste politique principale  
Politique du droit d'auteur  
Ministère du Patrimoine canadien  
4<sup>e</sup> étage, pièce 135  
15, rue Eddy  
Hull (Québec)  
K1A 0M5  
Tél. : (819) 997-5998  
TÉLÉCOPIEUR : (819) 997-5685  
Courriel : edith\_st-hilaire@pch.gc.ca

Registration  
SOR/99-326 28 July, 1999

CHILDREN'S SPECIAL ALLOWANCES ACT

### Regulations Amending the Children's Special Allowance Regulations

P.C. 1999-1352 28 July, 1999

His Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of National Revenue, pursuant to section 13 of the *Children's Special Allowances Act*<sup>a</sup>, hereby makes the annexed *Regulations Amending the Children's Special Allowance Regulations*.

#### REGULATIONS AMENDING THE CHILDREN'S SPECIAL ALLOWANCE REGULATIONS

##### AMENDMENTS

**1. The portion of subsection 3(1) of the *Children's Special Allowance Regulations*<sup>1</sup> before paragraph (a) is replaced by the following:**

**3. (1)** An application for a special allowance by an applicant in respect of a child shall be addressed to the Minister, in writing or in an electronic format that is compatible with the one used by the latter, and shall contain the following information:

**2. Subsection 6(1) of the Regulations is replaced by the following:**

**6. (1)** Where a special allowance ceases to be payable pursuant to paragraph 4(4)(a), (b) or (c) of the Act, the chief executive officer of the applicant shall notify the Minister in writing or in an electronic format that is compatible with the one used by the latter.

**3. The Regulations are amended by adding the following after section 6:**

##### *Electronic Filing*

**6.1** For the purposes of sections 3 and 6, when an application or a notification is filed in an electronic format, it shall be deemed to be filed with the Minister in prescribed form on the day the Minister acknowledges acceptance of it.

##### COMING INTO FORCE

**4. These Regulations come into force on the day on which they are registered.**

Enregistrement  
DORS/99-326 28 juillet 1999

LOI SUR LES ALLOCATIONS SPÉCIALES POUR ENFANTS

### Règlement modifiant le Règlement sur les allocations spéciales pour enfants

C.P. 1999-1352 28 juillet 1999

Sur recommandation du ministre du Revenu national et en vertu de l'article 13 de la *Loi sur les allocations spéciales pour enfants*<sup>a</sup>, Son Excellence le Gouverneur général en conseil prend le *Règlement modifiant le Règlement sur les allocations spéciales pour enfants*, ci-après.

#### RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT SUR LES ALLOCATIONS SPÉCIALES POUR ENFANTS

##### MODIFICATIONS

**1. Le passage du paragraphe 3(1) du *Règlement sur les allocations spéciales pour enfants*<sup>1</sup> précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :**

**3. (1)** La demande que le demandeur présente en vue du versement de l'allocation spéciale à l'égard d'un enfant est adressée au ministre, sur un support papier ou un support électronique compatible avec celui utilisé par ce dernier, et contient les renseignements suivants :

**2. Le paragraphe 6(1) du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

**6. (1)** Si le service de l'allocation spéciale prend fin pour l'un des motifs visés aux alinéas 4(4)a) à c) de la Loi, le premier dirigeant du demandeur en donne un avis au ministre sur un support papier ou un support électronique compatible avec celui utilisé par ce dernier.

**3. Le même règlement est modifié par adjonction, après l'article 6, de ce qui suit :**

##### *Production électronique*

**6.1** Pour l'application des articles 3 et 6, une demande ou un avis transmis sur un support électronique est réputé être produit auprès du ministre selon les modalités réglementaires le jour où celui-ci en accuse réception.

##### ENTRÉE EN VIGUEUR

**4. Le présent règlement entre en vigueur à la date de son enregistrement.**

<sup>a</sup> S.C. 1992, c. 48, Sch.

<sup>1</sup> SOR/93-12

<sup>a</sup> L.C. 1992, ch. 48, ann.

<sup>1</sup> DORS/93-12

**REGULATORY IMPACT  
ANALYSIS STATEMENT**

*(This statement is not part of the Regulations.)*

**Description**

The *Children's Special Allowance Regulations* address the various issues related to payments made pursuant to the *Children's Special Allowances Act*, as well as to its administration. This Act deals with payments made in respect of children maintained by a department, agency or institution ("applicants"). Applications for the Children's Special Allowance (CSA) must be made in writing to the Minister of National Revenue and must contain a variety of information. When the CSA ceases to be payable, a notice must also be given in writing to the Minister by the applicant.

At the present time, there is no authority for the Minister to accept electronically filed applications or notices. The purpose of this amendment is to allow applicants to apply or notify by electronic means.

**Alternatives**

An alternative already exists in that the current requirement to file an application or a notice in writing will be retained. Applicants will now have the ability to file either in writing or electronically.

**Benefits and Costs**

This initiative will significantly reduce the use of paper and make better use of existing technology. It will streamline the application and notification process for CSA purposes. Since some children alternate between being maintained by a department, agency or institution and their natural families, electronic filing of applications and notices will enable a more timely payment of Canada Child Tax Benefits and provincial benefits.

There are no costs associated with this measure for applicants since they have the ability to retain their current method of applying or notifying if they so choose. The Department of National Revenue's processing costs will be reduced somewhat.

**Consultation**

The Department of National Revenue recently consulted 240 agencies concerning electronic filing of applications and notices. From the agencies consulted, 151 expressed a strong interest in electronic filing, 115 of which indicated a willingness to participate in the development process. These 115 agencies maintain 49% of all children for whom CSA amounts are payable.

**Compliance and Enforcement**

Benefit control mechanisms, such as random checks, are used to ensure that eligibility criteria are met. In addition, administrative directives and operational policy manuals ensure that administration of the Regulations is uniform.

**RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT  
DE LA RÉGLEMENTATION**

*(Ce résumé ne fait pas partie du règlement.)*

**Description**

Le *Règlement sur les allocations spéciales pour enfants* couvre les différentes questions liées aux paiements effectués en vertu de la *Loi sur les allocations spéciales pour enfants*, de même que les questions liées à son administration. Cette Loi traite des paiements effectués pour les enfants qui sont à la charge d'un ministère, d'un organisme ou d'un établissement. Les demandes d'allocations spéciales pour enfants (ASE) doivent présentement être envoyées par écrit au Ministre du Revenu national et doivent contenir certains renseignements. Les avis produits lorsqu'un enfant cesse d'être admissible au ASE doivent également être envoyés par écrit au Ministre.

Actuellement, le Ministre n'a pas d'autorité pour accepter ces demandes ou ces avis par voie électronique. Le but de la présente modification est de permettre aux ministères, organismes ou établissements d'effectuer ces demandes ou ces avis par voie électronique.

**Solutions envisagées**

Une solution de rechange existe actuellement étant donné que la mesure présentement en vigueur requiert que les demandes ou les avis soient faites par écrit. Les demandeurs auront maintenant la capacité de produire soit par écrit, soit par voie électronique.

**Avantages et coûts**

La nouvelle mesure réglementaire permettra de réduire considérablement l'utilisation du papier et de mettre à profit la technologie existante. Les demandes et les avis pour les fins de l'ASE seront rationalisés. Étant donné que certains enfants sont à certains moments à la charge d'un ministère, d'un organisme ou d'un établissement et à d'autres moments à la charge de leur père naturel ou de leur mère naturelle, la production par voie électronique des demandes et des avis permettra un paiement plus rapide de la prestation fiscale canadienne pour enfants et des prestations provinciales.

Il n'y a pas de coûts associés à cette mesure pour les demandeurs étant donné qu'ils peuvent toujours effectuer des demandes ou des avis par écrit. Il y aura une légère diminution des coûts de traitements pour le ministère du Revenu national.

**Consultations**

Le ministère du Revenu national a récemment consulté 240 organismes concernant la production par voie électronique des demandes et des avis. Lors de cette consultation, 151 organismes ont démontré leur intérêt à la production par voie électronique et 115 organismes ont fait part de leur intérêt à participer au développement de cette mesure. Ces 115 organismes ont à leur charge 49 % de tous les enfants qui sont assujettis à la *Loi sur les Allocations spéciales pour enfants*.

**Respect et exécution**

Des méthodes de contrôle des prestations, par exemple des vérifications aléatoires, sont utilisées pour s'assurer que les conditions d'admissibilité sont rencontrées. De plus, un certain nombre de directives administratives et de manuels de politique opérationnelle assurent que le règlement est appliqué uniformément.

**Contact**

Mr. Richard Montroy  
Legislative Policy Division  
320 Queen Street  
Place de Ville, Tower A  
22nd Floor  
Ottawa, Ontario  
K1A 0L5  
Telephone: (613) 957-2083

**Personne-ressource**

M. Richard Montroy  
Division de la politique législative  
320 rue Queen  
Place de Ville, Tour A  
22<sup>e</sup> étage  
Ottawa (Ontario)  
K1A 0L5  
Téléphone : (613) 957-2083

Registration  
SOR/99-327 28 July, 1999

CANADA SHIPPING ACT

## Regulations Amending the Boating Restriction Regulations

P.C. 1999-1356 28 July, 1999

His Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of Transport and the Minister of Fisheries and Oceans, pursuant to section 562<sup>a</sup> of the *Canada Shipping Act*, hereby makes the annexed *Regulations Amending the Boating Restriction Regulations*.

### REGULATIONS AMENDING THE BOATING RESTRICTION REGULATIONS

#### AMENDMENTS

1. The portion of item 25 of Part II of Schedule I to the *Boating Restriction Regulations*<sup>1</sup> in column I<sup>2</sup> is replaced by the following:

Item	Column I Name given by the Gazetteer of Canada, or description
25.	That part of the Ottawa River known as the Des Joachims Generating Station Tailrace Channel, from a line drawn through points marked by sign buoys at coordinates 46°11'44.82" 77°40'56.10" and 46°11'43.08" 77°40'57.12", upstream to the Des Joachims Generating Station dam

2. Part II of Schedule II to the Regulations is amended by adding the following after item 106:

Item	Column I Name given by the Gazetteer of Canada, or description	Column II Local Name	Column III General Location	Column IV Location Reference (Gazetteer of Canada reference system)
107.	Natadesleen Lake and Iskut River, between Natadesleen Lake and Kinaskan Lake		Northwest B.C., Highway 37	57°29' 130°15'

2. La partie II de l'annexe II du même règlement est modifiée par adjonction, après l'article 106, de ce qui suit :

Article	Colonne I Nom indiqué dans le Répertoire géographique du Canada ou description	Colonne II Nom local	Colonne III Lieu approximatif	Colonne IV Coordonnées géographiques (Système de référence du Répertoire géographique du Canada)
107.	Lac Natadesleen et rivière Iskut, entre le lac Natadesleen et le lac Kinaskan		Route 37, nord-ouest de la C.-B.	57°29' 130°15'

3. The portion of item 10 of Part IV of Schedule II to the Regulations in column I<sup>3</sup> is replaced by the following:

Item	Column I Name given by the Gazetteer of Canada, or description
10.	Retention Ponds, except South Transcona Retention Pond

Enregistrement  
DORS/99-327 28 juillet 1999

LOI SUR LA MARINE MARCHANDE DU CANADA

## Règlement modifiant le Règlement sur les restrictions à la conduite des bateaux

C.P. 1999-1356 28 juillet 1999

Sur recommandation du ministre des Transports et du ministre des Pêches et des Océans et en vertu de l'article 562<sup>a</sup> de la *Loi sur la marine marchande du Canada*, Son Excellence le Gouverneur général en conseil prend le *Règlement modifiant le Règlement sur les restrictions à la conduite des bateaux*, ci-après.

### RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT SUR LES RESTRICTIONS À LA CONDUITE DES BATEAUX

#### MODIFICATIONS

1. La colonne I<sup>1</sup> de l'article 25 de la partie II de l'annexe I du *Règlement sur les restrictions à la conduite des bateaux*<sup>2</sup> est remplacée par ce qui suit :

Article	Colonne I Nom indiqué dans le Répertoire géographique du Canada, ou description
25.	La partie de la rivière des Outaouais, connue sous le nom de Canal de fuite de la centrale hydroélectrique Des Joachims, qui s'étend à partir d'une ligne tirée entre des points marqués par des bouées de signalisation et situés par 46°11'44,82" 77°40'56,10" et 46°11'43,08" 77°40'57,12", en amont jusqu'au barrage de cette centrale

3. La colonne I<sup>3</sup> de l'article 10 de la partie IV de l'annexe II du même règlement est remplacée par ce qui suit :

Article	Colonne I Nom indiqué dans le Répertoire géographique du Canada, ou description
10.	Étangs Retention, sauf l'étang South Transcona Retention

<sup>a</sup> R.S., c. 6 (3rd Supp.), s. 77

<sup>1</sup> C.R.C., c. 1407

<sup>2</sup> SOR/98-385

<sup>3</sup> SOR/90-450

<sup>a</sup> L.R., ch. 6 (3<sup>e</sup> suppl.), art. 77

<sup>1</sup> DORS/98-385

<sup>2</sup> C.R.C., ch. 1407

<sup>3</sup> DORS/90-450

**4. Part VI of Schedule II to the Regulations is amended by adding the following after item 31:**

Column I	Column II	Column III
Item	Name given by the Répertoire toponymique du Québec, or description	Local Name
32.	Lac Larder	Lac Larder
33.	Lac Memphrémagog (a) within 30 m from shore from a point at coordinates 45°01'23" 72°13'00" (Cedarville wharf) to a point at coordinates 45°01'22" 72°12'53" (southeast limit of parc Weir); and (b) in a triangular area delineated by points at coordinates 45°05'31" 72°17'38" (northeast tip of Vale Perkins wharf), 45°05'32" 72°17'41" and 45°05'32" 72°17'38"	Lac Memphrémagog
34.	The confluent of the cours d'eau de la Longue-Pointe from a point at coordinates 45°51'10" 71°22'05", upstream	Cours d'eau de la Longue-Pointe
35.	The confluent of the rivière Coleraine from a point at coordinates 45°56'50" 71°21'50", upstream	Rivière Coleraine

Location reference  
(Répertoire toponymique du Québec, reference system)

48°11' 77°32'  
45°08' 72°16'

45°51' 71°22'

45°55' 71°23'

**4. La partie VI de l'annexe II du même règlement est modifiée par adjonction, après l'article 31, de ce qui suit :**

Colonne I	Colonne II	Colonne III
Article	Nom indiqué dans le Répertoire toponymique du Québec, ou description	Nom local
32.	Lac Larder	Lac Larder
33.	Lac Memphrémagog : a) à l'intérieur d'une ceinture de 30 m de la berge à partir du point situé par 45°01'23" 72°13'00" (quai de Cedarville) jusqu'au point situé par 45°01'22" 72°12'53" (limite sud-est du parc Weir); b) une zone triangulaire délimitée par les points situés par 45°05'31" 72°17'38" (extrémité nord-est du quai de Vale Perkins), 45°05'32" 72°17'41" et 45°05'32" 72°17'38"	Lac Memphrémagog
34.	Le confluent du cours d'eau de la Longue-Pointe à partir du point situé en amont par 45°51'10" 71°22'05"	Cours d'eau de la Longue-Pointe
35.	Le confluent de la rivière Coleraine à partir du point situé en amont par 45°56'50" 71°21'50"	Rivière Coleraine

Coordonnées géographiques  
(Système de référence du Répertoire toponymique du Québec)

48°11' 77°32'  
45°08' 72°16'

45°51' 71°22'

45°55' 71°23'

**5. Part I of Schedule III to the Regulations is amended by adding the following after item 152:**

Column I	Column II	Column III	Column IV
Item	Name given by the Gazetteer of Canada, or description	General Location	Location Reference (Gazetteer of Canada Reference System)
153.	Seeley Lake	New Hazelton	55°10' 127°40'

**5. La partie I de l'annexe III du même règlement est modifiée par adjonction, après l'article 152, de ce qui suit :**

Colonne I	Colonne II	Colonne III	Colonne IV
Article	Nom indiqué dans le Répertoire géographique du Canada ou description	Lieu approximatif	Lieu (Système de référence géographique du Canada)
153.	Lac Seeley	New Hazelton	55°10' 127°40'

**6. Part V of Schedule III to the Regulations is amended by adding the following after item 212:**

Column I	Column II	Column III
Item	Name given by the Répertoire toponymique du Québec, or description	Local name
213.	Lac Renaud	Lac Forget
214.	Lac Dufour	Lac du Cinq
215.	Lac Fortier	Lac Brière
216.	Lac Gilman	Lac Gilman
217.	Lac Carillon	Lac Carillon
218.	Lac Vert	Lac Vert
219.	Lac Pierre-Paul	Lac Pierre-Paul
220.	Lac Elgin, Décharge du	Rivière Maskinongé Lac Elgin, Décharge du

Location reference  
(Répertoire toponymique du Québec, reference system)

46°07' 74°38'  
46°08' 74°38'  
46°06' 74°38'  
49°55' 74°20'  
46°51' 72°12'  
45°51' 74°30'  
46°41' 70°42'  
45°47' 71°21'

**6. La partie V de l'annexe III du même règlement est modifiée par adjonction, après l'article 212, de ce qui suit :**

Colonne I	Colonne II	Colonne III
Article	Nom indiqué dans le Répertoire toponymique du Québec, ou description	Nom local
213.	Lac Renaud	Lac Forget
214.	Lac Dufour	Lac du Cinq
215.	Lac Fortier	Lac Brière
216.	Lac Gilman	Lac Gilman
217.	Lac Carillon	Lac Carillon
218.	Lac Vert	Lac Vert
219.	Lac Pierre-Paul	Lac Pierre-Paul
220.	Lac Elgin, Décharge du	Rivière Maskinongé Lac Elgin, Décharge du

Coordonnées géographiques  
(Système de référence du Répertoire toponymique du Québec)

46°07' 74°38'  
46°08' 74°38'  
46°06' 74°38'  
49°55' 74°20'  
46°51' 72°12'  
45°51' 74°30'  
46°41' 70°42'  
45°47' 71°21'

**7. Items 74<sup>4</sup> and 75<sup>4</sup> of Part VI of Schedule IV to the Regulations are repealed.**<sup>4</sup> SOR/95-441**7. Les articles 74<sup>4</sup> et 75<sup>4</sup> de la partie VI de l'annexe IV du même règlement sont abrogés.**<sup>4</sup> DORS/95-441



**8. Part I of Schedule IV.1 to the Regulations is amended by adding the following after item 23:**

Column I	Column II	Column III	Column IV
Name given by the Gazetteer of Canada, or description	General Location (where necessary)	Location reference (Gazetteer of Canada reference system)	Maximum speed in km/h over the ground
24. Cowichan Lake, within 60 m from shore	Lake Cowichan, Vancouver Island	48°51'13" 124°12'10"	10

**8. La partie I de l'annexe IV.1 du même règlement est modifiée par adjonction, après l'article 23, de ce qui suit :**

Colonne I	Colonne II	Colonne III	Colonne IV
Nom indiqué dans le Répertoire géographique du Canada, ou description	Lieu approximatif (si nécessaire)	Coordonnées géographiques (Système de référence du Répertoire géographique du Canada)	Vitesse-sol maximale (km/h)
24. Lac Cowichan, à l'intérieur d'une ceinture de 60 m de la berge	Lac Cowichan, île de Vancouver	48°51'13" 124°12'10"	10

**9. Part II of Schedule IV.1 to the Regulations is amended by adding the following after item 9.2:**

Column I	Column II	Column III	Column IV
Name given by the Gazetteer of Canada, or description	Specific Location	Location reference (Gazetteer of Canada reference system)	Maximum speed in km/h over the ground
9.3 That part of Port Dalhousie Harbour from the lighthouse to a line drawn from the "all vessels prohibited" sign located 24 m north of the Heywood Generating Station on the west side of the harbour and to the "all vessels prohibited" sign located on the east side of the harbour 70 m north of the existing control structure dam, all lying within the coordinates set out in column II	43°12'34.5" 79°15'50" to 43°11'55" 79°15'53" to 43°11'55" 79°15'51"	43°12' 79°15'	10

**9. La partie II de l'annexe IV.1 du même règlement est modifiée par adjonction, après l'article 9.2, de ce qui suit :**

Colonne I	Colonne II	Colonne III	Colonne IV
Nom indiqué dans le Répertoire géographique du Canada, Article ou description	Lieu précis	Coordonnées géographiques (Système de référence du Répertoire géographique du Canada)	Vitesse-sol maximale (km/h)
9.3 La partie du havre du Port Dalhousie à partir du phare extérieur jusqu'à une ligne tracée à partir du panneau qui se lit : "all vessels prohibited" situé à 24 m au nord de la centrale hydroélectrique de Heywood, sur le côté ouest du havre, jusqu'au panneau qui se lit : "all vessels prohibited" situé sur le côté est du havre, à 70 m au nord du barrage actuel, le tout délimité par les coordonnées indiquées à la colonne II	43°12'34,5" 79°15'50" à 43°11'55" 79°15'53" à 43°11'55" 79°15'51"	43°12' 79°15'	10

**10. The portion of items 15.1 to 15.3 of Part II of Schedule IV.1 to the Regulations in column I<sup>2</sup> is replaced by the following:**

Column I	Name given by the Gazetteer of Canada, or description
15.1	That part of Lake Simcoe from the outer end of the breakwater at the development known as Lagoon City up to and including all the man-made canals in that development located in lots 14 and 15, Concessions IV and V, Corporation of the Township of Ramara, Simcoe County
15.2	That part of the Severn River known locally as the East Branch of the Severn River (and also known as the Green River) from the most southern Canadian National railroad bridge near Lake Couchiching downstream to the confluence with the main flow of the Severn River that forms the municipal boundary, all lying within the Corporation of the Township of Ramara as set out in column II

**10. La colonne I<sup>1</sup> des articles 15.1 à 15.3 de la partie II de l'annexe IV.1 du même règlement est remplacée par ce qui suit :**

Colonne I	Nom indiqué dans le Répertoire géographique du Canada, Article ou description
15.1	La partie du lac Simcoe depuis la pile de tête du brise-lames située au lotissement connu sous le nom de Lagoon City jusqu'aux canaux artificiels de ce lotissement et y compris ceux-ci, situés dans les lots 14 et 15, concessions IV et V, Corporation de la municipalité de Ramara, comté de Simcoe
15.2	La partie de la rivière Severn connue localement sous le nom de bras est de la rivière Severn (et également connue sous le nom de rivière Green), à partir du pont ferroviaire du Canadien National le plus au sud, près du lac Couchiching, en aval du confluent avec le débit principal de la rivière Severn qui constitue la limite municipale, cette partie étant située dans le territoire de la Corporation de la municipalité de Ramara aux coordonnées indiquées à la colonne II

Column I		Colonne I	
Item	Name given by the Gazetteer of Canada, or description	Article	Nom indiqué dans le Répertoire géographique du Canada, ou description
15.3	That part of the Black River from the Switch Road bridge downstream to the confluence with the Severn River, lying within the Corporation of the Township of Ramara as set out in column II	15.3	La partie de la rivière Black depuis le pont du chemin Switch en aval du confluent avec la rivière Severn, cette partie étant située dans le territoire de la Corporation de la municipalité de Ramara aux coordonnées indiquées à la colonne II

**11. Part II of Schedule IV.1 to the Regulations is amended by adding the following after item 15.3:**

Column I	Column II	Column III	Column IV
Item	Name given by the Gazetteer of Canada, or description	Specific Location	Location reference (Gazetteer of Canada reference system) Maximum speed in km/h over the ground
15.4	That part of Murphy Creek from the mouth of the creek at Lake Simcoe to Muley Point Road crossing	44°34'53" 79°18'46" to 44°35'25" 70°18'06"	44°35' 79°18' 10

**11. La partie II de l'annexe IV.1 du même règlement est modifiée par adjonction, après l'article 15.3, de ce qui suit :**

Column I	Column II	Column III	Column IV
Article	Nom indiqué dans le Répertoire géographique du Canada, ou description	Lieu précis	Coordonnées géographiques (Système de référence du Répertoire géographique du Canada) Vitesse-sol maximale (km/h)
15.4	La partie du ruisseau Murphy depuis son embouchure, au lac Simcoe, jusqu'au croisement du chemin Muley Point	44°34'53" 79°18'46" à 44°35'25" 70°18'06"	44°35' 79°18' 10

**12. The portion of item 199 of Part III of Schedule IV.1 to the Regulations in column I<sup>2</sup> is replaced by the following:**

Column I	
Item	Name given by the Répertoire toponymique du Québec, or description
199.	The lac Leamy navigation channel; that is, that portion of lac Leamy, the north passage linking lac Leamy to the rivière Gatineau and the part of the south passage linking lac Leamy to lac de la Carrière delineated by a line drawn from a point at coordinates 45°27'21" 75°43'11" to a point at coordinates 45°27'13" 75°43'16", thence to a point at coordinates 45°27'08" 75°43'19", thence to a point at coordinates 45°27'09" 75°43'23", thence to a point at coordinates 45°27'07" 75°43'31", thence to a point at coordinates 45°27'02" 75°43'33", thence to a point at coordinates 45°26'59" 75°43'30", thence to a point at coordinates 45°26'59" 75°43'20", thence to a point at coordinates 45°26'51" 75°43'22" and thence in a southerly direction to the concrete abutment supporting the steel arches of the bridge crossing the south passage linking lac Leamy to lac de la Carrière, on the east side of the passage, and a line drawn from a point at coordinates 45°27'21" 75°43'12" to a point at coordinates 45°27'14" 75°43'16", thence to a point at coordinates 45°27'11" 75°43'18", thence to a point at coordinates 45°27'07" 75°43'32", thence to a point at coordinates 45°27'02" 75°43'35", thence to a point at coordinates 45°26'58" 75°43'30", thence to a point at coordinates 45°26'58" 75°43'23", thence to a point at coordinates 45°26'57" 75°43'21", thence to a point at coordinates 45°26'52" 75°43'22", thence in a southerly direction to the concrete abutment supporting the steel arches of the bridge crossing the south passage linking lac Leamy to lac de la Carrière, on the west side of the passage

**12. La colonne I<sup>1</sup> de l'article 199 de la partie III de l'annexe IV.1 du même règlement est remplacée par ce qui suit :**

Column I	
Article	Nom indiqué dans le Répertoire toponymique du Québec, ou description
199.	Le chenal de navigation du lac Leamy, à savoir la partie du lac Leamy, le passage nord reliant le lac Leamy à la rivière Gatineau et la partie du passage sud reliant le lac Leamy au lac de la Carrière délimités par une ligne tracée à partir du point situé par 45°27'21" 75°43'11" jusqu'au point situé par 45°27'13" 75°43'16"; de là, jusqu'au point situé par 45°27'08" 75°43'19"; de là, jusqu'au point situé par 45°27'09" 75°43'23"; de là, jusqu'au point situé par 45°27'07" 75°43'31"; de là, jusqu'au point situé par 45°27'02" 75°43'33"; de là, jusqu'au point situé par 45°26'59" 75°43'30"; de là, jusqu'au point situé par 45°26'59" 75°43'20"; de là, jusqu'au point situé par 45°26'51" 75°43'22"; de là, vers le sud jusqu'à la culée en béton supportant les arches en acier du pont franchissant le passage sud reliant le lac Leamy au lac de la Carrière, sur le côté est du passage, et une ligne tracée à partir du point situé par 45°27'21" 75°43'12" jusqu'au point situé par 45°27'14" 75°43'16"; de là, jusqu'au point situé par 45°27'11" 75°43'18"; de là, jusqu'au point situé par 45°27'07" 75°43'32"; de là, jusqu'au point situé par 45°27'02" 75°43'35"; de là, jusqu'au point situé par 45°26'58" 75°43'30"; de là, jusqu'au point situé par 45°26'58" 75°43'23"; de là, jusqu'au point situé par 45°26'57" 75°43'21"; de là, jusqu'au point situé par 45°26'52" 75°43'22"; de là, vers le sud jusqu'à la culée de béton supportant les arches en acier du pont franchissant le passage sud reliant le lac Leamy au lac de la Carrière, sur le côté ouest du passage

**13. Part III of Schedule IV.1 to the Regulations is amended by adding the following after item 217:**

Column I	Column II	Column III	Column IV
Item	Name given by the Répertoire toponymique du Québec, or description	Local Name	Location reference (Répertoire toponymique du Québec reference system) Maximum speed in km/h over the ground
218.	Lac Waterloo	Lac Waterloo	45°20' 72°31' 10
219.	Lac Matambin	Lac Matambin	46°19'50"73°32'20" 10
	(a) within 30 m from the shore; and		10
	(b) on the remaining part of the lake		55



Item	Column I Name given by the Répertoire toponymique du Québec, or description	Column II Local Name	Column III Location reference (Répertoire toponymique du Québec reference system)	Column IV Maximum speed in km/h over the ground
	(c) the portion of the river from the Highway 40 bridge at a point at coordinates 45°41'58" 73°30'31" to the confluence of the Rivière-des-Prairies and lac des Deux Montagnes at a point at coordinates 45°28'17" 73°56'20" (see Note 2)			
	(i) within 30 m from the shore of île de Montréal, and			10
	(ii) at 30 m or more from the shore of île de Montréal, between 21:00 and 07:00;			25
	(d) within 30 m from the shore of île Bizard from a point at coordinates 45°31'14" 73°52'51" and a point at coordinates 45°28'30" 73°56'34";			10
	(e) within 30 m from the shore of the following islands:			10
	(i) the unnamed islands with their centroids at points at coordinates 45°28'13" 73°55'03"			
	45°28'02" 73°54'56"			
	45°28'42" 73°52'49"			
	45°28'31" 73°52'49"			
	45°32'17" 73°42'53"			
	45°30'24" 73°51'26"			
	45°38'17" 73°36'30"			
	45°28'06" 73°54'51"			
	(ii) île Gagné with its centroid at a point at coordinates 45°38'34" 73°36'25"			
	(iii) île Jasmin with its centroid at a point at coordinates 45°29'56" 73°51'26"			
	(iv) île Lapierre with its centroid at a point at coordinates 45°38'11" 73°36'42"			
	(v) île Mercier with its centroid at a point at coordinates 45°29'00" 73°52'35"			
	(vi) île Ménard with its centroid at a point at coordinates 45°29'26" 73°51'37"			
	(vii) île Perry with its centroid at a point at coordinates 45°32'51" 73°41'51"			
	(viii) île Rochon with its centroid at a point at coordinates 45°38'12" 73°36'54"			
	(ix) île aux Chats with its centroid at a point at coordinates 45°30'58" 73°45'13"			
	(x) île de Roxboro with its centroid at a point at coordinates 45°30'48" 73°49'11"			
	(xi) île de la Visitation with its centroid at a point at coordinates 45°34'46" 73°39'40", and			
	(xii) île du Cheval de Terre with its centroid at a point at coordinates 45°35'09" 73°39'20";			
	(f) within 50 m from the shore of the following islands (see Note 2):			10
	(i) île Bonfoin with its centroid at a point at coordinates 45°42'05" 73°29'54", and			
	(ii) île Haynes with its centroid at a point at coordinates 45°41'52" 73°30'06"; and			
	(g) outside the areas referred to in paragraphs (a) to (f), between 21:00 and 07:00			25
224.	Fleuve Saint-Laurent		49°40' 64°30'	
	(a) within 300 m from the shore between points at coordinates 45°25'47" 73°41'36" and 45°25'29" 73°39'58" (see Note 2);			10
	(b) within 50 m from the shore between points at coordinates 45°25'29" 73°39'57" at the eastern point of île de Montréal and 45°42'12" 73°28'33" at the junction of the fleuve Saint-Laurent and Rivière-des-Prairies (see Note 2);			10
	(c) within 50 m from the shores of the section of the river where the following islands are located and within 50 m from the shore of those islands (see Note 2):			10
	(i) île à Jos-Ouellet with its centroid located at a point at coordinates 45°25'15.3" 73°35'53.1",			
	(ii) île aux Chèvres with its centroid located at a point at coordinates 45°25'32.3" 73°34'46.1",			
	(iii) île aux Hérons with its centroid located at a point at coordinates 45°25'24" 73°34'45",			

Item	Column I Name given by the Répertoire toponymique du Québec, or description	Column II Local Name	Column III Location reference (Répertoire toponymique du Québec reference system)	Column IV Maximum speed in km/h over the ground
	(iv) île des Soeurs with its centroid located at a point at coordinates 45°27'31.1" 73°33'03.9", (v) île Mud Pie with its centroid located at a point at coordinates 45°26'20.0" 73°33'20.8", (vi) île Notre-Dame with its centroid located at a point at coordinates 45°29'52.2" 73°31'23.4", (vii) île Rock with its centroid located at a point at coordinates 45°25'48.6" 73°34'12.8", (viii) île Sainte-Hélène with its centroid located at a point at coordinates 45°31'06.4" 73°32'02.4", (ix) Les Sept Soeurs with their centroids at points at coordinates 45°25'22.2" 73°35'16.3", 45°25'09.8" 73°35'24.1", 45°25'13.4" 73°35'19.2", 45°25'05.5" 73°35'18.6", 45°25'06.9" 73°35'19.7", 45°25'10.5" 73°35'19.9", 45°25'14.0" 73°35'25.7", 45°25'16.2" 73°35'15.1", 45°25'15.1" 73°35'24.9", 45°25'20.1" 73°35'14.4", 45°25'16.6" 73°35'23.2", 45°25'18.5" 73°35'14.4", 45°25'08.9" 73°35'21.2", and (x) the unnamed islands with their centroids at points at coordinates 45°25'41.8" 73°35'23.3", 45°25'57.4" 73°34'56.6", 45°28'17.8" 73°31'53.2", 45°26'05.7" 73°34'50.2", 45°26'28.4" 73°33'32.8", 45°25'57.4" 73°34'59.1", 45°25'43.5" 73°35'28.8", 45°25'46.9" 73°35'21.9", 45°25'57.9" 73°34'57.7", 45°29'32.3" 73°31'47.5", 45°26'03.9" 73°34'55.7", 45°31'39.5" 73°31'55.9", 45°42'08.7" 73°28'36.4", 45°25'50.9" 73°35'20.2", 45°25'41.9" 73°35'25.2", 45°25'45.3" 73°35'28.6", 45°38'50.8" 73°29'02.9", 45°25'51.2" 73°34'24.2"; and (d) outside the areas referred to in paragraphs (a) to (c), between 21:00 and 07:00			25
225.	Lac Saint-Louis (a) within 50 m from the shore, between points at coordinates 45°24'12" 73°57'23" (Highway 20 bridge) and 45°25'55" 73°41'37"; (b) within 50 m from the shores of the following islands (see Note 2): (i) île Bushy, with its centroid at a point at coordinates 45°25'57" 73°44'03", (ii) île Dixie, with its centroid at a point at coordinates 45°25'54" 73°43'27", (iii) île Dorval, with its centroid at a point at coordinates 45°25'56" 73°44'31", (iv) the unnamed islands with their centroids at points at coordinates 45°24'10" 73°55'35", 45°25'24" 73°51'35", 45°25'30" 73°50'06", 45°25'22" 73°51'40", 45°25'55" 73°40'45",	Lac Saint-Louis	45°24' 73°48'	10 10



Colonne I	Colonne II	Colonne III	Colonne IV
Article	Nom local	Coordonnées géographiques (Système de référence du Répertoire toponymique du Québec)	Vitesse-sol maximale en km/h
<i>i)</i> dans la zone comprise entre l'entrée de Pansu à la latitude 45°55'10" et l'embouchure de la rivière Coleraine à la latitude 45°56'50";			10
<i>j)</i> à l'intérieur d'une ceinture de 100 m des quais municipaux, l'un situé au nord de la latitude 45°49'50" entre les longitudes 71°23'05" et 71°23'25", et l'autre situé à l'est de la longitude 71°20'15" entre les latitudes 45°48'15" et 45°48'30";			10
<i>k)</i> à l'intérieur d'une ceinture de 200 m de la berge, à partir des plages de sable suivantes :			10
<i>(i)</i> la plage 1, à l'est de la longitude 71°20'20" entre les latitudes 45°49'10" et 45°50'10",			
<i>(ii)</i> la plage 2, à l'est de la longitude 71°21'50" entre les latitudes 45°46'50" et 45°47'10",			
<i>(iii)</i> la plage 3, au sud de la latitude 45°46'20" entre les longitudes 71°22'25" et 71°22'50",			
<i>(iv)</i> la plage 4, adjacente au parc Bellerive, à l'ouest de la longitude 71°22'45" et au nord de la latitude 45°49'45",			
<i>(v)</i> la plage 5, adjacente au Camping Lachance, à l'est de la longitude 71°22'10" et au nord de la latitude 45°49'35"			
221. Lac Memphrémagog :	Lac Memphrémagog	45°08' 72°16'	
<i>a)</i> à l'intérieur d'une ceinture de 100 m de la berge (voir note 2);			10
<i>b)</i> la partie restante du lac			70
222. Lac Gagnon :	Lac Gagnon	46°07' 75°07'	
<i>a)</i> à l'intérieur d'une ceinture de 70 m de la berge (voir note 2);			25
<i>b)</i> la partie restante du lac			70
223. Rivière-des-Prairies :		45°33' 73°41'	
<i>a)</i> entre le point situé par 45°31'32" 73°53'45", à l'île Roussin, et le point situé par 45°41'51" 73°31'25", à l'île du Moulin (voir note 2) :			
<i>(i)</i> à l'intérieur d'une ceinture de 30 m de la berge,			10
<i>(ii)</i> à 30 m ou plus de la berge, de 21 h à 7 h;			25
<i>b)</i> la partie de la rivière entre l'extrémité est de l'île de Montréal au confluent du fleuve Saint-Laurent et de la Rivière-des-Prairies, au point situé par 45°42'12" 73°28'33", et le pont de la route 40 au point situé par 45°41'58" 73°30'31" (voir note 2) :			
<i>(i)</i> à l'intérieur d'une ceinture de 50 m de la berge de l'île de Montréal,			10
<i>(ii)</i> à 50 m ou plus de la berge, de l'île de Montréal, de 21 h à 7 h;			25
<i>c)</i> la partie de la rivière depuis le pont de la route 40 au point situé par 45°41'58" 73°30'31" jusqu'au confluent de la Rivière-des-Prairies et du lac des Deux Montagnes au point situé par 45°28'17" 73°56'20" (voir note 2) :			
<i>(i)</i> à l'intérieur d'une ceinture de 30 m de la berge de l'île de Montréal,			10
<i>(ii)</i> à 30 m ou plus de la berge, de l'île de Montréal, de 21 h à 7 h;			25
<i>d)</i> à l'intérieur d'une ceinture de 30 m de la berge de l'île Bizard entre le point situé par 45°31'14" 73°52'51" et le point situé par 45°28'30" 73°56'34";			10
<i>e)</i> à l'intérieur d'une ceinture de 30 m de la berge des îles suivantes :			10
<i>(i)</i> les îles sans nom dont le point milieu respectif est situé par :			
45°28'13" 73°55'03",			
45°28'02" 73°54'56",			
45°28'42" 73°52'49",			
45°28'31" 73°52'49",			
45°32'17" 73°42'53",			
45°30'24" 73°51'26",			
45°38'17" 73°36'30",			
45°28'06" 73°54'51",			
<i>(ii)</i> île Gagné dont le point milieu est situé par 45°38'34" 73°36'25",			
<i>(iii)</i> île Jasmin dont le point milieu est situé par 45°29'56" 73°51'26",			
<i>(iv)</i> île Lapière dont le point milieu est situé par 45°38'11" 73°36'42",			
<i>(v)</i> île Mercier dont le point milieu est situé par 45°29'00" 73°52'35",			
<i>(vi)</i> île Ménard dont le point milieu est situé par 45°29'26" 73°51'37",			
<i>(vii)</i> île Perry dont le point milieu est situé par 45°32'51" 73°41'51",			
<i>(viii)</i> île Rochon dont le point milieu est situé par 45°38'12" 73°36'54",			
<i>(ix)</i> île aux Chats dont le point milieu est situé par 45°30'58" 73°45'13",			

Colonne I	Colonne II	Colonne III	Colonne IV
Article Nom indiqué dans le Répertoire toponymique du Québec, ou description	Nom local	Coordonnées géographiques (Système de référence du Répertoire toponymique du Québec)	Vitesse-sol maximale en km/h
(x) île de Roxboro dont le point milieu est situé par 45°30'48" 73°49'11", (xi) île de la Visitation dont le point milieu est situé par 45°34'46" 73°39'40", (xii) île du Cheval de Terre dont le point milieu est situé par 45°35'09" 73°39'20";			
f) à l'intérieur d'une ceinture de 50 m des îles suivantes (voir note 2) :			10
(i) île Bonfoin dont le point milieu est situé par 45°42'05" 73°29'54", (ii) île Haynes dont le point milieu est situé par 45°41'52" 73°30'06";			
g) à l'extérieur des ceintures visées aux alinéas a) à f), de 21 h à 7 h			25
224. Fleuve Saint-Laurent :		49°40' 64°30'	
a) à l'intérieur d'une ceinture de 300 m de la berge entre le point situé par 45°25'47" 73°41'36" et le point situé par 45°25'29" 73°39'58" (voir note 2);			10
b) à l'intérieur d'une ceinture de 50 m de la berge entre le point situé par 45°25'29" 73°39'57" sur la pointe est de l'île de Montréal et le point situé par 45°42'12" 73°28'33" au confluent du fleuve Saint-Laurent et de la Rivière-des-Prairies (voir note 2);			10
c) à l'intérieur d'une ceinture de 50 m de la berge dans la partie du fleuve où sont situées les îles suivantes, et à l'intérieur d'une ceinture de 50 m de la berge de ces îles (voir note 2) :			10
(i) île à Jos-Ouellet dont le point milieu est situé par 45°25'15,3" 73°35'53,1", (ii) île aux Chèvres dont le point milieu est situé par 45°25'32,3" 73°34'46,1", (iii) île aux Hérons dont le point milieu est situé par 45°25'24" 73°34'45", (iv) île des Sœurs dont le point milieu est situé par 45°27'31,1" 73°33'03,9", (v) île Mud Pie dont le point milieu est situé par 45°26'20,0" 73°33'20,8", (vi) île Notre-Dame dont le point milieu est situé par 45°29'52,2" 73°31'23,4" (vii) île Rock dont le point milieu est situé par 45°25'48,6" 73°34'12,8", (viii) île Sainte-Hélène dont le point milieu est situé par 45°31'06,4" 73°32'02,4",			
(ix) Les Sept Sœurs dont le point milieu respectif est situé par :			
45°25'22,2" 73°35'16,3", 45°25'09,8" 73°35'24,1", 45°25'13,4" 73°35'19,2", 45°25'05,5" 73°35'18,6", 45°25'06,9" 73°35'19,7", 45°25'10,5" 73°35'19,9", 45°25'14,0" 73°35'25,7", 45°25'16,2" 73°35'15,1", 45°25'15,1" 73°35'24,9", 45°25'20,1" 73°35'14,4", 45°25'16,6" 73°35'23,2", 45°25'18,5" 73°35'14,4", 45°25'08,9" 73°35'21,2",			
(x) les îles sans nom dont le point milieu respectif est situé par :			
45°25'41,8" 73°35'23,3", 45°25'57,4" 73°34'56,6", 45°28'17,8" 73°31'53,2", 45°26'05,7" 73°34'50,2", 45°26'28,4" 73°33'32,8", 45°25'57,4" 73°34'59,1", 45°25'43,5" 73°35'28,8", 45°25'46,9" 73°35'21,9", 45°25'57,9" 73°34'57,7", 45°29'32,3" 73°31'47,5", 45°26'03,9" 73°34'55,7", 45°31'39,5" 73°31'55,9", 45°42'08,7" 73°28'36,4", 45°25'50,9" 73°35'20,2", 45°25'41,9" 73°35'25,2", 45°25'45,3" 73°35'28,6", 45°38'50,8" 73°29'02,9", 45°25'51,2" 73°34'24,2";			
d) à l'extérieur des ceintures visées aux alinéas a) à c), de 21 h à 7 h			25



Colonne I	Colonne II	Colonne III	Colonne IV
Article	Nom local	Coordonnées géographiques (Système de référence du Répertoire toponymique du Québec)	Vitesse-sol maximale en km/h
225. Lac Saint-Louis :	Lac Saint-Louis	45°24' 73°48'	
a) à l'intérieur d'une ceinture de 50 m de la berge, entre le point situé par 45°24'12" 73°57'23" (pont de la route 20) et le point situé par 45°25'55" 73°41'37";			10
b) à l'intérieur d'une ceinture de 50 m de la berge des îles suivantes (voir note 2) :			10
(i) île Bushy dont le point milieu est situé par 45°25'57" 73°44'03",			
(ii) île Dixie dont le point milieu est situé par 45°25'54" 73°43'27",			
(iii) île Dorval dont le point milieu est situé par 45°25'56" 73°44'31",			
(iv) les îles sans nom dont le point milieu respectif est situé par :			
45°24'10" 73°55'35",			
45°25'24" 73°51'35",			
45°25'30" 73°50'06",			
45°25'22" 73°51'40",			
45°25'55" 73°40'45",			
45°24'12" 73°55'44",			
45°25'32" 73°50'05",			
45°25'51" 73°40'15";			
c) à l'extérieur des ceintures visées aux alinéas a) et b), entre 21 h et 7 h			25
226. Lac des Deux Montagnes :	Lac des Deux Montagnes	45°27' 74°00'	
a) à l'intérieur d'une ceinture de 50 m de la berge des îles suivantes (voir note 2) :			10
(i) les îles sans nom dont le point milieu respectif est situé par :			
45°24'44,0" 73°57'55,1",			
45°28'13,3" 73°56'23,7",			
45°24'20,0" 73°57'29,7",			
45°24'14,6" 73°57'21,2",			
45°27'37,5" 73°56'46,3",			
45°24'50,8" 73°58'05,8",			
45°27'59,3" 73°56'36,0",			
45°27'17,7" 73°56'41,4",			
45°25'08,6" 73°58'12,7",			
45°25'09,2" 73°58'17,5",			
45°25'05,7" 73°58'10,8",			
45°25'26,4" 73°58'32,2",			
(ii) île Girwood dont le point milieu est situé par 45°25'17,1" 73°58'25,7";			
b) à l'extérieur des ceintures visées à l'alinéa a), de 21 h à 7 h			25

**14. Paragraph 63(a)<sup>2</sup> of Part V of the English version of Schedule V to the Regulations is replaced by the following:**

Column I	Column II
Item	Name given by the Répertoire toponymique du Québec, or description
63.	(a) in the beach and swimming areas delineated by a line running perpendicular to the shore to a point at coordinates 45°47'45" 71°53'25", thence to a point at coordinates 45°47'35" 71°53'30", and thence returning perpendicularly to the shore; and

**15. Part III of Schedule VI to the Regulations is amended by adding the following after item 80:**

Column I	Column II	Column III
Item	Name given by the Répertoire toponymique du Québec, or description	Local name
81.	Lac Gilman	Lac Gilman

**14. L'alinéa 63a)<sup>1</sup> de la partie V de l'annexe V de la version anglaise du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

Column I	Column II
Item	Name given by the Répertoire toponymique du Québec, or description
63.	(a) in the beach and swimming areas delineated by a line running perpendicular to the shore to a point at coordinates 45°47'45" 71°53'25", thence to a point at coordinates 45°47'35" 71°53'30", and thence returning perpendicularly to the shore; and

**15. La partie III de l'annexe VI du même règlement est modifiée par adjonction, après l'article 80, de ce qui suit :**

Colonne I	Colonne II	Colonne III
Article	Nom indiqué dans le Répertoire toponymique du Québec, ou description	Nom local
81.	Lac Gilman	Lac Gilman

## COMING INTO FORCE

**16. These Regulations come into force on the day on which they are registered.**

**REGULATORY IMPACT  
ANALYSIS STATEMENT**

*(This statement is not part of the Regulations.)*

**Description**

This initiative will amend the *Boating Restriction Regulations* which are made under Part IX of the *Canada Shipping Act*. Some or all of the participating provinces, namely British Columbia, Alberta, Saskatchewan, Manitoba, Ontario and Quebec, annually request amendments to the Regulations for the purpose of improving the safety of navigation and boating activities on specified bodies of water. The restrictions under these Regulations relate to boats, modes of propulsion, engine power limits, speed limits and restrictions on the location and time of water-skiing activities and regattas. Provinces periodically request new restrictions to address evolving safety concerns on their waterways caused by increased water activities related to population growth or by new activities such as the appearance of new types of watercraft.

**Alternatives**

Matters of navigation and shipping are within federal jurisdiction and this is the only mechanism that exists to control boating activities in Canadian waters.

**Benefits and Costs**

These restriction measures will enhance boating safety on specified bodies of water. The only cost to the federal government is in processing the amendments. There are minor costs to the provinces or municipalities which requested the restrictions (costs of erecting signs, police enforcement, etc.).

**Consultation**

Full consultation with local stakeholders has taken place for each proposed restriction through a local public consultation process administered by the designated provincial authorities which have responsibility for overseeing and ensuring regulatory compliance.

The proposed regulations were republished on June 26, 1999, and one comment was received. Both the Quebec Marine Trades Association and the Canadian Marine Manufacturers Association have suggested that the night speed limit in the Montreal Island area be raised to 40 km/h from the proposed 25 km/h to take into account the displacement and planing mode of certain high performance vessels. At transition speeds near 25 km/h such vessels have a pronounced trim, causing reduced visibility forward and a high wake, which can contribute to erosion when it reaches the shore.

After discussions with local police forces and the Quebec government, which consulted the municipalities concerned, the Department of Fisheries and Oceans has decided not to change the proposed 25 km/h speed limit at this time. Vessels that cannot

## ENTRÉE EN VIGUEUR

**16. Le présent règlement entre en vigueur à la date de son enregistrement.**

**RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT  
DE LA RÉGLEMENTATION**

*(Ce résumé ne fait pas partie du règlement.)*

**Description**

Il s'agit de modifications courantes apportées au *Règlement sur les restrictions à la conduite des bateaux* en vertu de la partie IX de la *Loi sur la marine marchande du Canada* visant à garantir la sécurité de la navigation et des activités de plaisance sur des cours d'eau précisés, comme demandé annuellement par certaines ou par toutes les provinces participantes, à savoir, la Colombie-Britannique, l'Alberta, la Saskatchewan, le Manitoba, l'Ontario et le Québec. Les restrictions prévues dans ce règlement concernent les bateaux, les modes de propulsion, la force maximale des moteurs, les limites de vitesse ainsi que les endroits et moments où pratiquer le ski nautique et tenir des régates. De temps à autre, les provinces demandent de nouvelles restrictions afin de mieux cerner l'évolution des dangers sur leurs cours d'eau causée par les activités nautiques accrues qui sont reliées à la croissance de la population, à de nouvelles activités et à l'arrivée de nouveautés dans le domaine des embarcations.

**Solutions envisagées**

Les questions de navigation et de transport sont de compétence fédérale et il s'agit là du seul moyen pour en contrôler les activités dans les eaux du Canada.

**Avantages et coûts**

Les restrictions rendront la navigation plus sécuritaire sur les cours d'eau précisés. Les seuls coûts pour le gouvernement fédéral, se limitent à ceux reliés à l'adoption des modifications. Les provinces et les municipalités qui demandent les restrictions devront assumer des frais mineurs reliés à l'affichage et au respect de la loi.

**Consultations**

Des consultations ont été tenues avec les intervenants locaux pour chacune des restrictions proposées par le biais d'un processus de consultation public administré par les autorités provinciales ayant la responsabilité de surveiller et d'assurer la conformité.

Un seul commentaire a été reçu suivant la publication préalable du projet de règlement le 26 juin 1999. L'Association québécoise de l'industrie du nautisme et l'Association canadienne des manufacturiers de produits nautiques ont, toutes deux, suggéré que, le soir, dans le secteur de l'île de Montréal, la limite de vitesse soit augmentée à 40 km/h plutôt que 25 km/h afin de tenir compte des modes de déplacement et de déjaugeage de certains navires de haute performance. À la vitesse de transition d'environ 25 km/h, pareilles embarcations accusent une assiette positive prononcée d'où s'ensuivent une visibilité moindre vers l'avant et un sillage élevé pouvant contribuer à l'érosion une fois le littoral atteint.

Après avoir abordé cette question avec la police municipale et le gouvernement du Québec qui a consulté les municipalités visées, le ministère des Pêches et des Océans a décidé de ne pas modifier, pour l'instant, la limite de vitesse de 25 km/h proposée. Les

operate safely at that speed can reduce speed to improve trim and forward visibility and reduce the height of their wake; general public safety could be compromised if the maximum speed limit were raised for all vessels. The enforcement community will be monitoring the situation in the 1999 boating season and will be making recommendations on the need for future adjustments to speed limits for safety reasons.

#### ***Compliance and Enforcement***

Enforcement is by way of summary conviction and ticketing by peace officers as defined in the *Boating Restriction Regulations*.

#### ***Contact***

Jean Pontbriand  
AWEB  
Office of Boating Safety  
Canadian Coast Guard  
Department of Fisheries and Oceans  
5th Floor, 200 Kent Street  
Ottawa, Ontario  
K1A 0E6  
Telephone: (613) 998-1433  
FAX: (613) 996-8902

navires qui ne peuvent être exploités en toute sécurité à cette vitesse pourront réduire les gaz en vue d'améliorer l'assiette et la visibilité et diminuer le sillage par la même occasion. La sécurité du public pourrait être compromise si la limite de vitesse maximale était augmentée pour tous les navires. Les organismes d'exécution surveilleront la situation au cours de la saison de navigation de 1999 pour ensuite faire, s'il y a lieu, des recommandations d'adaptation de limite de vitesse.

#### ***Respect et exécution***

L'exécution se traduit par des infractions punissables par déclaration sommaire de culpabilité et par des amendes imposées par des agents de la paix, tel qu'il est défini dans le *Règlement sur les restrictions à la conduite des bateaux*.

#### ***Personne-ressource***

Jean Pontbriand  
AWEB  
Bureau de la sécurité nautique  
Garde côtière canadienne  
Ministère des Pêches et des Océans  
5<sup>e</sup> étage, 200, rue Kent  
Ottawa (Ontario)  
K1A 0E6  
Téléphone : (613) 998-1433  
TÉLÉCOPIEUR : (613) 996-8902

Registration  
SOR/99-328 28 July, 1999

CANADA TRANSPORTATION ACT

### Regulations Amending the Carriers and Transportation Undertakings Information Regulations

P.C. 1999-1357 28 July, 1999

His Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of Transport, pursuant to subsection 50(1) of the *Canada Transportation Act*<sup>a</sup>, hereby approves the annexed *Regulations Amending the Carriers and Transportation Undertakings Information Regulations*, made on July 19, 1999, by the Minister of Transport.

#### REGULATIONS AMENDING THE CARRIERS AND TRANSPORTATION UNDERTAKINGS INFORMATION REGULATIONS

##### AMENDMENTS

**1. The title<sup>1</sup> of the *Carriers and Transportation Undertakings Information Regulations*<sup>2</sup> is replaced by the following:**

CARRIERS AND TRANSPORTATION AND GRAIN HANDLING UNDERTAKINGS INFORMATION REGULATIONS

**2. (1) Subsection 1(1) of the Regulations is amended by adding the following in alphabetical order:**

“crop year” has the meaning assigned to it in section 2 of the *Canada Grain Act*. (*campagne agricole*)

“grain” has the meaning assigned to it in section 147 of the Act. (*grain*)

**(2) Subsection 1(2) of the Regulations is replaced by the following:**

(2) A reference to a form or publication mentioned in these Regulations is a reference to the form or publication as amended from time to time.

**3. Section 8 of the Regulations is amended by adding the following in alphabetical order:**

“movement event”, in respect of the transportation of grain, means

- (a) the placement of a railway car at a location by a class I rail carrier for the loading or unloading of grain;
- (b) the release of a railway car by a grain handling undertaking for transportation; or
- (c) the transportation of a railway car by a class I rail carrier. (*événement de mouvement*)

Enregistrement  
DORS/99-328 28 juillet 1999

LOI SUR LES TRANSPORTS AU CANADA

### Règlement modifiant le Règlement sur les renseignements des transporteurs et des exploitants d'entreprises de transport

C.P. 1999-1357 28 juillet 1999

Sur recommandation du ministre des Transports et en vertu du paragraphe 50(1) de la *Loi sur les transports au Canada*<sup>a</sup>, Son Excellence le Gouverneur général en conseil approuve le *Règlement modifiant le Règlement sur les renseignements des transporteurs et des exploitants d'entreprises de transport*, ci-après, pris le 19 juillet 1999 par le ministre des Transports.

#### RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT SUR LES RENSEIGNEMENTS DES TRANSPORTEURS ET DES EXPLOITANTS D'ENTREPRISES DE TRANSPORT

##### MODIFICATIONS

**1. Le titre<sup>1</sup> du Règlement sur les renseignements des transporteurs et des exploitants d'entreprises de transport<sup>2</sup> est remplacé par ce qui suit :**

RÈGLEMENT SUR LES RENSEIGNEMENTS DES TRANSPORTEURS ET DES EXPLOITANTS D'ENTREPRISES DE TRANSPORT ET DE MANUTENTION DE GRAIN

**2. (1) Le paragraphe 1(1) du même règlement est modifié par adjonction, selon l'ordre alphabétique, de ce qui suit :**

« campagne agricole » S'entend au sens de l'article 2 de la *Loi sur les grains du Canada*. (*crop year*)

« grain » S'entend au sens de l'article 147 de la Loi. (*grain*)

**(2) Le paragraphe 1(2) du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

(2) Toute mention d'un formulaire de renseignements ou d'une publication visés par le présent règlement vaut mention de ce formulaire ou de cette publication avec ses modifications successives.

**3. L'article 8 du même règlement est modifié par adjonction, selon l'ordre alphabétique, de ce qui suit :**

« événement de mouvement » S'entend, à l'égard du transport du grain :

- a) du placement d'un wagon par un transporteur ferroviaire de catégorie I à un emplacement aux fins de chargement ou de déchargement du grain;
- b) de la remise en service d'un wagon par une entreprise de manutention de grain aux fins de transport;
- c) du transport d'un wagon par un transporteur ferroviaire de catégorie I. (*movement event*)

<sup>a</sup> S.C. 1996, c. 10

<sup>1</sup> SOR/97-92

<sup>2</sup> SOR/96-334; SOR/97-92

<sup>a</sup> L.C. 1996, ch. 10

<sup>1</sup> DORS/97-92

<sup>2</sup> DORS/96-334; SORS/97-92

**4. Subsection 10(2) of the Regulations is amended by striking out the word “and” at the end of paragraph (d) and by replacing paragraph (e) with the following:**

- (e) the gross waybill revenue, the portion of the waybill revenue received by the rail carrier that provides the information, the miles in respect of which the gross waybill revenue was derived, the two-digit commodity code and, if applicable, the code that identifies dangerous goods, the gross tonnage of any grain that is transported and an intermodal traffic indicator; and
- (f) in the case of the movement of grain, the gross tonnage of the grain transported each month.

**5. The Regulations are amended by adding the following after section 10:**

**10.1** (1) A class I rail carrier that transports grain must provide to the Minister, in respect of each crop year, information in respect of the transportation of grain that includes, for each movement event,

- (a) the letters that identify the railway car;
- (b) the number that identifies the railway car;
- (c) an indication as to whether the railway car is loaded or empty;
- (d) an indication as to whether the railway car is being
- (i) placed at a location for loading,
  - (ii) placed at a location for unloading,
  - (iii) released for transportation, or
  - (iv) transported;
- (e) the date and time that the movement event began;
- (f) the geographic location code that identifies the location where the movement event began;
- (g) the date and time that the movement event ended;
- (h) the geographic location code that identifies the location where the movement event ended; and
- (i) the standard transportation commodity code in respect of the grain.

(2) A class I rail carrier that transports grain must provide to the Minister, in respect of each crop year, a statement of the benefits, including the monetary benefits, given to grain handling undertakings as a means of sharing present or anticipated gains in the efficiency of the grain handling and transportation system.

(3) The value of the monetary benefits paid or credited to grain handling undertakings shall be expressed, if reasonably quantifiable, in dollars.

**10.2** (1) A class I rail carrier that transports grain must provide to the Minister, on request, within 120 days after the date of the request by the Minister, information that sets out separately the specific costs for the movement of grain, in respect of each calendar year, including the costs referred to paragraphs (2)(a) to (g).

- (2) The specific costs for the movement of grain must include
- (a) the cost of train and engine crews;
  - (b) the cost of terminals, stations and buildings;
  - (c) the cost of contract services for marketing and sales;
  - (d) the cost of joint facilities;
  - (e) the cost of equipment rentals;
  - (f) the cost of any loss or damage; and

**4. L’alinéa 10(2)e) du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

- e) les recettes brutes des feuilles de route et la part de ces recettes qu’a reçue le transporteur ferroviaire qui fournit les renseignements, le nombre de milles en fonction desquels ces recettes sont réalisées, le code de marchandises à deux chiffres et, s’il y a lieu, le code d’identification des marchandises dangereuses, le nombre de tonnes brutes de grain qui sont transportées et l’indicateur de trafic intermodal;
- f) dans le cas du mouvement du grain, le nombre de tonnes brutes de grain transportées par mois.

**5. Le même règlement est modifié par adjonction, après l’article 10, de ce qui suit :**

**10.1** (1) Le transporteur ferroviaire de catégorie I qui transporte du grain doit fournir au ministre, pour chaque campagne agricole, des renseignements sur le transport du grain qui comprennent, pour chaque événement de mouvement :

- a) les lettres qui identifient le wagon;
- b) le numéro qui identifie le wagon;
- c) une indication portant que le wagon est chargé ou vide;
- d) une indication portant que l’événement de mouvement, selon le cas :
- (i) place le wagon à un emplacement pour le chargement,
  - (ii) place le wagon à un emplacement pour le déchargement,
  - (iii) remet en service le wagon aux fins de transport,
  - (iv) libère le wagon pour son transport;
- e) la date et l’heure où commence l’événement de mouvement;
- f) le code d’emplacement géographique qui identifie l’emplacement où commence l’événement de mouvement;
- g) la date et l’heure où se termine l’événement de mouvement;
- h) le code d’emplacement géographique qui identifie l’emplacement où se termine l’événement de mouvement;
- i) le code unifié des marchandises à l’égard du grain.

(2) Le transporteur ferroviaire de catégorie I qui transporte du grain doit fournir au ministre, pour chaque campagne agricole, un relevé indiquant les avantages, y compris les avantages financiers, accordés aux exploitants d’entreprises de manutention de grain au titre du partage des gains en efficacité actuels ou anticipés relatifs au système de transport et de manutention du grain.

(3) Lorsqu’elle est raisonnablement quantifiable, la valeur des avantages financiers payés ou portés au crédit des exploitants d’entreprises de manutention de grain doit être indiquée en dollars.

**10.2** (1) Le transporteur ferroviaire de catégorie I qui transporte du grain doit fournir au ministre, sur demande, dans les 120 jours suivant la date de la demande du ministre, des renseignements qui indiquent de façon distincte les coûts particuliers au mouvement du grain, pour chaque année civile, y compris ceux visés aux alinéas (2)a) à g).

- (2) Les coûts particuliers au mouvement du grain doivent inclure :
- a) le coût des équipes de trains et de locomotives;
  - b) le coût des terminaux, des gares et des bâtiments;
  - c) le coût des marchés de services pour le marketing et les ventes;
  - d) le coût des installations conjointes;

(g) other costs determined by the Minister to be direct costs related to the movement of grain.

(3) If the specific costs for the movement of grain referred to in subsection (2) are not available, the information must set out separately the following:

- (a) the gross ton miles;
- (b) the diesel unit miles, according to the locomotive categories set out in the *Uniform Classification of Accounts*, published by the Agency in January 1989;
- (c) the freight car miles, according to the freight car categories set out in the *Uniform Classification of Accounts*, published by the Agency in January 1989;
- (d) the freight car days, according to the freight car categories set out in the *Uniform Classification of Accounts*, published by the Agency in January 1989;
- (e) the yard switching miles or minutes;
- (f) the yard diesel unit minutes;
- (g) the train switching miles or minutes;
- (h) the train miles;
- (i) the gallons of fuel;
- (j) the freight carloads by car type, according to the freight car categories set out in the *Uniform Classification of Accounts*, published by the Agency in January 1989;
- (k) the net ton miles;
- (l) the equated road miles;
- (m) the tons of revenue traffic; and
- (n) the train hours, if the rail carrier uses train hours in the analysis of its train control costs.

**6. Section 12 of the Regulations is replaced by the following:**

**12.** A class I rail carrier must provide the information referred to in

- (a) subsections 10(1), (3) and (4) and section 11,
  - (i) when that information is to be provided in respect of a quarterly reporting period, by no later than 60 days after the last day of that period, and
  - (ii) when that information is to be provided in respect of an annual reporting period, by no later than 90 days after the last day of that period; and
- (b) subsection 10(2),
  - (i) when that information is to be provided in respect of a quarterly reporting period, by no later than 60 days after the last day of the third quarterly reporting period in the same year, and
  - (ii) when that information is to be provided in respect of an annual reporting period, by no later than 90 days after the last day of that period.

**12.1** A class I rail carrier must provide the information referred to in section 10.1 by no later than October 15 following the end of the crop year.

e) le coût de la location d'équipement;

f) le coût des dommages et pertes, le cas échéant;

g) d'autres coûts déterminés par le ministre comme étant des coûts directs liés au mouvement du grain.

(3) Dans le cas où les coûts particuliers au mouvement du grain visés au paragraphe (2) ne sont pas disponibles, les renseignements doivent indiquer de façon distincte :

- a) les tonnes-milles brutes;
- b) les locomotives diesel-milles, selon les catégories de locomotives indiquées dans la publication intitulée *Classification uniforme des comptes*, et publiée par l'Office en janvier 1989;
- c) les wagons-milles, selon les catégories de wagons de marchandises indiquées dans la publication intitulée *Classification uniforme des comptes*, et publiée par l'Office en janvier 1989;
- d) les wagons-jours, selon les catégories de wagons de marchandises indiquées dans la publication intitulée *Classification uniforme des comptes*, et publiée par l'Office en janvier 1989;
- e) les milles ou les minutes en manœuvre de triage;
- f) les locomotives diesel de manœuvre-minutes;
- g) les milles ou les minutes en manœuvre en ligne;
- h) les trains-milles;
- i) les gallons de carburant;
- j) les wagonnées de marchandises par type de wagon, selon les catégories de wagons de marchandises indiquées dans la publication intitulée *Classification uniforme des comptes*, et publiée par l'Office en janvier 1989;
- k) les tonnes-milles nettes;
- l) les milles-voie pondérés;
- m) les tonnes de trafic payant;
- n) les trains-heures, lorsque le transporteur ferroviaire utilise les trains-heures dans l'analyse des coûts de contrôle des trains.

**6. L'article 12 du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

**12.** Le transporteur ferroviaire de catégorie I doit fournir les renseignements visés :

- a) aux paragraphes 10(1), (3) et (4), et à l'article 11 :
  - (i) dans le cas de ceux qui sont exigés pour la période de référence trimestrielle, dans les 60 jours qui suivent le dernier jour de la période de référence,
  - (ii) dans le cas de ceux qui sont exigés pour la période de référence annuelle, dans les 90 jours qui suivent le dernier jour de la période de référence;
- b) au paragraphe 10(2) :
  - (i) dans le cas de ceux qui sont exigés pour la période de référence trimestrielle, dans les 60 jours qui suivent le dernier jour de la troisième période de référence trimestrielle de la même année,
  - (ii) dans le cas de ceux qui sont exigés pour la période de référence annuelle, dans les 90 jours qui suivent le dernier jour de la période de référence.

**12.1** Le transporteur ferroviaire de catégorie I doit fournir les renseignements visés à l'article 10.1 au plus tard le 15 octobre suivant la fin de la campagne agricole.

*Review*

**12.2** (1) The Minister must, at least once every four years after the day on which sections 10.1 and 10.2 come into force, appoint one or more persons to carry out a comprehensive review of the operation of those sections.

(2) The review must be carried out in consultation with the class I rail carriers and any other persons whom the Minister considers appropriate to assist in developing the national transportation policy.

**7. The Regulations are amended by adding the following after section 24:**

## PART VIII [RESERVED]

[25 and 26 reserved]

## PART IX

## GRAIN HANDLING UNDERTAKINGS

*Interpretation*

**27.** In this Part, “licensee”, “primary elevator”, “process elevator” and “terminal elevator” have the meanings assigned to them in section 2 of the *Canada Grain Act*.

*Application*

**28.** This Part applies to a licensee who operates the following elevators at which grain is handled:

- (a) one or more primary elevators in the Western Division, if the total amount of grain handled at those primary elevators in a crop year is 100,000 tonnes or more;
- (b) a terminal elevator; or
- (c) a process elevator.

*Information Provided by a Licensee*

## Financial Information

**29.** A licensee who operates a primary elevator in the Western Division, or a terminal elevator, must provide to the Minister the operating expenses in relation to its grain handling activities for the elevator or the aggregate of elevators, in respect of each fiscal year of the licensee.

**30.** (1) A licensee who operates a primary elevator in the Western Division, or a terminal elevator, must provide to the Minister, in relation to capital assets used for grain handling, in respect of each fiscal year of the licensee, information regarding the following categories of capital assets:

- (a) buildings;
- (b) land;
- (c) machinery and equipment;
- (d) vehicles;
- (e) railway sidings; and
- (f) any other category of capital assets related to the handling of the grain.

(2) The information to be provided for each category must include

- (a) historical costs;
- (b) accumulated depreciation;

*Examen*

**12.2** (1) Le ministre doit, au moins tous les quatre ans suivant la date d'entrée en vigueur des articles 10.1 et 10.2, nommer une ou plusieurs personnes chargées de procéder à un examen complet de l'application de ces articles.

(2) L'examen doit être effectué en consultation avec les transporteurs ferroviaires de catégorie I et toute autre personne que le ministre estime indiquée pour aider à l'élaboration de la politique nationale des transports.

**7. Le même règlement est modifié par adjonction, après l'article 24, de ce qui suit :**

## PARTIE VIII [RÉSERVÉE]

[25 et 26 réservés]

## PARTIE IX

## EXPLOITANTS D'ENTREPRISES DE MANUTENTION DE GRAIN

*Interprétation*

**27.** Dans la présente partie, « silo primaire », « silo terminal », « silo de transformation » et « titulaire de licence » s'entendent au sens de l'article 2 de la *Loi sur les grains du Canada*.

*Application*

**28.** La présente partie s'applique au titulaire de licence qui exploite les silos suivants où est manutentionné du grain :

- a) soit un ou plusieurs silos primaires dans la région de l'Ouest, si la quantité totale de grain manutentionné à ces silos, par campagne agricole, est de 100 000 tonnes ou plus;
- b) soit un silo terminal;
- c) soit un silo de transformation.

*Renseignements fournis par le titulaire de licence*

## Renseignements financiers

**29.** Le titulaire de licence qui exploite un silo primaire dans la région de l'Ouest ou un silo terminal doit fournir au ministre, pour chacun de ses exercices, en ce qui concerne le silo ou l'ensemble des silos, des renseignements sur ses frais d'exploitation provenant de la manutention du grain.

**30.** (1) Le titulaire de licence qui exploite un silo primaire dans la région de l'Ouest ou un silo terminal doit fournir au ministre, pour chacun de ses exercices, en ce qui concerne les actifs immobilisés servant à la manutention du grain, des renseignements sur les catégories d'actifs suivantes :

- a) les immeubles;
- b) les terrains;
- c) la machinerie et l'équipement;
- d) les véhicules;
- e) les voies d'évitement;
- f) toute autre catégorie d'actifs immobilisés ayant trait à la manutention du grain.

(2) Les renseignements fournis pour chaque catégorie d'actifs doit comprendre les éléments suivants :

- a) les coûts historiques;
- b) l'amortissement cumulé;

- (c) net book value at the beginning of the fiscal year;
- (d) additions;
- (e) disposals;
- (f) depreciation; and
- (g) net book value at the end of the fiscal year.

**31.** (1) A licensee who operates a primary elevator in the Western Division, or a terminal elevator, must provide to the Minister, in relation to its grain handling activities in each fiscal year of the licensee, a statement of

- (a) its net revenue for the handling of grain that the Canadian Wheat Board has authority to market and its net revenue for the handling of all other grains; and
- (b) the benefits, including the monetary benefits, that are associated with those net revenues and given to producers as a means of sharing present or anticipated gains in the efficiency of the grain handling and transportation system.

(2) The value of the monetary benefits paid or credited to producers shall be expressed, if reasonably quantifiable, in dollars.

**32.** A licensee who operates a primary elevator in the Western Division, or a terminal elevator, must provide to the Minister, in relation to its grain handling activities in each fiscal year of the licensee, a statement of marine demurrage charges paid in respect of grain that the Canadian Wheat Board does not have authority to market.

**33.** A licensee who operates a primary elevator in the Western Division, or a terminal elevator, must provide the financial information referred to in sections 29 to 32 by no later than 120 days after the end of the fiscal year of the licensee.

**34.** If the financial information provided by a licensee under any of sections 29 to 32 includes estimates, allocations or apportionments, the licensee shall provide a description of the basis for them.

**35.** Financial information provided in respect of a licensee under this Part shall be

- (a) based on the licensee's accounting records; and
- (b) if applicable, prepared in accordance with generally accepted accounting principles.

#### Operational Information

**36.** (1) A licensee who operates a primary elevator in the Western Division must provide to the Minister the information that is required by the form set out in column I of each item of Part I of Schedule IX in respect of the reporting period set out in column II of the item by no later than the day set out in column III of that item.

(2) A licensee who operates a process elevator must provide to the Minister the information that is required by the form set out in column I of the item of Part II of Schedule IX in respect of the reporting period set out in column II of the item by no later than the day set out in column III of that item.

(3) When a licensee provides the information referred to in subsection (1) or (2) to the Canadian Grain Commission under section 26 or 27 of the *Canada Grain Regulations* and the licensee authorizes the Commission to transmit that information to the Minister, the information is considered to have been provided to the Minister.

- c) la valeur comptable nette au début de l'exercice;
- d) les acquisitions;
- e) les aliénations;
- f) l'amortissement;
- g) la valeur comptable nette à la fin de l'exercice.

**31.** (1) Le titulaire de licence qui exploite un silo primaire dans la région de l'Ouest ou un silo terminal doit fournir au ministre, en ce qui concerne ses activités de manutention du grain au cours de chacun de ses exercices :

- a) un relevé de ses recettes nettes provenant de la manutention de grain que la Commission canadienne du blé est habilitée à commercialiser ainsi que ses recettes nettes provenant de la manutention de tous les autres grains;
- b) un relevé des avantages, y compris les avantages financiers, liés à ces recettes nettes et accordés aux producteurs au titre du partage des gains en efficacité actuels ou anticipés relatifs au système de transport et de manutention du grain.

(2) Lorsqu'elle est raisonnablement quantifiable, la valeur des avantages financiers payés ou portés au crédit des producteurs doit être indiquée en dollars.

**32.** Le titulaire de licence qui exploite un silo primaire dans la région de l'Ouest ou un silo terminal doit fournir au ministre, en ce qui concerne ses activités de manutention du grain au cours de chacun de ses exercices, un relevé des frais de surestaries payés à l'égard du grain que la Commission canadienne du blé n'est pas habilitée à commercialiser.

**33.** Le titulaire de licence qui exploite un silo primaire dans la région de l'Ouest ou un silo terminal doit fournir au ministre les renseignements financiers exigés par les articles 29 à 32 au plus tard 120 jours suivant la fin de son exercice.

**34.** Lorsque les renseignements financiers fournis par le titulaire de licence en vertu des articles 29 à 32 comprennent le budget des dépenses, la ventilation ou la répartition, ce dernier doit fournir une description du fondement de ceux-ci.

**35.** Les renseignements financiers qui sont fournis à l'égard du titulaire de licence en vertu de la présente partie doivent :

- a) être fondés sur ses registres comptables;
- b) s'il y a lieu, être établis conformément aux règles comptables généralement admises.

#### Renseignements sur l'exploitation

**36.** (1) Le titulaire de licence qui exploite un silo primaire dans la région de l'Ouest doit fournir au ministre les renseignements demandés dans les formulaires mentionnés à la colonne I de la partie I de l'annexe IX, pour une période de référence indiquée à la colonne II, dans le délai prévu à la colonne III.

(2) Le titulaire de licence qui exploite un silo de transformation doit fournir au ministre les renseignements demandés dans le formulaire mentionné à la colonne I de la partie II de l'annexe IX, pour la période de référence indiquée à la colonne II, dans le délai prévu à la colonne III.

(3) Dans le cas où le titulaire de licence fournit les renseignements visés aux paragraphes (1) ou (2) à la Commission canadienne du grain en application des articles 26 ou 27 du *Règlement sur les grains du Canada* et qu'il autorise cette dernière à transmettre ces renseignements au ministre, ces renseignements sont considérés comme ayant été fournis au ministre.



(4) A licensee who operates one or more terminal elevators must provide to the Minister, in relation to its grain handling activities in each crop year, the operating statistics of each terminal elevator.

**37.** A licensee who operates one or more primary elevators in the Western Division must provide to the Minister, in relation to each of its elevators at which 25 or more cars can be accommodated on the siding for the elevator, for each crop year, the following information:

- (a) the number of cars that can be accommodated on the siding for the elevator;
- (b) the number of times 25 or more cars were loaded and shipped together in a block, during the crop year; and
- (c) the proportion of traffic during the crop year that moved from the elevator in blocks.

#### *Review*

**38.** (1) The Minister must, at least once every four years after the date on which this Part comes into force, appoint one or more persons to carry out a comprehensive review of the operation of this Part.

(2) The review must be carried out in consultation with licensees to whom this Part applies and any other persons whom the Minister considers appropriate to assist in developing the national transportation policy.

**8. The portion of items 1 to 8 of Schedule VII to the Regulations in column III<sup>1</sup> is replaced by the following:**

Column III	
Item	Day
1.	45 days after the last day of the reporting period
2.	May 31 in the year following the last day of the reporting period
3.	45 days after the last day of the reporting period
4.	May 31 in the year following the last day of the reporting period
5. (a)	45 days after the last day of the reporting period
(b)	May 31 in the year following the last day of the reporting period
6.	45 days after the last day of the reporting period
7.	May 31 in the year following the last day of the reporting period
8.	May 31 in the year following the last day of the reporting period

**9. The Regulations are amended by adding the following after Schedule VII:**

#### SCHEDULE VIII [RESERVED]

#### SCHEDULE IX (Subsections 36(1) and (2))

#### PART I

	Column I	Column II	Column III
Item	Form	Reporting Period	Day
1.	<i>Weekly Report of Grains at Primary Elevators</i> , Form 4, AGR 3426, published by the Canadian Grain Commission in March 1992	Weekly	7 days after the last day of the reporting period

(4) Le titulaire de licence qui exploite un ou plusieurs silos terminaux doit fournir au ministre, en ce qui concerne ses activités de manutention de grain au cours de chaque campagne agricole, les statistiques d'exploitation pour chaque silo terminal.

**37.** Le titulaire qui exploite un ou plusieurs silos primaires dans la région de l'Ouest doit fournir au ministre, pour chaque campagne agricole, les renseignements suivants ayant trait à chacun de ses silos dont les voies de garage peuvent recevoir 25 wagons ou plus :

- a) le nombre de wagons que peut recevoir la voie de garage du silo;
- b) le nombre de fois que 25 wagons ou plus ont été chargés et envoyés en bloc;
- c) le pourcentage du trafic ferroviaire que représentent les envois en bloc.

#### *Examen*

**38.** (1) Le ministre doit, au moins tous les quatre ans suivant la date d'entrée en vigueur de la présente partie, nommer une ou plusieurs personnes chargées de procéder à un examen complet de l'application de la présente partie.

(2) L'examen doit être effectué en consultation avec les titulaires de licence visés par la présente partie et toute autre personne que le ministre estime indiquée pour aider à l'élaboration de la politique nationale des transports.

**8. La colonne III<sup>1</sup> des articles 1 à 8 de l'annexe VII du même règlement est remplacée par ce qui suit :**

Colonne III	
Article	Délai
1.	45 jours après le dernier jour de la période de référence
2.	le 31 mai de l'année qui suit le dernier jour de la période de référence
3.	45 jours après le dernier jour de la période de référence
4.	le 31 mai de l'année qui suit le dernier jour de la période de référence
5. a)	45 jours après le dernier jour de la période de référence
b)	le 31 mai de l'année qui suit le dernier jour de la période de référence
6.	45 jours après le dernier jour de la période de référence
7.	le 31 mai de l'année qui suit le dernier jour de la période de référence
8.	le 31 mai de l'année qui suit le dernier jour de la période de référence

**9. Le même règlement est modifié par adjonction, après l'annexe VII, de ce qui suit :**

#### ANNEXE VIII [RÉSERVÉE]

#### ANNEXE IX (paragraphes 36(1) et (2))

#### PARTIE I

	Colonne I	Colonne II	Colonne III
Article	Formulaire de renseignements	Période de référence	Délai
1.	<i>Rapport hebdomadaire sur les grains aux installations primaires</i> , Formule 4, AGR 3426, publiée par la Commission canadienne du grain en mars 1992	Hebdomadaire	7 jours après le dernier jour de la période de référence

SCHEDULE IX—*Continued*PART I—*Continued*

Item	Column I Form	Column II Reporting Period	Column III Day
2.	<i>Weekly Report of Non-Board Feed Grains at Primary Elevators</i> , Form 5, AGR 3423, published by the Canadian Grain Commission in March 1992	Weekly	7 days after the last day of the reporting period
3.	<i>Primary Elevator Licensee's Annual Report</i> , Form 6, AGR 1789, published by the Canadian Grain Commission in March 1992	Annually for crop year	October 15 following the last day of the reporting period
4.	<i>Primary Elevator Annual Report on Non-Board Feed Grains — Net Handlings (Tonnes)</i> , Form 7, AGR 1784, published by the Canadian Grain Commission in March 1992	Annually for crop year	October 15 following the last day of the reporting period

## PART II

Item	Column I Form	Column II Reporting Period	Column III Day
1.	<i>Weekly Report of Grains at Process Elevators</i> , Form 3, AGR 3424, published by the Canadian Grain Commission in August 1994	Weekly	7 days after the last day of the reporting period

## COMING INTO FORCE

**10. These Regulations come into force on the day on which they are registered.**

**REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT**

*(This statement is not part of the Regulations.)*

**Description**

The grain handling and transportation system has been undergoing substantial changes for several years now. The *Budget Implementation Act, 1995* eliminated subsidized rates for transporting grain and set a maximum rate scale. Next, the *Canada Transportation Act (CTA)* reformed and modernized transportation regulation and made it possible for railways to abandon uneconomic grain dependent branchlines.

In December 1997, the Minister of Transport appointed retired Justice Willard Estey, Q.C., C.C. to conduct a review of the Canadian grain handling and transportation system. In Justice Estey's final report, submitted in December 1998, he recommended a number of changes be made to the system so that it could be operated using more commercial principles. In addition, it was recommended that the Minister of Transport conduct a

ANNEXE IX (*suite*)PARTIE I (*suite*)

Article	Colonne I Formulaire de renseignements	Colonne II Période de référence	Colonne III Délai
2.	<i>Rapport hebdomadaire sur les grains fourragers hors-commission aux installations primaires</i> , Formule 5, AGR 3423, publiée par la Commission canadienne du grain en mars 1992	Hebdomadaire	7 jours après le dernier jour de la période de référence
3.	<i>Rapport annuel du titulaire de licence d'exploitation d'installations primaires</i> , Formule 6, AGR 1789, publiée par la Commission canadienne du grain en mars 1992	Annuelle pour chaque campagne agricole	le 15 octobre qui suit le dernier jour de la période de référence
4.	<i>Rapport annuel d'installation primaire sur les grains fourragers hors-commission — manutentions nettes (tonnes métriques)</i> , Formule 7, AGR 1784, publiée par la Commission canadienne du grain en mars 1992	Annuelle pour chaque campagne agricole	le 15 octobre qui suit le dernier jour de la période de référence

## PARTIE II

Article	Colonne I Formulaire de renseignements	Colonne II Période de référence	Colonne III Délai
1.	<i>Rapport hebdomadaire sur les grains aux installations de transformation</i> , Formule 3, AGR 3424, publiée par la Commission canadienne du grain en août 1994	Hebdomadaire	7 jours après le dernier jour de la période de référence

## ENTRÉE EN VIGUEUR

**10. Le présent règlement entre en vigueur à la date de son enregistrement.**

**RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION**

*(Ce résumé ne fait pas partie du règlement.)*

**Description**

Le système de manutention et de transport du grain traverse d'importantes transformations depuis maintenant plusieurs années. La *Loi d'exécution du budget 1995* a éliminé les taux subventionnés pour établir un barème maximum. Ensuite, la *Loi sur les transports au Canada (LTC)* a réformé et modernisé la réglementation des transports et a permis aux chemins de fer d'abandonner les embranchements non rentables tributaires du transport du grain.

En décembre 1997, le ministre des Transports a nommé un juge à la retraite, Willard Estey, c.r., c.c., à la tête d'un examen du système canadien de manutention et de transport du grain. Dans le rapport final qu'il a déposé en décembre 1998, le juge Estey a recommandé un certain nombre de changements qui rendraient le fonctionnement du système plus conforme aux principes commerciaux. En outre, le juge a recommandé que le ministre des

review of system efficiency gains that were realized during the 1997-1998 to 2000-2001 crop years, and how those gains have benefited all industry participants.

More recently, Mr. Arthur Kroeger has been appointed to work with industry and producer stakeholders to develop a practical implementation of Justice Estey's recommendations. In announcing Mr. Kroeger's appointment, the Minister, on behalf of the Government, stressed the principle that the economic benefits from a more commercial system must flow to and be appropriately shared with grain producers. Mr. Kroeger is expected to report back to the Minister in the fall of 1999, with any changes to the grain handling and transportation system being implemented for the 2000-2001 crop year.

It is critical that the Government be in a position to report on the economic changes arising from implementing Justice Estey's recommendations, as well as the continuing changes resulting from the reforms in the CTA. For this reason, the Minister of Transport will require information from railways involved in moving grain, and from companies operating elevators receiving and handling western grain. Furthermore, this regulatory mechanism must be in place by August 1, 1999, so that statistics will be gathered for the whole of the 1999-2000 crop year which will form a base to measure the effectiveness of future reforms to the grain handling and transportation system.

Railways currently provide information under the *Carriers and Transportation Undertakings Information Regulations* (SOR/96-334). This amendment to those Regulations will require railways to provide additional financial information, specific to grain, to determine railway efficiency gains and the level of sharing of those efficiency gains with grain shippers. Additional railway operational information will be required to be filed to determine railcar cycle time, an important indicator of the efficiency of the grain transportation and handling system.

Grain handling undertakings do not currently file information with the Minister pursuant to section 50 of the CTA. The *Regulations Amending the Carriers and Transportation Undertakings Information Regulations* will require grain handling undertakings to provide operational and financial information to determine handling costs and revenues at primary elevators in Western Canada and at terminal and process elevators.

### **Alternatives**

#### **(a) Rely on Currently Available Information**

Although some basic information on the grain industry is publicly available from existing sources, it is not sufficiently detailed to determine the efficiency of the grain transportation and handling system and the degree of sharing of efficiency improvements, particularly with grain producers. As a result, this alternative was rejected.

Transports effectue un examen des gains en efficacité réalisés dans le système durant les campagnes agricoles de 1997-1998 à 2000-2001, et des avantages que ces gains ont procurés aux participants de l'industrie.

Dernièrement, M. Arthur Kroeger a été nommé pour travailler avec des intervenants de l'industrie et des producteurs afin de développer une méthode pratique de mise en œuvre des recommandations du juge Estey. En annonçant la nomination de M. Kroeger, le Ministre, au nom du gouvernement, a insisté sur le principe selon lequel les avantages économiques découlant d'un système plus commercial devaient être convenablement partagés avec les producteurs de grain. M. Kroeger doit faire rapport au Ministre à l'automne 1999 au sujet des changements au système de manutention et de transport du grain devant être appliqués pour la campagne agricole de 2000-2001.

Il est essentiel que le gouvernement soit en mesure de faire rapport sur les changements économiques découlant de la mise en œuvre des recommandations du juge Estey, ainsi que sur les changements résultant des réformes de la LTC. Pour ce, le ministre des Transports aura besoin des renseignements des chemins de fer qui transportent le grain et des exploitants de silos élévateurs qui reçoivent et manutentionnent du grain de l'Ouest. De plus, ce mécanisme réglementaire doit être en place d'ici le 1<sup>er</sup> août 1999, de manière à ce que des données statistiques puissent être recueillies pour l'ensemble de la campagne agricole de 1999-2000 qui formera la base pour mesurer l'efficacité des futures réformes du système de manutention et de transport du grain.

Les chemins de fer fournissent actuellement des renseignements en vertu du *Règlement sur les renseignements des transporteurs et des exploitants d'entreprises de transport* (DORS/96-334). Aux termes de la modification apportée à ce règlement, les chemins de fer devront fournir des renseignements financiers supplémentaires propres au grain pour déterminer les gains en efficacité des chemins de fer et la mesure dans laquelle ces gains sont partagés avec les expéditeurs de grain. Des renseignements sur l'exploitation supplémentaires seront requis des chemins de fer pour déterminer le temps de cycle des wagons, un indicateur important de l'efficacité du système de transport et de manutention du grain.

Les entreprises de manutention du grain ne déposent pas actuellement de renseignements auprès du ministre en vertu de l'article 50 de la LTC. Le *Règlement modifiant le Règlement sur les renseignements des transporteurs et des exploitants d'entreprises de transport* exigera que les entreprises de manutention du grain fournissent des renseignements sur l'exploitation et financiers pour déterminer les coûts de manutention et les recettes aux silos primaires de l'Ouest canadien, aux silos terminaux et aux silos de transformation.

### **Solutions de rechange**

#### **a) Dépendre des renseignements actuellement disponibles**

Certains renseignements de base sur l'industrie du grain sont déjà accessibles publiquement dans les sources existantes, mais ils ne sont pas suffisamment détaillés pour déterminer l'efficacité du système de transport et de manutention du grain et la mesure dans laquelle les gains en efficacité sont partagés, particulièrement avec les producteurs de grain. Par conséquent, cette solution de rechange a été rejetée.

**(b) Amend the *Carriers and Transportation Undertakings Information Regulations***

Amending the *Carriers and Transportation Undertakings Information Regulations* will allow the Minister to receive the information required to properly evaluate changes that are occurring in the system, as well as determine the extent to which efficiency gains have been made by and shared among industry participants, including producers. This additional information is available only from the railways and grain handling undertakings and will supplement other information currently available from a variety of sources.

**Costs and Benefits****Costs**

Costs of regulation are incurred: (a) by industry in preparing and sending/transmitting information, and (b) by the Government in conducting and enforcing the collection, processing, analyzing and maintaining the information.

**(a) Costs to Industry**

All of the information required for review purposes is generally used by industry for internal business processes. Information will be accepted in raw form to minimize industry processing and assembly costs.

Grain handling undertakings currently provide operational information to the Canadian Grain Commission. To avoid duplicate filing of information, where a grain handling undertaking authorizes the Commission to transmit the information to the Minister, the data will be considered to have been filed with the Minister.

**(b) Costs to the Government**

Much of the information required can be processed using computer programs currently in place. Current computer systems are adequate to handle the increased workload. Some of the expertise remains in place to carry out these functions. There will be additional costs associated with industry consultations to negotiate the details for providing information, to process the information and to develop proper measurement methodologies which may require the use of outside consultants.

**Benefits**

The information provided will allow the Minister to assess the impact that present and future changes in policy are having on the grain handling and transportation system. In the absence of this information, the Government would not be in a position to make fully informed decisions on the future rate structure and other related aspects of the grain handling and transportation system.

**Consultation**

These amendments were first prepublished in the *Canada Gazette*, Part I on February 7, 1998. Responses were received by members of the railway industry, grain handling undertakings and one producer group.

**b) Modifier le *Règlement sur les renseignements des transporteurs et des exploitants d'entreprises de transport***

Modifier le *Règlement sur les renseignements des transporteurs et des exploitants d'entreprises de transport* permettra au ministre de recevoir les renseignements requis pour évaluer adéquatement les changements qui se produisent dans le système et déterminer la mesure dans laquelle des gains en efficacité ont été réalisés et partagés avec les participants de l'industrie, notamment les producteurs. Ces renseignements additionnels peuvent être obtenus seulement auprès des chemins de fer et des entreprises de manutention du grain et ils compléteront les autres renseignements qui sont déjà accessibles dans différentes sources.

**Avantages et coûts****Coûts**

La réglementation entraîne des coûts : a) pour l'industrie qui doit préparer et envoyer/transmettre les renseignements, et b) pour le gouvernement qui doit effectuer la collecte, le traitement, l'analyse et la tenue des renseignements et prendre les mesures d'exécution connexes.

**a) Coûts pour l'industrie**

Tous les renseignements nécessaires aux fins de l'examen sont habituellement utilisés par l'industrie pour des processus commerciaux internes. Les renseignements seront acceptés sous forme brute pour réduire les coûts de traitement et de compilation pour l'industrie.

Les entreprises de manutention du grain fournissent à l'heure actuelle des renseignements sur l'exploitation à la Commission canadienne du grain. Pour éviter le dédoublement des renseignements présentés, lorsqu'une entreprise de manutention du grain autorise la Commission à transmettre des renseignements au ministre, les données seront considérées comme ayant été présentées au ministre.

**b) Coûts pour le gouvernement**

Une bonne partie des renseignements peuvent être traités au moyen de programmes informatiques en usage à l'heure actuelle. Les systèmes informatiques actuels sont adéquats pour traiter la charge de travail accrue. Une partie de l'expertise demeure en place pour remplir ces fonctions. Il y aura des coûts supplémentaires liés aux consultations auprès de l'industrie pour négocier les détails de la fourniture des renseignements, pour traiter les renseignements et pour élaborer des méthodes de mesure appropriées, ce qui pourra nécessiter le recours à des consultants de l'extérieur.

**Avantages**

Les renseignements fournis permettront au ministre d'évaluer l'impact des changements présents et futurs de politique sur le système de manutention et de transport du grain. Sans ces renseignements, le gouvernement ne serait pas en mesure de prendre des décisions bien informées sur la future structure tarifaire et autres aspects du système de manutention et de transport du grain.

**Consultations**

Ces modifications ont été publiées pour la première fois dans la *Gazette du Canada* Partie I le 7 février 1998. Nous avons reçu des observations de l'industrie ferroviaire, des entreprises de manutention du grain et d'un groupe de producteurs de grain.

### Railways

From the railway industry, responses were received from both Canadian National and Canadian Pacific Railway. They raised four main issues: (i) they wanted a specific date at which the Regulation would be repealed, (ii) the reporting frequency was thought to be unnecessarily onerous, (iii) they felt that the requirement to report productivity sharing through incentive rates unfairly narrowed the view of how productivity gains are passed back to shippers, and (iv) the information requirements set out in section 10.2 are costly and burdensome.

In response to their first three concerns, the following changes were made to the regulations: (i) section 12.2 was added to the amendments which requires the Minister to conduct a review of the amendments pertaining to the railways every four years, (ii) the information is to be supplied on a yearly basis, and (iii) rather than report one specific measure of productivity sharing, namely incentive rates, railways will be required to provide the Minister with a description of how productivity gains have benefited shippers. All of these changes have received positive feedback from the railways.

With respect to the fourth concern, the Department made no changes because without adequate cost information it would be difficult to make fully informed policy decisions regarding the regulated maximum grain rates.

### Grain handling undertakings

All the major grain companies as well as the Western Grain Elevator Association (WGEA), sent a response. They raised four main issues: (i) they wanted a specified date at which the regulation would be repealed, (ii) the privately held grain companies raised concerns about the ability of the Department to keep their financial data out of the public domain, (iii) they felt that reporting the extent to which railway incentive rates were passed on to producers unfairly narrowed the view of how grain companies pass productivity gains back to producers, and (iv) they felt that providing information for each elevator location would be very costly and intrusive.

The consultations that ensued lasted for just over a year and resulted in an agreement between the Department and grain companies over what information they would be required to report.

The following changes were made to the regulations: (i) section 12.2 was added to the amendments which requires the Minister to conduct a review of the amendments pertaining to the railways every four years, (ii) rather than report one specific measure of productivity sharing, namely incentive rates, they would provide the Minister with a description of how productivity gains have benefited producers, and (iii) after the lengthy consultations it was agreed that grain companies would provide financial information at the company level, and that information which was difficult and costly to separate from non-grain handling lines of business would not be required.

### Chemins de fer

Au sein de l'industrie ferroviaire, nous avons reçu des observations de la Compagnie des chemins de fer nationaux et du Canadien Pacifique. Ces deux compagnies ont soulevé quatre questions principales : (i) ils souhaitaient que soit fixée une date de révocation du règlement, (ii) ils estimaient la fréquence de présentation de rapports inutilement onéreuse, (iii) ils estimaient que l'obligation de déclarer le partage des gains de productivité au moyen de taux incitatifs réduisait injustement la possibilité de voir comment les gains de productivité sont partagés avec les expéditeurs, et (iv) ils trouvaient que les exigences de production de renseignements de l'article 10.2 sont coûteuses et constituent un fardeau.

En réponse à leurs trois premières préoccupations, les changements suivants ont été apportés au règlement : (i) l'article 12.2 a été ajouté aux modifications pour obliger le ministre à effectuer à tous les quatre ans un examen des modifications touchant les chemins de fer, (ii) les renseignements devront être présentés tous les ans et (iii) au lieu de faire rapport d'une mesure particulière du partage des gains de productivité, en l'occurrence les taux incitatifs, les chemins de fer devront fournir au ministre une description de la façon dont les gains de productivité ont profité aux expéditeurs. Tous ces changements ont fait l'objet d'une réaction positive de la part des chemins de fer.

Quant à la quatrième préoccupation, le ministère n'a rien changé car sans renseignement adéquat sur les coûts, il serait impossible de prendre une décision bien informée concernant le niveau approprié des taux de transport du grain actuellement réglementés.

### Entreprises de manutention du grain

Toutes les grandes sociétés céréalières de même que la Western Grain Elevator Association (WGEA) ont fait parvenir des observations. Elles soulevaient quatre grandes questions : (i) elles souhaitaient que soit fixée une date de révocation du règlement, (ii) les sociétés céréalières privées ont soulevé des préoccupations quant à la capacité du ministère à garder leurs données financières hors du domaine public, (iii) elles estimaient que de faire rapport de la mesure dans laquelle les taux incitatifs profitaient aux producteurs réduisait injustement la possibilité de voir comment les sociétés céréalières partageaient les gains de productivité avec les producteurs, et (iv) elles estimaient que de fournir des renseignements pour chaque emplacement de silo serait coûteux et risquerait de constituer une ingérence.

Les consultations qui ont suivi ont duré un peu plus d'un an et ont abouti à un accord entre le ministère et les sociétés céréalières quant aux renseignements qui devraient être fournis.

Les changements suivants ont été apportés au règlement : (i) l'article 12.2 a été ajouté aux modifications pour obliger le ministre à effectuer à tous les quatre ans un examen des modifications touchant les chemins de fer, (ii) au lieu de faire rapport d'une mesure particulière du partage des gains de productivité, en l'occurrence les taux incitatifs, les entreprises de manutention du grain fourniront au ministre une description de la façon dont les gains de productivité ont profité aux expéditeurs, (iii) au terme de longues consultations, il a été convenu que les sociétés céréalières fourniraient des renseignements financiers au niveau de la société, et qu'elles n'auraient pas à fournir les renseignements qu'il serait difficile et coûteux de séparer des lignes d'affaires n'ayant pas trait à la manutention du grain.

No changes were made to address the confidentiality concerns of the privately held companies because the Department can protect information that is commercially sensitive.

With respect to transfer elevator operators, the primary issue raised was their inability to separate the requested information from information on other commodities that they handle. It was decided that transfer elevators would not be required to report information to the Minister.

#### Producers

Producer groups were consulted during the first round of consultations that resulted in the prepublication of the proposed amendments. After prepublication, only one producer group, the Western Producer Car Group, provided feedback. They indicated that they supported the Regulations.

In addition to the above issues, both the railway and grain handling industries wanted the Department to wait until Mr. Kroeger finished his work before regulations are made that set out specific reporting requirements. The Department felt that moving ahead now would be the best course of action because it would allow statistics to be collected for the whole of the 1999-2000 crop year.

#### **Compliance and Enforcement**

It is intended that contravention of the provisions of these Regulations be designated as subject to administrative monetary penalties in the Regulations under section 177 of the *Canada Transportation Act*, with fines to be imposed in accordance with the procedures outlined in sections 179 and 180 of the Act.

Compliance with these Regulations can also be enforced by Transport Canada under the authority of Part VI, section 174, of the *Canada Transportation Act*. Following notification of a carrier's, or grain handling undertaking's failure to comply, Transport Canada would contact the carrier or grain handling undertaking involved, advising that the matter would be referred to the Department of Justice if the required information is not reported. Conviction for an offense under section 174 carries with it a fine of up to \$5,000 for an individual and \$25,000 for a corporation.

#### **Contact**

Mr. Jed Cochrane  
Chief  
Rail Freight  
Rail Policy and Programs Directorate  
Policy Group  
Transport Canada  
Ottawa, Ontario  
K1A 0N5  
Tel.: (613) 998-1888

Aucun changement n'a été fait pour traiter des préoccupations des sociétés privées ayant trait à la confidentialité parce que le ministère peut protéger les renseignements délicats du point de vue commercial.

En ce qui concerne les exploitants de silos élévateurs de transfert, la principale question soulevée était leur incapacité de séparer les renseignements demandés de ceux concernant les autres marchandises qu'ils manutentionnent. Il a été résolu que les exploitants de silos élévateurs de transfert n'auraient pas à présenter de renseignements au ministre.

#### Producteurs

Les groupes de producteurs ont été consultés durant la première série de consultations qui ont abouti à la publication préalable des modifications proposées. Après la publication préalable, un seul groupe de producteurs, la Western Producer Car Group, a présenté des observations. Elle indiquait son appui au règlement.

En plus des points susmentionnés, les chemins de fer et les entreprises de manutention du grain voulaient que le ministère attende que M. Kroeger termine ses travaux avant que des règlements soient pris pour arrêter les exigences précises de rapport. Le ministère croyait qu'il serait préférable d'agir maintenant, car cela permettrait de recueillir des statistiques pour la totalité de la campagne agricole de 1999-2000.

#### **Respect et exécution**

La contravention aux dispositions de ce règlement doit être désignée dans le règlement comme étant passible d'une sanction administrative monétaire en vertu de l'article 177 de la *Loi sur les transports au Canada*, et les amendes seront imposées conformément aux procédures exposées aux articles 179 et 180 de la Loi.

Transports Canada peut aussi prendre des mesures d'exécution de ce règlement sous le régime de la partie VI, article 174 de la *Loi sur les transports au Canada*. Une fois informé du défaut d'un transporteur ou d'une entreprise de manutention du grain de se conformer, Transports Canada communiquera avec le transporteur ou l'entreprise de manutention du grain en cause, l'informant que l'affaire sera renvoyée au ministère de la Justice si les renseignements ne sont pas présentés. La déclaration de culpabilité à l'égard d'une infraction sous le régime de l'article 174 entraîne une amende maximale de 5 000 \$ pour une personne physique et de 25 000 \$ pour une personne morale.

#### **Personne-ressource**

M. Jed Cochrane  
Chef  
Transport ferroviaire  
Direction générale de la politique ferroviaire  
et des programmes  
Groupe Politique  
Transports Canada  
Ottawa (Ontario)  
K1A 0N5  
Tél. : (613) 998-1888

Registration  
SOR/99-329 28 July, 1999

IMMIGRATION ACT

### Regulations Amending the Immigration Regulations, 1978

P.C. 1999-1358 28 July, 1999

His Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of Citizenship and Immigration, pursuant to subsections 114(1)<sup>a</sup> and 118(2) of the *Immigration Act*, hereby makes the annexed *Regulations Amending the Immigration Regulations, 1978*.

#### REGULATIONS AMENDING THE IMMIGRATION REGULATIONS, 1978

##### AMENDMENTS

1. Section 56<sup>1</sup> of the *Immigration Regulations, 1978*<sup>2</sup> is replaced by the following:

56. For the purposes of subsection 118(2) of the Act, payments that result from a breach of an undertaking and that are made directly or indirectly to an immigrant under an item described in column I of Schedule VI are payments that may be recovered from the person or organization that gave the undertaking as a debt due to Her Majesty in right of Canada or in right of any province to which the undertaking is assigned.

2. Item 1<sup>1</sup> of Schedule VI to the Regulations is replaced by the following:

Column I	
Item	Payments of Prescribed Nature
1.	as assistance under the <i>Adjustment Assistance Program</i> or under the <i>Resettlement Assistance Program</i>

3. Item 2<sup>3</sup> of Schedule VI to the Regulations is replaced by the following:

Column I	
Item	Payments of Prescribed Nature
2.	(a) as income assistance or social services under subsection 2(1) of the <i>Guaranteed Available Income For Need Act</i> (R.S.B.C. 1979, c. 158) (b) as a child care subsidy under paragraph 4(a) of the <i>BC Benefits (Child Care) Act</i> (R.S.B.C., 1996, c. 26) (c) as income assistance or benefits under section 3 of the <i>BC Benefits (Income Assistance) Act</i> (R.S.B.C., 1996, c. 27) (d) as hardship assistance under section 4 of the <i>BC Benefits (Income Assistance) Act</i> (R.S.B.C., 1996, c. 27) (e) as a youth allowance or benefit under section 4 of the <i>BC Benefits (Youth Works) Act</i> (R.S.B.C., 1996, c. 28)

Enregistrement  
DORS/99-329 28 juillet 1999

LOI SUR L'IMMIGRATION

### Règlement modifiant le Règlement sur l'immigration de 1978

C.P. 1999-1358 28 juillet 1999

Sur recommandation de la ministre de la Citoyenneté et de l'Immigration et en vertu des paragraphes 114(1)<sup>a</sup> et 118(2) de la *Loi sur l'immigration*, Son Excellence le Gouverneur général en conseil prend le *Règlement modifiant le Règlement sur l'immigration de 1978*, ci-après.

#### RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT SUR L'IMMIGRATION DE 1978

##### MODIFICATIONS

1. L'article 56<sup>1</sup> du *Règlement sur l'immigration de 1978*<sup>2</sup> est remplacé par ce qui suit :

56. Pour l'application du paragraphe 118(2) de la Loi, les paiements effectués directement ou indirectement à un immigrant en vertu d'un article de l'annexe VI, par suite de la rupture d'un engagement, peuvent être recouvrés auprès de la personne ou du groupe qui a pris l'engagement, à titre de créance de Sa Majesté du chef du Canada ou du chef de la province à qui la cession a été faite.

2. L'article 1<sup>1</sup> de l'annexe VI du même règlement est remplacé par ce qui suit :

Colonne I	
Article	Paiements réglementaires
1.	à titre d'aide en vertu de l'ancien ou du nouveau <i>Programme d'aide à l'adaptation</i>

3. L'article 2 de l'annexe VI du même règlement est remplacé par ce qui suit :

Colonne I	
Article	Paiements réglementaires
2.	a) à titre de « income assistance » ou de « social services » en vertu du paragraphe 2(1) de la loi de la Colombie-Britannique intitulée <i>Guaranteed Available Income for Need Act</i> (R.S.B.C. 1979, ch. 158) b) à titre de « child care subsidies » en vertu de l'alinéa 4a) de la loi de la Colombie-Britannique intitulée <i>BC Benefits (Child Care) Act</i> (R.S.B.C. 1996, ch. 26) c) à titre de « income assistance » ou de « benefits » en vertu de l'article 3 de la loi de la Colombie-Britannique intitulée <i>BC Benefits (Income Assistance) Act</i> (R.S.B.C. 1996, ch. 27)

<sup>a</sup> S.C. 1992, c. 49, s. 102

<sup>1</sup> SOR/81-954

<sup>2</sup> SOR/78-172

<sup>3</sup> SOR/83-540

<sup>a</sup> L.C. 1992, ch. 49, art. 102

<sup>1</sup> DORS/81-954

<sup>2</sup> DORS/78-172

<sup>3</sup> DORS/83-540

Column I	
Item	Payments of Prescribed Nature
	(f) as a disability allowance or benefits under section 2 of the <i>Disability Benefits Program Act</i> (R.S.B.C., 1996, c. 97)

**4. Item 10 of Schedule VI to the Regulations is amended by adding the following after paragraph (b):**

Column I	
Item	Payments of Prescribed Nature
10.	(c) as "basic financial assistance" under section 5 of the <i>Ontario Works Act, 1997</i> , (S.O. 1997, c. 25, Sch. A) (d) as "income support" under section 3 of the <i>Ontario Disability Support Program Act, 1997</i> , (S.O. 1997, c. 25, Sch. B)

COMING INTO FORCE

**5. These Regulations come into force on the day on which they are registered.**

**REGULATORY IMPACT  
ANALYSIS STATEMENT**

*(This statement is not part of the Regulations.)*

**Description**

Section 118 of the *Immigration Act* allows the federal or provincial government to recover payments for public benefits, made to a sponsored immigrant, from the permanent resident or Canadian citizen who sponsored the immigrant if these payments result from a breach of the sponsorship agreement. The Act and accompanying regulations further require that the relevant benefits be listed in a schedule (Schedule VI) of the Regulations.

In order to meet the family reunification objective of the immigration program, Canadian citizens and permanent residents may sponsor applications for permanent residence in Canada made by relatives who are members of the family class. In order to sponsor, a Canadian citizen or permanent resident must sign an undertaking to provide financial support as needed to the sponsored relative and that relative's accompanying family for a period of ten (10) years.

The policy intent has always been that sponsors fully honour their obligations to support the family members they bring to Canada. By the mid 1990's, it had become apparent that adherence to this principle was beginning to break down, resulting in significant demands on federal and provincial social assistance programs. For this reason, in 1997, Citizenship and Immigration, responding to concerns raised during extensive consultations, put up in place a coordinated strategy to help protect immigrants from being abandoned by their sponsors and to protect communities from being financially responsible for supporting immigrants who cannot or will not support themselves. This strategy included amendments to the *Immigration Regulations, 1978* that were

Colonne I	
Article	Paiements réglementaires
	d) à titre de « hardship assistance » en vertu de l'article 4 de la loi de la Colombie-Britannique intitulée <i>BC Benefits (Income Assistance) Act</i> (R.S.B.C. 1996, ch. 27) e) à titre de « youth allowance » ou de « benefit » en vertu de l'article 4 de la loi de la Colombie-Britannique intitulée <i>BC Benefits (Youth Works) Act</i> (R.S.B.C. 1996, ch. 28) f) à titre de « disability allowances » ou de « benefits » en vertu de l'article 2 de la loi de la Colombie-Britannique intitulée <i>Disability Benefits Program Act</i> (R.S.B.C. 1996, ch. 97)

**4. L'article 10 de l'annexe VI du même règlement est modifié par adjonction, après l'alinéa b), de ce qui suit :**

Colonne I	
Article	Paiements réglementaires
10.	c) soit à titre d'aide financière de base en vertu de l'article 5 de la <i>Loi de 1997 sur le programme Ontario au travail</i> (L.O. 1997, ch. 25, ann. A) d) soit à titre de soutien du revenu en vertu de l'article 3 de la <i>Loi de 1997 sur le Programme ontarien de soutien aux personnes handicapées</i> (L.O. 1997, ch. 25, ann. B)

ENTRÉE EN VIGUEUR

**5. Le présent règlement entre en vigueur à la date de son enregistrement.**

**RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT  
DE LA RÉGLEMENTATION**

*(Ce résumé ne fait pas partie du Règlement.)*

**Description**

L'article 118 de la *Loi sur l'immigration* autorise le gouvernement fédéral ou un gouvernement provincial à recouvrer des prestations versées à un immigrant parrainé, auprès du résident permanent ou du citoyen canadien ayant servi de répondant, si ces prestations ont été versées à la suite de la rupture d'un engagement de parrainage. La Loi et le règlement d'application exigent également que les prestations en question soient prévues dans une annexe (Annexe VI) du règlement.

Dans le but de réaliser l'objectif du programme d'immigration en matière de réunion des familles, les citoyens canadiens et les résidents permanents peuvent parrainer les demandes de résidence permanente au Canada présentées par des proches parents qui sont des membres de la catégorie de la famille. Pour être répondant, un citoyen canadien ou un résident permanent doit signer un engagement qui lui fait obligation de fournir le soutien financier nécessaire à la personne qu'il parraine et à la famille qui l'accompagne pendant une période de dix (10) ans.

Le but de cette politique a toujours été d'obtenir que les répondants respectent intégralement leur engagement à subvenir aux besoins des membres de la famille qu'ils font venir au Canada. Au milieu des années 1990, il est devenu manifeste que le respect de ce principe commençait à s'effriter, et cette situation a donné lieu à un alourdissement du fardeau préposé aux programmes d'aide sociale fédéraux et provinciaux. C'est pour cette raison que, en 1997, Citoyenneté et Immigration, compte tenu des préoccupations soulevées au cours de vastes consultations, a mis en place une stratégie coordonnée destinée à protéger les immigrants contre l'abandon de leurs répondants et à éviter que les collectivités assument la responsabilité financière d'immigrants qui ne



designed to ensure that sponsorship is respected as a serious commitment and that sponsors are willing and capable of meeting their obligations.

Schedule VI of the Regulations specifies types of payments that, when made to a sponsored immigrant, indicate a breach of the sponsor's undertaking to support that immigrant and, hence, which the sponsor can be required to repay. The schedule includes payments made under the provisions of provincial social assistance legislation, which are listed by title.

These amendments impose no new requirements. They are simply a recurring update of titles of provincial legislation needed to ensure continued consistency between the provisions of federal and provincial law in an area of shared policy jurisdiction. The changes are made necessary by the passage of new social assistance legislation in British Columbia and Ontario.

In British Columbia, the *Guaranteed Available Income for Need (GAIN) Act*, which is currently included in Schedule VI of the *Immigration Regulations, 1978* has been replaced by four separate acts: the *BC Benefits (Child Care) Act*, the *BC Benefits (Income Assistance) Act*, the *BC Benefits (Youth Works) Act*, and the *Disability Benefits Program Act*. Therefore, the Schedule VI list of the forms of assistance payments, made during the term of a sponsorship, that may be recovered from the sponsor who gave the undertaking, must be amended to add the new British Columbia legislation to that which is already mentioned.

The Province of Ontario has added two new acts to its social assistance legislation. The *Ontario Works Act, 1997* and the *Ontario Disability Support Program Act, 1997* must therefore be added to Schedule VI.

It should be emphasized that these changes impose no new requirements upon either sponsored immigrants or their sponsors.

#### **Alternatives**

There is no alternative to making this amendment. The sponsorship default strategy implemented in March of 1997 requires that Schedule VI be updated to reflect changes in provincial social assistance legislation. Failure to do so would significantly hamper our efforts to reduce sponsorship default and would gradually create a dichotomy between the sponsorship default policy that is applied in British Columbia and Ontario and that which is implemented elsewhere in the country. Moreover, those sponsored immigrants who had received payments under the previous social assistance acts would still be subject to having this money recouped from their sponsor, but those receiving the same sort of payments under the new provincial legislation would not.

#### **Benefits and Costs**

The benefits of amending Schedule VI to include the new provincial legislation are financial savings to all levels of government and enhanced deterrence to sponsorship default, as well as in consistency of application of federal government policy. Failure to make this change would result in increased costs to both the federal government and the provinces by reducing the

peuvent ou ne veulent pas subvenir à leurs propres besoins. Cette stratégie comportait des modifications au *Règlement sur l'immigration de 1978* destinées à garantir que le parrainage soit considéré comme un engagement très sérieux et que les répondants soient disposés et aptes à honorer leurs obligations.

L'annexe VI du règlement précise les types de paiements qui, lorsque versés à un immigrant parrainé, indiquent que le répondant n'a pas respecté son engagement à subvenir aux besoins de cet immigrant et qui, conséquemment, peuvent être réclamés au répondant. Ces paiements sont entre autres ceux qui sont versés aux termes des dispositions législatives provinciales sur l'aide sociale, qui sont énumérées par titre.

Ces modifications n'imposent aucune nouvelle exigence. Il s'agit seulement d'une mise à jour périodique du titre des lois provinciales nécessaires afin d'assurer une cohérence continue entre les dispositions des lois fédérales et provinciales dans un domaine de compétence partagée. Elles sont rendues nécessaires par la promulgation de nouvelles lois sur l'aide sociale en Colombie-Britannique et en Ontario.

En Colombie-Britannique, la *Guaranteed Available Income for Need (GAIN) Act*, actuellement énumérée dans l'annexe VI du *Règlement sur l'immigration de 1978*, a été remplacée par quatre lois distinctes : la *BC Benefits (Child Care) Act*, la *BC Benefits (Income Assistance) Act*, la *BC Benefits (Youth Works) Act* et la *Disability Benefits Program Act*. Il faut donc modifier la liste des types de versements d'aide sociale, effectués au cours de la durée de parrainage et qui peuvent être réclamés au répondant ayant signé l'engagement, pour ajouter les nouvelles lois de la Colombie-Britannique à celle qui se trouve déjà mentionnée dans l'annexe VI.

La province de l'Ontario a ajouté deux nouvelles lois à sa législation de l'aide sociale. La *Loi de 1997 sur le programme Ontario au travail* et la *Loi de 1997 sur le programme ontarien de soutien aux personnes handicapées* doivent donc être ajoutées à l'annexe VI.

Rappelons que ces changements n'imposent de nouvelles exigences ni aux immigrants parrainés ni à leurs répondants.

#### **Solutions envisagées**

Il n'y a pas d'autres solutions que le procéder à ces modifications. La stratégie de lutte contre les manquements aux engagements de parrainage, mise en place en mars 1997, prévoit que l'annexe VI doit être mise à jour en fonction des changements apportés dans les lois provinciales touchant l'aide sociale. Faute de quoi, on entraverait considérablement nos efforts pour réduire le nombre de manquements aux engagements de parrainage et l'on créerait progressivement un fossé entre la politique appliquée à cet égard en Colombie-Britannique et en Ontario et celle qui prévaut ailleurs au Canada. De plus, les immigrants parrainés qui ont obtenu des prestations dans le cadre des anciennes lois relatives à l'aide sociale resteraient assujettis au remboursement de cet argent par le répondant, tandis que ceux qui toucheraient des prestations aux termes des nouvelles lois en seraient exemptés.

#### **Avantages et coûts**

La modification de l'annexe VI pour y ajouter les nouvelles lois provinciales permettra de faire des économies financières à tous les niveaux du gouvernement et de resserrer les mesures de dissuasion tout en garantissant une application uniforme de la politique fédérale. Faute de quoi, on ferait augmenter les coûts pour les gouvernements fédéral et provinciaux en réduisant leur

capacity of the governments to recover monies paid out in assistance under these new Acts to sponsored immigrants whose sponsors failed to support them.

#### **Consultation**

Discussions have been held between Citizenship and Immigration Canada and the British Columbia Ministry of Human Resources, which requested this change. Discussions have also been held with the Province of Ontario which supports the amendment to Schedule VI.

No comments were received in the 15 days after June 19, 1999, the date notice was given in the *Canada Gazette Part I* that the Governor in Council proposed amending the *Immigration Regulations, 1978*.

#### **Compliance and Enforcement**

Sponsors assume certain obligations in writing, one of them being that they are responsible for preventing their sponsored family member and any accompanying dependants from becoming dependent on public assistance programs for a period of ten (10) years. Whenever a sponsored immigrant obtains assistance payments of a prescribed nature (those listed in Schedule VI of the *Immigration Regulations, 1978*), the federal government and a province with delegated authority are entitled to seek reimbursement (repayment) by taking that sponsor to court.

#### **Contact**

Dominique Collinge  
Director, Social Policy and Programs  
Selection Branch  
Citizenship and Immigration Canada  
Jean Edmonds Tower North, 7th Floor  
300 Slater Street  
Ottawa, Ontario  
K1A 1L1  
Tel.: (613) 954-1147  
FAX: (613) 941-9323  
E-mail: collinge.dominique@8360ssg.cina.cic.x400.gc.ca

capacité à récupérer les prestations d'aide sociale versées aux termes des nouvelles lois aux immigrants parrainés abandonnés par leurs répondants.

#### **Consultations**

Citoyenneté et Immigration Canada s'est entretenu avec le ministère des Ressources humaines de la Colombie-Britannique, qui a demandé ce changement. On a également consulté l'Ontario, qui appuie la décision de modifier l'annexe VI.

Aucune observation n'a été présentée dans les 15 jours suivant le 19 juin 1999, date de la publication d'un avis, dans la *Gazette du Canada Partie I*, de la proposition par le gouverneur en conseil de modifier le *Règlement sur l'immigration de 1978*.

#### **Respect et exécution**

Les répondants assument par écrit certaines obligations, notamment celle d'éviter que la personne qu'ils parrainent et les personnes à leur charge deviennent dépendants des programmes gouvernementaux d'aide sociale pendant une période de dix (10) ans. Lorsqu'un immigrant parrainé obtient des prestations d'aide sociale d'une nature prescrite (à savoir celles qui sont énumérées dans l'annexe VI du *Règlement sur l'immigration de 1978*), le gouvernement fédéral et la province qui détient un pouvoir délégué sont habilités à demander le remboursement de ces prestations en poursuivant le répondant devant les tribunaux.

#### **Personne-ressource**

Dominique Collinge  
Directeur, Politiques et programmes sociaux  
Direction générale de la sélection  
Citoyenneté et Immigration Canada  
Tour Jean-Edmonds nord, 7<sup>e</sup> étage  
300, rue Slater  
Ottawa (Ontario)  
K1A 1L1  
Téléphone : (613) 954-1147  
TÉLÉCOPIEUR : (613) 941-9323  
Courriel : collinge.dominique @8360ssg.cina.cic.x400.gc.ca

Registration  
SOR/99-330 28 July, 1999

CANADIAN ENVIRONMENTAL ASSESSMENT ACT

### Regulations Amending the Law List Regulations

P.C. 1999-1359 28 July, 1999

His Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of the Environment, pursuant to paragraphs 59(f) and (g) of the *Canadian Environmental Assessment Act*<sup>a</sup>, hereby makes the annexed *Regulations Amending the Law List Regulations*.

#### REGULATIONS AMENDING THE LAW LIST REGULATIONS

##### AMENDMENTS

1. Item 1 of Part I of Schedule I to the French version of the *Law List Regulations*<sup>1</sup> is repealed.

2. Part I of Schedule I to the English version of the Regulations is amended by adding the following after item 2:

Item	Provisions
2.1 (18)	<i>Canada Transportation Act</i>
	(a) section 32, where the review, rescission, variation or re-hearing relates to a decision, order or application made under subsection 98(2), 99(3), 101(3), 116(4), 127(2) or 138(2)
	(b) subsection 98(2)
	(c) subsection 99(3)
	(d) subsection 101(3)
	(e) subsection 116(4)
	(f) subsection 127(2)
	(g) subsection 138(2)

3. Items 3 and 4 of Part I of Schedule I to the French version of the Regulations are replaced by the following:

Article	Dispositions
3. (12)	<i>Loi sur les eaux des Territoires du Nord-Ouest</i>
	a) alinéa 14(6)a), notamment lorsque l'agrément aux termes de cet alinéa est donné en application des paragraphes 18(2) ou (3)
	b) alinéa 14(6)b), notamment lorsque l'agrément aux termes de cet alinéa est donné par l'Office ou le ministre, selon le cas, en application des paragraphes 18(2) ou (3)
4. (18)	<i>Loi sur les eaux du Yukon</i>
	a) alinéa 14(6)a), notamment lorsque l'agrément aux termes de cet alinéa est donné en application des paragraphes 18(2) ou (3)
	b) alinéa 14(6)b), notamment lorsque l'agrément aux termes de cet alinéa est donné par l'Office ou le ministre, selon le cas, en application des paragraphes 18(2) ou (3)

<sup>a</sup> S.C. 1992, c. 37

<sup>1</sup> SOR/94-636

Enregistrement  
DORS/99-330 28 juillet 1999

LOI CANADIENNE SUR L'ÉVALUATION  
ENVIRONNEMENTALE

### Règlement modifiant le Règlement sur les dispositions législatives et réglementaires désignées

C.P. 1999-1359 28 juillet 1999

Sur recommandation de la ministre de l'Environnement et en vertu des alinéas 59f) et g) de la *Loi canadienne sur l'évaluation environnementale*<sup>a</sup>, Son Excellence le Gouverneur général en conseil prend le *Règlement modifiant le Règlement sur les dispositions législatives et réglementaires désignées*, ci-après.

#### RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT SUR LES DISPOSITIONS LÉGISLATIVES ET RÉGLEMENTAIRES DÉSIGNÉES

##### MODIFICATIONS

1. L'article 1 de la partie I de l'annexe I de la version française du *Règlement sur les dispositions législatives et réglementaires désignées*<sup>1</sup> est abrogé.

2. La partie I de l'annexe I de la version anglaise du même règlement est modifiée par adjonction, après l'article 2, de ce qui suit :

Item	Provisions
2.1 (18)	<i>Canada Transportation Act</i>
	(a) section 32 where the review, rescission, variation or re-hearing relates to a decision, order or application made under subsection 98(2), 99(3), 101(3), 116(4), 127(2) or 138(2)
	(b) subsection 98(2)
	(c) subsection 99(3)
	(d) subsection 101(3)
	(e) subsection 116(4)
	(f) subsection 127(2)
	(g) subsection 138(2)

3. Les articles 3 et 4 de la partie I de l'annexe I de la version française du même règlement sont remplacés par ce qui suit :

Article	Dispositions
3. (12)	<i>Loi sur les eaux des Territoires du Nord-Ouest</i>
	a) alinéa 14(6)a), notamment lorsque l'agrément aux termes de cet alinéa est donné en application des paragraphes 18(2) ou (3)
	b) alinéa 14(6)b), notamment lorsque l'agrément aux termes de cet alinéa est donné par l'Office ou le ministre, selon le cas, en application des paragraphes 18(2) ou (3)
4. (18)	<i>Loi sur les eaux du Yukon</i>
	a) alinéa 14(6)a), notamment lorsque l'agrément aux termes de cet alinéa est donné en application des paragraphes 18(2) ou (3)
	b) alinéa 14(6)b), notamment lorsque l'agrément aux termes de cet alinéa est donné par l'Office ou le ministre, selon le cas, en application des paragraphes 18(2) ou (3)

<sup>a</sup> L.C. 1992, ch. 37

<sup>1</sup> DORS/94-636

**4. Item 10 of Part I of Schedule I to the English version of the Regulations is repealed.**

**5. Item 12 of Part I of Schedule I to the English version of the Regulations is replaced by the following:**

Item	Provisions
12. (3)	<i>Northwest Territories Waters Act</i>
	(a) paragraph 14(6)(a), including where approval under that paragraph is given in accordance with subsection 18(2) or (3)
	(b) paragraph 14(6)(b), including where approval under subparagraph (b)(i) or (ii) is given in accordance with subsection 18(2) or (3)

**6. Item 14 of Part I of Schedule I to the English version of the Regulations is repealed.**

**7. Item 18 of Part I of Schedule I to the English version of the Regulations is replaced by the following:**

Item	Provisions
18. (4)	<i>Yukon Waters Act</i>
	(a) paragraph 14(6)(a), including where approval under that paragraph is given in accordance with subsection 18(2) or (3)
	(b) paragraph 14(6)(b), including where approval under subparagraph (b)(i) or (ii) is given in accordance with subsection 18(2) or (3)

**8. Item 18 of Part I of Schedule I to the French version of the Regulations is replaced by the following:**

Item	Provisions
18. (2.1)	<i>Loi sur les transports au Canada</i>
	a) article 32, lorsque la révision, l'annulation, la modification ou la nouvelle audience porte sur une décision, un arrêté ou une demande visés aux paragraphes 98(2), 99(3), 101(3), 116(4), 127(2) ou 138(2)
	b) paragraphe 98(2)
	c) paragraphe 99(3)
	d) paragraphe 101(3)
	e) paragraphe 116(4)
	f) paragraphe 127(2)
	g) paragraphe 138(2)

**9. Item 5 of Part II of Schedule I to the French version of the Regulations is repealed.**

**10. Item 6 of Part II of Schedule I to the English version of the Regulations is repealed.**

**11. Item 8 of Part II of Schedule I to the French version of the Regulations is repealed.**

**12. Item 10 of Part II of Schedule I to the English version of the Regulations is replaced by the following:**

Item	Provisions
10. (32)	<i>Health of Animals Regulations</i>
	(a) paragraph 10(1)(a)
	(b) paragraph 32(b)
	(c) paragraph 35(b)

**13. Item 12 of Part II of Schedule I to the English version of the Regulations is repealed.**

**14. Item 16 of Part II of Schedule I to the French version of the Regulations is replaced by the following:**

**4. L'article 10 de la partie I de l'annexe I de la version anglaise du même règlement est abrogé.**

**5. L'article 12 de la partie I de l'annexe I de la version anglaise du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

Item	Provisions
12. (3)	<i>Northwest Territories Waters Act</i>
	(a) paragraph 14(6)(a), including where approval under that paragraph is given in accordance with subsection 18(2) or (3)
	(b) paragraph 14(6)(b), including where approval under subparagraph (b)(i) or (ii) is given in accordance with subsection 18(2) or (3)

**6. L'article 14 de la partie I de l'annexe I de la version anglaise du même règlement est abrogé.**

**7. L'article 18 de la partie I de l'annexe I de la version anglaise du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

Item	Provisions
18. (4)	<i>Yukon Waters Act</i>
	(a) paragraph 14(6)(a), including where approval under that paragraph is given in accordance with subsection 18(2) or (3)
	(b) paragraph 14(6)(b), including where approval under subparagraph (b)(i) or (ii) is given in accordance with subsection 18(2) or (3)

**8. L'article 18 de la partie I de l'annexe I de la version française du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

Article	Dispositions
18. (2.1)	<i>Loi sur les transports au Canada</i>
	a) article 32, lorsque la révision, l'annulation, la modification ou la nouvelle audience porte sur une décision, un arrêté ou une demande visés aux paragraphes 98(2), 99(3), 101(3), 116(4), 127(2) ou 138(2)
	b) paragraphe 98(2)
	c) paragraphe 99(3)
	d) paragraphe 101(3)
	e) paragraphe 116(4)
	f) paragraphe 127(2)
	g) paragraphe 138(2)

**9. L'article 5 de la partie II de l'annexe I de la version française du même règlement est abrogé.**

**10. L'article 6 de la partie II de l'annexe I de la version anglaise du même règlement est abrogé.**

**11. L'article 8 de la partie II de l'annexe I de la version française du même règlement est abrogé.**

**12. L'article 10 de la partie II de l'annexe I de la version anglaise du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

Item	Provisions
10. (32)	<i>Health of Animals Regulations</i>
	(a) paragraph 10(1)(a)
	(b) paragraph 32(b)
	(c) paragraph 35(b)

**13. L'article 12 de la partie II de l'annexe I de la version anglaise du même règlement est abrogé.**

**14. L'article 16 de la partie II de l'annexe I de la version française du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

Article	Dispositions
16. (27)	<i>Règlement sur la faune des parcs nationaux</i>  a) alinéa 15(1)a)

**15. Item 25 of Part II of Schedule I to the English version of the Regulations is repealed.**

**16. Item 27 of Part II of Schedule I to the English version of the Regulations is replaced by the following:**

Item	Provision
27. (16)	<i>National Parks Wildlife Regulations</i>  (a) paragraph 15(1)(a)

**17. Items 31 and 32 of Part II of Schedule I to the French version of the Regulations are replaced by the following:**

Article	Dispositions
31. (34)	<i>Règlement sur les réserves d'espèces sauvages</i>  a) article 4
32. (10)	<i>Règlement sur la santé des animaux</i>  a) alinéa 10(1)a) b) alinéa 32b) c) alinéa 35b)

**18. Item 34 of Part II of Schedule I to the French version of the Regulations is repealed.**

**19. Item 9 of Schedule II to the Regulations is repealed.**

#### COMING INTO FORCE

**20. These Regulations come into force on the day on which they are registered.**

### REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

*(This statement is not part of the Regulations.)*

The *Canadian Environmental Assessment Act* (the Act) requires federal authorities to subject certain projects to environmental assessments (EAs) before initiating, funding, granting land, or issuing regulatory approvals for them. Four key Regulations determine the Act's application: the *Inclusion List Regulations*, the *Exclusion List Regulations*, the *Law List Regulations*, and the *Comprehensive Study List Regulations*. This Regulatory Impact Analysis Statement focuses on amendments to the *Law List Regulations*.

On May 8, 1999 a package of proposed amendments to all four of the above-named Regulations was published in the *Canada Gazette* Part I. During the 30-day period following that publication, more than a dozen interested parties submitted comments on many of the amendments. Virtually all of those comments concerned amendments to the *Inclusion List Regulations*, the *Exclusion List Regulations*, and the *Comprehensive Study List Regulations*. In order to ensure that the final versions of the amendments

Article	Dispositions
16. (27)	<i>Règlement sur la faune des parcs nationaux</i>  a) alinéa 15(1)a)

**15. L'article 25 de la partie II de l'annexe I de la version anglaise du même règlement est abrogé.**

**16. L'article 27 de la partie II de l'annexe I de la version anglaise du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

Item	Provisions
27. (16)	<i>National Parks Wildlife Regulations</i>  (a) paragraph 15(1)(a)

**17. Les articles 31 et 32 de la partie II de l'annexe I de la version française du même règlement sont remplacés par ce qui suit :**

Article	Dispositions
31. (34)	<i>Règlement sur les réserves d'espèces sauvages</i>  a) article 4
32. (10)	<i>Règlement sur la santé des animaux</i>  a) alinéa 10(1)a) b) alinéa 32b) c) alinéa 35b)

**18. L'article 34 de la partie II de l'annexe I de la version française du même règlement est abrogé.**

**19. L'article 9 de l'annexe II du même règlement est abrogé.**

#### ENTRÉE EN VIGUEUR

**20. Le présent règlement entre en vigueur à la date de son enregistrement.**

### RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

*(Ce résumé ne fait pas partie du règlement.)*

La *Loi canadienne sur l'évaluation environnementale* (la Loi) stipule que les autorités fédérales doivent soumettre certains projets à une évaluation environnementale avant de les entreprendre, de les financer, de céder des terrains ou encore de délivrer des autorisations pour leur réalisation. Quatre règlements principaux déterminent l'application de la Loi : le *Règlement sur la liste d'inclusion*, le *Règlement sur la liste d'exclusion*, le *Règlement sur les dispositions législatives et réglementaires désignées* et le *Règlement sur la liste d'étude approfondie*. Le présent résumé de l'étude d'impact de la réglementation se penche sur les modifications au *Règlement sur les dispositions législatives et réglementaires désignées*.

Le 8 mai 1999, un ensemble d'amendements aux quatre règlements susmentionnés a été publié dans la *Gazette du Canada* Partie I. Au cours de la période de trente jours suivant cette publication, plus d'une douzaine de parties intéressées ont soumis des commentaires sur plusieurs des modifications proposées. Pratiquement toutes les observations reçues concernaient le *Règlement sur la liste d'inclusion*, le *Règlement sur la liste d'exclusion*, et le *Règlement sur la liste d'étude approfondie*. Afin de s'assurer que les

to those three Regulations will address as far as possible the concerns of all interested parties, the Canadian Environmental Assessment Agency will prepare a list of proposed revisions to those amendments and circulate it for final review and comment. Following careful consideration of any comments that may be received at that time, the Agency will put forward the final version of the amendments to those three Regulations at a later date.

In the meantime, to ensure the continued efficient operation of the federal environmental process, the Agency is proceeding at this time to publish in final form several amendments to the *Law List Regulations*. The other amendments published in the *Canada Gazette*, Part I will be put forward in conjunction with the amendments to the other three Regulations.

The Act and each of its four key Regulations apply to any entity that is a “federal authority” as defined in section 2 of the Act. Action being taken in respect of a “project” by an entity that is not a federal authority does not trigger the requirement for an environmental assessment under the Act.

The *Law List Regulations* itemize the statutory and regulatory projects approvals that trigger an EA before a project proceeds. The items in this amendment package relating to the *Law List Regulations* consist mainly of consequential amendments required because of changes already made, or in progress, to other federal statutes and Regulations now cited in Regulations. As well, two modifications to the Regulations are included in this package.

### **Alternatives**

The alternative of not proceeding immediately with the amendments to the *Law List Regulations* was carefully considered. It was preferable to proceed because of the need to clarify the application of the Regulations and to reflect the changes made in other departments’ statutes and regulations.

### **Benefits and Costs**

#### **Efficiency and Environmental Protection Benefits**

The amendments package – of which the amendments to the Law List are a part – will clarify the application of the Regulations, resulting in efficiency gains for the federal departments and agencies that implement the Act. The amendments will ensure that more projects with potentially significant environmental effects and fewer projects with no potential to cause significant environmental effects are assessed, resulting in a net gain in environmental protection.

#### **No Overall Change in the Number of Screenings**

Together with the *Inclusion List Regulations* and the *Exclusion List Regulations*, the *Law List Regulations* determine which projects must be subject to an EA screening. The impact of making amendments to these Regulations is to change the number of

versions finales des amendements à ces règlements répondent le plus possible aux préoccupations de toutes les parties intéressées, l’Agence canadienne d’évaluation environnementale préparera une liste de toutes les révisions proposées à ces amendements et la fera circuler aux fins d’examen final et de commentaires. Après avoir dûment tenu compte de toutes les observations reçues à cette étape, l’Agence remettra la version finale des amendements à ces trois règlements à une date ultérieure.

Entre-temps, afin d’assurer le fonctionnement efficace du processus d’évaluation environnementale, l’Agence continue présentement de publier la version finale de quelques amendements au *Règlement sur les dispositions législatives et réglementaires désignées*. Les deux autres amendements publiés dans la *Gazette du Canada* Partie I seront présentés conjointement avec les amendements aux trois autres règlements.

La Loi et chacun de ses quatre règlements principaux s’appliquent à toute entité qui est une « autorité fédérale » telle que définie dans l’article 2 de la Loi. Les mesures prises concernant les « projets » entrepris par une entité qui n’est pas une autorité fédérale ne déclenchent par le besoin de tenir une évaluation environnementale en vertu de la Loi.

Le *Règlement sur les dispositions législatives et réglementaires désignées* énumère, article par article, les autorisations de projets législatives et réglementaires qui déclenchent une évaluation environnementale avant le commencement du projet. Vu les changements apportés, ou en cours, à d’autres lois et règlements fédéraux déjà énumérés dans le *Règlement sur les dispositions législatives et réglementaires désignées*, les activités contenues dans le présent ensemble d’amendements relatives au Règlement comprennent principalement des modifications conséquentes requises. Le présent ensemble comprend également deux autres amendements au règlement.

### **Solutions envisagées**

La solution de ne pas mettre en œuvre immédiatement les modifications apportées au *Règlement sur les dispositions législatives et réglementaires désignées* a fait l’objet d’un examen minutieux, mais vu la nécessité de clarifier l’application des règlements et de refléter les changements apportés aux lois et règlements des autres ministères, il a été jugé préférable de mettre en œuvre les amendements.

### **Avantages et coûts**

#### **Avantages de l’efficacité et de la protection de l’environnement**

L’ensemble d’amendements, dont les modifications au *Règlement sur les dispositions législatives et réglementaires désignées* font partie, permettra de clarifier l’application des règlements, ce qui aura pour effet d’améliorer l’efficacité des ministères et des organismes fédéraux à mettre en œuvre la Loi. Les amendements permettront également de s’assurer qu’un plus grand nombre de projets risquant d’entraîner des effets environnementaux importants ou qu’un plus petit nombre de projets ne risquant pas d’entraîner des effets environnementaux importants feront l’objet d’une évaluation, ce qui aura pour effet d’améliorer nettement la protection de l’environnement.

#### **Aucun changement global sur le nombre d’examen préalable**

Le *Règlement sur la liste d’inclusion*, le *Règlement sur les dispositions législatives et réglementaires désignées* et le *Règlement sur la liste d’exclusion* déterminent les projets qui doivent faire l’objet d’un examen préalable à l’évaluation environnementale. Les

screenings conducted by government departments, and thus to increase or decrease their workload. To determine the overall impact of the amendments on the number of screenings conducted annually, we rated each amendment to the *Law List Regulations* by the following schema:

- High (+) — 16 to 25 screenings more per year
- Medium (+) — 6 to 15 screenings more per year
- Low (+) — 1 to 5 screenings more per year
- None — no change in screenings per year
- Low (-) — 1 to 5 screenings less per year
- Medium (-) — 6 to 15 screenings less per year
- High (-) — 16 to 25 screenings less per year

Since most of the *Law List* amendments are of a consequential nature (see the attached Appendix), they will not result in any increase in the number of screenings. Only one of the *Law List* amendments is expected to cause such an increase, likely in the “Low (+)” category of one to five more screenings per year. This increase is expected to be offset by decreases that will result from amendments to the other three Regulations, as will be demonstrated in the Regulatory Impact Analysis Statement to accompany those amendments.

#### Impacts on the Private Sector

The negligible impact described above is expected to be reflected in the private sector, with respect to projects that originate there. While a small number of particular industries may experience low-to-moderate increases in the number of screenings or comprehensive studies required for their respective projects, those impacts will be balanced by reduced requirements for assessments in other areas. As with government departments, the net effect should be no overall change in the number of screenings, and a decrease in the number of comprehensive studies.

#### Overall Benefits

These amendments to the *Law List Regulations* will contribute to a package of amendments that will increase efficiency in the administration of the Act, and improve environmental protection in areas currently not covered by EA. The amendments are not likely to add to departments’ EA workload, or to require extra resources.

#### Consultation

The *Law List* amendments, together with the forthcoming amendments to the other three Regulations, have been established following extensive consultations over the past several years. The multi-stakeholder Regulatory Advisory Committee was directly involved and was consulted about the entire package. Provincial and territorial EA administrators were consulted on the final plain-language draft.

amendements aux règlements entraînent un changement dans le nombre d’examens préalables menés par les ministères du gouvernement et, par conséquent, augmentent ou réduisent leur charge de travail. Pour déterminer l’effet global des modifications sur le nombre d’examens préalables menés chaque année, nous avons établi un taux pour chaque amendement apporté au *Règlement sur les dispositions législatives et réglementaires désignées*, selon la répartition suivante :

- Élevé (+) — 16 à 25 examens préalables de plus par année
- Moyen (+) — 6 à 15 examens préalables de plus par année
- Faible (+) — 1 à 5 examens préalables de plus par année
- Nul — aucun changement dans le nombre d’examens préalables annuels
- Faible (-) — 1 à 5 examens préalables de moins par année
- Moyen (-) — 6 à 15 examens préalables de moins par année
- Élevé (-) — 16 à 25 examens préalables de moins par année

Étant donné que la plupart des amendements au *Règlement sur les dispositions législatives et réglementaires désignées* sont de nature conséquente (voir l’annexe ci-jointe), ils ne se traduiront pas par une augmentation des examens préalables. Seulement un des amendements au *Règlement sur les dispositions législatives et réglementaires désignées* occasionnera une telle augmentation et ce, probablement dans la catégorie Faible (+), soit une augmentation de 1 à 5 examens préalables. Nous nous attendons à ce que cette augmentation soit compensée par des diminutions conséquentes des amendements aux autres règlements, comme le montre le résumé de l’étude d’impact de la réglementation qui sera joint à ces amendements.

#### Répercussions sur le secteur privé

Les répercussions négligeables décrites ci-dessus sont censées influer sur les projets qui prennent naissance dans le secteur privé. La réduction des exigences en matière d’évaluation dans d’autres secteurs permettra d’équilibrer ces répercussions bien qu’un nombre restreint d’industries particulières puissent subir une hausse faible ou modérée du nombre d’examens préalables ou d’études approfondies à effectuer pour leurs projets respectifs. Comme pour les ministères, il devrait n’y avoir aucun changement global sur le nombre d’examens préalables, mais une diminution du nombre d’études approfondies.

#### Avantages globaux

Ces amendements apportés au *Règlement sur les dispositions législatives et réglementaires désignées* feront partie d’un ensemble de modifications qui amélioreront l’efficacité de l’administration de la Loi et la protection environnementale dans des secteurs qui ne font pas actuellement l’objet d’une évaluation environnementale. Il est peu probable que les amendements augmentent la charge de travail des ministères en matière d’évaluation environnementale ou qu’ils requièrent des ressources additionnelles.

#### Consultations

Les amendements apportés au *Règlement sur les dispositions législatives et réglementaires désignées* ainsi que les prochains amendements aux trois autres règlements ont été établis après une vaste consultation tenue au cours des dernières années. Le Comité consultatif de la réglementation regroupant plusieurs intervenants a participé directement et a examiné l’ensemble des amendements. Les administrateurs provinciaux et territoriaux en matière d’évaluation environnementale ont examiné la clarté du texte de la version finale.

**Compliance and Enforcement**

The compliance strategy for the Act currently in effect will cover the amendments to the *Law List Regulations*. The Canadian Environmental Assessment Agency will ensure that industry, Departments and others are aware of the amendments through its education program.

**Contact**

Jim Clarke  
Director  
Legislative and Regulatory Affairs  
Canadian Environmental Assessment Agency  
Fontaine Building  
14th Floor  
200 Sacré-Cœur Boulevard  
Hull, Quebec  
K1A 0H3  
Tel.: (819) 997-2253  
FAX: (819) 953-8592

**Respect et exécution**

La stratégie de conformité de la Loi actuellement en vigueur englobera les amendements apportés au *Règlement sur les dispositions législatives et réglementaires désignées*. L'Agence canadienne d'évaluation environnementale s'assurera que les entreprises, les ministères et les autres intéressés connaissent les modifications apportées au moyen de son programme d'éducation.

**Personne-ressource**

Jim Clarke  
Directeur  
Affaires législatives et réglementaires  
Agence canadienne d'évaluation environnementale  
Édifice Fontaine  
14<sup>e</sup> étage  
200 boulevard Sacré-Cœur  
Hull (Québec)  
K1A 0H3  
Tél. : (819) 997-2253  
TÉLÉCOPIEUR : (819) 953-8592

## APPENDIX

To the Regulatory Impact Analysis Statement  
For Amendments To The *Law List Regulations*  
Under the *Canadian Environmental Assessment Act*

**BRIEF EXPLANATION OF THE AMENDMENTS**

(Section numbers correspond to those in the regulatory text.)

***Law List Regulations***

*These Regulations list sections of statutes and Regulations which provide for the exercise of regulatory powers, the use of which requires the application of the Canadian Environmental Assessment Act.*

Most of the amendments to these Regulations are consequential changes made necessary by changes (repeal, replacement, etc.) made to other federal statutes or Regulations since the coming into force of the *Canadian Environmental Assessment Act*. These amendments ensure that the references in these Regulations are kept current.

The exceptions to the consequential amendments are:

**Schedule 1**

12, 18 These amendments will correct ambiguity and legal uncertainty inherent in the current references to the *Northwest Territories Waters Act* and the *Yukon Waters Act*, respectively. The changes will clarify who is the responsible federal authority with respect to certain types of water licences.

## ANNEXE

Au Résumé de l'étude d'impact de la réglementation pour les modifications au *Règlement sur les dispositions législatives et réglementaires désignées* de la *Loi canadienne sur l'évaluation environnementale*

**BRÈVE EXPLICATION DES MODIFICATIONS**

(Les numéros des paragraphes correspondent à ceux du texte juridique.)

***Règlement sur les dispositions législatives et réglementaires désignées***

*Ce règlement fournit la liste des articles des lois et des règlements qui prévoient l'exercice d'un pouvoir de réglementation, au terme duquel il est nécessaire d'appliquer la Loi canadienne sur l'évaluation environnementale.*

La plupart des changements apportés constituent des modifications corrélatives qui sont rendues nécessaires par d'autres modifications (abrogation, remplacement, etc.) apportées à d'autres lois et règlements fédéraux depuis l'entrée en vigueur de la *Loi canadienne sur l'évaluation environnementale*. Ces modifications visent à assurer que les références qui y sont mentionnées sont à jour.

Les modifications suivantes ne sont pas des modifications corrélatives :

**Annexe 1**

12, 18 Ces modifications visent à supprimer l'ambiguïté et l'incertitude légale inhérente à la *Loi sur les eaux des Territoires du Nord-Ouest* et à la *Loi sur les eaux du Yukon*, respectivement. Les modifications apporteront précisions sur lesquelles sont les autorités fédérales responsables relativement à certains genres de permis d'exploitation de l'eau.



Registration  
SOR/99-331 28 July, 1999

BANK ACT

### Form of Proxy (Banks) Regulations

P.C. 1999-1360 28 July, 1999

His Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of Finance, pursuant to sections 156.04<sup>a</sup>, 156.05<sup>a</sup> and 559<sup>b</sup> of the *Bank Act*<sup>c</sup>, hereby makes the annexed *Form of Proxy (Banks) Regulations*.

#### FORM OF PROXY (BANKS) REGULATIONS

FORM

*General*

1. (1) Subject to sections 2 to 4 and to subsection 156.02(4) of the *Bank Act*,

(a) a form of proxy referred to in subsection 156.04(1) of that Act shall be in the form prescribed by subsections 32(1), (2), (5), (7) and (8) of the *Canada Business Corporations Regulations*;

(b) a management proxy circular referred to in paragraph 156.05(1)(a) of that Act shall be in the form prescribed by subsection 32(8) and paragraphs 35(a) to (f), (h), (j) to (s), (w) to (hh), (jj) and (kk) and section 42 of the *Canada Business Corporations Regulations*; and

(c) a dissident's proxy circular referred to in paragraph 156.05(1)(b) of that Act shall be in the form prescribed by subsection 32(8) and sections 38 to 40, subsection 41(1) and section 42 of the *Canada Business Corporations Regulations*.

(2) For the purpose of subsection (1), in subsection 32(1) of the English version of the *Canada Business Corporations Regulations*, a reference to "Director" shall be read as a reference to "Superintendent".

(3) For the purpose of subsection (1), in the provisions referred to in that subsection,

(a) except in respect of subparagraph 35(ee)(i) and paragraph 35(gg) of the *Canada Business Corporations Regulations*, a reference to a "corporation" shall be read as a reference to a "bank";

(b) "security" and "beneficial ownership" have the same meaning as in section 2 of the *Bank Act*;

(c) the meaning of "control", "holding body corporate", "subsidiary" and "affiliate" shall be determined in accordance with sections 3, 4, 5 and 6, respectively, of the *Bank Act*; and

(d) the meaning of "insider" shall be determined in accordance with section 265 of the *Bank Act*.

<sup>a</sup> S.C. 1997, c. 15, s. 10

<sup>b</sup> S.C. 1997, c. 15, s. 90

<sup>c</sup> S.C. 1991, c. 46

Enregistrement  
DORS/99-331 28 juillet 1999

LOI SUR LES BANQUES

### Règlement sur les formulaires de sollicitation (banques)

C.P. 1999-1360 28 juillet 1999

Sur recommandation du ministre des Finances et en vertu des articles 156.04<sup>a</sup>, 156.05<sup>a</sup> et 559<sup>b</sup> de la *Loi sur les banques*<sup>c</sup>, Son Excellence le Gouverneur général en conseil prend le *Règlement sur les formulaires de sollicitation (banques)*, ci-après.

#### RÈGLEMENT SUR LES FORMULAIRES DE SOLLICITATION (BANQUES)

FORME DE LA SOLLICITATION

*Dispositions générales*

1. (1) Sous réserve des articles 2 à 4 et du paragraphe 156.02(4) de la *Loi sur les banques* :

a) le formulaire de procuration visé au paragraphe 156.04(1) de cette loi doit être en la forme prescrite par les paragraphes 32(1), (2), (5), (7) et (8) du *Règlement sur les sociétés par actions de régime fédéral*;

b) la circulaire de sollicitation qui est envoyée par la direction selon l'alinéa 156.05(1)a) de cette loi doit être en la forme prescrite pour la circulaire de procuration de la direction par le paragraphe 32(8), les alinéas 35a) à f), h), j) à s), w) à hh), jj) et kk) et l'article 42 du *Règlement sur les sociétés par actions de régime fédéral*;

c) la circulaire de sollicitation qui est envoyée par un opposant selon l'alinéa 156.05(1)b) de cette loi doit être en la forme prescrite pour la circulaire de procuration de dissident par le paragraphe 32(8), les articles 38 à 40, le paragraphe 41(1) et l'article 42 du *Règlement sur les sociétés par actions de régime fédéral*.

(2) Pour l'application du paragraphe (1), la mention de « Directeur », au paragraphe 32(1) de la version anglaise du *Règlement sur les sociétés par actions de régime fédéral*, vaut mention de « Superintendent ».

(3) Pour l'application du paragraphe (1), dans les dispositions visées à ce paragraphe :

a) sauf le sous-alinéa 35ee)(i) et l'alinéa 35gg) du *Règlement sur les sociétés par actions de régime fédéral*, la mention de « société » vaut mention de « banque », à moins qu'elle ne soit employée dans l'expression « société de personnes »;

b) les termes « valeur mobilière » et « véritable propriétaire » s'entendent respectivement au sens de « titre » ou « valeur mobilière » et « véritable propriétaire » à l'article 2 de la *Loi sur les banques*;

c) les termes « contrôle », « société mère », « filiale » et « groupe » s'entendent respectivement au sens des articles 3, 4, 5 et 6 de la *Loi sur les banques*;

<sup>a</sup> L.C. 1997, ch. 15, art. 10

<sup>b</sup> L.C. 1997, ch. 15, art. 90

<sup>c</sup> L.C. 1991, ch. 46

(4) For the purpose of subsection (1), in subparagraph 35(ee)(i) and paragraph 35(gg) of the *Canada Business Corporations Regulations*, a reference to a “corporation” shall be read as a reference to a “bank or corporation”.

(5) For the purpose of subsection (1), in the provision of the *Canada Business Corporations Regulations* set out in column 1 of an item of the following table, a reference to the provision of the *Canada Business Corporations Act* set out in column 2 of that item shall be read as a reference to the provision of the *Bank Act* set out in column 3 of that item.

TABLE

Item	Column 1 <i>Canada Business Corporations Regulations</i> provision	Column 2 <i>Canada Business Corporations Act</i> provision	Column 3 <i>Bank Act</i> provision
1.	32(1)	150(2)	156.05(2)
2.	32(5)	137	143
3.	35(a)	148(4)	156.02(6)
4.	35(j)	124	212
5.	35(k)	124(4)	213
6.	35(l)	239 or 241	334
7.	35(dd)	173 or 174	217
8.	35(ee)(i)	184	227
9.	35(ee)(ii)	189(3)	232(1)
10.	35(ee)(iii)	188	39.2

**2.** Where a form of proxy confers authority with respect to specified matters that are not identified in the notice of meeting, the form of proxy or, where it is accompanied by a management proxy circular or dissident’s proxy circular, the management proxy circular or dissident’s proxy circular shall state in bold-faced type how the proxyholder will vote the shares in respect of each such matter or group of related matters.

**3.** Where a form of proxy confers discretionary authority in respect of amendments to matters identified in the notice of meeting or other matters that may properly come before the meeting, the form of proxy or, where it is accompanied by a management proxy circular or dissident’s proxy circular, the management proxy circular or dissident’s proxy circular shall state specifically that it confers that discretionary authority.

#### *Financial Statements*

**4.** (1) Where financial statements form part of a management proxy circular, the statements shall be prepared in accordance with the accounting principles referred to in subsection 308(4) of the *Bank Act*.

(2) Financial statements referred to in subsection (1) that are not reported on by the auditor of the bank shall be accompanied by a report of the chief financial officer of the bank stating that the financial statements have not been audited but have been prepared in accordance with the accounting principles referred to in subsection 308(4) of the *Bank Act*.

#### REPEAL

**5. The Form of Proxy Regulations<sup>1</sup> are repealed.**

<sup>1</sup> SOR/82-925

d) le terme « initié » s’entend au sens de l’article 265 de la *Loi sur les banques*.

(4) Pour l’application du paragraphe (1), la mention de « société », au sous-alinéa 35ee)(i) et à l’alinéa 35gg) du *Règlement sur les sociétés par actions de régime fédéral*, vaut mention de « banque ou société ».

(5) Pour l’application du paragraphe (1), la mention, dans une disposition du *Règlement sur les sociétés par actions de régime fédéral* figurant à la colonne 1 du tableau, d’une disposition de la *Loi canadienne sur les sociétés par actions* figurant à la colonne 2 vaut mention de la disposition de la *Loi sur les banques* figurant à la colonne 3.

TABLEAU

Article	Colonne 1 Disposition du <i>Règlement sur les sociétés par actions de régime fédéral</i>	Colonne 2 Disposition de la <i>Loi canadienne sur les sociétés par actions</i>	Colonne 3 Disposition de la <i>Loi sur les banques</i>
1.	32(1)	150(2)	156.05(2)
2.	32(5)	137	143
3.	35a)	148(4)	156.02(6)
4.	35j)	124	212
5.	35k)	124(4)	213
6.	35l)	239 ou 241	334
7.	35dd)	173 ou 174	217
8.	35ee)(i)	184	227
9.	35ee)(ii)	189(3)	232(1)
10.	35ee)(iii)	188	39.2

**2.** Si un formulaire de procuration confère un pouvoir relativement à des questions non indiquées dans l’avis d’assemblée, ce formulaire ou la circulaire de sollicitation de la direction ou d’un opposant qui l’accompagne doit préciser, en caractères gras, la façon dont le fondé de pouvoir exercera les droits de vote afférents aux actions pour chaque question ou groupe de questions connexes qui ne figuraient pas dans l’avis d’assemblée.

**3.** Si un formulaire de procuration confère un pouvoir discrétionnaire relativement à des modifications à des questions indiquées dans l’avis d’assemblée ou à d’autres questions qui peuvent normalement être soumises à l’assemblée, le formulaire de procuration ou la circulaire de sollicitation de la direction ou d’un opposant qui l’accompagne doit énoncer expressément qu’il confère un tel pouvoir.

#### *États financiers*

**4.** (1) Les états financiers faisant partie de la circulaire de procuration de la direction doivent être établis selon les principes comptables visés au paragraphe 308(4) de la *Loi sur les banques*.

(2) Si un rapport du vérificateur de la banque n’est pas joint aux états financiers, ceux-ci doivent être accompagnés d’un rapport du directeur des finances de la banque déclarant qu’ils n’ont pas été vérifiés mais qu’ils ont été établis selon les principes comptables visés au paragraphe 308(4) de la *Loi sur les banques*.

#### ABROGATION

**5. Le Règlement sur le formulaire de procuration<sup>1</sup> est abrogé.**

<sup>1</sup> DORS/82-925

## COMING INTO FORCE

## ENTRÉE EN VIGUEUR

**6. These Regulations come into force on the day on which they are registered.**

**6. Le présent règlement entre en vigueur à la date de son enregistrement.**

**REGULATORY IMPACT  
ANALYSIS STATEMENT**

**RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT  
DE LA RÉGLEMENTATION**

*(This statement is not part of the Regulations.)*

*(Ce résumé ne fait pas partie du règlement.)*

**Description**

**Description**

The Government is proposing to replace the current *Form of Proxy (Banks) Regulations* with new Regulations that incorporate, by reference, Part IV of the *Canada Business Corporation Regulations* (CBCR) which relates to form of proxy. This regulatory initiative is being driven by the desire to streamline the Regulations and to harmonize federal proxy rules while maintaining its exclusive legislative jurisdiction in relation to banks.

Le gouvernement propose de remplacer le *Règlement sur les formulaires de sollicitation (banques)* par un nouveau règlement qui engloberait, par renvoi, la partie IV du *Règlement sur les sociétés par actions de régime fédéral* (RSARF), qui porte sur le formulaire de sollicitation. Cette initiative de réglementation procède de la volonté de rationaliser la réglementation et d'harmoniser les règles fédérales concernant les sollicitations, tout en veillant à ce que le gouvernement fédéral conserve l'exclusivité des pouvoirs en matière de législation bancaire.

In addition, the Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations (SJC) has requested that a number of technical problems, found in the current Regulations, be addressed. The promulgation of new Regulations will resolve both the SJC's concerns while streamlining the Regulations and harmonizing the federal proxy rules.

En outre, le Comité mixte permanent d'examen de la réglementation (CMPER) a demandé que certains problèmes techniques que pose le règlement existant soient corrigés. La promulgation d'un nouveau règlement donnera suite aux préoccupations du CMPER, tout en rationalisant la réglementation et en harmonisant les règles fédérales sur les sollicitations.

**Alternatives and Analysis**

**Solutions de rechange et analyse**

(1) Maintain the status quo (i.e. Current *Form of Proxy (Banks) Regulations*). This alternative would not enable the federal government to achieve its policy goal (i.e. to streamline the Regulations and to harmonize federal proxy rules) and would not address concerns raised by the SJC. As a result, this alternative was rejected.

(1) Maintenir le statu quo, c'est-à-dire le *Règlement sur les formulaires de sollicitation (banques)* existant. Cette option ne permettra pas au gouvernement fédéral de réaliser son objectif stratégique (c.-à-d. de rationaliser la réglementation et d'harmoniser les règles fédérales concernant les sollicitations) et ne donnerait pas suite aux préoccupations du CMPER. Elle a donc été rejetée.

(2) Revoke the *Form of Proxy (Banks) Regulations* and shift reliance for bank proxy filings to the provincial securities regulators. This would not be consistent with the fact that the federal government has exclusive legislative jurisdiction in relation to banks. Therefore, this alternative was rejected.

(2) Abroger le *Règlement sur les formulaires de sollicitation (banques)* et confier aux organismes provinciaux de réglementation des valeurs mobilières l'encadrement du dépôt des formulaires de sollicitation par les banques. Cette option serait incompatible avec le fait que le gouvernement fédéral détient tous les pouvoirs en matière de législation bancaire. Elle a donc été rejetée.

(3) Promulgate new *Form of Proxy (Banks) Regulations* which incorporate, by reference, Part IV of the CBCR which relates to form of proxy. This alternative would enable the Government to establish a federal standard for proxies while reducing regulatory overlap and duplication. This alternative, which has been endorsed by the Canadian Bankers Association (CBA), is being proposed.

(3) Promulguer un nouveau *Règlement sur les formulaires de sollicitation (banques)* comprenant, par renvoi, la partie IV du RSARF, qui porte sur le formulaire de sollicitation. Cette option permettrait au gouvernement d'établir une norme fédérale visant les sollicitations, en plus de réduire le chevauchement et le double emploi en matière de règlement. Il est proposé de retenir cette option, qui a reçu l'appui de l'Association des banquiers canadiens (ABC).

**Costs**

**Coûts**

The implementation of alternative 3 will not generate any additional costs to OSFI and may give banks the opportunity to realize some costs savings.

La mise en place de l'option trois n'entraînera pas de coûts additionnels pour le BSIF et pourrait permettre aux banques de réaliser des économies.

**Consultation**

**Consultations**

On November 14, 1998, a letter was sent to the CBA requesting their views or proposals to amend the existing Regulations and on January 6, 1999, the CBA was provided with a final draft

Le 14 novembre 1998, l'ABC a été invitée, par lettre, à donner son avis ou à formuler des propositions en prévision de la modification du règlement. Elle a reçu le texte de l'ébauche finale du

copy of the proposed *Form of Proxy (Banks) Regulations*. The CBA's Legal Affairs Committee reviewed, and endorsed, the proposed Regulations.

The Regulations were prepublished in the *Canada Gazette*, Part I, on May 22, 1999. No adverse comments were received in response to prepublication.

#### ***Compliance and Enforcement***

These amendments will not require any change in OSFI procedures and no additional personnel resources are required.

#### ***Contact***

Mr. Charles P. Johnston  
Regulations Officer  
Legislation and Precedents Division  
Office of the Superintendent of Financial Institutions  
255 Albert Street  
Ottawa, Ontario  
K1A 0H2  
Tel.: (613) 990-7472  
FAX: (613) 998-6716  
E-mail: cjohnst@osfi-bsif.gc.ca

projet de *Règlement sur les formulaires de sollicitation (banques)* le 6 janvier 1999, qui a été examinée et approuvée par le Comité des affaires juridiques de l'ABC.

Le règlement a fait l'objet d'un préavis dans la *Gazette du Canada* Partie I du 22 mai 1999. Aucune observation négative n'a été reçue par la suite.

#### ***Respect et exécution***

Le BSIF ne sera tenu ni de modifier ses procédures ni de mobiliser du personnel supplémentaire en raison de ces modifications.

#### ***Personne-ressource***

Charles P. Johnston  
Agent de réglementation  
Division de la législation et des précédents  
Bureau du surintendant des institutions financières  
255, rue Albert  
Ottawa (Ontario)  
K1A 0H2  
Tél. : (613) 990-7472  
TÉLÉCOPIEUR : (613) 998-6716  
Courrier électronique : cjohnst@osfi-bsif.gc.ca

Registration  
SOR/99-332 28 July, 1999

MUNICIPAL GRANTS ACT

### Regulations Amending Schedule III to the Municipal Grants Act

P.C. 1999-1361 28 July, 1999

Whereas, pursuant to subsection 9(2) of the *Municipal Grants Act*, a copy of the proposed *Regulations Amending Schedule III to the Municipal Grants Act*, substantially in the form set out in the annexed Regulations, was published in the *Canada Gazette*, Part I, on December 26, 1998 and a reasonable opportunity was afforded to interested persons to make representations with respect thereto;

Therefore, His Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of Public Works and Government Services, pursuant to subsection 9(1) of the *Municipal Grants Act*, hereby makes the annexed *Regulations Amending Schedule III to the Municipal Grants Act*.

#### REGULATIONS AMENDING SCHEDULE III TO THE MUNICIPAL GRANTS ACT

AMENDMENT

**1. Schedule III to the *Municipal Grants Act* is amended by adding the following in alphabetical order:**

The Federal Bridge Corporation Limited  
*La Société des ponts fédéraux Limitée*

COMING INTO FORCE

**2. These Regulations come into force on the day on which they are registered.**

#### REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

*(This statement is not part of the Regulations.)*

##### **Description**

The Minister of Transport has requested that The Federal Bridge Corporation Limited be added to Schedule III of the *Municipal Grants Act*.

The Federal Bridge Corporation Limited was incorporated on September 2, 1998 under the *Canada Business Corporations Act* as a subsidiary of The St. Lawrence Seaway Authority. Upon dissolution of The St. Lawrence Seaway Authority it became a parent Crown corporation as defined in the *Financial Administration Act*.

Under section 9 of the *Municipal Grants Act*, the Governor in Council may make regulations for carrying out the purposes and

Enregistrement  
DORS/99-332 28 juillet 1999

LOI SUR LES SUBVENTIONS AUX MUNICIPALITÉS

### Règlement modifiant l'annexe III de la Loi sur les subventions aux municipalités

C.P. 1999-1361 28 juillet 1999

Attendu que, conformément au paragraphe 9(2) de la *Loi sur les subventions aux municipalités*, le projet de règlement intitulé *Règlement modifiant l'annexe III de la Loi sur les subventions aux municipalités*, conforme en substance au texte ci-après, a été publié dans la *Gazette du Canada* Partie I le 26 décembre 1998 et que les intéressés ont eu la possibilité de présenter leurs observations à cet égard,

À ces causes, sur recommandation du ministre des Travaux publics et des Services gouvernementaux et en vertu du paragraphe 9(1) de la *Loi sur les subventions aux municipalités*, Son Excellence le Gouverneur général en conseil prend le *Règlement modifiant l'annexe III de la Loi sur les subventions aux municipalités*, ci-après.

#### RÈGLEMENT MODIFIANT L'ANNEXE III DE LA LOI SUR LES SUBVENTIONS AUX MUNICIPALITÉS

MODIFICATION

**1. L'annexe III de la *Loi sur les subventions aux municipalités* est modifiée par adjonction, selon l'ordre alphabétique, de ce qui suit :**

La Société des ponts fédéraux Limitée  
*The Federal Bridge Corporation Limited*

ENTRÉE EN VIGUEUR

**2. Le présent règlement entre en vigueur à la date de son enregistrement.**

#### RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

*(Ce résumé ne fait pas partie du règlement.)*

##### **Description**

Le ministre des Transports a demandé que La Société des ponts fédéraux Limitée soit ajoutée à l'annexe III de la *Loi sur les subventions aux municipalités*.

La Société des ponts fédéraux Limitée a été constituée le 2 septembre 1998 en vertu de la *Loi canadienne sur les sociétés par actions*, comme une filiale de l'Administration de la voie maritime du Saint-Laurent. Après dissolution de l'Administration de la voie maritime du Saint-Laurent, la Société devenait une société d'État mère au sens de la *Loi sur la gestion des finances publiques*.

En vertu de l'article 9 de la *Loi sur les subventions aux municipalités*, le gouverneur en conseil peut, par règlement, prendre

provisions of the Act and adding to or deleting from Schedule III any corporation established by or under an Act of Parliament or performing a function on behalf of the Government of Canada.

The amendment would make eligible for grants in lieu of taxes, properties owned by The Federal Bridge Corporation Limited.

#### **Alternatives**

No alternative is available.

#### **Benefits and Costs**

This amendment will serve to provide The Federal Bridge Corporation Limited with the appropriate legal authority to pay grants in lieu of taxes, under the provisions of the *Municipal Grants Act*, to taxing authorities where corporation property is located.

#### **Consultation**

This amendment has been prepared in consultation with the Department of Transport.

The Regulations were republished in the *Canada Gazette*, Part I on December 26, 1998. No comments were received in response to republication.

#### **Compliance and Enforcement**

The applications for grants related to the amendment will be audited as are all municipal grants on other federal properties, to insure compliance with the *Municipal Grants Act*.

#### **Contact**

Mr. Alexander MacGregor  
Director, Municipal Grants  
Public Works and Government Services Canada  
Sir Charles Tupper Building  
Riverside Drive  
Ottawa, Ontario  
K1A 0M2  
(613) 736-2665

toutes mesures utiles à l'application de cette loi et ajouter à l'annexe III ou en retrancher toute société constituée en vertu d'une loi du Parlement ou exerçant des fonctions pour le compte du gouvernement du Canada.

La modification aura pour effet de rendre admissible aux subventions tenant lieu d'impôt, les propriétés de La Société des ponts fédéraux Limitée.

#### **Solutions envisagées**

Il n'existe aucune autre solution.

#### **Avantages et coûts**

Cette modification fournira à La Société des ponts fédéraux Limitée, le pouvoir légal de verser des paiements en remplacement de l'impôt foncier, selon les dispositions de la *Loi sur les subventions aux municipalités*, aux autorités taxatrices dans lesquelles sont situées les propriétés de la Société.

#### **Consultations**

Cette modification a été préparée en consultation avec le ministère des Transports.

Le règlement a fait l'objet d'un préavis dans la *Gazette du Canada* Partie I du 26 décembre 1998. Aucune observation n'a été reçue par la suite.

#### **Respect et exécution**

Les demandes de subventions se rapportant à cette modification feront l'objet d'une vérification tout comme les autres demandes de subventions à l'égard des propriétés fédérales pour s'assurer qu'elles se conforment à la *Loi sur les subventions aux municipalités*.

#### **Personne-ressource**

M. Alexander MacGregor  
Directeur, Subventions aux municipalités  
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada  
Édifce Sir Charles Tupper  
Promenade Riverside  
Ottawa (Ontario)  
K1A 0M2  
(613) 736-2665

Registration  
SOR/99-333 28 July, 1999

## MUNICIPAL GRANTS ACT

**Regulations Amending Schedules III and IV to the Municipal Grants Act**

P.C. 1999-1362 28 July, 1999

Whereas, pursuant to subsection 9(2) of the *Municipal Grants Act*, a copy of the proposed *Regulations Amending Schedules III and IV to the Municipal Grants Act*, substantially in the form set out in the annexed regulations, was published in the *Canada Gazette*, Part I, on December 12, 1998 and a reasonable opportunity was thereby afforded to interested persons to make representations to the Minister of Public Works and Government Services with respect to the proposed regulations;

Therefore, His Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of Public Works and Government Services, pursuant to paragraph 9(1)(h) of the *Municipal Grants Act*, hereby makes the annexed *Regulations Amending Schedules III and IV to the Municipal Grants Act*.

**REGULATIONS AMENDING SCHEDULES III AND IV TO THE MUNICIPAL GRANTS ACT**

## AMENDMENTS

**1. Schedule III<sup>1</sup> to the *Municipal Grants Act* is amended by deleting the following:**

Canada Museums Construction Corporation Inc.  
*Société de construction des musées du Canada Inc.*  
Federal Insolvency Trustee Agency  
*Agence fédérale en matière d'insolvabilité*  
National Sports Recreation Centre Inc.  
*Centre national du sport et de la récréation Inc.*  
Opcan  
*Opcan*  
Public Works Lands Company Limited  
*Société immobilière des travaux publics limitée*

**2. Schedule III to the Act is amended by adding the following in alphabetical order:**

Canadian Sport and Fitness Administration Centre  
*Centre canadien d'administration du sport et de la condition physique*  
Katimavik-Opcan Corporation  
*Corporation Katimavik-Opcan*  
Enterprise Cape Breton Corporation  
*Société d'expansion du Cap-Breton*

**3. Schedule IV to the Act is amended by deleting the following:**

The de Havilland Aircraft Company of Canada, Limited  
*Société de Havilland Aviation du Canada, Limitée*

Enregistrement  
DORS/99-333 28 juillet 1999

## LOI SUR LES SUBVENTIONS AUX MUNICIPALITÉS

**Règlement modifiant les annexes III et IV de la Loi sur les subventions aux municipalités**

C.P. 1999-1362 28 juillet 1999

Attendu que, conformément au paragraphe 9(2) de la *Loi sur les subventions aux municipalités*, le projet de règlement intitulé *Règlement modifiant les annexes III et IV de la Loi sur les subventions aux municipalités*, conforme en substance au texte ci-après, a été publié dans la *Gazette du Canada* Partie I le 12 décembre 1998 et que les intéressés ont ainsi eu la possibilité de présenter leurs observations à cet égard au ministre des Travaux publics et des Services gouvernementaux,

À ces causes, sur recommandation du ministre des Travaux publics et des Services gouvernementaux et en vertu de l'alinéa 9(1)h) de la *Loi sur les subventions aux municipalités*, Son Excellence le Gouverneur général en conseil prend le *Règlement modifiant les annexes III et IV de la Loi sur les subventions aux municipalités*, ci-après.

**RÈGLEMENT MODIFIANT LES ANNEXES III ET IV DE LA LOI SUR LES SUBVENTIONS AUX MUNICIPALITÉS**

## MODIFICATIONS

**1. L'annexe III<sup>1</sup> de la *Loi sur les subventions aux municipalités* est modifiée par suppression de ce qui suit :**

Agence fédérale en matière d'insolvabilité  
*Federal Insolvency Trustee Agency*  
Centre national du sport et de la récréation Inc.  
*National Sports Recreation Centre Inc.*  
Opcan  
*Opcan*  
Société de construction des musées du Canada Inc.  
*Canada Museums Construction Corporation Inc.*  
Société immobilière des travaux publics limitée  
*Public Works Lands Company Limited*

**2. L'annexe III de la même loi est modifiée par adjonction, selon l'ordre alphabétique, de ce qui suit :**

Centre canadien d'administration du sport et de la condition physique  
*Canadian Sport and Fitness Administration Centre*  
Corporation Katimavik-Opcan  
*Katimavik-Opcan Corporation*  
Société d'expansion du Cap-Breton  
*Enterprise Cape Breton Corporation*

**3. L'annexe IV de la même loi est modifiée par suppression de ce qui suit :**

Société de Havilland Aviation du Canada, Limitée  
*The de Havilland Aircraft Company of Canada, Limited*

<sup>1</sup> SOR/88-446<sup>1</sup> DORS/88-446

**4. Schedule IV to the Act is amended by adding the following in alphabetical order:**

Canada Lands Company Limited  
*Société immobilière du Canada Limitée*

COMING INTO FORCE

**5. These Regulations come into force on the day on which they are registered.****4. L'annexe IV de la même loi est modifiée par adjonction, selon l'ordre alphabétique, de ce qui suit :**

Société immobilière du Canada Limitée  
*Canada Lands Company Limited*

ENTRÉE EN VIGUEUR

**5. Le présent règlement entre en vigueur à la date de son enregistrement.****REGULATORY IMPACT  
ANALYSIS STATEMENT**

*(This statement is not part of the Regulations.)*

**Description**

This Regulation amends Schedules III and IV of the *Municipal Grants Act*. The Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations advised that sections 5 and 14 of the *Crown Corporation Grants Regulations* required amendment to rectify the wording thereof that was *ultra vires* to the *Municipal Grants Act*.

Consequent to that amendment, Schedules III and IV of the *Municipal Grants Act* also required amendment.

**Consultation**

The Regulations were prepublished in the *Canada Gazette*, Part I on December 12, 1998. No comments were received in response to prepublication.

**Contact**

Mr. Alexander MacGregor  
Director, Municipal Grants  
Public Works and  
Government Services Canada  
Sir Charles Tupper Building  
Riverside Drive  
Ottawa, Ontario  
K1A 0M2  
(613) 736-2665

**RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT  
DE LA RÉGLEMENTATION**

*(Ce résumé ne fait pas partie du règlement.)*

**Description**

Ce règlement modifie les annexes III et IV de la *Loi sur les subventions aux municipalités*. Le Comité permanent mixte d'examen de la réglementation souligne que le libellé des articles 5 et 14 du *Règlement sur les subventions versées par les sociétés de la Couronne* devrait être modifié vu qu'il rend invalide la *Loi sur les subventions aux municipalités*.

À la suite de cette modification, les annexes III et IV de la *Loi sur les subventions aux municipalités* ont aussi requis des modifications.

**Consultations**

Le règlement a fait l'objet d'un préavis dans la *Gazette du Canada* Partie I le 12 décembre 1998. Aucune observation n'a été reçue par la suite.

**Personne-ressource**

M. Alexander MacGregor  
Directeur, Subventions aux municipalités  
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada  
Édifice Sir Charles Tupper  
Promenade Riverside  
Ottawa (Ontario)  
K1A 0M2  
(613) 736-2665



Registration  
SOR/99-334 28 July, 1999

MUNICIPAL GRANTS ACT

### **Regulations Amending the Crown Corporation Grants Regulations**

P.C. 1999-1363 28 July, 1999

Whereas, pursuant to subsection 9(2) of the *Municipal Grants Act*, a copy of the proposed *Regulations Amending the Crown Corporation Grants Regulations*, substantially in the form set out in the annexed regulations, was published in the *Canada Gazette*, Part I, on December 12, 1998 and a reasonable opportunity was thereby afforded to interested persons to make representations to the Minister of Public Works and Government Services with respect to the proposed regulations;

Therefore, His Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of Public Works and Government Services, pursuant to subsection 9(1) of the *Municipal Grants Act*, hereby makes the annexed *Regulations Amending the Crown Corporation Grants Regulations*.

#### **REGULATIONS AMENDING THE CROWN CORPORATION GRANTS REGULATIONS**

##### AMENDMENTS

**1. Section 5<sup>1</sup> of the *Crown Corporation Grants Regulations*<sup>2</sup> is replaced by the following:**

**5.** In this Part, “corporation” means, in respect of any grant that may be made by it, every corporation included in Schedule III or IV to the Act.

**2. Section 14<sup>1</sup> of the Regulations is replaced by the following:**

**14.** In this Part, “corporation” means, in respect of any grant that may be made by it, every corporation included in Schedule IV to the Act.

##### COMING INTO FORCE

**3. These Regulations come into force on the day on which they are registered.**

#### **REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT**

*(This statement is not part of the Regulations.)*

##### **Description**

This Regulation amends sections 5 and 14 of the *Crown Corporation Grants Regulations*. The Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations advised that sections 5 and 14 of the

<sup>1</sup> SOR/92-506

<sup>2</sup> SOR/81-1030

Enregistrement  
DORS/99-334 28 juillet 1999

LOI SUR LES SUBVENTIONS AUX MUNICIPALITÉS

### **Règlement modifiant le Règlement sur les subventions versées par les sociétés de la Couronne**

C.P. 1999-1363 28 juillet 1999

Attendu que, conformément au paragraphe 9(2) de la *Loi sur les subventions aux municipalités*, le projet de règlement intitulé *Règlement modifiant le Règlement sur les subventions versées par les sociétés de la Couronne*, conforme en substance au texte ci-après, a été publié dans la *Gazette du Canada* Partie I le 12 décembre 1998 et que les intéressés ont ainsi eu la possibilité de présenter leurs observations à cet égard au ministre des Travaux publics et des Services gouvernementaux,

À ces causes, sur recommandation du ministre des Travaux publics et des Services gouvernementaux et en vertu du paragraphe 9(1) de la *Loi sur les subventions aux municipalités*, Son Excellence le Gouverneur général en conseil prend le *Règlement modifiant le Règlement sur les subventions versées par les sociétés de la Couronne*, ci-après.

#### **RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT SUR LES SUBVENTIONS VERSÉES PAR LES SOCIÉTÉS DE LA COURONNE**

##### MODIFICATIONS

**1. L'article 5<sup>1</sup> du Règlement sur les subventions versées par les sociétés de la Couronne<sup>2</sup> est remplacé par ce qui suit :**

**5.** Dans la présente partie, « société » s'entend, à l'égard d'une subvention qu'elle peut verser, de toute société mentionnée aux annexes III ou IV de la Loi.

**2. L'article 14<sup>1</sup> du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

**14.** Dans la présente partie, « société » s'entend, à l'égard d'une subvention qu'elle peut verser, de toute société mentionnée à l'annexe IV de la Loi.

##### ENTRÉE EN VIGUEUR

**3. Le présent règlement entre en vigueur à la date de son enregistrement.**

#### **RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION**

*(Ce résumé ne fait pas partie du règlement.)*

##### **Description**

Ce règlement modifie les articles 5 et 14 du *Règlement sur les subventions versées par les sociétés de la Couronne* de la *Loi sur les subventions aux municipalités*. Le Comité permanent mixte

<sup>1</sup> DORS/92-506

<sup>2</sup> DORS/81-1030

*Crown Corporation Grants Regulations* required amendment to rectify the wording thereof that was *ultra vires* to the *Municipal Grants Act*.

Consequent to that amendment, Schedules III and IV of the *Municipal Grants Act* also required amendment.

#### **Consultation**

The Regulations were prepublished in the *Canada Gazette*, Part I on December 12, 1998. No comments were received in response to prepublication.

#### **Contact**

Mr. Alexander MacGregor  
Director, Municipal Grants  
Public Works and Government Services Canada  
Sir Charles Tupper Building  
Riverside Drive  
Ottawa, Ontario  
K1A 0M2  
(613) 736-2665

d'examen de la réglementation souligne que le libellé des articles 5 et 14 du *Règlement sur les subventions versées par les sociétés de la Couronne* devrait être modifié vu qu'il rend invalide la *Loi sur les subventions aux municipalités*.

À la suite de cette modification, les annexes III et IV de la *Loi sur les subventions aux municipalités* ont aussi requis des modifications.

#### **Consultations**

Le règlement a fait l'objet d'un préavis dans la *Gazette du Canada* Partie I le 12 décembre 1998. Aucune observation n'a été reçue par la suite.

#### **Personne-Ressource**

M. Alexander MacGregor  
Directeur, Subventions aux municipalités  
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada  
Édifice Sir Charles Tupper  
Promenade Riverside  
Ottawa (Ontario)  
K1A 0M2  
(613) 736-2665

Registration  
SOR/99-335 28 July, 1999

CANADA SHIPPING ACT

### Private Buoy Regulations

P.C. 1999-1364 28 July, 1999

His Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of Transport and the Minister of Fisheries and Oceans, pursuant to sections 519 and 562<sup>a</sup> of the *Canada Shipping Act*, hereby makes the annexed *Private Buoy Regulations*.

#### PRIVATE BUOY REGULATIONS

##### INTERPRETATION

1. In these Regulations, “private buoy” means a buoy that is not owned by the federal government, a provincial government or a government agency.

##### APPLICATION

2. These Regulations apply to every private buoy other than private buoys used to mark fishing gear.

##### PLACEMENT REQUIREMENTS

3. No person shall place in any Canadian waters a private buoy that interferes with or is likely to interfere with the navigation of any vessel, or that misleads or is likely to mislead the operator of any vessel.

4. (1) No person shall place a private buoy in any Canadian waters unless

(a) the part of the buoy that shows above the surface of the water is at least 15.25 cm wide and at least 30.5 cm high;

(b) the buoy displays, on opposite sides, the capital letters “PRIV” that are

- (i) as large as is practical for the size of the buoy, and
- (ii) white when the background colour is red, green or black,
- (iii) black when the background colour is white or yellow;

(c) the buoy complies with the requirements set out in *Canadian Aids to Navigation* (TP 968) published by the Canadian Coast Guard in 1995, as amended from time to time;

(d) the buoy displays, in a conspicuous location and in a permanent and legible manner, the name, address and telephone number of its owner;

(e) the buoy is constructed and maintained in a manner and with materials that ensure that it remains in position and retains the characteristics specified in paragraphs (a) to (d); and

(f) the buoy’s anchor is constructed and maintained in a manner and with materials that ensure that it remains in position.

(2) The owner of a private buoy placed in any Canadian waters shall ensure that the information required by paragraph (1)(d) is accurate at all times.

<sup>a</sup> R.S., c. 6 (3rd Supp.), s. 77

Enregistrement  
DORS/99-335 28 juillet 1999

LOI SUR LA MARINE MARCHANDE DU CANADA

### Règlement sur les bouées privées

C.P. 1999-1364 28 juillet 1999

Sur recommandation du ministre des Transports et du ministre des Pêches et des Océans et en vertu des articles 519 et 562<sup>a</sup> de la *Loi sur la marine marchande du Canada*, Son Excellence le Gouverneur général en conseil prend le *Règlement sur les bouées privées*, ci-après.

#### RÈGLEMENT SUR LES BOUÉES PRIVÉES

##### DÉFINITION

1. Dans le présent règlement, « bouée privée » s’entend d’une bouée qui n’appartient ni à l’administration fédérale ni à une administration provinciale, ni à un organisme gouvernemental.

##### APPLICATION

2. Le présent règlement s’applique aux bouées privées, sauf celles qui servent à signaler des engins de pêche.

##### MISE À L’EAU

3. Il est interdit de mettre dans les eaux canadiennes une bouée privée qui nuit ou pourrait nuire à la navigation des navires ou qui induit en erreur ou pourrait induire en erreur les opérateurs de navire.

4. (1) Il est interdit de mettre dans les eaux canadiennes une bouée privée sauf si les conditions suivantes sont respectées :

a) la partie de la bouée qui émerge de l’eau mesure au moins 15,25 cm de largeur et au moins 30,5 cm de hauteur;

b) la bouée porte, sur des côtés opposés, les lettres majuscules « PRIV », lesquelles sont :

- (i) aussi grandes que possible, compte tenu des dimensions de la bouée,
- (ii) blanches, si le fond est rouge, vert ou noir,
- (iii) noires, si le fond est blanc ou jaune;

c) la bouée est conforme aux exigences énoncées dans la publication intitulée *Le Système canadien d’aides à la navigation* (TP 968), publiée en 1995 par la Garde côtière canadienne, avec ses modifications successives;

d) la bouée porte bien en vue une inscription en caractères lisibles et permanents, indiquant les nom, adresse et numéro de téléphone de son propriétaire;

e) la construction et l’entretien de la bouée ainsi que les matériaux utilisés lui permettent de rester en place et de conserver les caractéristiques prévues aux alinéas a) à d);

f) la construction et l’entretien de l’ancre de la bouée ainsi que les matériaux utilisés permettent à celle-ci de rester en place.

(2) Le propriétaire d’une bouée privée mise dans les eaux canadiennes doit s’assurer que les renseignements prévus à l’alinéa (1)d) demeurent à jour.

<sup>a</sup> L.R., ch. 6 (3<sup>e</sup> suppl.), art. 77

5. (1) If there is a need for increased visibility or better identification of a buoy for safety and the prevention of accidents, the Minister of Fisheries and Oceans may order the owner of the buoy to modify it according to the requirements set out in the *Procedures Manual for Design and Review of Short-range Aids to Navigation Systems* (TP9677), published in March 1989 by the Canadian Coast Guard, as amended from time to time.

(2) Every person who fails or refuses to comply with an order made under subsection (1) is guilty of an offence and liable to a fine of \$200.00.

6. No person shall place in any Canadian waters a private buoy that has a light unless the light remains lit throughout the night and meets the requirements referred to in paragraph 4(1)(c).

## REMOVAL

7. The Minister of Fisheries and Oceans may remove from any Canadian waters a private buoy that does not comply with these Regulations.

## REPEAL

**8. The *Private Buoy Regulations*<sup>1</sup> are repealed.**

## COMING INTO FORCE

**9. These Regulations come into force on the date on which they are registered.**

REGULATORY IMPACT  
ANALYSIS STATEMENT

*(This statement is not part of the Regulations.)*

**Description**

Private buoys are an important and growing complement to the Canadian aids to navigation system established by the Canadian Coast Guard (CCG) and other government authorities. The *Private Buoy Regulations* set conditions and standards for the placement of buoys for private use or for use in connection with private facilities.

The current initiative will replace the existing Regulations with new *Private Buoy Regulations*. In support of safety on the waterways, the CCG will establish more efficient procedures which will allow for:

- more immediate removal of private buoys that create a hazard by interfering with or misleading mariners;
- more timely response to technical and system improvement, by removing, from the Regulations, the current specifications for private buoy usage and markings. Those specifications will be replaced, in the new Regulations, by a reference to the *Canadian Aids to Navigation System* (TP 968).

<sup>1</sup> SOR/84-804

5. (1) Si, pour des raisons de sécurité et la prévention des accidents, une bouée privée doit être plus visible ou mieux indiquée, le ministre des Pêches et des Océans peut ordonner au propriétaire de la modifier conformément aux exigences énoncées dans la publication intitulée *Manuel de procédure pour la conception et l'examen des systèmes d'aides à la navigation maritime de courte portée* (TP9677), publiée en mars 1989 par la Garde côtière canadienne, avec ses modifications successives.

(2) Quiconque refuse ou néglige d'obtempérer à un ordre donné en vertu du paragraphe (1) commet une infraction et encourt une amende de 200 \$.

6. Il est interdit de mettre dans les eaux canadiennes une bouée privée lumineuse à moins que son feu ne demeure allumé toute la nuit et que la bouée ne soit conforme aux exigences visées à l'alinéa 4(1)c).

## ENLÈVEMENT

7. Le ministre des Pêches et des Océans peut faire enlever des eaux canadiennes toute bouée privée non conforme au présent règlement.

## ABROGATION

**8. Le Règlement sur les bouées privées<sup>1</sup> est abrogé.**

## ENTRÉE EN VIGUEUR

**9. Le présent règlement entre en vigueur à la date de son enregistrement.**

RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT  
DE LA RÉGLEMENTATION

*(Ce résumé ne fait pas partie du règlement.)*

**Description**

Les bouées privées représentent un important complément à l'expansion du Système canadien d'aides à la navigation établi par la Garde côtière canadienne et autres administrations gouvernementales. Le *Règlement sur les bouées privées* établit les conditions et les normes sur lesquelles repose le placement des bouées à des fins privées ou à des fins en rapport avec des installations privées.

Afin de maintenir la sécurité dans les voies navigables, la Garde côtière canadienne établit, en vertu de la présente modification, des procédures plus efficaces qui tiendront compte des points suivants:

- l'enlèvement immédiat des bouées privées, lesquelles sont source de dangers lorsqu'elles s'avèrent une entrave à la navigation ou qu'elles induisent les marins en erreur;
- une réponse plus opportune aux modifications techniques et à l'amélioration du système, en supprimant du règlement les dispositions actuelles relatives à l'utilisation et à la signalisation des bouées. Ces particularités seront remplacées en faisant référence au *Système canadien d'aides à la navigation* (TP 968).

<sup>1</sup> DORS/84-804

### **Alternatives**

The status quo was rejected because the incorporation of private buoy standards in the current Regulations impairs the ability of Coast Guard officials to manage, in a timely manner, changes to those standards. As a result, ensuring safe navigation in Canadian waters is also impaired.

Consideration was given to the possibility of requiring Coast Guard approval for private buoys prior to their placement. However, this alternative was rejected since the vast majority of private buoys meet the current regulatory requirements. The small numbers that may pose a serious danger to boaters can be dealt with by the more effective removal procedures proposed in the new regulations. Prior approval of private buoys would substantially increase administrative costs to the CCG.

Additionally, although included in the Coast Guard's 1995 regulatory review plan as possible areas of change, the delegation of enforcement powers and the amalgamation of the *Aids to Navigation Protection Regulations* with the *Private Buoy Regulations* were not pursued within the context of this revision. Study of these possible areas of change, subsequent to the Regulatory review exercise, determined that since the two Regulations came under two independent pieces of legislation, amalgamation was not practical.

### **Benefits and Costs**

The amendment will improve the effectiveness of the CCG in ensuring the safest, most efficient and up-to-date navigation system possible. Since the new Regulations will only change enforcement and administrative procedures, there will be no new cost to those in conformance with the present private buoy regulatory standards.

In addition, since the new Regulations will improve the ability of the CCG to effectively deal with dangerous or potentially dangerous situations, the impact on owner's of private buoys that do not comply with the Regulations will be the loss of the non-compliant buoy and related costs.

The new Regulations may also have an impact on CCG resources in terms of increased workloads. Such increases are to be expected, in the short term, as there may be an increase in requests for assistance, buoy removals, inquiries and other related administrative duties. However, in response to this possibility, the CCG has developed *An Owner's Guide to Private Aids to Navigation* (TP 12468). This guide will benefit both private buoy owners and Regional officers dealing with private buoy issues and will serve to help reduce any long term CCG workload increases.

Given the improvement to navigational safety resulting from stronger buoy removal provisions, the new Regulations will decrease the likelihood of vessels colliding with non-compliant buoys. The reduction of accident numbers will prevent fuel, oil and septic tank spills that often occur and thus the Regulations will have positive environmental impact.

### **Solutions envisagées**

Le statu quo a été rejeté puisque l'intégration de normes régissant les bouées privées dans le règlement actuel diminue la capacité des fonctionnaires de la Garde côtière d'assurer efficacement une gestion et une navigation sécuritaire dans toutes les eaux canadiennes.

On a étudié la possibilité d'exiger l'approbation de la Garde côtière pour les bouées privées avant qu'elles ne soient placées, toutefois, cette éventualité a été rejetée puisque la majorité des bouées privées satisfont aux exigences réglementaires. Des mesures pourraient être prises pour le petit nombre qui pourrait poser un sérieux danger aux plaisanciers par l'établissement de procédures efficaces de suppression telles qu'elles sont proposées dans le nouveau règlement. Une approbation préalable signifierait une augmentation considérable du budget de la GCC qui devrait se charger des coûts administratifs reliés à une telle modification.

En outre, bien que comprises dans le plan d'examen réglementaire de 1995 de la Garde côtière, les secteurs voués aux changements éventuels : la délégation de pouvoirs, la fusion du *Règlement sur la protection des aides à la navigation* avec celui du *Règlement sur les bouées privées*, ces mesures n'ont pas été poursuivies dans le cadre de la présente modification. L'étude de ces éventuels secteurs de modification suivant l'examen réglementaire a déterminé que la fusion n'était pas pratique étant donné que ces deux règlements découlaient de deux lois distinctes.

### **Avantages et coûts**

La modification améliorera l'efficacité de la Garde côtière dans l'établissement d'un système de navigation sécuritaire, plus efficace et le plus à jour possible. Étant donné que la modification vise à changer les procédures d'exécution et d'administration, il n'y aura aucun coût additionnel pour les personnes qui se conforment aux normes réglementaires actuelles sur les bouées privées.

De plus, les capacités accrues de la GCC découlant de cette nouvelle réglementation auront pour effet d'améliorer leurs compétences pour traiter les situations dangereuses ou qui risquent de le devenir et auront pour répercussion la perte de bouées et les coûts afférents pour les propriétaires de bouées privées qui ne se conforment pas au règlement.

Le nouveau règlement peut également exercer un impact sur les ressources de la GCC puisque le volume de travail risque d'augmenter. Pareille augmentation du volume de travail est prévue à court terme étant donné la recrudescence des demandes d'aide, d'enlèvement des bouées, des demandes de renseignements et autres tâches administratives connexes. Cependant, pour parer à cette éventualité, la GCC a élaboré un fascicule *Aides privées à la navigation – Guide du propriétaire* (TP12468). L'usage de guide sera avantageux pour tous les propriétaires de bouées ainsi que pour tous les agents régionaux aux prises avec les ennuis qui découlent de l'usage des bouées privées et servira à diminuer, à long terme, la charge de travail de la GCC.

Étant donné le perfectionnement apporté à la sécurité de la navigation suivant la mise en œuvre de dispositions rigoureuses, la nouvelle réglementation éliminera les possibilités de collisions entre bateaux et bouées divergentes. La diminution du nombre d'accidents préviendra les renversements de carburant, d'huile et de fosse septique qui surviennent souvent et, par conséquent, ce règlement se traduira par des répercussions environnementales positives.

**Consultation**

The objective of this initiative is primarily the streamlining of the Regulations. The specifications for private buoy usage and markings are not being substantively changed. The main objective is to remove current specifications from the Regulations and replace them with a reference to the *Canadian Aids to Navigation System* (TP 968) in order to provide for a more timely response to technical and system improvement. Replacement of the regulatory specifications is in line with recommendations of the Canadian Coast Guard Marine Advisory Council (CMAC) National Committee.

Information concerning the changes relating to buoy removal and specifications has been distributed to those affected and is available via the new CCG publication, *An Owner's Guide to Private Aids to Navigation* (TP 12468). Further comment from the public will be achieved through publication of the Regulations in the *Canada Gazette*, Part I and circulation of the *Canada Gazette* insert to all CMAC members. After the Regulations are promulgated, the boating community will receive information on the changes by means of the *Canadian Aids to Navigation* (TP 968) booklet and the *Notices to Mariners* (TP 136).

These amendments were published in the *Canada Gazette*, Part I on May 15, 1999 and no comments were received.

**Compliance and Enforcement**

The conformity of buoys to the requirements of the *Private Buoy Regulations* is monitored by the CCG and the boating public. Any delegated authority may initiate removal or repair procedures. The CCG gives owner's notification of buoy removal or of any repair required to make buoys conform to the regulatory standard. When a contravention occurs or remedial action is not taken, sanctions are available under the *Private Buoy Regulations* and the *Criminal Code*.

**Contact**

Mrs. L. Denis  
Standards Officer  
Marine Navigation Services  
Canadian Coast Guard  
Department of Fisheries and Oceans  
200 Kent Street  
Ottawa, Ontario  
K1A 0E6  
Tél.: (613) 990-3491  
FAX: (613) 998-8428

**Consultations**

Cette initiative vise la rationalisation des règlements. Les prescriptions relatives à l'usage des bouées individuelles et à la signalisation ne sont pas vraiment modifiées. L'objectif principal vise à supprimer des règlements les prescriptions actuelles pour les remplacer par une référence au *Système canadien d'aides à la navigation* (TP 968) afin de fournir une réponse plus rapide à l'amélioration technique du système. Le remplacement des normes dans le règlement en référence est conforme aux recommandations du comité national du Conseil consultatif maritime de la Garde côtière canadienne (CCMC).

Les renseignements relatifs aux modifications touchant la suppression des bouées ont été distribués à la communauté maritime et sont disponibles par le biais de la nouvelle publication de la Garde côtière canadienne intitulée *Aides privées à la navigation — Guide du propriétaire* (TP 12468). D'autres commentaires du grand public et du CCMC seront recueillis suite à la publication préalable de la modification dans la *Gazette du Canada*, Partie I et à la diffusion de l'encart de la *Gazette du Canada* à tous les membres du CCMC. Une fois le règlement adopté, la communauté maritime en sera informée par le biais de la publication *Système canadien d'aides à la navigation* (TP 968) et du livret *Avis aux navigateurs* (TP 136). La publication de ces modifications dans la *Gazette du Canada* Partie I a été faite le 15 mai 1999 et aucune réponse n'a été reçue.

**Respect et exécution**

La conformité des bouées avec les exigences du règlement est contrôlée par la Garde côtière canadienne et les plaisanciers. Toute autorité déléguée peut prendre l'initiative en matière de procédures d'enlèvement ou de réparation. La Garde côtière canadienne donne les avis d'enlèvement des bouées ou de non-conformité qui requièrent des réparations conformément au *Règlement sur les bouées privées* et le *Code criminel* si des mesures de redressement ne sont pas prises.

**Personne-ressource**

Mme L. Denis  
Agente des Normes  
Services à la navigation maritime  
Garde côtière canadienne  
Ministère des Pêches et des Océans  
200, rue Kent  
Ottawa (Ontario)  
K1A 0E6  
Tél. : (613) 990-3491  
TÉLÉCOPIEUR : (613) 998-8428

Registration  
SOR/99-336 28 July, 1999

CANADA GRAIN ACT

### Regulations Repealing the List of Premises in the Eastern Division Regulations

The Canadian Grain Commission, pursuant to subsection 116(3)<sup>a</sup> of the *Canada Grain Act*, hereby makes the annexed *Regulations Repealing the List of Premises in the Eastern Division Regulations*.

Winnipeg, Manitoba, July 28, 1999

P.C. 1999-1367 28 July, 1999

His Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of Agriculture and Agri-Food, pursuant to subsection 116(3)<sup>a</sup> of the *Canada Grain Act*, hereby approves the making, by the Canadian Grain Commission, of the annexed *Regulations Repealing the List of Premises in the Eastern Division Regulations*.

#### REGULATIONS REPEALING THE LIST OF PREMISES IN THE EASTERN DIVISION REGULATIONS

##### REPEAL

1. The *List of premises in the Eastern Division Regulations*<sup>1</sup> are repealed.

##### COMING INTO FORCE

2. These regulations come into force on the day on which they are registered.

#### REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

(*This statement is not part of the Regulations.*)

##### Description

The List of Premises in the Eastern Division used for the storage of grain is being repealed. Subsection 116(3) of the *Canada Grain Act* states that the Commission may, by regulation, establish a list of premises in the Eastern Division used either in whole or in part for the storage of grain. Premises on the list are “elevators” as defined in paragraph (c) of the definition of elevator in the Act. Since the particular elevators currently listed are already elevators as defined in paragraph (b) of the definition of elevator, the list is redundant.

##### Alternatives

There are no alternatives.

Enregistrement  
DORS/99-336 28 juillet 1999

LOI SUR LES GRAINS DU CANADA

### Règlement abrogeant le Règlement sur la liste des établissements de la région de l'Est

En vertu du paragraphe 116(3)<sup>a</sup> de la *Loi sur les grains du Canada*, la Commission canadienne des grains prend le *Règlement abrogeant le Règlement sur la liste des établissements de la région de l'Est*, ci-après.

Winnipeg (Manitoba), le 28 juillet 1999

C.P. 1999-1367 28 juillet 1999

Sur recommandation du ministre de l'Agriculture et de l'Agroalimentaire et en vertu du paragraphe 116(3)<sup>a</sup> de la *Loi sur les grains du Canada*, Son Excellence le Gouverneur général en conseil approuve la prise par la Commission canadienne des grains du *Règlement abrogeant le Règlement sur la liste des établissements de la région de l'Est*, ci-après.

#### RÈGLEMENT ABROGEANT LE RÈGLEMENT SUR LA LISTE DES ÉTABLISSEMENTS DE LA RÉGION DE L'EST

##### ABROGATION

1. Le *Règlement sur la liste des établissements de la région de l'Est*<sup>1</sup> est abrogé.

##### ENTRÉE EN VIGUEUR

2. Le présent règlement entre en vigueur à la date de son enregistrement.

#### RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

(*Ce résumé ne fait pas partie du règlement.*)

##### Description

La Liste des établissements de la région de l'Est servant au stockage du grain est abrogé. Le paragraphe 116(3) de la *Loi sur les grains du Canada* stipule que la Commission peut, par règlement, établir la liste des établissements de la région de l'Est utilisés, même en partie, pour le stockage du grain. Les établissements figurant dans la liste sont les « installations ou silos » tels qu'ils sont définis à l'alinéa c) dans la définition de silo dans la Loi. Vu que les silos présentement énumérés dans la liste sont déjà des silos tels que définis à l'alinéa b) dans la définition de silo, la liste est superflue.

##### Solutions envisagées

Aucune autre solution n'a été envisagée.

<sup>a</sup> S.C. 1994, c. 45, s. 33(7)

<sup>1</sup> SOR/95-490

<sup>a</sup> L.C. 1994, ch. 45, par. 33(7)

<sup>1</sup> DORS/95-490

***Benefits and Costs***

This initiative will not result in any additional costs.

***Consultation***

Given the nature of the repeal, no consultations were undertaken.

***Compliance and Enforcement***

There are no compliance or enforcement issues associated with this initiative.

***Contact***

Valerie Gilroy  
Legal Counsel and A/Corporate Secretary  
Canadian Grain Commission  
600-303 Main Street  
Winnipeg, Manitoba  
R3C 3G8  
Telephone: (204) 983-2733  
FAX: (204) 983-2751

***Avantages et coûts***

Ce projet n'occasionnera aucun coût supplémentaire.

***Consultations***

Vu la nature de l'abrogation, on n'a tenu aucune consultation.

***Respect et exécution***

Il n'y a aucune question de respect ou d'exécution se rapportant à ce projet.

***Personne-ressource***

Valerie Gilroy  
Avocate et secrétaire générale par intérim  
Commission canadienne des grains  
303, rue Main, pièce 600  
Winnipeg (Manitoba)  
R3C 3G8  
Téléphone : (204) 983-2733  
TÉLÉCOPIEUR : (204) 983-2751



Registration  
SOR/99-337 28 July, 1999

CANADA LABOUR CODE

**Regulations Amending and Repealing Certain Instruments made under the Canada Labour Code (Miscellaneous Program)**

P.C. 1999-1395 28 July, 1999

His Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of Labour, pursuant to subsection 178(3)<sup>a</sup>, paragraph 181(f)<sup>b</sup> and section 227<sup>c</sup> of the *Canada Labour Code*, hereby makes the annexed *Regulations Amending and Repealing Certain Instruments made under the Canada Labour Code (Miscellaneous Program)*.

**REGULATIONS AMENDING AND REPEALING CERTAIN INSTRUMENTS MADE UNDER THE CANADA LABOUR CODE (MISCELLANEOUS PROGRAM)**

CANADA LABOUR STANDARDS REGULATIONS

1. Subsection 10(3)<sup>1</sup> of the *Canada Labour Standards Regulations*<sup>2</sup> is repealed.

2. Item 12<sup>3</sup> of Part V of Schedule I to the Regulations is replaced by the following:

12. Maintenance — Alberta, Saskatchewan, Manitoba, Yukon, Northwest Territories and Nunavut

3. Schedule V<sup>1</sup> to the Regulations is repealed.

MINIMUM HOURLY WAGE ORDER, 1996

4. The *Minimum Hourly Wage Order, 1996*<sup>4</sup>, is repealed.

COMING INTO FORCE

5. These Regulations come into force on the day on which they are registered.

**REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT**

*(This statement is not part of the Regulations.)*

**Description**

Prior to the December 16, 1996, amendment to the *Canada Labour Code*, the minimum wage for employees within the federal jurisdiction was set by an Order of the Governor in Council and by an amendment to the *Canada Labour Standards Regulations*.

Enregistrement  
DORS/99-337 28 juillet 1999

CODE CANADIEN DU TRAVAIL

**Règlement correctif visant la modification et l'abrogation de certains textes pris en vertu du Code canadien du travail**

C.P. 1999-1395 28 juillet 1999

Sur recommandation du ministre du Travail et en vertu du paragraphe 178(3)<sup>a</sup>, de l'alinéa 181(f)<sup>b</sup> et de l'article 227<sup>c</sup> du *Code canadien du travail*, Son Excellence le Gouverneur général en conseil prend le *Règlement correctif visant la modification et l'abrogation de certains textes pris en vertu du Code canadien du travail*, ci-après.

**RÈGLEMENT CORRECTIF VISANT LA MODIFICATION ET L'ABROGATION DE CERTAINS TEXTES PRIS EN VERTU DU CODE CANADIEN DU TRAVAIL**

RÈGLEMENT DU CANADA SUR LES NORMES DU TRAVAIL

1. Le paragraphe 10(3)<sup>1</sup> du *Règlement du Canada sur les normes du travail*<sup>2</sup> est abrogé.

2. L'article 12<sup>3</sup> de la partie V de l'annexe I du même règlement est remplacée par ce qui suit :

12. Entretien — Alberta, Saskatchewan, Manitoba, Yukon, Territoires du Nord-Ouest et Nunavut

3. L'annexe V<sup>1</sup> du même règlement est abrogée.

DÉCRET DE 1996 SUR LE SALAIRE HORAIRE MINIMUM

4. Le *Décret de 1996 sur le salaire horaire minimum*<sup>4</sup>, est abrogé.

ENTRÉE EN VIGUEUR

5. Le présent règlement entre en vigueur à la date de son enregistrement.

**RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION**

*(Ce résumé ne fait pas partie du règlement.)*

**Description**

Avant la modification au *Code canadien du travail* qui est entrée en vigueur le 16 décembre 1996, le taux de salaire horaire minimum pour les employés relevant de la compétence du gouvernement fédéral était établi par décret en conseil et par une modification au *Règlement du Canada sur les normes du travail*.

<sup>a</sup> S.C. 1996, c. 32, s. 1

<sup>b</sup> S.C. 1996, c. 32, s. 3

<sup>c</sup> S.C. 1985, c. L-2

<sup>1</sup> SOR/96-167

<sup>2</sup> C.R.C., c. 986

<sup>3</sup> SOR/91-461

<sup>4</sup> SOR/96-166

<sup>a</sup> L.C. 1996, ch. 32, art. 1

<sup>b</sup> L.C. 1996, ch. 32, art. 3

<sup>c</sup> L.C. 1985, ch. L-2

<sup>1</sup> DORS/96-167

<sup>2</sup> C.R.C., ch. 986

<sup>3</sup> DORS/91-461

<sup>4</sup> DORS/96-166

On July 1, 1996, a *Minimum Hourly Wage Order, 1996*, P.C. 1996-429, came into effect increasing the federal minimum wage to equal the provincial and territorial general adult minimum wage rates that were current in each jurisdiction at that date.

At the same time, an amendment was also made to subsection 10(3) of the Regulations to align the minimum wage for employees within the federal jurisdiction with the general minimum wage rates set in the provinces and territories, effective July 1, 1996. Schedule V containing the provincial and territorial general adult minimum wage rates that was current in each jurisdiction on July 1, 1996, was added to the Regulations.

Subsequently, an amendment to the Code, to automatically incorporate the provincial and territorial general adult minimum wage rates, as these are established from time to time, as the federal minimum wage rates received Royal Assent on December 16, 1996 (S.C. 1996, c. 32).

The amendments to the Code have rendered obsolete the 1996 minimum wage order, subsection 10(3) and Schedule V of the Regulations. Therefore, the *Minimum Hourly Wage Order, 1996*, is repealed, and the Regulations are amended by repealing subsection 10(3) and Schedule V.

The repeal of the Order and the amendments to the Regulations will remove any uncertainties with regard to the minimum wage rates that are applicable to employees under federal jurisdiction.

The *Nunavut Act* (S.C. 1993, c. 28), which came into force on April 1, 1999, established a new territory known as Nunavut. The description of the boundaries of Nunavut is in section 3 of the Act. Therefore, item 12 of Part V of Schedule I of the *Canada Labour Standards Regulations* is amended by adding Nunavut.

The repeal of the Order and the amendments to the Regulations will have no impact on Canadians.

#### **Contact**

André Charette  
Legislative Consultant  
Labour Standards Policy and Legislation  
Labour Program  
Human Resources Development Canada  
Phase II, Place du Portage  
Hull, Quebec  
K1A 0J2  
Telephone: (819) 953-7498  
FAX: (819) 994-5264

Le *Décret de 1996 sur le salaire horaire minimum*, C.P. 1996-429, est entré en vigueur le 1<sup>er</sup> juillet 1996, alignant le taux fédéral du salaire minimum sur les taux courants des provinces et des territoires qui étaient applicables dans chacune de ces juridictions à cette date.

Simultanément, une modification au paragraphe 10(3) du règlement a aussi été faite afin d'aligner le taux fédéral du salaire minimum sur les taux courants des provinces et des territoires qui étaient applicables le 1<sup>er</sup> juillet 1996 dans chacune des juridictions. L'annexe V contenant les taux qui s'appliquaient le 1<sup>er</sup> juillet 1996 dans les provinces et les territoires a été ajouté au règlement.

Par la suite, une modification au Code a été effectuée afin que le taux du salaire horaire minimum du gouvernement fédéral soit automatiquement rajusté lorsque les taux de salaire horaire minimum établis par les provinces et les territoires sont modifiés. La modification a reçu la sanction royale le 16 décembre 1996 (S.C. 1996, ch. 32).

La modification au Code a eu pour effet de rendre périmé le décret de 1996 sur le salaire minimum ainsi que le paragraphe 10(3) et l'annexe V du règlement. Le *Décret de 1996 sur le salaire horaire minimum* et le paragraphe 10(3) du règlement ainsi que l'annexe V sont donc abrogés.

L'abrogation du décret et les modifications au règlement enlèveront toutes ambiguïtés concernant le taux du salaire horaire minimum qui est applicable aux employés relevant de la compétence du gouvernement fédéral.

La *Loi sur le Nunavut* (S.C. 1993, ch. 28) qui est entrée en vigueur le 1<sup>er</sup> avril 1999 a eu pour effet de créer un nouveau territoire sous la dénomination de Nunavut. La description géographique de Nunavut se retrouve à l'article 3 de la Loi. Afin de tenir compte du nouveau territoire, l'item 12 de la partie V de l'annexe I du *Règlement du Canada sur les normes du travail* est modifiée par l'ajout de Nunavut.

L'abrogation du décret et les modifications au règlement n'auront aucun impact sur la population canadienne.

#### **Personne-ressource**

André Charette  
Conseiller législatif  
Politique et Législation sur les normes du travail  
Programme du travail  
Développement des ressources humaines Canada  
Phase II, Place du Portage  
Hull (Québec)  
K1A 0J2  
Téléphone : (819) 953-7498  
TÉLÉCOPIEUR : (819) 994-5264

Registration  
SOR/99-338 28 July, 1999

NATIONAL ENERGY BOARD ACT

### Regulations Amending the National Energy Board Electricity Regulations

P.C. 1999-1397 28 July, 1999

His Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of Natural Resources, pursuant to sections 58.39<sup>a</sup> and 119.094<sup>b</sup> of the *National Energy Board Act*, hereby makes the annexed *Regulations Amending the National Energy Board Electricity Regulations*.

#### REGULATIONS AMENDING THE NATIONAL ENERGY BOARD ELECTRICITY REGULATIONS

##### AMENDMENTS

**1. Paragraph (a) of the definition “effets environnementaux” in section 2 of the French version of the *National Energy Board Electricity Regulations*<sup>1</sup> is replaced by the following:**

a) les changements que la réalisation du projet risque de causer à l’environnement, y compris les répercussions de ceux-ci soit en matière sanitaire et socioéconomique, soit sur le patrimoine physique et culturel, soit sur l’usage courant des terres et des ressources à des fins traditionnelles par les Autochtones, soit sur une construction, un emplacement ou une chose d’importance en matière historique, archéologique, paléontologique ou architecturale;

**2. Subparagraph 5(t)(vii) of the French version of the Regulations is replaced by the following:**

(vii) pour tout sous-poste faisant partie de la ligne internationale, le bruit audible, en décibels, qui serait causé par l’exploitation des installations, l’exposition du public à ce bruit ainsi que les mesures prévues pour le réduire au minimum,

##### COMING INTO FORCE

**3. These Regulations come into force on the day on which it is registered.**

#### REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

*(This statement is not part of the Regulations.)*

##### Description

The amendment to these Regulations correct non-substantive problems identified by the Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations:

<sup>a</sup> S.C. 1990, c. 7, s. 23

<sup>b</sup> S.C. 1990, c. 7, s. 34

<sup>1</sup> SOR/97-130

Enregistrement  
DORS/99-338 28 juillet 1999

LOI SUR L’OFFICE NATIONAL DE L’ÉNERGIE

### Règlement modifiant le Règlement de l’Office national de l’énergie concernant l’électricité

C.P. 1999-1397 28 juillet 1999

Sur recommandation du ministre des Ressources naturelles et en vertu des articles 58.39<sup>a</sup> et 119.094<sup>b</sup> de la *Loi sur l’Office national de l’énergie*, Son Excellence le Gouverneur général en conseil prend le *Règlement modifiant le Règlement de l’Office national de l’énergie concernant l’électricité*, ci-après.

#### RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT DE L’OFFICE NATIONAL DE L’ÉNERGIE CONCERNANT L’ÉLECTRICITÉ

##### MODIFICATIONS

**1. L’alinéa a) de la définition de « effets environnementaux », à l’article 2 de la version française du *Règlement de l’Office national de l’énergie concernant l’électricité*<sup>1</sup>, est remplacé par ce qui suit :**

a) les changements que la réalisation du projet risque de causer à l’environnement, y compris les répercussions de ceux-ci soit en matière sanitaire et socio-économique, soit sur le patrimoine physique et culturel, soit sur l’usage courant des terres et des ressources à des fins traditionnelles par les Autochtones, soit sur une construction, un emplacement ou une chose d’importance en matière historique, archéologique, paléontologique ou architecturale;

**2. Le sous-alinéa 5(t)(vii) de la version française du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

(vii) pour tout sous-poste faisant partie de la ligne internationale, le bruit audible, en décibels, qui serait causé par l’exploitation des installations, l’exposition du public à ce bruit ainsi que les mesures prévues pour le réduire au minimum,

##### ENTRÉE EN VIGUEUR

**3. Le présent règlement entre en vigueur à la date de son enregistrement.**

#### RÉSUMÉ DE L’ÉTUDE D’IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

*(Ce résumé ne fait pas partie du règlement.)*

##### Description

La modification du règlement vise à corriger des problèmes relevés par le Comité mixte permanent d’examen de la réglementation qui ne concernent pas des dispositions de fond :

<sup>a</sup> L.C. 1990, ch. 7, art. 23

<sup>b</sup> L.C. 1990, ch. 7, art. 34

<sup>1</sup> DORS/97-130

- The words “on physical and cultural heritage” have been inserted into the French version of “environmental effect” to conform to the English version.
- In the French version of section 5(t)(vii) the words “l’atténuer au minimum” have been replaced by “le réduire au minimum”.

It is expected that this change will have little impact on Canadians. The Miscellaneous Amendments Regulations were developed to streamline the regulatory process as well as to reduce costs.

**Contact**

P. Noonan, Counsel  
National Energy Board  
444 - 7th Avenue S.W.  
Calgary, Alberta  
T2P 0X8  
Telephone: (403) 299-3552  
FAX: (403) 292-5503  
E-mail: pnoonan@neb.gc.ca

- Les termes « sur le patrimoine physique et culturel » ont été ajoutés dans la version française de la définition d’« effets environnementaux » pour rendre celle-ci conforme à la version anglaise.
- Dans la version française de l’alinéa 5t)(vii), les termes « l’atténuer au minimum » ont été remplacés par les termes « le réduire au minimum ».

Il est prévu que cette modification aura peu d’incidence sur les Canadiens. Les règlements correctifs ont été conçus pour simplifier le processus de réglementation et réduire les coûts.

**Personne-ressource**

P. Noonan, avocat  
Office national de l’énergie  
444, Septième avenue S.-O.  
Calgary (Alberta)  
T2P 0X8  
Téléphone : (403) 299-3552  
TÉLÉCOPIEUR : (403) 292-5503  
Courriel : pnoonan@neb.gc.ca

Registration  
SOR/99-339 28 July, 1999

AERONAUTICS ACT

### **Regulations Amending the Fort Resolution Airport Zoning Regulations (Miscellaneous Program)**

P.C. 1999-1400 28 July, 1999

His Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of Transport, pursuant to section 5.4<sup>a</sup> of the *Aeronautics Act*, hereby makes the annexed *Regulations Amending the Fort Resolution Airport Zoning Regulations (Miscellaneous Program)*.

#### **REGULATIONS AMENDING THE FORT RESOLUTION AIRPORT ZONING REGULATIONS (MISCELLANEOUS PROGRAM)**

AMENDMENT

**1. Paragraph (b)<sup>1</sup> of Part II of the schedule to the *Fort Resolution Airport Zoning Regulations*<sup>2</sup> is replaced by the following:**

(b) an inclined plane abutting the displaced threshold, being a threshold not located at the end of the runway, associated with the approach to runway 30 having a ratio of 1 m measured vertically to 40 m measured horizontally rising to an imaginary horizontal line drawn at right angles to the projected centre line of the strip and distant 3 000 m measured horizontally from the displaced threshold; the outer ends of the imaginary horizontal line being 525 m from the projected centre line; said imaginary horizontal line being 75 m above the elevation at the end of the strip.

COMING INTO FORCE

**2. These Regulations come into force on the day on which they are registered.**

#### **REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT**

*(This statement is not part of the Regulations.)*

##### **Description**

This Regulation makes no substantive change to the existing *Fort Resolution Airport Zoning Regulations* and is in response to a recommendation of the Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations.

The amendment incorporates the currently accepted definition of the term “displaced threshold” into paragraph (b) of Part II of the schedule to the Regulations.

It is expected that the change will have little impact on Canadians. The Miscellaneous Amendments Program was developed to streamline the regulatory process as well as to reduce costs.

<sup>a</sup> S.C. 1992, c. 4, s. 10

<sup>1</sup> SOR/97-386

<sup>2</sup> SOR/95-545

Enregistrement  
DORS/99-339 28 juillet 1999

LOI SUR L'ÂÉRONAUTIQUE

### **Règlement correctif visant le Règlement de zonage de l'aéroport de Fort Resolution**

C.P. 1999-1400 28 juillet 1999

Sur recommandation du ministre des Transports et en vertu de l'article 5.4<sup>a</sup> de la *Loi sur l'aéronautique*, Son Excellence le Gouverneur général en conseil prend le *Règlement correctif visant le Règlement de zonage de l'aéroport de Fort Resolution*, ci-après.

#### **RÈGLEMENT CORRECTIF VISANT LE RÈGLEMENT DE ZONAGE DE L'ÂÉROPORT DE FORT RESOLUTION**

MODIFICATION

**1. L'alinéa b)<sup>1</sup> de la partie II de l'annexe du *Règlement de zonage de l'aéroport de Fort Resolution*<sup>2</sup> est remplacé par ce qui suit :**

b) un plan attenant au seuil décalé, étant un seuil qui n'est pas situé à l'extrémité de la piste, associé à l'approche de la piste 30 et incliné à raison de 1 m dans le sens vertical contre 40 m dans le sens horizontal et qui s'élève jusqu'à une ligne horizontale imaginaire perpendiculaire au prolongement de l'axe de la bande à 75 m au-dessus de l'altitude de l'extrémité de la bande et à 3 000 m dans le sens horizontal à partir du seuil décalé, les extrémités extérieures de la ligne horizontale imaginaire étant à 525 m du prolongement de l'axe de la bande.

ENTRÉE EN VIGUEUR

**2. Le présent règlement entre en vigueur à la date de son enregistrement.**

#### **RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION**

*(Ce résumé ne fait pas partie du règlement.)*

##### **Description**

Le règlement n'apporte pas de modification de fond notable au *Règlement de zonage de l'aéroport de Fort Resolution* et fait suite à une recommandation du Comité mixte permanent d'examen de la réglementation.

La modification incorpore à l'alinéa b) de la partie II de l'annexe du règlement la définition actuellement acceptée du terme « seuil décalé ».

Nous prévoyons que cette modification aura une faible incidence sur les Canadiens. Le programme des règlements correctifs vise à rationaliser le processus de réglementation ainsi qu'à réduire les coûts.

<sup>a</sup> L.C. 1992, ch. 4, art. 10

<sup>1</sup> DORS/97-386

<sup>2</sup> DORS/95-545

**Contact**

Thomas Lowrey  
Noise Management  
Aerodrome Safety  
Transport Canada  
Tower C, Place de Ville  
Ottawa, Ontario  
K1A 0N8  
Telephone: (613) 990-3742

**Personne-ressource**

Thomas Lowrey  
Gestion du bruit  
Sécurité des aéroports  
Transports Canada  
Tour C, Place de Ville  
Ottawa (Ontario)  
K1A 0N8  
Téléphone : (613) 990-3742

Registration  
SOR/99-340 28 July, 1999

FINANCIAL ADMINISTRATION ACT  
CANADIAN FORCES SUPERANNUATION ACT

## Regulations Amending the Canadian Forces Superannuation Regulations

T.B. 827386 27 July, 1999

The Treasury Board, on the recommendation of the Minister of National Defence, pursuant to paragraph 7(2)(b) of the *Financial Administration Act* and section 20 and paragraph 50(a) of the *Canadian Forces Superannuation Act*, hereby makes the annexed *Regulations Amending the Canadian Forces Superannuation Regulations*.

### REGULATIONS AMENDING THE CANADIAN FORCES SUPERANNUATION REGULATIONS

#### AMENDMENT

**1. Subsection 16(1)<sup>1</sup> of the *Canadian Forces Superannuation Regulations*<sup>2</sup> is replaced by the following:**

**16.** (1) Subject to subsection (2), the immediate annuity to which a contributor is entitled under section 20 of the Act shall be increased by an amount equal to the aggregate of

(a) an amount obtained by multiplying

(i) the number of years of service in the regular force to the credit of the contributor while on an indefinite period of service after completion of an intermediate engagement, divided by 50,

by

(ii) the average annual pay received by the contributor during any five-year period of pensionable service selected by or on behalf of the contributor or during any period so selected consisting of consecutive periods of pensionable service totalling five years, and

(b) an amount equal to the amount by which

(i) an annuity calculated by multiplying

(A) the number of years of pensionable service to the credit of the contributor after having completed an intermediate engagement, divided by 50,

by

(B) the average annual pay received by the contributor during any five-year period of pensionable service, including service in the regular force to the credit of the contributor while on an indefinite period of service after completion of an intermediate engagement, selected by or on behalf of the contributor or during any period so selected consisting of consecutive periods of pensionable service totalling five years

exceeds

(ii) the annuity to which the contributor would have been entitled after having completed the intermediate engagement.

Enregistrement  
DORS/99-340 28 juillet 1999

LOI SUR LA GESTION DES FINANCES PUBLIQUES  
LOI SUR LA PENSION DE RETRAITE DES FORCES  
CANADIENNES

## Règlement modifiant le Règlement sur la pension de retraite des Forces canadiennes

C.T. 827386 27 juillet 1999

Sur recommandation du ministre de la Défense nationale et en vertu de l'alinéa 7(2)(b) de la *Loi sur la gestion des finances publiques* et de l'article 20 et l'alinéa 50(a) de la *Loi sur la pension de retraite des Forces canadiennes*, le Conseil du Trésor prend le *Règlement modifiant le Règlement sur la pension de retraite des Forces canadiennes*, ci-après.

### RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT SUR LA PENSION DE RETRAITE DES FORCES CANADIENNES

#### MODIFICATION

**1. Le paragraphe 16(1)<sup>1</sup> du *Règlement sur la pension de retraite des Forces canadiennes*<sup>2</sup> est remplacé par ce qui suit :**

**16.** (1) Sous réserve du paragraphe (2), l'annuité due immédiatement à un contributeur selon l'article 20 de la Loi est majorée de la somme des montants suivants :

a) le montant égal au produit de l'élément visé au sous-alinéa (i) par celui visé au sous-alinéa (ii) :

(i) le nombre d'années de service que le contributeur a accumulées dans la force régulière au cours d'un engagement de durée indéterminée consécutif à un engagement de durée intermédiaire, divisé par 50,

(ii) la solde annuelle moyenne qu'il a touchée au cours de toute période de cinq ans de service ouvrant droit à pension, choisie par lui ou pour son compte, ou au cours de toute période ainsi choisie, composée de périodes consécutives de service ouvrant droit à pension et totalisant cinq années;

b) le montant égal à l'excédent de l'annuité visée au sous-alinéa (i) sur celle visée au sous-alinéa (ii) :

(i) l'annuité égale au produit de l'élément visé à la division (A) par celui visé à la division (B) :

(A) le nombre d'années de service ouvrant droit à pension au crédit du contributeur à la fin d'un engagement de durée intermédiaire, divisé par 50,

(B) la solde annuelle moyenne qu'il a touchée au cours de toute période de cinq ans de service ouvrant droit à pension, y compris le service dans la force régulière à son crédit au cours d'un engagement de durée indéterminée consécutif à un engagement de durée intermédiaire, choisie par lui ou pour son compte, ou au cours de toute période ainsi choisie, composée de périodes consécutives de service ouvrant droit à pension et totalisant cinq années,

(ii) l'annuité à laquelle le contributeur aurait eu droit au terme d'un engagement de durée intermédiaire.

<sup>1</sup> SOR/92-717

<sup>2</sup> C.R.C., c. 396

<sup>1</sup> DORS/92-717

<sup>2</sup> C.R.C. ch. 396

## COMING INTO FORCE

**2. These Regulations come into force on the day on which they are registered.**

**REGULATORY IMPACT  
ANALYSIS STATEMENT**

*(This statement is not part of the Regulations.)*

**Description**

One of the 1999 public sector pension reform initiatives was to change the pension formula under the *Canadian Forces Superannuation Act* so that it is now based on a members pay averaged over five, rather than six years. This amendment provides that the improvement in the pension formula applies to the category of retiring members of the regular force whose pension entitlements are determined under the *Canadian Forces Superannuation Regulations* rather than under the *Canadian Forces Superannuation Act*.

**Alternatives**

Since its inception, the provisions of the pension plan for the Canadian Forces have been set out in statute or regulations. Without a change in the enabling legislation, there is no alternative to the regulatory route.

**Application**

The application of these Regulations is limited to members of the Canadian Forces who take their release before reaching retirement age and who had qualified for an immediate annuity prior to their release date.

**Consultation**

These amendments effectively complete the implementation of a change to the *Canadian Forces Superannuation Act* contained in the *Budget Implementation Act, 1999*. Since that Act had full Parliamentary consideration, no further consultation was necessary.

**Compliance and Enforcement**

The normal legislative, regulatory and administrative compliance structures will apply, including internal audits, the usual reports to Parliament and responses to inquiries received from Members of Parliament and affected members. These Regulations deal solely with the internal administration of the Canadian Forces.

**Contact**

Mr. John Kay  
Director – Pensions and Social Programs  
National Defence Headquarters  
Ottawa, Ontario  
K1A 0K2  
Tel.: (613) 995-9037  
FAX: (613) 996-7912

## ENTRÉE EN VIGUEUR

**2. Le présent règlement entre en vigueur à la date de son enregistrement.**

**RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT  
DE LA RÉGLEMENTATION**

*(Ce résumé ne fait partie du règlement.)*

**Description**

Une des initiatives de la réforme des pensions du secteur public avait pour but de modifier la formule en vertu de la *Loi sur les pensions de retraite des Forces canadiennes* afin de la baser sur la moyenne de cinq années de solde, plutôt que six. Cette modification prévoit que l'amélioration de la formule de pension s'applique à la catégorie de militaires prenant leur retraite de la Force régulière, dont la pension de retraite est en vertu du *Règlement sur la pension de retraite des Forces canadiennes*, plutôt que sur la *Loi sur les pensions de retraite des Forces canadiennes*.

**Solutions envisagées**

Depuis sa conception, les dispositions du régime de pension à l'intention des Forces canadiennes ont été inscrites dans la loi ou dans les règlements. Sans modification à la loi pertinente, il n'existe pas d'alternative à la route réglementaire.

**Application**

Ces règlements ne s'appliquent qu'aux militaires des Forces canadiennes qui prennent leur libération avant d'avoir atteint l'âge de retraite, et qui sont admissibles à une pension immédiate avant la date de leur libération.

**Consultations**

Ces modifications complètent la mise en application d'une modification de la *Loi sur la pension de retraite des Forces canadiennes* qui se trouvent dans la *Loi sur la mise en application du budget, 1999*. Comme la Loi a été l'objet de discussions au Parlement, d'autres consultations ne sont pas nécessaires.

**Respect et exécution**

Les structures de soumission législatives, réglementaires et administratives normales s'appliqueront, y compris les vérifications internes, les rapports usuels au Parlement ainsi que les réponses données aux demandes de renseignements que puissent faire les membres du Parlement et autres membres intéressés. Ce règlement porte uniquement sur la gestion interne des Forces canadiennes.

**Personne-ressource**

M. John Kay  
Directeur – Pensions et programmes sociaux  
Quartier général de la défense nationale  
Ottawa (Ontario)  
K1A 0K2  
Tél. : (613) 995-9037  
TÉLÉCOPIEUR : (613) 996-7912



Registration  
SOR/99-341 29 July, 1999

CANADIAN WHEAT BOARD ACT

## Regulations Amending the Canadian Wheat Board Regulations

P.C. 1999-1411 29 July, 1999

His Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of Natural Resources, pursuant to subparagraph 32(1)(b)(i), subsection 47(2) and section 61 of the *Canadian Wheat Board Act*, hereby makes the annexed *Regulations Amending the Canadian Wheat Board Regulations*.

### REGULATIONS AMENDING THE CANADIAN WHEAT BOARD REGULATIONS

#### AMENDMENT

**1. Subsections 26(1) to (4)<sup>1</sup> of the *Canadian Wheat Board Regulations*<sup>2</sup> are replaced by the following:**

**26.** (1) The Board shall pay to producers selling and delivering wheat produced in the designated area to the Board the following sums certain per tonne basis in storage in Vancouver or Lower St. Lawrence, in respect of the grade No. 1 Canada Western Red Spring:

- (a) \$125 for straight wheat;
- (b) \$117 for tough wheat;
- (c) \$109.50 for damp wheat;
- (d) \$117 for straight wheat, rejected, account stones;
- (e) \$109 for tough wheat, rejected, account stones; and
- (f) \$101.50 for damp wheat, rejected, account stones.

(2) The Board shall pay to producers selling and delivering wheat produced in the designated area to the Board the following sums certain per tonne basis in storage in Vancouver or Lower St. Lawrence, in respect of the grade No. 1 Canada Western Amber Durum:

- (a) \$130 for straight wheat;
- (b) \$122 for tough wheat;
- (c) \$114.50 for damp wheat;
- (d) \$122 for straight wheat, rejected, account stones;
- (e) \$114 for tough wheat, rejected, account stones; and
- (f) \$106.50 for damp wheat, rejected, account stones.

(3) The Board shall pay to producers selling and delivering barley produced in the designated area to the Board the following sums certain per tonne basis in storage in Vancouver or Lower St. Lawrence, in respect of the grade No. 1 Canada Western:

- (a) \$85 for straight barley;
- (b) \$78 for tough barley;
- (c) \$71.50 for damp barley;
- (d) \$80 for straight barley, rejected, account stones;

Enregistrement  
DORS/99-341 29 juillet 1999

LOI SUR LA COMMISSION CANADIENNE DU BLÉ

## Règlement modifiant le Règlement sur la Commission canadienne du blé

C.P. 1999-1411 29 juillet 1999

Sur recommandation du ministre des Ressources naturelles et en vertu du sous-alinéa 32(1)b(i), du paragraphe 47(2) et de l'article 61 de la *Loi sur la Commission canadienne du blé*, Son Excellence le Gouverneur général en conseil prend le *Règlement modifiant le Règlement sur la Commission canadienne du blé*, ci-après.

### RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT SUR LA COMMISSION CANADIENNE DU BLÉ

#### MODIFICATION

**1. Les paragraphes 26(1) à (4)<sup>1</sup> du *Règlement sur la Commission canadienne du blé*<sup>2</sup> sont remplacés par ce qui suit :**

**26.** (1) La Commission paie aux producteurs qui lui vendent et lui livrent du blé produit dans la région désignée la somme suivante par tonne métrique pour le blé de grade Blé roux de printemps n° 1 de l'Ouest canadien, en magasin à Vancouver ou dans le Bas-Saint-Laurent :

- a) 125 \$ s'il est à l'état sec;
- b) 117 \$ s'il est à l'état gourd;
- c) 109,50 \$ s'il est à l'état humide;
- d) 117 \$ s'il est à l'état sec, rejeté en raison de pierres;
- e) 109 \$ s'il est à l'état gourd, rejeté en raison de pierres;
- f) 101,50 \$ s'il est à l'état humide, rejeté en raison de pierres.

(2) La Commission paie aux producteurs qui lui vendent et lui livrent du blé produit dans la région désignée la somme suivante par tonne métrique pour le blé de grade Blé durum ambré n° 1 de l'Ouest canadien, en magasin à Vancouver ou dans le Bas-Saint-Laurent :

- a) 130 \$ s'il est à l'état sec;
- b) 122 \$ s'il est à l'état gourd;
- c) 114,50 \$ s'il est à l'état humide;
- d) 122 \$ s'il est à l'état sec, rejeté en raison de pierres;
- e) 114 \$ s'il est à l'état gourd, rejeté en raison de pierres;
- f) 106,50 \$ s'il est à l'état humide, rejeté en raison de pierres.

(3) La Commission paie aux producteurs qui lui vendent et lui livrent de l'orge produite dans la région désignée la somme suivante par tonne métrique pour l'orge de grade n° 1 de l'Ouest canadien, en magasin à Vancouver ou dans le Bas-Saint-Laurent :

- a) 85 \$ si elle est à l'état sec;
- b) 78 \$ si elle est à l'état gourd;
- c) 71,50 \$ si elle est à l'état humide;
- d) 80 \$ si elle est à l'état sec, rejetée en raison de pierres;

<sup>1</sup> SOR/99-307

<sup>2</sup> C.R.C., c. 397

<sup>1</sup> DORS/99-307

<sup>2</sup> C.R.C., ch. 397

- (e) \$73 for tough barley, rejected, account stones; and  
 (f) \$66.50 for damp barley, rejected, account stones.

(4) The Board shall pay to producers selling and delivering barley produced in the designated area to the Board the following sums certain per tonne basis in storage in Vancouver or Lower St. Lawrence, in respect of the grade Special Select Canada Western Two-Row selected and accepted for use as pot barley or in malting or pearling:

- (a) \$130 for straight barley;  
 (b) \$123 for tough barley; and  
 (c) \$116.50 for damp barley.

COMING INTO FORCE

**2. These Regulations come into force on August 1, 1999.**

### **REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT**

*(This statement is not part of the Regulations.)*

#### **Description**

Section 26 of the *Canadian Wheat Board Regulations* establishes initial payments for the Canadian Wheat Board (CWB) pool accounts. These payments are paid to producers upon delivery of grains into the elevator system over the course of a crop year. The amendment establishes initial payments for the 1999-2000 crop year, with a comparison to those set a year earlier, for the base grades of wheat (a decrease of \$5 per metric tonne), of amber durum wheat (a decrease of \$5 per metric tonne), of barley (no change) and of designated barley (a decrease of \$8 per metric tonne), effective August 1, 1999.

#### **Alternatives**

Alternatives considered were to retain existing payment levels. Initial payments are announced to reflect to producers the market conditions in which their crops must compete. These conditions are based upon current and forecast supply/demand relationships for grains both domestically and internationally and which can change very rapidly as markets react to a multitude of market factors. Currently, world production of wheat is forecast to decrease, while coarse grain production is forecast to increase from 1998-99 levels. Although world wheat and coarse grain trade are expected to increase in 1999-2000, forecasts of large supplies of wheat and coarse grains, particularly in the United States and the European Union, have depressed world grain prices.

#### **Benefits and Costs**

The initial payments established by these Regulations indicate the returns anticipated from the market and thus transmit appropriate market signals to producers. This allows both large and small producers to make their marketing decisions more efficiently based upon anticipated returns to their individual farms.

- e) 73 \$ si elle est à l'état gourd, rejetée en raison de pierres;  
 f) 66,50 \$ si elle est à l'état humide, rejetée en raison de pierres.

(4) La Commission paie aux producteurs qui lui vendent et lui livrent de l'orge produite dans la région désignée la somme suivante par tonne métrique pour l'orge de grade Extra spéciale à deux rangs de l'Ouest canadien, en magasin à Vancouver ou dans le Bas-Saint-Laurent, choisie et acceptée pour en faire du malt ou de l'orge mondé ou perlé :

- a) 130 \$ si elle est à l'état sec;  
 b) 123 \$ si elle est à l'état gourd;  
 c) 116,50 \$ si elle est à l'état humide.

ENTRÉE EN VIGUEUR

**2. Le présent règlement entre en vigueur le 1<sup>er</sup> août 1999.**

### **RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION**

*(Ce résumé ne fait pas partie du règlement.)*

#### **Description**

L'article 26 du *Règlement sur la Commission canadienne du blé* établit les acomptes à la livraison pour les comptes de mise en commun de la Commission canadienne du blé (CCB). Ces acomptes sont versés aux producteurs quand ils livrent des grains au réseau des silos-élevateurs au cours d'une campagne agricole donnée. La présente modification établit les acomptes à la livraison pour la campagne agricole de 1999-2000 par rapport à ceux établis pour la campagne agricole précédente pour les grades de base du blé proprement dit (une baisse de 5 \$ par tonne métrique), du blé durum ambré (une baisse de 5 \$ par tonne métrique), de l'orge (pas de changement) et de l'orge désignée (une baisse de 8 \$ par tonne métrique), à compter du 1<sup>er</sup> août 1999.

#### **Solutions envisagées**

Une des solutions de rechange envisagées était de maintenir tel quel le niveau des acomptes. On annonce les acomptes à la livraison afin d'indiquer aux producteurs quelle sera la conjoncture du marché dans laquelle devra rivaliser leur produit. Cette conjoncture repose sur le jeu actuel et les prévisions de l'offre et de la demande de céréales sur les marchés tant à l'échelle nationale qu'internationale, qui peuvent changer très rapidement en fonction d'une multitude de facteurs commerciaux. À l'heure actuelle, on prévoit que la production mondiale de blé baissera et la production mondiale de céréales secondaires augmentera par rapport aux niveaux de 1998-1999. Quoique le commerce mondial du blé et des céréales secondaires augmenteront par rapport aux niveaux de 1999-2000, les prévisions d'approvisionnements importants de blé et de céréales secondaires, surtout aux États-Unis et en Union européenne, ont fait baisser les prix mondiaux des céréales.

#### **Avantages et coûts**

Les acomptes à la livraison établis par le présent règlement indiquent les recettes que l'on prévoit tirer du marché et transmettent donc aux producteurs les signaux de marché appropriés. Cela permet autant aux petits qu'aux grands producteurs de prendre de meilleures décisions au sujet de leurs semis d'après les recettes qu'ils prévoient tirer de leur propre exploitation.

The lower initial payments will result in a decrease in returns to producers on a per tonne basis. Government policy has been to avoid using initial payments as a means to providing farm income support. The lower initial payments will transmit to producers the appropriate market information. However, initial payments can be increased, depending on international market prices and conditions. There is no environmental impact of this amendment.

### **Consultation**

This amendment has been discussed with the Canadian Wheat Board and with the Department of Finance.

### **Compliance and Enforcement**

There is no compliance and enforcement mechanism. This Regulation governs payments made to grain producers for deliveries made under the *Canadian Wheat Board Regulations* governing delivery permits and quota acres.

### **Contact**

Craig Fulton  
Commerce Officer  
Grains and Oilseeds Division  
International Markets Bureau  
Market and Industry Services Branch  
Agriculture and Agri-Food Canada  
Sir John Carling Building  
930 Carling Avenue  
Ottawa, Ontario  
K1A 0C5  
Telephone: (613) 759-7698  
FAX: (613) 759-7476

Cette baisse des acomptes à la livraison entraînera une réduction des recettes à la production calculée par tonne. Le gouvernement a toujours eu pour politique d'éviter l'utilisation des acomptes à la livraison comme moyen d'assurer un soutien du revenu agricole. Une baisse des acomptes à la livraison transmettra aux producteurs une information appropriée au sujet du marché. Cependant, les acomptes à la livraison peuvent être rajustés à la hausse selon les prix et la conjoncture du marché international. Cette modification n'aura pas de répercussions sur l'environnement.

### **Consultations**

Cette modification a été débattue avec la Commission canadienne du blé et avec le ministère des Finances.

### **Respect et exécution**

Il n'y a pas de mécanisme d'application de la Loi et de conformité. Le règlement détermine les acomptes versés aux céréaliculteurs pour les livraisons faites conformément au *Règlement sur la Commission canadienne du blé* régissant les carnets de livraison et les surfaces contingentées.

### **Personne-ressource**

Craig Fulton  
Agent commercial  
Division des céréales et des oléagineux  
Bureau des marchés internationaux  
Direction générale des services à l'industrie et aux marchés  
Agriculture et Agroalimentaire Canada  
Édifce Sir John Carling  
930, avenue Carling  
Ottawa (Ontario)  
K1A 0C5  
Téléphone : (613) 759-7698  
TÉLÉCOPIEUR : (613) 759-7476

**Registration**

SI/99-78 18 August, 1999

AN ACT TO AMEND THE COASTAL FISHERIES PROTECTION ACT AND THE CANADA SHIPPING ACT TO ENABLE CANADA TO IMPLEMENT THE AGREEMENT FOR THE IMPLEMENTATION OF THE PROVISIONS OF THE UNITED NATIONS CONVENTION ON THE LAW OF THE SEA OF 10 DECEMBER 1982 RELATING TO THE CONSERVATION AND MANAGEMENT OF STRADDLING FISH STOCKS AND HIGHLY MIGRATORY FISH STOCKS AND OTHER INTERNATIONAL FISHERIES TREATIES OR ARRANGEMENTS

**Order Fixing July 28, 1999 as the Date of the Coming into Force of the Act**

P.C. 1999-1315 28 July, 1999

His Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of Fisheries and Oceans, pursuant to section 17 of *An Act to amend the Coastal Fisheries Protection Act and the Canada Shipping Act to enable Canada to implement the Agreement for the Implementation of the Provisions of the United Nations Convention on the Law of the Sea of 10 December 1982 Relating to the Conservation and Management of Straddling Fish Stocks and Highly Migratory Fish Stocks and other international fisheries treaties or arrangements*, assented to on June 17, 1999, being chapter 19 of the Statutes of Canada, 1999, hereby fixes July 28, 1999 as the day on which that Act comes into force.

**EXPLANATORY NOTE***(This note is not part of the Order.)*

The Act relates to the implementation of Canada's rights and obligations under the Agreement for the Implementation of the Provisions of the United Nations Convention on the Law of the Sea of 10 December 1982 Relating to the Conservation and Management of Straddling Fish Stocks and Highly Migratory Fish Stocks, adopted by the United Nations Conference on Straddling Fish Stocks and Highly Migratory Fish Stocks in New York on August 4, 1995, and other international fisheries treaties and arrangements. The Agreement provides a framework for the conservation and management of straddling and highly migratory fish stocks of the high seas and, in particular, provides a monitoring and enforcement regime to be implemented by States party to the Agreement. The entry into force of the Act and the making of the subordinate regulations will enable Canada to ratify the Agreement.

**Enregistrement**

TR/99-78 18 août 1999

LOI MODIFIANT LA LOI SUR LA PROTECTION DES PÊCHES CÔTIÈRES ET LA LOI SUR LA MARINE MARCHANDE DU CANADA AFIN DE METTRE EN OEUVRE, D'UNE PART, L'ACCORD AUX FINS DE L'APPLICATION DES DISPOSITIONS DE LA CONVENTION DES NATIONS UNIES SUR LE DROIT DE LA MER DU 10 DÉCEMBRE 1982 RELATIVES À LA CONSERVATION ET À LA GESTION DES STOCKS DE POISSONS DONT LES DÉPLACEMENTS S'EFFECTUENT TANT À L'INTÉRIEUR QU'AU-DELÀ DE ZONES ÉCONOMIQUES EXCLUSIVES (STOCKS CHEVAUCHANTS) ET DES STOCKS DE POISSONS GRANDS MIGRATEURS ET, D'AUTRE PART, D'AUTRES ENTENTES OU TRAITÉS INTERNATIONAUX EN MATIÈRE DE PÊCHE

**Décret fixant au 28 juillet 1999 la date d'entrée en vigueur de la Loi**

C.P. 1999-1315 28 juillet 1999

Sur recommandation du ministre des Pêches et des Océans et en vertu de l'article 17 de la *Loi modifiant la Loi sur la protection des pêches côtières et la Loi sur la marine marchande du Canada afin de mettre en œuvre, d'une part, l'Accord aux fins de l'application des dispositions de la Convention des Nations Unies sur le droit de la mer du 10 décembre 1982 relatives à la conservation et à la gestion des stocks de poissons dont les déplacements s'effectuent tant à l'intérieur qu'au-delà de zones économiques exclusives (stocks chevauchants) et des stocks de poissons grands migrateurs et, d'autre part, d'autres ententes ou traités internationaux en matière de pêche*, sanctionnée le 17 juin 1999, chapitre 19 des Lois du Canada (1999), Son Excellence le Gouverneur général en conseil fixe au 28 juillet 1999 la date d'entrée en vigueur de cette loi.

**NOTE EXPLICATIVE***(La présente note ne fait pas partie du décret.)*

La Loi porte, d'une part, sur la mise en œuvre des droits et des obligations du Canada au titre de l'Accord aux fins de l'application des dispositions de la Convention des Nations Unies sur le droit de la mer du 10 décembre 1982 relatives à la conservation et à la gestion des stocks de poissons dont les déplacements s'effectuent tant à l'intérieur qu'au-delà de zones économiques exclusives (stocks chevauchants) et des stocks de poissons grands migrateurs, adopté à New York, le 4 août 1995, par la Conférence des Nations Unies concernant les stocks de poissons chevauchants et les stocks de poissons grands migrateurs et, d'autre part, sur la mise en œuvre d'autres ententes ou traités internationaux en matière de pêche. L'Accord prévoit des règles cadres pour la conservation et la gestion de stocks de poissons chevauchants et grands migrateurs en haute mer. Il établit notamment un régime de surveillance et de contrôle d'application que peut mettre en œuvre tout État partie à l'Accord. L'entrée en vigueur de la Loi ainsi que la prise de ses règlements permettront au Canada de ratifier l'Accord.

Registration  
SI/99-79 18 August, 1999

FINANCIAL ADMINISTRATION ACT

**Commission for Environmental Cooperation  
Remission Order (Part IX of the Excise Tax Act)**

P.C. 1999-1332 28 July, 1999

His Excellency the Governor General in Council, considering that it is in the public interest to do so, on the recommendation of the Minister of Finance, pursuant to subsection 23(2)<sup>a</sup> of the *Financial Administration Act*, hereby makes the annexed *Commission for Environmental Cooperation Remission Order (Part IX of the Excise Tax Act)*.

**COMMISSION FOR ENVIRONMENTAL COOPERATION  
REMISSION ORDER (PART IX OF  
THE EXCISE TAX ACT)**

INTERPRETATION

1. The definitions in this section apply in this Order.

“Commission” means the Commission for Environmental Cooperation established by Article 8(1) of the North American Agreement on Environmental Cooperation between the Government of Canada, the Government of the United States of America and the Government of the United Mexican States that was concluded on September 14, 1993, and that came into force on January 1, 1994. (*Commission*)

“tax” means the tax imposed under Part IX of the *Excise Tax Act*. (*taxe*)

REMISSION

2. Remission is hereby granted to the Commission of tax in an amount equal to the amount by which

(a) the tax paid by the Commission during the period beginning on September 4, 1994 and ending on September 22, 1997 exceeds

(b) the tax that would have been payable by the Commission in respect of the period if the Commission had been granted the exemptions set out in Article II of the Convention on the Privileges and Immunities of the United Nations.

**EXPLANATORY NOTE**

(*This note is not part of the Order.*)

This Order remits the goods and services tax (“GST”) paid by the Commission for Environmental Cooperation (“the Commission”) during the period beginning on September 4, 1994 and ending on September 22, 1997.

The Commission signed a Headquarters Agreement with the Government of Canada (“the Agreement”) which came into force

<sup>a</sup> S.C. 1991, c. 24, s. 7(2)

Enregistrement  
TR/99-79 18 août 1999

LOI SUR LA GESTION DES FINANCES PUBLIQUES

**Décret de remise visant la Commission de  
coopération environnementale (partie IX de la Loi  
sur la taxe d'accise)**

C.P. 1999-1332 28 juillet 1999

Sur recommandation du ministre des Finances et en vertu du paragraphe 23(2)<sup>a</sup> de la *Loi sur la gestion des finances publiques*, Son Excellence le Gouverneur général en conseil, estimant que l'intérêt public le justifie, prend le *Décret de remise visant la Commission de coopération environnementale (partie IX de la Loi sur la taxe d'accise)*, ci-après.

**DÉCRET DE REMISE VISANT LA COMMISSION DE  
COOPÉRATION ENVIRONNEMENTALE (PARTIE IX DE  
LA LOI SUR LA TAXE D'ACCISE)**

DÉFINITIONS

1. Les définitions qui suivent s'appliquent au présent décret.

« Commission » La Commission de coopération environnementale constituée par l'article 8(1) de l'Accord nord-américain de coopération dans le domaine de l'environnement conclu entre le gouvernement du Canada, le gouvernement des États-Unis d'Amérique et le gouvernement des États-Unis du Mexique le 14 septembre 1993 et entré en vigueur le 1<sup>er</sup> janvier 1994. (*Commission*)

« taxe » La taxe imposée en vertu de la partie IX de la *Loi sur la taxe d'accise*. (*taxe*)

REMISE

2. Est accordée à la Commission une remise de taxe d'un montant égal à l'excédent de la taxe visée à l'alinéa a) sur celle visée à l'alinéa b) :

a) la taxe payée par la Commission au cours de la période commençant le 4 septembre 1994 et se terminant le 22 septembre 1997;

b) la taxe qui aurait été payable par la Commission pour la période visée à l'alinéa a) si les exonérations figurant à l'article II de la Convention sur les privilèges et immunités des Nations Unies lui avaient été accordées.

**NOTE EXPLICATIVE**

(*La présente note ne fait pas partie du décret.*)

Le présent décret a pour objet la remise de la taxe sur les produits et services (la TPS) payée par la Commission de coopération environnementale au cours de la période commençant le 4 septembre 1994 et se terminant le 22 septembre 1997.

La Commission a conclu, avec le gouvernement du Canada, un accord de siège qui est entré en vigueur le 30 mai 1997. Cet

<sup>a</sup> L.C. 1991, ch. 24, par. 7(2)

on May 30, 1997. Pursuant to the Agreement, the Commission has been given privileges and immunities consistent with those of a United Nations Organization. An Order in Council to this effect came into force on September 23, 1997. Said privileges include an exemption from the GST.

However, the Commission has been paying GST since it commenced operating in Canada on September 4, 1994. Prior to the signing of the Agreement, the parties agreed that there would be a remission order for the GST paid by the Commission during the period beginning on September 4, 1994 and ending on the date of the coming into force of the Order in Council. This Order therefore remits amounts of tax paid by the Commission for this period.

accord lui confère des privilèges et immunités analogues à ceux dont bénéficient les membres de l'Organisation des Nations Unies. Un décret à cet effet est entré en vigueur le 23 septembre 1997. Cet accord prévoit notamment une exonération de TPS.

Or, la Commission paie la TPS depuis le 4 septembre 1994, date à laquelle elle a commencé à exercer ses activités au Canada. Avant la signature de l'accord de siège, les parties ont convenu que la TPS payée par la Commission au cours de la période commençant le 4 septembre 1994 et se terminant à la date de l'entrée en vigueur du décret lui serait remise. Le présent décret a donc pour objet de remettre la taxe payée par la Commission au cours de cette période.

Registration  
SI/99-80 18 August, 1999

FINANCIAL ADMINISTRATION ACT

**Commission for Environmental Cooperation  
(Executive Director) Remission Order (Part IX of  
the Excise Tax Act)**

P.C. 1999-1333 28 July, 1999

His Excellency the Governor General in Council, considering that it is in the public interest to do so, on the recommendation of the Minister of Finance, pursuant to subsection 23(2)<sup>a</sup> of the *Financial Administration Act*, hereby makes the annexed *Commission for Environmental Cooperation (Executive Director) Remission Order (Part IX of the Excise Tax Act)*.

**COMMISSION FOR ENVIRONMENTAL COOPERATION  
(EXECUTIVE DIRECTOR) REMISSION ORDER  
(PART IX OF THE EXCISE TAX ACT)**

INTERPRETATION

1. The definitions in this section apply in this Order.

“Commission” means the Commission for Environmental Cooperation established by Article 8(1) of the North American Agreement on Environmental Cooperation between the Government of Canada, the Government of the United States of America and the Government of the United Mexican States that was concluded on September 14, 1993, and that came into force on January 1, 1994. (*Commission*)

“tax” means the tax imposed under Part IX of the *Excise Tax Act*. (*taxe*)

REMISSION

2. Remission is hereby granted to the Executive Director of the Commission of tax in an amount equal to the amount by which  
(a) the tax paid by the Executive Director of the Commission during the period beginning September 4, 1994 and ending on September 22, 1997

exceeds

(b) the tax that would have been payable by the Executive Director of the Commission in respect of the period if the Executive Director of the Commission had been granted the exemptions comparable to those accorded in Canada under the Vienna Convention to diplomatic agents.

**EXPLANATORY NOTE**

*(This note is not part of the Order.)*

This Order remits the goods and services tax (“GST”) paid by the Executive Director of the Commission for Environmental Cooperation (“the Commission”) during the period beginning on September 4, 1994 and ending on September 22, 1997.

<sup>a</sup> S.C. 1991, c. 24, s. 7(2)

Enregistrement  
TR/99-80 18 août 1999

LOI SUR LA GESTION DES FINANCES PUBLIQUES

**Décret de remise visant le directeur exécutif de la  
Commission de coopération environnemental  
(partie IX de la Loi sur la taxe d'accise)**

C.P. 1999-1333 28 juillet 1999

Sur recommandation du ministre des Finances et en vertu du paragraphe 23(2)<sup>a</sup> de la *Loi sur la gestion des finances publiques*, Son Excellence le Gouverneur général en conseil, estimant que l'intérêt public le justifie, prend le *Décret de remise visant le directeur exécutif de la Commission de coopération environnementale (partie IX de la Loi sur la taxe d'accise)*, ci-après.

**DÉCRET DE REMISE VISANT LE DIRECTEUR  
EXÉCUTIF DE LA COMMISSION DE  
COOPÉRATION ENVIRONNEMENTALE  
(PARTIE IX DE LA LOI SUR LA TAXE D'ACCISE)**

DÉFINITIONS

1. Les définitions qui suivent s'appliquent au présent décret.

« Commission » La Commission de coopération environnementale constituée par l'article 8(1) de l'Accord nord-américain de coopération dans le domaine de l'environnement conclu entre le gouvernement du Canada, le gouvernement des États-Unis d'Amérique et le gouvernement des États-Unis du Mexique le 14 septembre 1993 et entré en vigueur le 1<sup>er</sup> janvier 1994. (*Commission*)

« taxe » La taxe imposée en vertu de la partie IX de la *Loi sur la taxe d'accise*. (*taxe*)

REMISE

2. Est accordée au directeur exécutif de la Commission une remise de taxe d'un montant égal à l'excédent de la taxe visée à l'alinéa a) sur celle visée à l'alinéa b) :

a) la taxe payée par le directeur exécutif au cours de la période commençant le 4 septembre 1994 et se terminant le 22 septembre 1997;

b) la taxe qui aurait été payable par le directeur exécutif pour la période visée à l'alinéa a) si des exonérations comparables à celles que le Canada accorde aux agents diplomatiques en vertu de la Convention de Vienne lui avaient été accordées.

**NOTE EXPLICATIVE**

*(La présente note ne fait pas partie du décret.)*

Le présent décret a pour objet la remise de la taxe sur les produits et services (la TPS) payée par le directeur exécutif de la Commission de coopération environnementale au cours de la période commençant le 4 septembre 1994 et se terminant le 22 septembre 1997.

<sup>a</sup> L.C. 1991, ch. 24, par 7(2)

The Commission signed a Headquarters Agreement with the Government of Canada ("the Agreement") which came into force on May 30, 1997. Pursuant to the Agreement, the Executive Director and Director of the Commission's Secretariat were given privileges and immunities consistent with those enjoyed by diplomatic agents. An Order in Council to this effect came into force on September 23, 1997. Said privileges include an exemption from GST.

However, the Executive Director has paid GST since the Commission commenced operating in Canada on September 4, 1994. This Order remits the GST from September 4, 1994 to the date the Order in Council, giving effect to the Agreement, came into force.

La Commission a conclu, avec le gouvernement du Canada, un accord de siège qui est entré en vigueur le 30 mai 1997. Cet accord confère au directeur exécutif et au directeur du secrétariat de la Commission des privilèges et immunités analogues à ceux dont bénéficient les agents diplomatiques. Un décret à cet effet est entré en vigueur le 23 septembre 1997. Cet accord prévoit notamment une exonération de TPS.

Or, le directeur exécutif paie la TPS depuis le 4 septembre 1994, date à laquelle la Commission a commencé à exercer ses activités au Canada. Le présent décret a pour objet de remettre la TPS payée au cours de la période commençant le 4 septembre 1994 et se terminant à la date d'entrée en vigueur du décret qui a donné effet à l'accord de siège.



Registration  
SI/99-81 18 August, 1999

FINANCIAL ADMINISTRATION ACT

**Commission for Environmental Cooperation  
(Director) Remission Order (Part IX of the Excise  
Tax Act)**

P.C. 1999-1334 28 July, 1999

His Excellency the Governor General in Council, considering that it is in the public interest to do so, on the recommendation of the Minister of Finance, pursuant to subsection 23(2)<sup>a</sup> of the *Financial Administration Act*, hereby makes the annexed *Commission for Environmental Cooperation (Director) Remission Order (Part IX of the Excise Tax Act)*.

**COMMISSION FOR ENVIRONMENTAL  
COOPERATION (DIRECTOR) REMISSION ORDER  
(PART IX OF THE EXCISE TAX ACT)**

INTERPRETATION

1. The definitions in this section apply in this Order.

“Commission” means the Commission for Environmental Cooperation established by Article 8(1) of the North American Agreement on Environmental Cooperation between the Government of Canada, the Government of the United States of America and the Government of the United Mexican States that was concluded on September 14, 1993, and that came into force on January 1, 1994. (*Commission*)

“tax” means the tax imposed under Part IX of the *Excise Tax Act*. (*taxe*)

REMISSION

2. Remission is hereby granted to the Director of the Commission of tax in an amount equal to the amount by which

(a) the tax paid by the Director of the Commission during the period beginning on September 4, 1994 and ending on September 22, 1997

exceeds

(b) the tax that would have been payable by the Director of the Commission in respect of the period if the Director of the Commission had been granted the exemptions comparable to those accorded in Canada under the Vienna Convention to diplomatic agents.

**EXPLANATORY NOTE**

*(This note is not part of the Order.)*

This Order remits the goods and services tax (“GST”) paid by the Director of the Commission for Environmental Cooperation (“the Commission”) during the period beginning on September 4, 1994 and ending on September 22, 1997.

<sup>a</sup> S.C. 1991, c. 24, s. 7(2)

Enregistrement  
TR/99-81 18 août 1999

LOI SUR LA GESTION DES FINANCES PUBLIQUES

**Décret de remise visant le directeur de la  
Commission de coopération environnementale  
(partie IX de la Loi sur la taxe d'accise)**

C.P. 1999-1334 28 juillet 1999

Sur recommandation du ministre des Finances et en vertu du paragraphe 23(2)<sup>a</sup> de la *Loi sur la gestion des finances publiques*, Son Excellence le Gouverneur général en conseil, estimant que l'intérêt public le justifie, prend le *Décret de remise visant le directeur de la Commission de coopération environnementale (partie IX de la Loi sur la taxe d'accise)*, ci-après.

**DÉCRET DE REMISE VISANT LE DIRECTEUR DE LA  
COMMISSION DE COOPÉRATION  
ENVIRONNEMENTALE (PARTIE IX DE LA LOI SUR LA  
TAXE D'ACCISE)**

DÉFINITIONS

1. Les définitions qui suivent s'appliquent au présent décret.

« Commission » La Commission de coopération environnementale constituée par l'article 8(1) de l'Accord nord-américain de coopération dans le domaine de l'environnement conclu entre le gouvernement du Canada, le gouvernement des États-Unis d'Amérique et le gouvernement des États-Unis du Mexique le 14 septembre 1993 et entré en vigueur le 1<sup>er</sup> janvier 1994. (*Commission*)

« taxe » La taxe imposée en vertu de la partie IX de la *Loi sur la taxe d'accise*. (*taxe*)

REMISE

2. Est accordée au directeur de la Commission une remise de taxe d'un montant égal à l'excédent de la taxe visée à l'alinéa a) sur celle visée à l'alinéa b) :

a) la taxe payée par le directeur au cours de la période commençant le 4 septembre 1994 et se terminant le 22 septembre 1997;

b) la taxe qui aurait été payable par le directeur pour la période visée à l'alinéa a) si des exonérations comparables à celles que le Canada accorde aux agents diplomatiques en vertu de la Convention de Vienne lui avaient été accordées.

**NOTE EXPLICATIVE**

*(La présente note ne fait pas partie du décret.)*

Le présent décret a pour objet la remise de la taxe sur les produits et services (la TPS) payée par le directeur de la Commission de coopération environnementale au cours de la période commençant le 4 septembre 1994 et se terminant le 22 septembre 1997.

<sup>a</sup> L.C. 1991, ch. 24, par. 7(2)

The Commission signed a Headquarters Agreement with the Government of Canada ("the Agreement") which came into force on May 30, 1997. Pursuant to the Agreement, the Executive Director and Director of the Commission's Secretariat were given privileges and immunities consistent with those enjoyed by diplomatic agents. An Order in Council to this effect came into force on September 23, 1997. Said privileges include an exemption from GST.

However, the Director has paid GST since the Commission commenced operating in Canada on September 4, 1994. This Order remits the GST during the period beginning on September 4, 1994 and ending on the date the Order in Council, giving effect to the Agreement, came into force.

La Commission a conclu, avec le gouvernement du Canada, un accord de siège qui est entré en vigueur le 30 mai 1997. Cet accord confère au directeur exécutif et au directeur du secrétariat de la Commission des privilèges et immunités analogues à ceux dont bénéficient les agents diplomatiques. Un décret à cet effet est entré en vigueur le 23 septembre 1997. Cet accord prévoit notamment une exonération de TPS.

Or, le directeur de la Commission paie la TPS depuis le 4 septembre 1994, date à laquelle la Commission a commencé à exercer ses activités au Canada. Le présent décret a pour objet de remettre la TPS payée au cours de la période commençant le 4 septembre 1994 et se terminant à la date d'entrée en vigueur du décret qui a donné effet à l'accord de siège.

Registration  
SI/99-82 18 August, 1999

FINANCIAL ADMINISTRATION ACT

### Telesat Canada Remission Order

P.C. 1999-1335 28 July, 1999

His Excellency the Governor General in Council, considering that it is in the public interest to do so, on the recommendation of the Minister of Finance, pursuant to subsection 23(2)<sup>a</sup> of the *Financial Administration Act*, hereby makes the annexed *Telesat Canada Remission Order*.

#### TELESAT CANADA REMISSION ORDER

##### INTERPRETATION

1. The definitions in this section apply in this Order.

“Act” means the *Income Tax Act*. (*Loi*)

“former property” means the Anik E1 satellite in respect of which Telesat Canada has received proceeds of disposition referred to in paragraph 13(4)(a) of the Act. (*ancien bien*)

“replacement property” means the property acquired as a replacement for the former property and to which subsection 13(4) of the Act would apply if it were read in accordance with paragraph 2(b) of this Order and if Telesat Canada had made an election under subsection 13(4) of the Act with respect to the replacement property in its return of income for the taxation year in which it acquired the property. (*bien de remplacement*)

##### REMISSION

2. Subject to section 3, remission is hereby granted to Telesat Canada in respect of each of the 1996 and subsequent taxation years, of an amount equal to the amount, if any, by which

(a) the total of the tax payable under Part I and Part I.3 of the Act by Telesat Canada for the year and the interest and penalties in respect thereof payable by it under the Act for the year exceeds

(b) the total of the tax that would be payable under Part I and Part I.3 of the Act by Telesat Canada for the year and the interest and penalties in respect thereof that would be payable by it under the Act for the year if the expression “the second taxation year following the initial year” in clause 13(4)(c)(ii)(A) and paragraph 44(1)(c) of the Act were read as “the taxation year that includes December 31, 1999” and if Telesat Canada had made an election, as and when required, under subsection 13(4) of the Act, with respect to the disposition of the former property and the acquisition of the replacement property.

##### CONDITIONS

3. Remission is granted under section 2 on condition that

(a) in calculating the income or loss of Telesat Canada under the Act in respect of the 1996 and subsequent taxation years,

Enregistrement  
TR/99-82 18 août 1999

LOI SUR LA GESTION DES FINANCES

### Décret de remise visant Télésat Canada

C.P. 1999-1335 28 juillet 1999

Sur recommandation du ministre des Finances et en vertu du paragraphe 23(2)<sup>a</sup> de la *Loi sur la gestion des finances publiques*, Son Excellence le Gouverneur général en conseil, estimant que l'intérêt public le justifie, prend le *Décret de remise visant Télésat Canada*, ci-après.

#### DÉCRET DE REMISE VISANT TÉLÉSAT CANADA

##### DÉFINITIONS

1. Les définitions qui suivent s'appliquent au présent décret.

« ancien bien » Le satellite Anik E1 pour lequel Télésat Canada a reçu le produit de disposition visé à l'alinéa 13(4)a) de la *Loi*. (*former property*)

« bien de remplacement » Le bien qui a été acquis en remplacement de l'ancien bien et auquel le paragraphe 13(4) de la *Loi* s'appliquerait s'il était libellé conformément à l'alinéa 2b) du présent décret et si Télésat Canada avait fait, relativement au bien, le choix prévu au paragraphe 13(4) de la *Loi* dans sa déclaration de revenu pour l'année d'imposition au cours de laquelle elle a acquis le bien. (*replacement property*)

« *Loi* » La *Loi de l'impôt sur le revenu*. (*Act*)

##### REMISE

2. Sous réserve de l'article 3, remise est accordée à Télésat Canada, pour chacune des années d'imposition 1996 et suivantes, d'une somme égale à l'excédent éventuel du total visé à l'alinéa a) sur le total visé à l'alinéa b) :

a) le total de l'impôt payable par Télésat Canada pour l'année en vertu de la partie I et la partie I.3 de la *Loi* et des intérêts et pénalités y afférents payables par elle pour l'année en vertu de la *Loi*;

b) le total de l'impôt qui serait payable par elle pour l'année en vertu de la partie I et la partie I.3 de la *Loi* et des intérêts et pénalités y afférents qui seraient payables par elle pour l'année en vertu de la *Loi* si le passage « la deuxième année d'imposition suivant l'année initiale », à la division 13(4)(c)(ii)(A) et à l'alinéa 44(1)(c) de la *Loi*, était remplacé par « l'année d'imposition qui comprend le 31 décembre 1999 » et si Télésat Canada avait fait le choix prévu au paragraphe 13(4) de la *Loi*, selon les modalités de temps et autres exigées, relativement à la disposition de l'ancien bien et à l'acquisition du bien de remplacement.

##### CONDITIONS

3. La remise est accordée aux conditions suivantes :

a) aucune déduction au titre du coût du bien de remplacement n'est demandée dans le calcul du revenu ou de la perte de

<sup>a</sup> S.C. 1991, c. 24, s. 7(2)

<sup>a</sup> L.C. 1991, ch. 24, par. 7(2)

no deduction in respect of the cost of the replacement property is claimed except to the extent that would be allowed if subsection 13(4) and section 44 of the Act were read in accordance with paragraph 2(b) of this Order and if Telesat Canada had made a valid election under subsection 13(4) of the Act with respect to the disposition of the former property and the acquisition of the replacement property; and

(b) if there is a disposition of the replacement property, the Act is treated by Telesat Canada and the person or partnership that acquired the replacement property as applying as if subsection 13(4) and section 44 of the Act were read in accordance with paragraph 2(b) of this Order and as if Telesat Canada had made a valid election under subsection 13(4) of the Act with respect to the disposition of the former property and the acquisition of the replacement property.

#### **EXPLANATORY NOTE**

*(This note is not part of the Order.)*

This Order defers income tax that would otherwise be payable on insurance proceeds received by Telesat Canada in respect of a damaged satellite, by remitting income tax otherwise payable on the initial receipt of those proceeds on the condition that Telesat Canada reduce its adjusted cost base and capital cost in respect of the replacement satellite, in accordance with the replacement property rules in the *Income Tax Act*.

The present value of the net benefit of the Order is approximately \$14 million. This is the amount by which the income tax remitted exceeds the present value of future capital cost allowance deductions that would have been available if the replacement satellite were not treated as a replacement property.

TéléSAT Canada en vertu de la Loi pour les années d'imposition 1996 et suivantes, sauf dans la mesure qui serait permise si le paragraphe 13(4) et l'article 44 de la Loi étaient libellés conformément à l'alinéa 2b) du présent décret et si TéléSAT Canada avait fait un choix valide en vertu du paragraphe 13(4) de la Loi relativement à la disposition de l'ancien bien et à l'acquisition du bien de remplacement;

b) en cas de disposition du bien de remplacement, TéléSAT Canada et la personne ou la société de personnes qui fait l'acquisition du bien considèrent que la Loi s'applique comme si le paragraphe 13(4) et l'article 44 de la Loi étaient libellés conformément à l'alinéa 2b) du présent décret et comme si TéléSAT Canada avait fait un choix valide en vertu du paragraphe 13(4) de la Loi relativement à la disposition de l'ancien bien et à l'acquisition du bien de remplacement.

#### **NOTE EXPLICATIVE**

*(La présente note ne fait pas partie du décret.)*

Le décret a pour objet de différer l'impôt sur le revenu qui serait payable par ailleurs sur le produit d'assurance que TéléSAT Canada a reçu relativement à un satellite endommagé. À cette fin, l'impôt sur le revenu payable par ailleurs sur la réception initiale de ce produit est remis à la condition que TéléSAT Canada réduise ses prix de base rajusté et coût en capital relativement au satellite de remplacement, conformément aux règles sur les biens de remplacement énoncées dans la *Loi de l'impôt sur le revenu*.

La valeur actualisée de l'avantage net que représente la remise s'établit à environ 14 millions de dollars. Cette somme correspond à l'excédent de l'impôt sur le revenu remis sur la valeur actualisée des déductions pour amortissement futures qui pourraient être demandées si le satellite de remplacement n'était pas considéré comme un bien de remplacement.

Registration  
SI/99-83 18 August, 1999

FINANCIAL ADMINISTRATION ACT

**John Doucette and Lawrence O'Coin Remission Order**

P.C. 1999-1336 28 July, 1999

His Excellency the Governor General in Council, considering that the collection of the tax is unreasonable, on the recommendation of the Minister of National Revenue, pursuant to subsection 23(2)<sup>a</sup> of the *Financial Administration Act*, hereby remits tax under Parts I and I.1 of the *Income Tax Act* in the amount of (1) \$16,160.01 for 1994 payable by John Doucette, and (2) \$10,544.28 for 1984, plus a relevant penalty and interest of \$2,695.91 and \$39,913.89, respectively, and all other relevant interest, payable by Lawrence O'Coin.

**EXPLANATORY NOTE**

*(This note is not part of the Order.)*

This Order remits (1) income tax, resulting from a lump sum retroactive payment of pension benefits, payable by a taxpayer who was advised, at the time of his retirement, that he did not qualify for a pension, since he would have paid less tax had he received the amount in the years in respect of which it was paid, and (2) income tax, a penalty and interest resulting from the inclusion of an amount in a taxpayer's income as a shareholder loan which was subsequently discovered not to be such a loan.

<sup>a</sup> S.C. 1991, c. 24, s. 7(2)

Enregistrement  
TR/99-83 18 août 1999

LOI SUR LA GESTION DES FINANCES PUBLIQUES

**Décret de remise visant John Doucette et Lawrence O'Coin**

C.P. 1999-1336 28 juillet 1999

Sur recommandation du ministre du Revenu national et en vertu du paragraphe 23(2)<sup>a</sup> de la *Loi sur la gestion des finances publiques*, Son Excellence le Gouverneur général en conseil remet l'impôt des Parties I et I.1 de la *Loi de l'impôt sur le revenu* au montant de (1) 16 160,01 \$ pour 1994 payable par John Doucette, et (2) 10 544,28 \$ pour 1984, plus une pénalité et des intérêts s'y rapportant de 2 695,91 \$ et de 39 913,89 \$, respectivement, de même que tout autre intérêt y afférent, payable par Lawrence O'Coin, estimant que la perception de ce montants est déraisonnable.

**NOTE EXPLICATIVE**

*(La présente note ne fait pas partie du décret.)*

Ce décret prévoit la remise (1) de l'impôt sur le revenu applicable au paiement rétroactif d'un montant forfaitaire de prestations de pension et payable par un contribuable qui avait été avisé au moment de prendre sa retraite qu'il n'avait pas droit à une pension, étant donné que le contribuable aurait payé moins d'impôt s'il avait reçu ce montant au cours des années pour lesquelles il a été payé, et (2) de l'impôt sur le revenu, d'une pénalité et des intérêts établis par suite de l'inclusion dans le revenu d'un contribuable du montant d'un prêt à un actionnaire, qui s'est avéré plus tard ne pas être un prêt à un actionnaire.

<sup>a</sup> L.C. 1991, ch. 24, par. 7(2)

Registration  
SI/99-84 18 August, 1999

FINANCIAL ADMINISTRATION ACT

### **Carl Rideout Remission Order**

P.C. 1999-1337 28 July, 1999

His Excellency the Governor General in Council, considering that it is in the public interest to do so, on the recommendation of the Minister of National Revenue, pursuant to subsection 23(2)<sup>a</sup> of the *Financial Administration Act*, hereby remits to Carl Rideout \$7,958.81 of tax paid by him under the *Excise Tax Act* in respect of the construction of a residence and for which no rebate is payable, on condition that a written claim for the remission is made to the Minister of National Revenue within two years after the date of this Order.

#### **EXPLANATORY NOTE**

*(This note is not part of the Order.)*

This Order remits \$7,958.81 of the goods and services tax (GST), to a rebate of which the taxpayer became disentitled when he failed to apply on time because of illness and death in his family.

Enregistrement  
TR/99-84 18 août 1999

LOI SUR LA GESTION DES FINANCES PUBLIQUES

### **Décret de remise visant Carl Rideout**

C.P. 1999-1337 28 juillet 1999

Sur recommandation du ministre du Revenu national et en vertu du paragraphe 23(2)<sup>a</sup> de la *Loi sur la gestion des finances publiques*, Son Excellence le Gouverneur général en conseil, estimant que l'intérêt public le justifie, fait remise à Carl Rideout de la somme de 7 958,81 \$, au titre de la taxe qu'il a versée aux termes de la *Loi sur la taxe d'accise* relativement à la construction d'une résidence et pour laquelle aucun remboursement n'est payable, à la condition qu'il présente par écrit une demande de remise au ministre du Revenu national dans les deux ans suivant la date du présent décret.

#### **NOTE EXPLICATIVE**

*(La présente note ne fait pas partie du décret.)*

Le présent décret accorde une remise de 7 958,81 \$ au titre d'un remboursement de la taxe sur les produits et services (TPS) auquel le contribuable est devenu inadmissible parce qu'il a omis de présenter sa demande dans le délai prescrit en raison de maladie et de décès dans sa famille.

<sup>a</sup> S.C. 1991, c. 24, s. 7(2)

<sup>a</sup> L.C. 1991, ch. 24, par. 7(2)

sRegistration  
SI/99-85 18 August, 1999

FINANCIAL ADMINISTRATION ACT

**Sharon Waldron Remission Order**

P.C. 1999-1338 28 July, 1999

His Excellency the Governor General in Council, considering that the collection of the tax is unjust, on the recommendation of the Minister of National Revenue, pursuant to subsection 23(2)<sup>a</sup> of the *Financial Administration Act*, hereby remits to Sharon Waldron \$2,700.97 of tax paid by her under the *Excise Tax Act* in respect of the substantial renovation of a residence and for which no rebate is payable, on condition that a written claim for the remission is made to the Minister of National Revenue within two years after the date of this Order.

**EXPLANATORY NOTE**

*(This note is not part of the Order.)*

This Order remits \$2,700.97 of the goods and services tax (GST), to a rebate of which the taxpayer became disentitled due to departmental misinformation.

Enregistrement  
TR/99-85 18 août 1999

LOI SUR LA GESTION DES FINANCES PUBLIQUES

**Décret de remise visant Sharon Waldron**

C.P. 1999-1338 28 juillet 1999

Sur recommandation du ministre du Revenu national et en vertu du paragraphe 23(2)<sup>a</sup> de la *Loi sur la gestion des finances publiques*, Son Excellence le Gouverneur général en conseil, estimant que la perception de la taxe est injuste, fait remise à Sharon Waldron de la somme de 2 700,97 \$ au titre de la taxe qu'elle a versée aux termes de la *Loi sur la taxe d'accise* relativement aux rénovations majeures apportées à une résidence et pour laquelle aucun remboursement n'est payable, à la condition qu'elle présente par écrit une demande de remise au ministre du Revenu national dans les deux ans suivant la date du présent décret.

**NOTE EXPLICATIVE**

*(La présente note ne fait pas partie du décret.)*

Le présent décret accorde une remise de 2 700,97 \$ au titre d'un remboursement de la taxe sur les produits et services (TPS) auquel la contribuable est devenue inadmissible en raison de conseils inexacts de la part de fonctionnaires du gouvernement.

<sup>a</sup> S.C. 1991, c. 24, s. 7(2)

<sup>a</sup> L.C. 1991, ch. 24, par. 7(2)

Registration  
SI/99-86 18 August, 1999

AN ACT TO AMEND THE COPYRIGHT ACT

**Order Fixing September 1, 1999 as the Date of the Coming into Force of Certain Sections of the Copyright Act**

P.C. 1999-1349 28 July, 1999

His Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of Industry, pursuant to section 61 of *An Act to amend the Copyright Act* ("the Act"), assented to on April 25, 1997, being chapter 24 of the Statutes of Canada, 1997, hereby fixes September 1, 1999 as the day on which sections 30.1 to 30.3 of the *Copyright Act*, as enacted by subsection 18(1) of the Act, come into force.

**EXPLANATORY NOTE**

*(This note is not part of the Order.)*

*An Act to amend the Copyright Act*, chapter 24 of the Statutes of Canada, 1997, received Royal Assent in April 1997. Since then, most sections of that Act have been brought into force. The present Order in Council, along with the corresponding *Exceptions for Educational Institutions, Libraries, Archives and Museums Regulations*, fully implements sections 30.1 to 30.3 of the *Copyright Act*, which set out certain exceptions for libraries, archives and museums.

These exceptions allow non-profit libraries, archives and museums, including libraries in educational institutions, to make copies of copyrighted works on behalf of patrons who want them for the purposes of research, private study, criticism or review and in other special cases.

Enregistrement  
TR/99-86 18 août 1999

LOI MODIFIANT LA LOI SUR LE DROIT D'AUTEUR

**Décret fixant au 1<sup>er</sup> septembre 1999 la date d'entrée en vigueur de certains articles de la Loi sur le droit d'auteur**

C.P. 1999-1349 28 juillet 1999

Sur recommandation du ministre de l'Industrie et en vertu de l'article 61 de la *Loi modifiant la Loi sur le droit d'auteur* (la « Loi »), sanctionnée le 25 avril 1997, chapitre 24 des Lois du Canada (1997), Son Excellence le Gouverneur général en conseil fixe au 1<sup>er</sup> septembre 1999 la date d'entrée en vigueur des articles 30.1 à 30.3 de la *Loi sur le droit d'auteur*, édictés par le paragraphe 18(1) de la Loi.

**NOTE EXPLICATIVE**

*(La présente note ne fait pas partie du décret.)*

La *Loi modifiant la Loi sur le droit d'auteur*, chapitre 24 des Lois du Canada (1997), a reçu la sanction royale en avril 1997. Depuis, la plupart de ses articles ont été mis en vigueur. Le présent décret et le *Règlement sur les cas d'exception à l'égard des établissements d'enseignement, des bibliothèques, des musées et des services d'archives* complètent la mise en œuvre des articles 30.1 à 30.3 de la *Loi sur le droit d'auteur* concernant certaines exceptions pour les bibliothèques, les archives et les musées.

Ces exceptions permettent aux bibliothèques, archives et musées sans but lucratif, y compris les bibliothèques faisant partie d'établissements d'enseignement, de reproduire des œuvres protégées à des fins d'étude privée, de recherche, de critique ou de compte rendu et dans d'autres cas spéciaux.



Registration  
SI/99-87 18 August, 1999

STANDARDS COUNCIL OF CANADA ACT

**Order Amending the Designation of Countries  
(Standards Council of Canada) Order**

P.C. 1999-1384 28 July, 1999

His Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of Industry, pursuant to subsection 4(4)<sup>a</sup> of the *Standards Council of Canada Act*, hereby makes the annexed *Order Amending the Designation of Countries (Standards Council of Canada) Order*.

**ORDER AMENDING THE DESIGNATION  
OF COUNTRIES (STANDARDS  
COUNCIL OF CANADA) ORDER**

1. Section 2 of the *Designation of Countries (Standards Council of Canada) Order*<sup>1</sup> is amended by striking out the word “and” at the end of paragraph (a), by adding the word “and” at the end of paragraph (b) and by adding the following after paragraph (b):

(c) any country in the European Union and the European Free Trade Association.

**EXPLANATORY NOTE**

*(This note is not part of the Order.)*

The Order designates countries for the purposes of paragraph 4(2)(d) of the *Standards Council of Canada Act*. In order to meet Canada’s international obligations, the *Standards Council of Canada Act* allows the Standards Council of Canada to accredit conformity assessment organizations of countries designated by the Governor in Council. The agreements reached by Canada with the European Union and the European Free Trade Association require an amendment to the list of designated countries.

Enregistrement  
TR/99-87 18 août 1999

LOI SUR LE CONSEIL CANADIEN DES NORMES

**Décret modifiant le Décret sur les pays désignés  
(Conseil canadien des normes)**

C.P. 1999-1384 28 juillet 1999

Sur recommandation du ministre de l’Industrie et en vertu du paragraphe 4(4)<sup>a</sup> de la *Loi sur le Conseil canadien des normes*, Son Excellence le Gouverneur général en conseil prend le *Décret modifiant le Décret sur les pays désignés (Conseil canadien des normes)*, ci-après.

**DÉCRET MODIFIANT LE DÉCRET  
SUR LES PAYS DÉSIGNÉS  
(CONSEIL CANADIEN DES NORMES)**

1. L’article 2 du *Décret sur les pays désignés (Conseil canadien des normes)*<sup>1</sup> est modifié par adjonction, après l’alinéa b), de ce qui suit :

c) tout pays faisant partie de l’Union européenne et de l’Association européenne de libre-échange.

**NOTE EXPLICATIVE**

*(La présente note ne fait pas partie du décret.)*

Le décret désigne des pays pour l’application de l’alinéa 4(2)d) de la *Loi sur le Conseil canadien des normes*. Afin de respecter les engagements internationaux du Canada, la *Loi sur le Conseil canadien des normes* permet au Conseil canadien des normes d’accréditer des organismes d’évaluation de conformité provenant de pays désignés par le gouverneur en conseil. La liste des pays désignés doit être modifiée à la suite des accords conclus par le Canada avec l’Union européenne et l’Association européenne de libre-échange.

<sup>a</sup> S.C. 1993, c. 44, s. 224(2)

<sup>1</sup> SI/93-255

<sup>a</sup> L.C. 1993, ch. 44, par. 224(2)

<sup>1</sup> TR/93-255

Registration  
SI/99-88 18 August, 1999

Enregistrement  
TR/99-88 18 août 1999

MINISTRIES AND MINISTERS OF STATE ACT

LOI SUR LES DÉPARTEMENTS ET MINISTRES D'ÉTAT

**Order Terminating the Assignment of the Honourable Gilbert Normand to Assist the Minister of Agriculture and Agri-Food and the Minister of Fisheries and Oceans**

**Décret mettant fin à la délégation de l'honorable Gilbert Normand auprès du ministre de l'Agriculture et de l'Agroalimentaire et du ministre des Pêches et des Océans**

P.C. 1999-1445 3 August, 1999

C.P. 1999-1445 3 août 1999

His Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Prime Minister, pursuant to section 11 of the *Ministries and Ministers of State Act*, hereby terminates the assignment of the Honourable Gilbert Normand, made by Order in Council P.C. 1997-832 of June 18, 1997<sup>a</sup>.

Sur recommandation du premier ministre et en vertu de l'article 11 de la *Loi sur les départements et ministres d'État*, Son Excellence le Gouverneur général en conseil met fin à la délégation de l'honorable Gilbert Normand, faite par le décret C.P. 1997-832 du 18 juin 1997<sup>a</sup>.

<sup>a</sup> SI/97-81

<sup>a</sup> TR/97-81

Registration  
SI/99-89 18 August, 1999

Enregistrement  
TR/99-89 18 août 1999

MINISTRIES AND MINISTERS OF STATE ACT

LOI SUR LES DÉPARTEMENTS ET MINISTRES D'ÉTAT

**Order Terminating the Assignment of the Honourable Ron Duhamel and Assigning the Honourable Gilbert Normand to Assist the Minister of Industry**

**Décret mettant fin à la délégation de l'honorable Ron Duhamel et déléguant l'honorable Gilbert Normand auprès du ministre de l'Industrie**

P.C. 1999-1446 3 August, 1999

C.P. 1999-1446 3 août 1999

His Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Prime Minister, pursuant to section 11 of the *Ministries and Ministers of State Act*, hereby

Sur recommandation du premier ministre et en vertu de l'article 11 de la *Loi sur les départements et ministres d'État*, Son Excellence le Gouverneur général en conseil :

(a) terminates the assignment of the Honourable Ron Duhamel, made by Order in Council P.C. 1997-818 of June 11, 1997<sup>a</sup>; and

a) met fin à la délégation de l'honorable Ron Duhamel, faite par le décret C.P. 1997-818 du 11 juin 1997<sup>a</sup>;

(b) assigns the Honourable Gilbert Normand, a Minister of State, known as Secretary of State (Science, Research and Development), to assist the Minister of Industry in the carrying out of the Minister's responsibilities.

b) délègue l'honorable Gilbert Normand, ministre d'État, qui porte le titre de secrétaire d'État (Sciences, Recherche et Développement), auprès du ministre de l'Industrie afin de lui prêter son concours dans l'exercice de ses responsabilités.

<sup>a</sup> SI/97-74

<sup>a</sup> TR/97-74

Registration  
SI/99-90 18 August, 1999

Enregistrement  
TR/99-90 18 août 1999

MINISTRIES AND MINISTERS OF STATE ACT

LOI SUR LES DÉPARTEMENTS ET MINISTRES D'ÉTAT

**Order Terminating the Assignment of the Honourable Andrew Mitchell to Assist the Minister of Canadian Heritage**

**Décret mettant fin à la délégation de l'honorable Andrew Mitchell auprès de la ministre du Patrimoine canadien**

P.C. 1999-1447 3 August, 1999

C.P. 1999-1447 3 août 1999

His Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Prime Minister, pursuant to section 11 of the *Ministries and Ministers of State Act*, hereby terminates the assignment of the Honourable Andrew Mitchell, made by Order in Council P.C. 1997-819 of June 11, 1997<sup>a</sup>.

Sur recommandation du premier ministre et en vertu de l'article 11 de la *Loi sur les départements et ministres d'État*, Son Excellence le Gouverneur général en conseil met fin à la délégation de l'honorable Andrew Mitchell, faite par le décret C.P. 1997-819 du 11 juin 1997<sup>a</sup>.

<sup>a</sup> SI/97-75

<sup>a</sup> TR/97-75

Registration  
SI/99-91 18 August, 1999

MINISTRIES AND MINISTERS OF STATE ACT

**Order Assigning the Honourable Andrew Mitchell to Assist the Minister of Agriculture and Agri-Food and the Minister of Industry**

P.C. 1999-1448 3 August, 1999

His Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Prime Minister, pursuant to section 11 of the *Ministries and Ministers of State Act*, hereby assigns the Honourable Andrew Mitchell, a Minister of State, to be known as Secretary of State (Rural Development) (Federal Economic Development Initiative for Northern Ontario), to assist the Minister of Agriculture and Agri-Food and the Minister of Industry in the carrying out of their responsibilities.

Enregistrement  
TR/99-91 18 août 1999

LOI SUR LES DÉPARTEMENTS ET MINISTRES D'ÉTAT

**Décret déléguant l'honorable Andrew Mitchell auprès du ministre de l'Agriculture et de l'Agroalimentaire du ministre de l'Industrie**

C.P. 1999-1448 3 août 1999

Sur recommandation du premier ministre et en vertu de l'article 11 de la *Loi sur les départements et ministres d'État*, Son Excellence le Gouverneur général en conseil délègue l'honorable Andrew Mitchell, ministre d'État, qui porte le titre de secrétaire d'État (Développement rural) Initiative fédérale du développement économique dans le Nord de l'Ontario), auprès du ministre de l'Agriculture et de l'Agroalimentaire et du ministre de l'Industrie, afin de leur prêter son concours dans l'exercice de leurs responsabilités.

Registration  
SI/99-92 18 August, 1999

MINISTRIES AND MINISTERS OF STATE ACT

**Order Terminating the Assignment of the Honourable Fred Mifflin and Assigning the Honourable George Baker to Assist the Minister for the Atlantic Canada Opportunities Agency**

P.C. 1999-1449 3 August, 1999

His Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Prime Minister, pursuant to section 11 of the *Ministries and Ministers of State Act*, hereby

(a) terminates the assignment of the Honourable Fred Mifflin, made by Order in Council P.C. 1997-814 of June 11, 1997<sup>a</sup>; and

(b) assigns the Honourable George Baker, a Minister of State, known as Secretary of State (Atlantic Canada Opportunities Agency), to assist the Minister for the Atlantic Canada Opportunities Agency in the carrying out of the Minister's responsibilities.

Enregistrement  
TR/99-92 18 août 1999

LOI SUR LES DÉPARTEMENTS ET MINISTRES D'ÉTAT

**Décret mettant fin à la délégation de l'honorable Fred Mifflin et déléguant l'honorable George Baker auprès du ministre de l'Agence de promotion économique du Canada atlantique**

C.P. 1999-1449 3 août 1999

Sur recommandation du premier ministre et en vertu de l'article 11 de la *Loi sur les départements et ministres d'État*, Son Excellence le Gouverneur général en conseil :

a) met fin à la délégation de l'honorable Fred Mifflin, faite par le décret C.P. 1997-814 du 11 juin 1997<sup>a</sup>;

b) délègue l'honorable George Baker, ministre d'État, qui porte le titre de secrétaire d'État (Agence de promotion économique du Canada atlantique), auprès du ministre de l'Agence de promotion économique du Canada atlantique afin de lui prêter son concours dans l'exercice de ses responsabilités.

<sup>a</sup> SI/97-70

<sup>a</sup> TR/97-70

Registration  
SI/99-93 18 August, 1999

MINISTRIES AND MINISTERS OF STATE ACT

**Order Assigning the Honourable Denis Coderre to Assist the Minister of Canadian Heritage**

P.C. 1999-1450 3 August, 1999

His Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Prime Minister, pursuant to section 11 of the *Ministries and Ministers of State Act*, hereby assigns the Honourable Denis Coderre, a Minister of State, to be known as Secretary of State (Amateur Sport), to assist the Minister of Canadian Heritage in the carrying out of the Minister's responsibilities.

Enregistrement  
TR/99-93 18 août 1999

LOI SUR LES DÉPARTEMENTS ET MINISTRES D'ÉTAT

**Décret déléguant l'honorable Denis Coderre auprès du ministre du Patrimoine Canadien**

C.P. 1999-1450 3 août 1999

Sur recommandation du premier ministre et en vertu de l'article 11 de la *Loi sur les départements et ministres d'État*, Son Excellence le Gouverneur général en conseil délègue l'honorable Denis Coderre, ministre d'État, qui porte le titre de secrétaire d'État (Sport amateur), auprès du ministre du Patrimoine canadien afin de lui prêter son concours dans l'exercice de ses responsabilités.

Registration  
SI/99-94 18 August, 1999

MINISTRIES AND MINISTERS OF STATE ACT

**Order Assigning the Honourable Ronald J. Duhamel to Assist the Minister of Western Economic Diversification and the Minister of Foreign Affairs**

P.C. 1999-1451 3 August, 1999

His Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Prime Minister, pursuant to section 11 of the *Ministries and Ministers of State Act*, hereby assigns the Honourable Ronald J. Duhamel, a Minister of State, known as Secretary of State (Western Economic Diversification) (Francophonie), to assist the Minister of Western Economic Diversification and the Minister of Foreign Affairs in the carrying out of their responsibilities.

Enregistrement  
TR/99-94 18 août 1999

LOI SUR LES DÉPARTEMENTS ET MINISTRES D'ÉTAT

**Décret déléguant l'honorable Ronald J. Duhamel auprès du ministre de la Diversification de l'économie de l'Ouest canadien et du ministre des Affaires étrangères**

C.P. 1999-1451 3 août 1999

Sur recommandation du premier ministre et en vertu de l'article 11 de la *Loi sur les départements et ministres d'État*, Son Excellence le Gouverneur général en conseil délègue l'honorable Ronald J. Duhamel, ministre d'État, qui porte le titre de secrétaire d'État (Diversification de l'Économie de l'Ouest canadien) (Francophonie), auprès du ministre de la Diversification de l'économie de l'Ouest canadien et du ministre des Affaires étrangères afin de leur prêter son concours dans l'exercice de leurs responsabilités.



Registration  
SI/99-95 18 August, 1999

BROADCASTING ACT

**Order declining to set aside or to refer back to the  
CRTC Decisions CRTC 99-109 to CRTC 99-112**

P.C. 1999-1453 6 August, 1999

Whereas the Canadian Radio-television and Telecommunications Commission rendered Decisions CRTC 99-109 through 99-112, on May 21, 1999 issuing broadcasting licences for four new French-language national television specialty services called *Canal Fiction*, *Canal Histoire*, *Canal Z*, *aux limites du savoir* and *Canal Évasion*;

Whereas, subsequent to the rendering of the said decisions, the Governor in Council has received a petition requesting that the Decisions CRTC 99-109 through 99-112 be referred back to the Canadian Radio-television and Telecommunications Commission for reconsideration and hearing;

And whereas the Governor in Council, having considered the petition, is not satisfied that Decisions CRTC 99-109 through 99-112 derogate from the attainment of the objectives of the broadcasting policy set out in subsection 3(1) of the *Broadcasting Act*;

Therefore, His Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of Canadian Heritage, pursuant to section 28 of the *Broadcasting Act*, hereby declines to set aside or to refer Decisions CRTC 99-109 through 99-112 of May 21, 1999 back to the Canadian Radio-television and Telecommunications Commission for reconsideration and hearing by the Commission.

Enregistrement  
TR/99-95 18 août 1999

LOI SUR LA RADIODIFFUSION

**Décret refusant d'annuler ou de renvoyer au  
CRTC les décisions CRTC 99-109 à CRTC 99-112**

C.P. 1999-1453 6 août 1999

Attendu que le Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes a, dans ses décisions CRTC 99-109 à 99-112 du 21 mai 1999, attribué des licences de radiodiffusion pour quatre nouveaux services nationaux spécialisés de télévision de langue française appelés *Canal Fiction*, *Canal Histoire*, *Canal Z*, *aux limites du savoir* et *Canal Évasion*;

Attendu que le gouverneur en conseil, à la suite desdites décisions, a reçu une requête demandant que les décisions CRTC 99-109 à 99-112 soient renvoyées au Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes pour réexamen et nouvelle audience;

Attendu que le gouverneur en conseil, ayant tenu compte de cette requête, n'est pas convaincu que les décisions CRTC 99-109 à 99-112 ne vont pas dans le sens des objectifs de la politique de radiodiffusion énoncés au paragraphe 3(1) de la *Loi sur la radiodiffusion*,

À ces causes, sur recommandation de la Ministre du Patrimoine canadien et en vertu de l'article 28 de la *Loi sur la radiodiffusion*, Son Excellence le Gouverneur général en conseil refuse d'annuler ou de renvoyer les décisions CRTC 99-109 à 99-112 du 21 mai 1999 au Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes pour réexamen et nouvelle audience.

**TABLE OF CONTENTS**    **SOR: Statutory Instruments (Regulations)**  
**SI: Statutory Instruments and Other Documents (Other than Regulations)**

Registration No.	P.C. 1999	Department	Name of Statutory Instrument or Other Document	Page
<a href="#">SOR/99-313</a>	1316	Fisheries and Oceans	Regulations Amending the Coastal Fisheries Protection Regulations .....	1994
<a href="#">SOR/99-314</a>	1318	Health	Regulations Amending the Food and Drug Regulations (1110—Chlorpyrifos).....	2003
<a href="#">SOR/99-315</a>	1319	Health	Regulations Amending the Food and Drug Regulations (1113—Glufosinate-ammonium) .....	2006
<a href="#">SOR/99-316</a>	1320	Health	Regulations Amending the Food and Drug Regulations (1176—Tebufenozide) .....	2009
<a href="#">SOR/99-317</a>	1323	Finance Foreign Affairs	European union Surtax Order.....	2012
<a href="#">SOR/99-318</a>	1324	Environment	Canada Port Authority Environmental Assessment Regulations .....	2017
<a href="#">SOR/99-319</a>	1325	Foreign Affairs	Order Amending the Import Control List.....	2028
<a href="#">SOR/99-320</a>	1326	Foreign Affairs	Exportation of Certain Goods to the Federal Republic of Yugoslavia (Serbia and Montenegro) Exemption Regulations.....	2031
<a href="#">SOR/99-321</a>	1340	Finance	Regulations Amending the Value of Imported Goods (GST) Regulations ....	2033
<a href="#">SOR/99-322</a>	1341	Finance	Regulations Amending the Income Tax Regulations.....	2040
<a href="#">SOR/99-323</a>	1342	Finance	Order Amending the Schedule to the Customs Tariff, 1999-3 .....	2044
<a href="#">SOR/99-324</a>	1350	Industry	Book Importation Regulations .....	2050
<a href="#">SOR/99-325</a>	1351	Industry	Exceptions for Educational Institutions, Libraries, Archives and Museums Regulations .....	2060
<a href="#">SOR/99-326</a>	1352	National Revenue	Regulations Amending the Children's Special Allowance Regulations .....	2068
<a href="#">SOR/99-327</a>	1356	Transport Fisheries and Oceans	Regulations Amending the Boating Restriction Regulations.....	2071
<a href="#">SOR/99-328</a>	1357	Transport	Regulations Amending the Carriers and Transportation Undertakings Information Regulations.....	2084
<a href="#">SOR/99-329</a>	1358	Citizenship and Immigration	Regulations Amending the Immigration Regulations, 1978.....	2095
<a href="#">SOR/99-330</a>	1359	Environment	Regulations Amending the Law List Regulations .....	2099
<a href="#">SOR/99-331</a>	1360	Finance	Form of Proxy (Banks) Regulations.....	2105
<a href="#">SOR/99-332</a>	1361	Public Works and Government Services	Regulations Amending Schedule III to the Municipal Grants Act .....	2109
<a href="#">SOR/99-333</a>	1362	Public Works and Government Services	Regulations Amending Schedules III and IV to the Municipal Grants Act...	2111
<a href="#">SOR/99-334</a>	1363	Public Works and Government Services	Regulations Amending the Crown Corporation Grants Regulations .....	2113
<a href="#">SOR/99-335</a>	1364	Transport Fisheries and Oceans	Private Buoy Regulations.....	2115
<a href="#">SOR/99-336</a>	1367	Agriculture and Agri-Food	Regulations Repealing the List of Premises in the Eastern Division Regulations .....	2119
<a href="#">SOR/99-337</a>	1395	Labour	Regulations Amending and Repealing Certain Instruments made under the Canada Labour Code (Miscellaneous Program).....	2121
<a href="#">SOR/99-338</a>	1397	Natural Resources	Regulations Amending the National Energy Board Electricity Regulations ....	2123
<a href="#">SOR/99-339</a>	1400	Transport	Regulations Amending the Fort Resolution Airport Zoning Regulations (Miscellaneous Program) .....	2125
<a href="#">SOR/99-340</a>		Treasury Board National Defence	Regulations Amending the Canadian Forces Superannuation Regulations ...	2127
<a href="#">SOR/99-341</a>	1411	Natural Resources	Regulations Amending the Canadian Wheat Board Regulations.....	2129

## TABLE OF CONTENTS—Continued

Registration No.	P.C. 1999	Department	Name of Statutory Instruments or Other Document	Page
SI/99-78	1315	Fisheries and Oceans	Order Fixing July 28, 1999 as the Date of the Coming into Force of An Act to amend the Coastal Fisheries Protection Act and the Canada Shipping Act to enable Canada to implement the Agreement for the Implementation of the Provisions of the United Nations Convention on the Law of the Sea of 10 December 1982, etc. ....	2132
SI/99-79	1332	Finance	Commission for Environmental Cooperation Remission Order (Part IX of the Excise Tax Act).....	2133
SI/99-80	1333	Finance	Commission for Environmental Cooperation (Executive Director) Remission Order (Part IX of the Excise Tax Act).....	2135
SI/99-81	1334	Finance	Commission for Environmental Cooperation (Director) Remission Order (Part IX of the Excise Tax Act).....	2137
SI/99-82	1335	Finance	Telesat Canada Remission Order .....	2139
SI/99-83	1336	Natural Resources	John Doucette and Lawrence O'Coin Remission Order .....	2141
SI/99-84	1337	Natural Resources	Carl Rideout Remission Order .....	2142
SI/99-85	1338	Natural Resources	Sharon Waldron Remission Order.....	2143
SI/99-86	1349	Industry	Order Fixing September 1, 1999 as the Date of the Coming into Force of Certain Sections of the Copyright Act.....	2144
SI/99-87	1384	Industry	Order Amending the Designation of Countries (Standards Council of Canada) Order .....	2145
SI/99-88	1445	Prime Minister	Order Terminating the Assignment of the Hon. Gilbert Normand to Assist the Minister of Agriculture and Agri-Food and the Minister of Fisheries and Oceans .....	2146
SI/99-89	1446	Prime Minister	Order Terminating the Assignment of the Hon. Ron Duhamel and Assigning the Hon. Gilbert Normand to Assist the Minister of Industry .....	2147
SI/99-90	1447	Prime Minister	Order Terminating the Assignment of the Hon. Andrew Mitchell to Assist the Minister of Canadian Heritage .....	2148
SI/99-91	1448	Prime Minister	Order Assigning the Hon. Andrew Mitchell to Assist the Minister of Agriculture and Agri-Food and the Minister of Industry.....	2149
SI/99-92	1449	Prime Minister	Order Terminating the Assignment of the Hon. Fred Mifflin and Assigning the Hon. George Baker to Assist the Minister for the Atlantic Canada Opportunities Agency .....	2150
SI/99-93	1450	Prime Minister	Order Assigning the Hon. Denis Coderre to Assist the Minister of Canadian Heritage.....	2151
SI/99-94	1451	Prime Minister	Order Assigning the Hon. Ronald J. Duhamel to Assist the Minister of Western Economic Diversification and the Minister of Foreign Affairs .....	2152
SI/99-95	1453	Canadian Heritage	Order declining to set aside or to refer back to the CRTC Decisions CRTC 99-109 to CRTC 99-112 .....	2153

**INDEX**    **SOR: Statutory Instruments (Regulations)**  
**SI: Statutory Instruments and Other Documents (Other than Regulations)**

Abbreviations: e — erratum  
n — new  
r — revises  
x — revokes

Regulations Statutes	Registration No.	Date	Page	Comments
Assigning the Hon. Andrew Mitchell to Assist the Minister of Agriculture and Agri-Food and the Minister of Industry—Order ..... Ministries and Ministers of State Act	SI/99-91	18/8/99	2149	n
Assigning the Hon. Denis Coderre to Assist the Minister of Canadian Heritage—Order ..... Ministries and Ministers of State Act	SI/99-93	18/8/99	2151	n
Assigning the Hon. Ronald J. Duhamel to Assist the Minister of Western Economic Diversification and the Minister of Foreign Affairs—Order..... Ministries and Ministers of State Act	SI/99-94	18/8/99	2152	n
Boating Restriction Regulations—Regulations Amending ..... Canada Shipping Act	SOR/99-327	28/7/99	2071	
Book Importation Regulations..... Copyright Act	SOR/99-324	28/7/99	2050	n
Canada Port Authority Environmental Assessment Regulations ..... Canadian Environmental Assessment Act	SOR/99-318	28/7/99	2017	n
Canadian Forces Superannuation Regulations—Regulations Amending..... Financial Administration Act Canadian Forces Superannuation Act	SOR/99-340	28/7/99	2127	
Canadian Wheat Board Regulations—Regulations Amending..... Canadian Wheat Board Act	SOR/99-341	29/7/99	2129	
Carl Rideout Remission Order..... Financial Administration Act	SI/99-84	18/8/99	2142	n
Carriers and Transportation Undertakings Information Regulations—Regulations Amending..... Canada Transportation Act	SOR/99-328	28/7/99	2084	
Certain Instruments made under the Canada Labour Code (Miscellaneous Program)—Regulations Amending and Repealing ..... Financial Administration Act	SOR/99-337	28/7/99	2121	
Children's Special Allowance Regulations—Regulations Amending ..... Children's Special Allowances Act	SOR/99-326	28/7/99	2068	
Coastal Fisheries Protection Regulations—Regulations Amending ..... Coastal Fisheries Protection Act	SOR/99-313	28/7/99	1994	
Commission for Environmental Cooperation (Director) Remission Order (Part IX of the Excise Tax Act) ..... Financial Administration Act	SI/99-81	18/8/99	2137	n
Commission for Environmental Cooperation (Executive Director) Remission Order (Part IX of the Excise Tax Act) ..... Financial Administration Act	SI/99-80	18/8/99	2135	n
Commission for Environmental Cooperation Remission Order (Part IX of the Excise Tax Act) ..... Financial Administration Act	SI/99-79	18/8/99	2133	n
Crown Corporation Grants Regulations—Regulations Amending ..... Municipal Grants Act	SOR/99-334	28/7/99	2113	
Customs Tariff, 1999-3—Order Amending the Schedule..... Customs Tariff	SOR/99-323	28/7/99	2044	
Declining to set aside or to refer back to the CRTC Decisions CRTC 99-109 to CRTC 99-112—Order ..... Broadcasting Act	SI/99-95	18/8/99	2153	n
Designation of Countries (Standards Council of Canada) Order—Order Amending.. Standards Council of Canada Act	SI/99-87	18/8/99	2145	
European Union Surtax Order ..... Customs Tariff	SOR/99-317	28/7/99	2012	n
Exceptions for Educational Institutions, Libraries, Archives and Museums Regulations ..... Copyright Act	SOR/99-325	28/7/99	2060	n

## INDEX—Continued

Regulations Statutes	Registration No.	Date	Page	Comments
Exportation of Certain Goods to the Federal Republic of Yugoslavia (Serbia and Montenegro) Exemption Regulations..... Export and Import Permits Act	SOR/99-320	28/7/99	2031	n
Fixing July 28, 1999 as the Date of the Coming into Force of the Act—Order..... Coastal Fisheries Protection Act and the Canada Shipping Act to enable Canada to implement the Agreement for the Implementation of the Provisions of the United Nations Convention on the Law of the Sea of 10 December 1982, etc. (An Act to amend)	SI/99-78	18/8/99	2132	
Fixing September 1, 1999 as the Date of the Coming into Force of Certain Sections of the Copyright Act—Order .....	SI/99-86	18/8/99	2144	
Food and Drug Regulations (1110 -- Chlorpyrifos)—Regulations Amending..... Food and Drugs Act	SOR/99-314	28/7/99	2003	
Food and Drug Regulations (1113 -- Glufosinate-ammonium)—Regulations Amending.....	SOR/99-315	28/7/99	2006	
Food and Drug Regulations (1176 -- Tebufenozide)—Regulations Amending .....	SOR/99-316	28/7/99	2009	
Form of Proxy (Banks) Regulations .....	SOR/99-331	28/7/99	2105	n
Fort Resolution Airport Zoning Regulations (Miscellaneous Program)—Regulations Amending .....	SOR/99-339	28/7/99	2125	
Immigration Regulations, 1978—Regulations Amending .....	SOR/99-329	28/7/99	2095	
Import Control List—Order Amending .....	SOR/99-319	28/7/99	2028	
Income Tax Regulations—Regulations Amending.....	SOR/99-322	28/7/99	2040	
John Doucette and Lawrence O'Coin Remission Order .....	SI/99-83	18/8/99	2141	n
Law List Regulations—Regulations Amending.....	SOR/99-330	28/7/99	2099	
List of Premises in the Eastern Division Regulations—Regulations Repealing .....	SOR/99-336	28/7/99	2119	x
Municipal Grants Act—Regulations Amending Schedule III.....	SOR/99-332	28/7/99	2109	
Municipal Grants Act—Regulations Amending Schedule III and IV .....	SOR/99-333	28/7/99	2111	
National Energy Board Electricity Regulations—Regulations Amending.....	SOR/99-338	28/7/99	2123	
Private Buoy Regulations .....	SOR/99-335	28/7/99	2115	n
Sharon Waldron Remission Order.....	SI/99-85	18/8/99	2143	n
Telesal Canada Remission Order.....	SI/99-82	18/8/99	2139	n
Terminating the Assignment of the Hon. Andrew Mitchell to Assist the Minister of Canadian Heritage—Order.....	SI/99-90	18/8/99	2148	x
Terminating the Assignment of the Hon. Fred Mifflin and Assigning the Hon. George Baker to Assist the Minister for the Atlantic Canada Opportunities Agency—Order.....	SI/99-92	18/8/99	2150	r

**INDEX—Continued**

Regulations Statutes	Registration No.	Date	Page	Comments
Terminating the Assignment of the Hon. Gilbert Normand to Assist the Minister of Agriculture and Agri-Food and the Minister of Fisheries and Oceans—Order ..... Ministries and Ministers of State Act	<a href="#">SI/99-88</a>	18/8/99	2146	x
Terminating the Assignment of the Hon. Ron Duhamel and Assigning the Hon. Gilbert Normand to Assist the Minister of Industry—Order ..... Ministries and Ministers of State Act	<a href="#">SI/99-89</a>	18/8/99	2147	r
Value of Imported Goods (GST) Regulations—Regulations Amending ..... Excise Tax Act	<a href="#">SOR/99-321</a>	28/7/99	2033	

**TABLE DES MATIÈRES DORS: Textes réglementaires (Règlements)**  
**TR: Textes réglementaires et autres documents (Autres que les Règlements)**

N° d'enregistrement.	C.P. 1999	Ministère	Titre du texte réglementaire ou autre document	Page
DORS/99-313	1316	Pêches et Océans	Règlement modifiant le Règlement sur la protection des pêcheries côtières.....	1994
DORS/99-314	1318	Santé	Règlement modifiant le Règlement sur les aliments et drogues (1110 — chlorpyrifos).....	2003
DORS/99-315	1319	Santé	Règlement modifiant le Règlement sur les aliments et drogues (1113 — glufosinate-ammonium) .....	2006
DORS/99-316	1320	Santé	Règlement modifiant le Règlement sur les aliments et drogues (1176 — tébufénozide) .....	2009
DORS/99-317	1323	Finances Affaires étrangères	Décret imposant une surtaxe à l'Union européenne .....	2012
DORS/99-318	1324	Environnement	Règlement sur l'évaluation environnementale concernant les administrations portuaires canadiennes.....	2017
DORS/99-319	1325	Affaires étrangères	Décret modifiant la Liste des marchandises d'importation contrôlée .....	2028
DORS/99-320	1326	Affaires étrangères	Règlement sur l'exemption à l'égard de l'exportation de certaines marchandises vers la République fédérale de Yougoslavie (Serbie et Monténégro).....	2031
DORS/99-321	1340	Finances	Règlement modifiant le Règlement sur la valeur des importations (TPS).....	2033
DORS/99-322	1341	Finances	Règlement modifiant le Règlement de l'impôt sur le revenu.....	2040
DORS/99-323	1342	Finances	Décret modifiant l'annexe du Tarif des douanes, 1999-3.....	2044
DORS/99-324	1350	Industrie	Règlement sur l'importation de livres .....	2050
DORS/99-325	1351	Industrie	Règlement sur les cas d'exception à l'égard des établissements d'enseignement, des bibliothèques, des musées et des services d'archives ...	2060
DORS/99-326	1352	Revenu national	Règlement modifiant le Règlement sur les allocations spéciales pour enfants.....	2068
DORS/99-327	1356	Transports Pêches et Océans	Règlement modifiant le Règlement sur les restrictions à la conduite des bateaux .....	2071
DORS/99-328	1357	Transports	Règlement modifiant le Règlement sur les renseignements des transporteurs et des exploitants d'entreprises de transport.....	2084
DORS/99-329	1358	Citoyenneté et Immigration	Règlement modifiant le Règlement sur l'immigration de 1978.....	2095
DORS/99-330	1359	Environnement	Règlement modifiant le Règlement sur les dispositions législatives et réglementaires désignées.....	2099
DORS/99-331	1360	Finances	Règlement sur les formulaires de sollicitation (banques).....	2105
DORS/99-332	1361	Travaux publics et Services gouvernementaux	Règlement modifiant l'annexe III de la Loi sur les subventions aux municipalités.....	2109
DORS/99-333	1362	Travaux publics et Services gouvernementaux	Règlement modifiant les annexes III et IV de la Loi sur les subventions aux municipalités .....	2111
DORS/99-334	1363	Travaux publics et Services gouvernementaux	Règlement modifiant le Règlement sur les subventions versées par les sociétés de la Couronne.....	2113
DORS/99-335	1364	Transports Pêches et Océans	Règlement sur les bouées privées.....	2115
DORS/99-336	1367	Agriculture et Agroalimentaire	Règlement abrogeant le Règlement sur la liste des établissements de la région de l'Est .....	2119
DORS/99-337	1395	Travail	Règlement correctif visant la modification et l'abrogation de certains textes pris en vertu du Code canadien du travail .....	2121
DORS/99-338	1397	Ressources naturelles	Règlement modifiant le Règlement de l'Office national de l'énergie concernant l'électricité.....	2123
DORS/99-339	1400	Transports	Règlement correctif visant le Règlement de zonage de l'aéroport de Fort Resolution .....	2125

## TABLE DES MATIÈRES—Suite

N° d'enregistrement	C.P. 1999	Ministère	Titre du texte de réglementaire ou autre document	Page
DORS/99-340		Conseil du Trésor Défense nationale	Règlement modifiant le Règlement sur la pension de retraite des Forces canadiennes .....	2127
DORS/99-341	1411	Ressources naturelles	Règlement modifiant le Règlement sur la Commission canadienne du blé ...	2129
TR/99-78	1315	Pêches et Océans	Décret fixant au 28 juillet 1999 la date d'entrée en vigueur de la Loi modifiant la Loi sur la protection des pêches côtières et la Loi sur la marine marchande du Canada afin de mettre en oeuvre, d'une part, l'Accord aux fins de l'application des dispositions de la Convention des Nations Unies sur le droit de la mer du 10 décembre 1982, etc. ....	2132
TR/99-79	1332	Finances	Décret de remise visant la Commission de coopération environnementale (partie IX de la Loi sur la taxe d'accise) .....	2133
TR/99-80	1333	Finances	Décret de remise visant le directeur exécutif de la Commission de coopération environnementale (partie IX de la Loi sur la taxe d'accise) .....	2135
TR/99-81	1334	Finances	Décret de remise visant le directeur de la Commission de coopération environnementale (partie IX de la Loi sur la taxe d'accise) .....	2137
TR/99-82	1335	Finances	Décret de remise visant Télésat Canada .....	2139
TR/99-83	1336	Revenu national	Décret de remise visant John Doucette et Lawrence O'Coin .....	2141
TR/99-84	1337	Revenu national	Décret de remise visant Carl Rideout .....	2142
TR/99-85	1338	Revenu national	Décret de remise visant Sharon Waldron .....	2143
TR/99-86	1349	Industrie	Décret fixant au 1 <sup>er</sup> septembre 1999 la date d'entrée en vigueur de certains articles de la Loi sur le droit d'auteur .....	2144
TR/99-87	1384	Industrie	Décret modifiant le Décret sur les pays désignés (Conseil canadien des normes) .....	2145
TR/99-88	1445	Premier ministre	Décret mettant fin à la délégation de l'hon. Gilbert Normand auprès du ministre de l'Agriculture et de l'Agroalimentaire et du ministre des Pêches et des Océans .....	2146
TR/99-89	1446	Premier ministre	Décret mettant fin à la délégation de l'hon. Ron Duhamel et déléguant l'hon. Gilbert Normand auprès du ministre de l'Industrie .....	2147
TR/99-90	1447	Premier ministre	Décret mettant fin à la délégation de l'hon. Andrew Mitchell auprès de la ministre du Patrimoine canadien .....	2148
TR/99-91	1448	Premier ministre	Décret déléguant l'hon. Andrew Mitchell auprès du ministre de l'Agriculture et de l'Agroalimentaire et du ministre de l'Industrie .....	2149
TR/99-92	1449	Premier ministre	Décret mettant fin à la délégation de l'hon. Fred Mifflin et déléguant l'hon. George Baker auprès du ministre de l'Agence de promotion économique du Canada atlantique .....	2150
TR/99-93	1450	Premier ministre	Décret déléguant l'hon. Denis Coderre auprès du ministre du Patrimoine canadien .....	2151
TR/99-94	1451	Premier ministre	Décret déléguant l'hon. Ronald J. Duhamel auprès du ministre de la Diversification de l'économie de l'Ouest canadien et du ministre des Affaires étrangères .....	2152
TR/99-95	1453	Patrimoine canadien	Décret refusant d'annuler ou de renvoyer au CRTC les décisions CRTC 99-109 à CRTC 99-112 .....	2153



**INDEX DORS: Textes réglementaires (Règlements)**  
**TR: Textes réglementaires et autres documents (Autres que les Règlements)**

Abbreviations : e — erratum  
n — nouveau  
r — revise  
a — abroge

Règlements Lois	Enregistrement n°	Date	Page	Commentaires
Aliments et drogues (1110 -- chlorpyrifos) — Règlement modifiant le Règlement ... Aliments et drogues (Loi)	DORS/99-314	28/7/99	2003	
Aliments et drogues (1113 -- glufosinate-ammonium) — Règlement modifiant le Règlement ..... Aliments et drogues (Loi)	DORS/99-315	28/7/99	2006	
Aliments et drogues (1176 -- tébufénozide) — Règlement modifiant le Règlement .. Aliments et drogues (Loi)	DORS/99-316	28/7/99	2009	
Allocations spéciales pour enfants — Règlement modifiant le Règlement ..... Allocations spéciales pour enfants (Loi)	DORS/99-326	28/7/99	2068	
Bouées privées — Règlement..... Marine marchande du Canada (Loi)	DORS/99-335	28/7/99	2115	n
Carl Rideout — Décret de remise..... Gestion des finances publiques (Loi)	TR/99-84	18/8/99	2142	n
Cas d'exception à l'égard des établissements d'enseignement, des bibliothèques, des musées et des services d'archives — Règlement ..... Droit d'auteur (Loi)	DORS/99-325	28/7/99	2060	n
Certains textes pris en vertu du Code canadien du travail — Règlement correctif visant la modification et l'abrogation..... Code canadien du travail	DORS/99-337	28/7/99	2121	
Commission canadienne du blé — Règlement modifiant le Règlement ..... Commission canadienne du blé (Loi)	DORS/99-341	29/7/99	2129	
Commission de coopération environnementale (partie IX de la Loi sur la taxe d'accise) — Décret de remise ..... Gestion des finances publiques (Loi)	TR/99-79	18/8/99	2133	n
Déléguant l'hon. Andrew Mitchell auprès du ministre de l'Agriculture et de l'Agroalimentaire et du ministre de l'Industrie — Décret..... Départements et ministres d'État (Loi)	TR/99-91	18/8/99	2149	n
Déléguant l'hon. Denis Coderre auprès du ministre du Patrimoine canadien — Décret..... Départements et ministres d'État (Loi)	TR/99-93	18/8/99	2151	n
Déléguant l'hon. Ronald J. Duhamel auprès du ministre de la Diversification de l'économie de l'Ouest canadien et du ministre des Affaires étrangères — Décret..... Départements et ministres d'État (Loi)	TR/99-94	18/8/99	2152	n
Directeur de la Commission de coopération environnementale (partie IX de la Loi sur la taxe d'accise) — Décret de remise..... Gestion des finances publiques (Loi)	TR/99-81	18/8/99	2137	n
Directeur exécutif de la Commission de coopération environnementale (partie IX de la Loi sur la taxe d'accise) — Décret de remise..... Gestion des finances publiques (Loi)	TR/99-80	18/8/99	2135	n
Dispositions législatives et réglementaires désignées — Règlement modifiant le Règlement ..... Évaluation environnementale (Loi canadienne)	DORS/99-330	28/7/99	2099	
Évaluation environnementale concernant les administrations portuaires canadiennes — Règlement ..... Évaluation environnementale (Loi canadienne)	DORS/99-318	28/7/99	2017	n
Exemption à l'égard de l'exportation de certaines marchandises vers la République fédérale de Yougoslavie (Serbie et Monténégro) — Règlement..... Licences d'exportation et d'importation (Loi)	DORS/99-320	28/7/99	2031	n
Fixant au 1 <sup>er</sup> septembre 1999 la date d'entrée en vigueur de certains articles de la Loi sur le droit d'auteur — Décret..... Droit d'auteur (Loi modifiant la Loi)	TR/99-86	18/8/99	2144	

## INDEX—Suite

Règlements Lois	Enregistrement N°	Date	Page	Commentaires
Fixant au 28 juillet 1999 la date d'entrée en vigueur de la Loi — Décret .....	TR/99-78	18/8/99	2132	
Protection des pêches côtières et la Loi sur la marine marchande du Canada afin de mettre en oeuvre, d'une part, l'Accord aux fins de l'application des dispositions de la Convention des Nations Unies sur le droit de la mer du 10 décembre 1982, etc. (Loi modifiant la Loi)				
Formulaires de sollicitation (banques) — Règlement .....	DORS/99-331	28/7/99	2105	n
Banques (Loi)				
Immigration de 1978 — Règlement modifiant le Règlement .....	DORS/99-329	28/7/99	2095	
Immigration (Loi)				
Importation de livres — Règlement .....	DORS/99-324	28/7/99	2050	n
Droit d'auteur (Loi)				
Imposant une surtaxe à l'Union européenne — Décret .....	DORS/99-317	28/7/99	2012	n
Tarif des douanes				
Impôt sur le revenu — Règlement modifiant le Règlement .....	DORS/99-322	28/7/99	2040	
Impôt sur le revenu (Loi)				
John Doucette et Lawrence O'Coin — Décret de remise .....	TR/99-83	18/8/99	2141	n
Gestion des finances publiques (Loi)				
Liste des établissements de la région de l'Est — Règlement abrogeant le Règlement .....	DORS/99-336	28/7/99	2119	a
Grains du Canada (Loi)				
Liste des marchandises d'importation contrôlée — Décret modifiant .....	DORS/99-319	28/7/99	2028	
Licences d'exportation et d'importation (Loi)				
Mettant fin à la délégation de l'hon. Andrew Mitchell auprès de la ministre du Patrimoine canadien — Décret .....	TR/99-90	18/8/99	2148	a
Départements et ministres d'État (Loi)				
Mettant fin à la délégation de l'hon. Fred Mifflin et déléguant l'hon. George Baker auprès du ministre de l'Agence de promotion économique du Canada atlantique — Décret .....	TR/99-92	18/8/99	2150	r
Départements et ministres d'État (Loi)				
Mettant fin à la délégation de l'hon. Gilbert Normand auprès du ministre de l'Agriculture et de l'Agroalimentaire et du ministre des Pêches et des Océans — Décret .....	TR/99-88	18/8/99	2146	a
Départements et ministres d'État (Loi)				
Mettant fin à la délégation de l'hon. Ron Duhamel et déléguant l'hon. Gilbert Normand auprès du ministre de l'Industrie — Décret .....	TR/99-89	18/8/99	2147	r
Départements et ministres d'État (Loi)				
Office national de l'énergie concernant l'électricité — Règlement modifiant le Règlement .....	DORS/99-338	28/7/99	2123	
Office national de l'énergie (Loi)				
Pays désignés (Conseil canadien des normes) — Décret modifiant le Décret .....	TR/99-87	18/8/99	2145	
Conseil canadien des normes (Loi)				
Pension de retraite des Forces canadiennes — Règlement modifiant le Règlement ..	DORS/99-340	28/7/99	2127	
Gestion des finances publiques (Loi)				
Pension de retraite des Forces canadiennes (Loi)				
Protection des pêcheries côtières — Règlement modifiant le Règlement .....	DORS/99-313	28/7/99	1994	
Protection des pêches côtières (Loi)				
Refusant d'annuler ou de renvoyer au CRTC les décisions CRTC 99-109 à CRTC 99-112 — Décret .....	TR/99-95	18/8/99	2153	n
Radiodiffusion (Loi)				
Renseignements des transporteurs et des exploitants d'entreprises de transport — Règlement modifiant le Règlement .....	DORS/99-328	28/7/99	2084	
Transports au Canada (Loi)				
Restrictions à la conduite des bateaux — Règlement modifiant le Règlement .....	DORS/99-327	28/7/99	2071	
Marine marchande du Canada (Loi)				
Sharon Waldron — Décret de remise .....	TR/99-85	18/8/99	2143	n
Gestion des finances publiques (Loi)				

**INDEX—Suite**

Règlements Lois	Enregistrement n°	Date	Page	Commentaires
Subventions aux municipalités — Règlement modifiant l'annexe III de la Loi..... Subventions aux municipalités (Loi)	<a href="#">DORS/99-332</a>	28/7/99	2109	
Subventions aux municipalités — Règlement modifiant les annexes III et IV de la Loi..... Subventions aux municipalités (Loi)	<a href="#">DORS/99-333</a>	28/7/99	2111	
Subventions versées par les sociétés de la Couronne — Règlement modifiant le Règlement ..... Subventions aux municipalités (Loi)	<a href="#">DORS/99-334</a>	28/7/99	2113	
Tarif des douanes, 1999-3 — Décret modifiant l'annexe ..... Tarif des douanes	<a href="#">DORS/99-323</a>	28/7/99	2044	
TéléSAT Canada — Décret de remise..... Gestion des finances publiques (Loi)	<a href="#">TR/99-82</a>	18/8/99	2139	n
Valeur des importations (TPS) — Règlement modifiant le Règlement ..... Taxe d'accise (Loi)	<a href="#">DORS/99-321</a>	28/7/99	2033	
Zonage de l'aéroport de Fort Resolution — Règlement correctif visant le Règlement ..... Aéronautique (Loi)	<a href="#">DORS/99-339</a>	28/7/99	2125	



*If undelivered, return COVER ONLY to:*  
Canadian Government Publishing  
Public Works and Government Services  
Canada  
Ottawa, Canada K1A 0S9

*En cas de non-livraison,  
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à :*  
Les Éditions du gouvernement du Canada  
Travaux publics et Services gouvernementaux  
Canada  
Ottawa, Canada K1A 0S9